

А. Э. ЦИСЫК, Н. А. КРУГЛИК,  
С. К. РОМАШКЕВИЧУС

**ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ  
ЛАТЫНЬ**

Минск БГМУ 2023

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
КАФЕДРА ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

**А. З. ЦИСЫК, Н. А. КРУГЛИК, С. К. РОМАШКЕВИЧУС**

# **ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ЛАТЫНЬ**

Рекомендовано Учебно-методическим объединением  
по высшему медицинскому, фармацевтическому образованию  
в качестве учебно-методического пособия для студентов  
учреждений высшего образования, обучающихся  
по специальности 1-79 01 08 «Фармация»



Минск БГМУ 2023

УДК 811.124(075.8)  
ББК 81.2 Лат-923  
Ц73

Рецензенты: канд. филол. наук, доц., зав. каф. иностранных языков Гродненского государственного медицинского университета Я. В. Разводовская; каф. иностранных языков Витебского государственного ордена Дружбы народов медицинского университета

**Цисык, А. З.**

Ц73 Фармацевтическая латынь : учебно-методическое пособие / А. З. Цисык, Н. А. Круглик, С. К. Ромашкевичус. – Минск : БГМУ, 2023 – 284 с.

ISBN 978-985-21-1390-8.

Составлено на основе профильной фармацевтической лексики и содержит необходимый теоретический и практический материал по фармацевтической и клинической части учебной программы, а также латинско-русский и русско-латинский словари. Особое внимание уделяется орфографии терминов и правилам оформления лекарственных форм в составе рецепта.

Предназначено для студентов 1-го курса фармацевтического факультета, а также может использоваться в качестве справочного издания для студентов других факультетов при прохождении курсов фармакологии и клинической фармакологии.

УДК 811.124(075.8)  
ББК 81.2 Лат-923

ISBN 978-985-21-1390-8

© Цисык А. З., Круглик Н. А., Ромашкевичус С. К., 2023  
© УО «Белорусский государственный медицинский университет», 2023

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное издание составлено в соответствии с примерной и учебной программами дисциплины «Фармацевтическая латынь» для студентов МФИУ (фармация), которыми предусматривается 123-часовой аудиторный курс обучения. Весь курс делится на два основных раздела. Первый раздел включает грамматические правила и базисные понятия о фармацевтической терминологии. Сюда входят важнейшие сведения об именных частях речи (существительное, прилагательное, местоимение, числительное), глаголах, наречиях и союзах. Параллельно даются сведения о структуре фармацевтических терминов и орфографических и грамматических правилах их оформления, включая частотные отрезки, латинскую химическую и ботаническую терминологию, а также названия витаминов. В заключительной части фармацевтического раздела представлены правила оформления латинской части простого и сложного рецепта, приведена современная классификация лекарственных форм и особенности их рецептурной прописи, а также дается систематизация частотных отрезков и несистемных буквенных сочетаний, представляющих орфографические сложности при письменном оформлении слов.

Поскольку производство лекарств тесно связано с их адресным применением в терапии болезней и патологических состояний, последние 9 занятий курса латинского языка для фармацевтов и, соответственно, данного учебно-методического пособия посвящены латинской клинической терминологии. Прежде всего, рассматриваются правила конструирования и перевода однословных терминов, состоящих из греческих начальных и конечных терминологических элементов (6 занятий), а затем три последних занятия посвящены многословным клиническим терминам.

Структура каждого занятия стандартна и рассчитана на два часа аудиторной работы. Каждое такое занятие включает теоретическую часть, упражнения для ее закрепления и лексический минимум к этим упражнениям. Постоянное внимание уделяется надлежащему орфографическому оформлению терминов. Для этого в число упражнений каждого занятия водится, как правило, отдельное упражнение. Предложения на перевод с латинского на русский и с русского на латынь, которые включаются в упражнения в фармацевтической части пособия, призваны расширить общелингвистический кругозор учащихся и их познавательный уровень, поскольку все предложения строятся на основе профессио-

нальной фармацевтической лексики и передают профессиональную информацию. В большинстве случаев эта информация берется из последних изданий известного фармакологического справочника М. Д. Машковского «Лекарственные средства» или учебников по латинскому языку для фармацевтов.

Важнейшая составляющая содержания каждого занятия — усвоение лексики в надлежащей словарной форме и орфографии. Именно поэтому мы считаем целесообразным включать лексику к упражнениям в структуру каждого занятия в виде лексического минимума.

Латинско-русский и русско-латинский словари, в которых отражена лексика всех упражнений, размещены в конце каждой части пособия. Такое расположение словарей, как показывает опыт, вполне оправдано, так как оно позволяет более эффективно пользоваться словарной лексикой каждого раздела.

Учащимся необходимо помнить, что материал издания связан и грамматически, и лексически. Поэтому работать над ним необходимо постоянно и основательно. Усвоение материала — напряженный труд, требующий немало времени и внимания, однако усердного и терпеливого ждет желаемый итог — знание. Как говорили древние римляне — *radices litterarum amarae, fructus dulces*, т. е. корни наук горькие, а плоды сладкие.

## ВВЕДЕНИЕ

Фармацевтическая терминология включает термины специальных дисциплин, изучающих изыскание, производство и применение лекарственных средств растительного, минерального, животного и синтетического происхождения. Основу термина *фармацевтический*, как и многих других фармацевтических понятий (*фармацевтика, фармакогнозия, фармакология, фитофармация* и др.), составляет древнегреческое существительное *phármakon* [фáрмакон] — *лекарство*. Исторически сложилось так, что древнегреческий и латинский языки сыграли ключевую роль в формировании и развитии европейской фармацевтической терминологии, и даже в наши дни будущий фармацевт или провизор не может обойтись без изучения основ фармацевтической латыни. Для понимания причин этого факта необходимо обратиться к истокам европейской медицины.

Родоначальниками медицинской науки были древние греки, которые благодаря своей уникальной одаренности заложили основы практически всех наук и искусств — математики, физики, биологии, истории, философии, филологии, поэзии, театра и т. д., о чем свидетельствуют и сами названия этих наук и искусств. У новоевропейской медицины исторически закрепилось латинское название (*medicína*), однако греческие названия, обозначающие лечение и умение лечить (*iatreía, therapía*), также вошли в европейский лексикон (ср. русск.: терапия, фармакотерапия, педиатрия, психиатрия и др.).

«Отцом» научной европейской медицины считается Гиппократ (460–376 гг. до н. э.). В его произведениях, частично дошедших до нашего времени, были заложены основы научной медицинской терминологии.

Во времена Гиппократа, как и на протяжении всей античности, еще не было самостоятельной науки о лекарствах и их применении — врач и фармацевт выступали в одном лице, каждый врач сам или с помощью своих учеников занимался изготовлением лекарств. Известно, что у Гиппократа было специальное сочинение на эту тему под названием «*Ta phármaka*» («Лекарства»), которое не сохранилось. В сохранившихся произведениях Гиппократ пользуется словом *pharmakeía* (в латинизированном варианте — *pharmacía*) для обозначения искусства приготовления лекарств. В этих же произведениях встречается немало сведений об изготовлении различных лекарств, в частности, в них упоминаются названия около 235 лекарственных растений.

Названия многих растений восходят к трудам известных древнегреческих ученых, в частности, Теофраста (372–287 гг. до н. э.), который был учеником Аристотеля. Из его многочисленных трудов уцелело сочинение «Об истории растений» в 10 книгах. Ученый Диоскорид (I в. н. э.) в своих работах описал более 400 растений. Сохранилось его произведение «О лечебных веществах». Самым же значительным врачом и фармацевтом после Гиппократа был грек Клав-

дий Гален (130–200 гг. н. э.), который был родом из Пергама в Малой Азии, но жил и работал в Риме. Гален был автором многочисленных сочинений на греческом языке, значительная часть которых сохранилась. В частности, он написал 78 книг об изготовлении, свойствах и применении лекарств. Роль Галена в разработке и описании жидких лекарств из растительного сырья закреплена в названии «галеновы препараты», которое используется в современной фармации.

Таким образом, древнегреческая медицина и ее отрасль — наука о лекарственных средствах, их изготовлении и применении — занимала ведущее место во всем Средиземноморье, когда на историческую арену выдвинулось римское государство, к II веку нашей эры захватившее громадные территории от Бискайского залива до Каспийского моря. Начав свою историю с небольшого поселения, основанного, по преданию, племенем латинов в 753 г. до н. э., Рим стал крупнейшим государством древнего мира, в котором латинский язык занял господствующее место. Захватив греческий мир с его неизмеримо высшей культурой, римляне начали активно усваивать греческий язык и греческие культурные ценности. К I веку до н. э. все образованные римские граждане знали греческий язык и основы греческой культуры. В латынь вошло много греческих слов, которые активно ассимилировались всеми слоями римского общества и соответственно распространялись по всем территориям Римской империи.

Однако при всем авторитете греческой науки и культуры римляне остро чувствовали потребность в собственной системе научных понятий, которые значительно уступали греческим. Пионерами в разработке национальной медико-биологической терминологии были ученые-энциклопедисты Корнелий Цельс, написавший в I веке до н. э. сочинение «*De medicina*» («О медицине») в 8 книгах, а также Плиний Старший (23–79 гг. н. э.), создавший обширный труд «*Historia naturalis*» («Естественная история») в 37 книгах. Восемь из них посвящены лекарственным растениям и 5 — лекарственным средствам животного происхождения. Подобного рода вопросы в I в. н. э. были рассмотрены также в работах философа и писателя Луция Аннея Сенеки «*Naturales quaestiones*» («Естественные проблемы») и врача Скрибония Ларга «*De compositione medicamentorum*» («О составлении лекарств»). Постепенно вместе с укреплением роли латинского языка в провинциях распространялась латинская образованность, в том числе и сведения в области медицины и фармацевтики.

После падения в 476 г. н. э. Римской империи на ее территориях возникают новые государства, в которых латынь используется в качестве языка образования, науки, государственного делопроизводства, дипломатии и церковного богослужения еще на протяжении чем более 1000 лет. В некоторых из этих стран на основе народной латыни образуются так называемые романские языки (от слова *Romānus* «римский»): итальянский, испанский, французский, порту-

гальский, румынский и некоторые другие. Поэтому можно считать, что латынь в форме этих языков продолжает своё существование и в наши дни.

Укреплению авторитета латыни в Средние века способствовало также возникновение и распространения университетского образования. Первый университет (лат. *univérsitas* общность, совокупность) появился в североитальянском городе Болонья в начале XII века. Во всех европейских университетах в число факультетов (лат. *facúltas* — способность, возможность) обязательно входил медицинский. Преподавание велось на латинском языке, на этом же языке общались между собой студенты — выходцы из различных европейских стран. Латынь была международным студенческим языком, на котором не только учились и писали научные труды, но и составляли стихи и песни. Одна из таких застольных студенческих песен впоследствии стала общепринятым студенческим гимном «*Gaudeámus*» («Давайте будем веселиться»). Латынь, естественно, была и профессиональным языком врачей, на котором формулировались диагнозы, давались рекомендации в отношении лечения и применения лекарственных средств. Для пациентов, не знавших латыни, врач объяснял на родном языке больного порядок лечения и приема лекарств.

Новый подъем латинский язык переживает в эпоху Возрождения, когда Западная Европа начинает знакомиться с подзабытыми произведениями древнегреческих авторов. Этому же способствовала разработанная гуманистом Эразмом Роттердамским (1469–1538) система произношения древнегреческих слов в латинской транскрипции. В эпоху Возрождения ученые-гуманисты вели активную работу за очищение литературной латыни и греко-латинской терминологии от вульгаризмов и арабизмов. Об авторитете латыни в данное время говорит тот факт, что на этом языке во всех странах Западной Европы печаталось больше книг, чем на национальных языках. Именно в эту эпоху латынь начала завоевывать положения международного языка науки. Значительно усилилось терминологическое творчество на основе латинской и греческой лексики, большая работа проводилась по унификации и систематизации терминологии медицины, фармации, химии и других наук.

Усиленно развивалась биологическая медицинская и фармацевтическая терминология на греко-латинской основе в XVII–XVIII веках. В частности, шведский ботаник Карл Линней (1707–1778) разработал классификацию растительного мира, где впервые применил бинарную номенклатуру во всемирно известных сочинениях «*Génera plantárum*» («Роды растений»), «*Spécies plantárum*» («Виды растений»), «*Philosóphia botánica*» («Философия ботаники»).

В XVIII–XIX веках в Европе, в том числе и в России, формируются списки (номенклатуры) лекарственных средств, включенные в так называемые фармакопеи (от греч. *phármakon* лекарство + *poíéo* делаю) — книги, представляющие собой свод государственных законов о лекарственных препаратах и лекарствен-



ных формах, регулирующих и определяющих их качества. В России до 1866 г. как гражданские, так и военные фармакопеи издавались на латинском языке, поскольку научные работы в области фармацевтики и медицины во всех странах Европы печатались, согласно многовековой традиции, именно на латыни. В России, в частности, большой известностью пользовалась диссертация фармаколога И. Е. Дядьковского (1784–1841) «De módo, quo águnt medicaménta in córpus húmánum» («О способе, которым лекарства действуют на человеческое тело»).

С XIX века и в наши дни медицина и фармацевтика активно пополняются лексикой, созданной на основе слов и словообразовательных элементов греческого и латинского происхождения. Например, в 1863 г. И. М. Мечников обнаружил подвижные клетки, способные переваривать клетки других видов, которые он назвал фагоцитами, используя греческие слова *phágos пожирающий* и *cýtus клетка*. В 1905 г. появился термин *hormónum* (греч. *hormáo* — побуждаю), в 1912 г. — термин *vitámínum* (лат. *vita* жизнь + *amínium* амин, органическое соединение, продукт замещения в аммиаке атомов водорода углеводородными радикалами), в 40-х гг. XX в. — *penicillinum* (лат. *penicillum* — хвостик, кисточка для рисования) и др. В наше время латынь используется для оформления названий лекарственных препаратов в Международной фармакопее (*Pharmacopoea Internationális*) и в национальных фармацевтических номенклатурах многих стран, в том числе Беларуси, России и Украины. На латинском языке в этих же странах оформляется текст рецептов. Кроме того, на латыни составлены Международные медико-биологические номенклатуры — ботаническая, зоологическая, микробиологическая, анатомическая, гистологическая.

Таким образом, каждый будущий фармацевт или провизор должен не только знать латинские основы оформления лекарственных препаратов и рецептов, но и те же основы терминообразования во вспомогательных медико-биологических дисциплинах.

# РАЗДЕЛ I ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ

## ЗАНЯТИЕ 1 ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ. ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ БУКВ И СОЧЕТАНИЙ БУКВ

### § 1. ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ

Латинский алфавит включает 25 букв.

Начертание	Название	Произношение	Начертание	Название	Произношение
Aa	а	[а]	Mm	эм	[м]
Bb	бэ	[б]	Nn	эн	[н]
Cc	цэ	[ц] или [к]	Oo	о	[о]
Dd	дэ	[д]	Pp	пэ	[п]
Ee	э	[э]	Qq+u	ку	[кв]
Ff	эф	[ф]	Rr	эр	[р]
Gg	гэ	[г]	Ss	эс	[с] или [з]
Hh	га	как белорусское г в словах гонар, гук или немецкое h	Tt	тэ	[т] или [ц]
			Uu	у	[у]
			Vv	вэ	[в]
Ii	и	[и]	Xx	икс	[кс]
Jj	йот (йота)	[й] + а, э, о, у = [я], [е], [ё], [ю]	Yy	ипсилон	[и]
Kk	ка	[к]	Zz	зэт (зэта)	[з] или [с]
Ll	эль	[ль]			

В современной латинской научной терминологии также встречается буква Ww, главным образом в фамилиях немецкого и английского происхождения (*reactio Wassermanni, unguentum Wilkinsoni*). Она обычно произносится как [в] в словах немецкого происхождения и как [у] с последующим гласным в словах английского происхождения: *Wassermann* [Вассэрманн], *Webster* [Уэбстэр], *Wilkinson* [Уилкинсон].

С большой буквы в латинском языке, как и в русском, пишутся собственные имена и географические названия: *Celsus* [Цэльсус] — Цельс, *Hippocrates* [Гиппóкратэс] — Гиппократ, *Roma* [Рóма] — Рим. Кроме того, с большой буквы в медицинской терминологии принято записывать: 1) родовые названия бинарных терминов микробиологической номенклатуры: *Helicobacter pylori* [гэликобáктэр пильóри]; 2) названия лекарственных растений, лекарств и химических элементов: *Rosa* [рóза] — шиповник, *Aspirinum* [аспирíнуm] — аспирин, *Cuprum* [кúпруm] — медь.

### § 2. КЛАССИФИКАЦИЯ ЗВУКОВ

В латинском языке звуки делятся на гласные и согласные. Буквы **a, e, i, o, u**, **y** передают гласные звуки. Буквы **b, c, d, f, g, h, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z** передают согласные звуки. Буква **j** считается полугласной, а буквы **x** и **z** — двойными согласными.

### § 3. ПРОИЗНОШЕНИЕ ГЛАСНЫХ И БУКВЫ j

Одиночные гласные (или одногласные) в фонетике называются *монофтонгами*. Латинские монофтонги **a**, **e**, **i**, **o**, **u** произносятся так, как называются соответствующие буквы: буква ‘**a**’ — это и звук [a], буква ‘**e**’ — это и звук [э] и т. д.: *depuratus* [дэпурáтус] — очищенный, *linea* [лínэа] — линия, *sirupus* [сирúпус] — сироп, *Valeriana* [валериáна] — валериана.

Буква ‘**y**’ (ипсилон), заимствованная римлянами из греческого алфавита, произносится всегда так, как буква ‘**i**’ (именно поэтому во французском языке буква ‘**y**’ получила название «игрек», букв. «греческое и»): *polyvitaminosus* [поливитаминóзус] — поливитаминный, *Strychninum* [стрихнínум] — стрихнин, *syndromum* [сínдромум] — синдром.

Если буква ‘**i**’ находится перед гласными **a**, **e**, **o**, **u** и составляет с такой гласной один слог, то она произносится как полугласная **й**, которая сливается с последующей гласной: *Iuniperus* [юнипéрус] — можжевельник, *iesur* [éкур] — печень (рыб), *maior* [мáйор] — большой.

### § 4. ПРОИЗНОШЕНИЕ СОЧЕТАНИЙ ГЛАСНЫХ

В латинском языке употребляются сочетания двух гласных, которые произносятся как один звук или слог. Существуют четыре таких сочетания: **ae**, **oe**, **au**, **eu**. Первые два условно называют *диграфами*, а остальные два — *дифтонгами*.

Диграф ‘**ae**’ передается звуком [э]: *Laevomycetinum* [левомицэ́тínum] — левомицетин, *tabuletae* [табулэ́ттэ] — таблетки.

Диграф ‘**oe**’ передается звуком [э]: *coeruleus* [цэрúлеус] — синий, *Synoestrolum* [синэстрóлюм] — синэстрол.

Дифтонг ‘**au**’ передается одним слогом как белорусское [аў]: *trauma* [траўма] — повреждение, травма, *auris* [áўрис] — ухо.

Дифтонг ‘**eu**’ произносится как русское однослоговое [эу] или как белорусское [эў]: *Eucalyptus* [эукалípтус] — эвкалипт, *pneumonia* [пнэумонíа] — пневмония (воспаление легких). Однако следует помнить о том, что сочетание гласных ‘**eu**’ с согласными ‘**m**’ или ‘**s**’ в конце слова уже не является дифтонгом и каждая гласная произносится отдельно: *oleum* [óлеум] — масло, *amylaceus* [амиля́цэус] — крахмальный.

Если в сочетаниях ‘**ae**’ или ‘**oe**’ каждую гласную нужно произнести отдельно, то в письменном варианте слова над второй гласной данного сочетания ставят двоеточие или черточку: *aërosolum* (= *aërosolum*) [аэросóлюм] — аэрозоль, *Aloë* (= *Aloë*) [áлээ] — алоэ.

### § 5. ПРОИЗНОШЕНИЕ СОГЛАСНЫХ

Буква ‘**c**’ произносится как [ц] перед гласными **e**, **i**, **y**, а также перед дифтонгами ‘**ae**’ и ‘**oe**’: *aceticus* [ацэ́тикус] — уксусный, *acidum* [áцидум] — кислота, *cito* [цíто] — быстро, *Cyanocobalaminum* [цианокобаля́мínum] — цианокобаламин, *caecum* [цэ́кум] — слепая кишка, *coeruleus* [цэрúлеус] — синий. В остальных случаях (т. е. перед гласными **a**, **o**, **u** и перед согласными, кроме ‘**h**’) эту букву произносят как звук [к]: *bacca* [бáкка] — ягода (но: *baccae* [бáкцэ] — ягоды),

carbonicus [карбоникус] — угольный, corpus [кóрпус] — тело, cuticula [кутикуля] — кожа, Crataegus [кратэгус] — боярышник, lac [ляк] — молоко.

Буква 'g' произносится всегда как звук [г]: Argentum [аргэнтум] — серебро, gingiva [гингива] — десна, gypsum [гипсум] — гипс.

Буква 'h' произносится как белорусское или украинское [г] (гай, гурт), или как немецкое [h] (haben, Hund). Допустимо также произношение, сходное с произношением буквы 'h' в английском языке (hand, heart). Однако нельзя произносить букву 'h' так, как произносятся буквы 'г' и 'х' в русском языке, ибо такие звуки передают соответственно произношение латинской буквы 'g' и сочетания 'ch'. В русских транслитерированных терминах для передачи латинского h обычно используется буква 'г', ср.: Hirudínium — гирудин, hydróхудум — гидроксид, horizontális — горизонтальный, поэтому нужно следить за тем, чтобы произношение в транслитератах не влияло на произношение буквы 'h' в оригинале. Учитывая все это, в транскрипционных вариантах для обозначения звука, передающего произношение латинской буквы 'h', мы вводим специальное обозначение г<sup>x</sup>: Hirudinum [г<sup>x</sup>ируди́нум] — гирудин, Hydrargyrum [г<sup>x</sup>идра́ргирум] — ртуть, hydroxydum [г<sup>x</sup>идро́ксидум] — гидроксид, Homotropínium [г<sup>x</sup>омотропи́нум] — гомотропин.

Буква 'l' произносится мягко [ль] как перед гласным, так и перед согласным: lacticus [ляктикус] — молочный, Plumbum [плю́мбум] — свинец, pulmo [пу́льмо] — легкое.

Буква 'q' употребляется только в сочетании с буквой 'u' (откуда и ее название «ку»). Эти две буквы с последующими гласными a, e, i, o, u передаются соответственно как [ква], [квэ], [кви], [кво], [кву]: aqua [áква] — вода, liquor [ли́квор] — жидкость, Quercus [квэ́ркус] — дуб, quinque [квй́нквэ] — пять. Поскольку рукописный вариант буквы 'q' близок к такому же варианту буквы 'g' (ср.: quadratus и gutta), следует правильно писать эти буквы и не путать их.

Буква 's' в положении между гласными произносится как [з], в остальных случаях она должна произноситься как [с]: basis [ба́зис] — основание, infusum [инфу́зум] — настой, но: succus [су́ккус] — сок, sapiens [са́пиэ́нс] — разумный, Synoestrolum [синэстро́люм] — синэстрол. Следует следить за тем, чтобы произношение буквы 's' не приобретало характер звонкого согласного при расположении этой буквы рядом с согласными l, m, n, r: balsamum [ба́льсамум] — бальзам, plasma [пля́сма] — плазма, synergismus [синэрги́смус] — синергизм (деятельность органов в одном направлении), sensibilitas [сэнсиби́литас] — чувствительность, bursa [бу́рса] — сумка.

Из приведённых примеров становится ясным, что попытки произношения [з] вместо правильного [с] в латинском первоисточнике чаще всего определяются особенностями произношения данной буквы в русском транслитерированном эквиваленте каждого подобного термина, так как в русской орфоэпической системе звук [с] рядом со звонким ассимилируется в [з]. Однако ни в латинском, ни в греческом языках звук [з] в подобной позиции буквы 's' не звучит.

Буква 's' звучит как звук [с] также на стыке приставки и корня слова: resectio [рэсэ́кцио] — резекция (удаление части органа); desensibilisatio [дэсэнсиби́лизацио] — десенсибилизация (устранение болезненной чувствительности к ал-

лергенам); *desinfectio* [дэсинфэ́кцио] — дезинфекция (обеззараживание); *dysenteria* [дисэ́нтерия] — дизентерия (острое инфекционное заболевание кишечника).

Подобным же образом буква ‘s’ произносится на стыке корней в словах, составленных из словообразующих корневых морфем и частотных отрезков: *chromosoma* [хромосо́ма] — хромосома (структура клеточного ядра, которая окрашивается основными красителями в процессе деления клетки); *aërosolum* [аэросо́лум] — аэрозоль, *Vikasolum* [викасо́лум] — викасол; *lymphosarcoma* [лимфосарко́ма] — лимфосаркома (саркома лимфатического узла); *hydrosulfas* [гидросу́льфас] — гидросульфат.

Буква ‘z’, заимствованная римлянами у греков, встречается обычно в словах или в словообразовательных элементах греческого происхождения и передается звуком [з]: *Oryza* [ори́за] — рис, *Sulfadimezinum* [сульфадимэ́зинум] — сульфадимезин, *trapezius* [трапéзиус] — трапециевидный, *zona* [зо́на] — пояс. Исключение: слова *Zincum* [ци́нкум] — цинк и *influenza* [инфлюэ́нца] — грипп.

## § 6. СОЧЕТАНИЯ СОГЛАСНЫХ С ГЛАСНЫМИ

Буквосочетание ‘ngu’ с последующим гласным произносится как [нгв]: *lingua* [ли́нгва] — язык, *sanguis* [са́нгвис] — кровь, *unguentum* [унгвэ́нтум] — мазь. Это же сочетание с последующим согласным произносится как [нгу]: *lingula* [ли́нгуля] — язычок, *angulus* [а́нгулюс] — угол.

Сочетание ‘ti’ перед гласными произносится как [ци]: *triturationis* [три-тура́цио] — растирание, *insufficiencia* [инсуффициэ́нция] — недостаточность. Однако существуют некоторые исключения из этого правила. Произношение [ти] сохраняется в следующих случаях:

1. Если перед сочетанием ‘ti’ + **гласный** находятся согласные ‘s’ или ‘x’: *combustio* [комбу́стио] — ожог; *mixtio* [ми́кстио] — смешивание, смесь.

2. В сравнительной степени прилагательных и наречий: *latior* [ля́тиор] — более широкий, *citius* [ци́тиус] — быстрее.

3. В родительном падеже множественного числа существительных, прилагательных и причастий III склонения: *dentium* [дэ́нтиум] — зубов, *sapientium* [сапиэ́нтиум] — разумных, *partium* [па́ртиум] — частей.

Сочетание ‘su’ перед гласными ‘a’ и ‘e’ произносится как [св]: *consuetudo* [консвэ́тудо] — привычка, *suavis* [сва́вис] — приятный. Перед остальными гласными произносится как [су]: *suus* [су́ус] — свой, *suillus* [суи́льлюс] — свиной.

## § 7. ПРОИЗНОШЕНИЕ СОЧЕТАНИЙ СОГЛАСНЫХ

В латинизированных греческих словах встречаются сочетания согласных с буквой ‘h’.

Сочетание ‘ch’ произносится как русское [х]: *charta* [ха́рта] — бумага, *Cholenzymum* [холензи́мум] — холензим.

Сочетание ‘ph’ произносится как русское [ф]: *Camphora* [ка́мфора] — камфора, *phosphoricus* [фосфо́рикус] — фосфорный.

Сочетание ‘rh’ произносится как русское [р]: *rhizoma* [ризо́ма] — корневище, *rhinorrhagia* [рино́ррагия] — риноррагия (кровотечение из носа).

Сочетание ‘**th**’ произносится как русское [т]: Synthomycinum [синтомици́нум] — синтомицин, Thymolum [тимо́люм] — тимол.

Буквосочетание ‘**sch**’ произносится как [сх]: schema [схэ́ма] — схема, ischiadicus [исхиа́дикус] — седалищный, Schizandra [схиза́ндра] — лимонник. Следует иметь в виду, что в некоторых терминах-транслитератах, заимствованных через немецкий язык, вместо ожидаемого [сх] звучит [ш], что не должно мешать правильному произношению латинского эквивалента слова, ср.: шизофрения (вид психического заболевания) — schizophrenia [схизофрэ́ния]; шизонихия (ломкость ногтей) — schizonychia [схизонихи́а]; шистостома (вид червей, паразитирующих в крови) — schistostoma [схистосто́ма].

## § 8. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Прочтите и объясните произношение буквы *c*:

Cálcium — кальций; bácca — ягода; báccae — ягоды; míscе — смешай; Ácidum acetylsalicylicum — ацетилсалициловая кислота; carcínoma vesícae féllеae — раковая опухоль желчного пузыря; sáccus lacrimális — слёзный мешок; Tinctúra Convalláriae — настойка ландыша; Ácidum etacrýnicum — этакриновая кислота; Cetrária islándica — исландский мох; récipe — возьми; Суанособаламínum — цианокобаламин; cáries cito decúrrens — кариес быстро текущий; os cossúgis — копчиковая кость (копчик); Cálcii cítras — цитрат кальция; úlcus varicósum — варикозная язва; cáncer récti — рак прямой кишки; caécitas corticális — корковая слепота

### 2. Прочтите термины и обратите внимание на произношение букв *g* и *h*:

húmerus — плечевая кость; haemoglobínium — гемоглобин; Heparínium — гепарин; génu — колено; hiátus — щель, расщелина; nérvus hypoglóssus — подъязычный нерв; súlcus gingivális — десневая борозда; gémma gustatória — вкусовая почка; os hyoídeum — подъязычная кость; hílum splénicum — ворота селезёнки; Hydrogénii peróxydum — перекись водорода; hérpes zóster — опоясывающий лишай; Hydrárgyri óxydum flávum — жёлтый оксид ртути; haemangióma — гемангиома (доброкачественная опухоль кровеносных сосудов); hypogalactía — гипогалактия (пониженная секреторная деятельность молочных желёз в период лактации); hypertonía — гипертония (увеличенный тонус мышцы или мышечного слоя стенки полого органа); Helicobácter pylóri — геликобактер привратника

### 3. Прочтите термины, обращая внимание на произношение сочетаний *ngu* и *qu*:

árex línguae — верхушка языка; quántum sátis — сколько нужно; sánguis venósus — венозная кровь; vértebra quínta — пятый позвонок; vas sanguíneum — кровеносный сосуд; unguéntum Streptocídi — стрептоцидовая мазь; pars squamósa — чешуйчатая часть; canális inguinális — паховый канал; línea oblíqua — косая линия; Áqua destilláta seu purificáta — дистиллированная или очищенная вода; decóctum córticis Quércus — отвар коры дуба

### 4. Прочтите, обращая внимание на произношение дифтонгов:

líneae — линии; tabuléttae — таблетки; gangraéna — гангрена (омертвление ткани); forámen caécum línguae — слепое отверстие языка; Eucalýptus — эвкалипт

липт; coerúleus — синий; processus caudátus — хвостатый отросток; crístae sacráles intermédiae — промежуточные крестцовые гребни; cóstae spúriae — ложные рёбра; córpus vesícae félleae (biliáris) — тело желчного пузыря; oedéma — отёк; aponeurósis — апоневроз (сухожильное растяжение); haematopoécticus — кроветворный; nérvus auriculáris — ушной нерв; aquaedúctus cóchleae — водопровод улитки

**5. Прочтите термины, обращая внимание на произношение сочетаний согласных:**

cóncha — раковина; Rhéum — ревень; thýmus — вилочковая железа; Anaesthesínium — анестезин; ásthma bronchiále — бронхиальная астма; Aethylmorphínium — этилморфин; Phenolphthaleínium — фенолфталеин; vértebrae thorácicae — грудные позвонки; cávitas pharýngis — полость глотки; processus xiphoídeus — мечевидный отросток; labyrinthus ethmoidális — решётчатый лабиринт; cirrhósis hépatis — цирроз печени; artéria ophthalmica — глазная артерия; incisúra ischiádica májor — большая седалищная вырезка; Schizándra chinénsis — лимонник китайский; lúpus erythematósus — красная волчанка; fébris haemorrhágica — геморрагическая лихорадка; týphus abdominális — брюшной тиф; Methylmethioninsulfónii chlórídum — метилметионинсульфония хлорид

**6. Прочтите термины, обращая внимание на правильное произношение сочетаний гласных и согласных:**

Benzonaphthólum — бензонафтол; Chlorophyllíptum — хлорофиллипт; anaemía — анемия (малокровие); achylía — ахилия (отсутствие ферментов желудочного сока); áphthae — афты (изъязвления в полости рта); Glycyrrhíza — солодка; Erythromycínium — эритромицин; erythrólisis — эритролиз (разрушение эритроцитов); Foenículum — укроп; Laevomycetínium — левомицетин; gnathalgía — гнаталгия (невралгия челюсти); Methylénium coerúleum — метиленовый синий; Naphthyzínium — нафтизин; nephrolithíasis — нефролитиаз (почечнокаменная болезнь); oesóphagus — пищевод; ophthalmorrhéxis — офтальморексис (разрыв глазного яблока); Phenoxyethylpenicillínium — феноксиметилпенициллин; Phthivazídum — фтивазид; unguéntum ophthalmicum — глазная мазь; foétor ex óre seu halitósus — дурной запах изо рта или галитоз; praecáncer — предрак; Strychnínium — стрихнин; Synoestrólum — синэстрол; Cholenzýmum — холензим; Sýmphytum — окопник; dysthyreósis — дистиреоз (расстройство функции щитовидной железы); Theophyllínium — теофиллин; Thymólum — тимол; xerocheilía — ксерохейлия (сухость губ); Spécies antihæmorrhoidáles — противогеморроидальный сбор

## ЗАНЯТИЕ 2 ПРАВИЛА ПОСТАНОВКИ УДАРЕНИЯ

### § 9. ПРАВИЛА ПОСТАНОВКИ УДАРЕНИЯ В СЛОВАХ, СОСТОЯЩИХ ИЗ ДВУХ СЛОГОВ

В словах, состоящих из двух слогов, ударение всегда падает на первый слог:  
áqua — вода, Férrum — железо, dósis — доза

Знак ударения употребляется в учебных целях только в данном занятии, в латинской же терминологии (как и в целом в латинском языке) он не употребляется.

### § 10. ДОЛГОТА И КРАТКОСТЬ ПРЕДПОСЛЕДНЕГО СЛОГА КАК КРИТЕРИЙ ОПРЕДЕЛЕНИЯ УДАРЕНИЯ В СЛОВАХ, СОСТОЯЩИХ ИЗ ТРЕХ И БОЛЕЕ СЛОГОВ

В словах, состоящих из трёх или более слогов, место ударения определяется по долготе или краткости второго слога от конца слова. Если он долгий — ударение падает на него, а если он краткий — ударение ставится на третий слог от конца слова независимо от долготы или краткости этого слога. Долгота и краткость слога обычно ассоциируются с долготой и краткостью его гласного. Долгота условно обозначается черточкой (**ā**), краткость — скобкой (**ǎ**), и эти знаки в учебной литературе проставляются над гласными предпоследнего слога, если они расположены перед одной согласной:

infūsum — настой

Sáccħarum — сахар

Furacilīnum — фурацилин

Junířerus — можжевельник

Долгота или краткость гласного предпоследнего слога могут быть значительными (т. е. по своей природе) или определяться по расположению этого гласного перед определёнными буквами или группой букв.

### § 11. ДОЛГИЕ СУФФИКСЫ

*Долгие суффиксы в фармацевтической терминологии:*

- ā-** majālis — майский, antihaemorrhoidālis — противогеморроидальный
- ār-** vulgāris — обыкновенный
- āt-** destillātus — дистиллированный, rectificātus — очищенный
- īd-** Chlozerīdum — хлозепид, Phthivazīdum — фтивазид (т. е. в названиях лекарств)
- īn-** Aspirīnum — аспирин, Penicillīnum — пенициллин (в названиях лекарств),  
**no:** lámīna — пластинка, Rícīnus — клещевина, Terebīnthīna — живица, términus — термин)
- īv-** sedatīvus — успокаивающий, adhaesīvus — липучий
- ōl-** Ichthyōlum — ихтиол, Protargōlum — протаргол
- ōs-** Glucōsum — глюкоза, spirituōsus — спиртовой
- ūr-** tinctūra — настойка
- ūt-** dilūtus — разведённый, разбавленный

*Долгие суффиксы в клинической терминологии:*

- āt-** exacerbatūs — обострившийся, exsudātum — экссудат (воспалительный выпот)



- īt(is)** bronchītis — бронхит (воспаление бронхов), hepātītis — гепатит (воспаление печени)
- ōma** lymphōma — лимфома (опухоль, исходящая из лимфоидной ткани), myōma — миома (опухоль из мышечной ткани)
- ōs(is)** prognōsis — прогноз (научно обоснованное предположение о дальнейшем течении и исходе болезни), sclerōsis — склероз (уплотнение, затвердение)
- ēma** emphysēma — эмфизема (содержание воздуха в какой-то ткани), erythēma — эритема (покраснение кожи вследствие гиперемии); (**но:** éczēma — экзема (рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергического характера)
- ūr-** асирunctūra — акупунктура (иглоукалывание), fractūra — перелом
- ūt-** acūtus — острый, evolūtus — развёрнутый

## § 12. КРАТКИЕ СУФФИКСЫ

*Краткие суффиксы в фармацевтической терминологии:*

- īc-** lāctīcus — молочный, Pērsīcum — персик  
**но:** Nuregīcum — зверобой, Urtīca — крапива
- īd-** ācīdum — кислота, chlōrīdum — хлорид (кроме названий лекарств)
- ūl-** Calēndūla — календула, Foenīcūlum — укроп

*Краткие суффиксы в клинической терминологии:*

- iāsis** nephrolithiāsis — нефролитиаз (почечнокаменная болезнь), urolithiāsis — уролитиаз (мочекаменная болезнь),
- īc-** allērgīcus — аллергический, chrōnīcus — хронический
- ūl-** furūncūlus — фурункул (гнойное воспаление фолликула волоса и окружающей ткани), rústūla — пустула (пузырёк, заполненный гноем)

## § 13. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ДОЛГОТЫ ПРЕДПОСЛЕДНЕГО СЛОГА ПО ЕГО СОСТАВУ И РАСПОЛОЖЕНИЮ ЕГО ГЛАСНОГО

1. Слог долгий, если в его составе находится дифтонг:  
amōēba — амёба, Cratāēgus — боярышник
2. Слог долгий, если его гласный располагается перед двумя или тремя согласными:

Belladōnna — красавка, Heliānthus — подсолнечник

Однако если краткий по природе гласный располагается перед двумя согласными, первый из которых относится к так называемым немым (**b, p, d, t, g, c**), а второй — к плавным (**l, r**), то он не удлиняется:

Éphēdra — эфедра, хвойник; múltiplex — множественный

3. Слог долгий, если гласный располагается перед согласным **x** или **z**:  
reflēxus — рефлекс, Nigedázum — нигедаза, Orýza — рис

## § 14. ОПРЕДЕЛЕНИЕ КРАТКОСТИ ПРЕДПОСЛЕДНЕГО СЛОГА ПО РАСПОЛОЖЕНИЮ ЕГО ГЛАСНОГО

**I.** Слог краток, если его гласный находится перед гласным:

línĕa — линия, purpúrĕus — пурпурный

Однако дифтонг перед гласным не сокращается:

glutāĕus — ягодичный, Althāĕa — алтей

Существуют некоторые исключения из правила «гласный перед гласным краткий»:

1. В клинической терминологии в большинстве существительных с конечным элементом **-ia-** сохраняется ударение на предпоследнем слоге, содержащем гласный **-i-**:

anaemía — анемия, mastopathía — мастопатия

Более подробно о вариативности ударения в подобного рода терминах говорится в соответствующем разделе пособия.

2. В некоторых словах греческого и другого происхождения, входящих в современную анатомическую и фармацевтическую терминологию, сохраняется долгота предпоследнего гласного:

Cacáō — какао, trachĕa — трахея

3. В форме родительного падежа существительного speciĕi (вида) ударение падает на гласный **-e-**: [специĕи].

**II.** Слог краток, если гласный располагается перед сочетаниями **ch, ph, rh, th**:

cholédōchus — желчный, желчевыводящий

enterólithus — энтеролит (кишечный камень)

## § 15. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Прочтите термины и определите ударение, обращая внимание на изначальную долготу или краткость предпоследнего слога:**

cavitas oris — полость рта; Tinctura Schizandrae chinensis — настойка лимонника китайского; vesica urinaria — мочевой пузырь; Succus foliorum Plantaginis majoris — сок листьев подорожника большого; Tabulettae Carbonei activati — таблетки угля активированного; dura mater encephali — твердая оболочка головного мозга; Immunoglobulinum humanum antiallergicum fluidum — противоаллергический жидкий человеческий иммуноглобулин; Rhizoma cum radicibus Valerianae — корневище с корнями валерианы; Sirupus ex fructibus Rosae — сироп из плодов шиповника; tumor cerebri — опухоль мозга; erosio cervicis uteri — эрозия шейки матки; Pulvis Chlorali hydratis ad solutionem — порошок хлоралгидрата для раствора; emphysema pulmonum — эмфизема лёгких; Papaverini hydrochloridum — папаверина гидрохлорид; Acidum hydrochloricum dilutum — разведённая соляная кислота; Oleum Ricini — касторовое масло; Spiritus aethylicus — этиловый спирт; Bismuthi subnitras — основной нитрат висмута; tunica albuginea — белочная оболочка; stomatitis chronica — хронический стоматит; Sirupus Rubi idaei — сироп малины; eczema allergicum — аллергическая экзема; systema conducens cordis — проводящая система сердца; polypus recti — полипы прямой кишки

**2. Запишите термины, а затем, используя при необходимости словари пособия, обозначьте долготу или краткость предпоследнего слога и определите в каждом слове место ударения:**

glandulae suprarenales — надпочечники; medulla spinalis — спинной мозг; Emulsum Benzylī benzoatis — эмульсия бензилбензоата; Oleum Terebinthinae rectificatum — очищенный скипидар; Solutio Iodi spirituosa — спиртовой раствор йода; Carbo activatus — активированный уголь; Mucilāgo Amyli — слизь крахмала; lamellae ophthalmicae — глазные плёнки; Emulsum olei Ricini — эмульсия касторового масла; Liquor Ammonii anisatus — нашатырно-анисовые капли; Tinctura Belladonnae — настойка красавки; Species diureticae seu urologicae — мочегонный или урологический сбор; Hydrargyri oxydum flavum — жёлтый оксид ртути; appendicitis acuta — острый аппендицит; Cerebrolysinum in ampullis — церебролизин в ампулах; Pyridoxini hydrochloridum in tabulettis — пиридоксина гидрохлорид в таблетках; paralýsis congenita — врождённый паралич; diarrhoea epidemica — эпидемический понос; combustio thermica textuum pedis sinistri — термический ожог тканей левой стопы; abscessus tonsillaris — тонзиллярный абсцесс; myocarditis diffusa — диффузный миокардит; Platyphyllini hydrotartras — платифиллина гидротартрат; hepatitis infectiosa — инфекционный гепатит; Vassae Vitis idaeae — ягоды брусники; sectio caesarea — кесарево сечение; Phenolum liquefactum purum — чистый жидкий фенол; maculae cribrosae — решётчатые пятна; Tinctura Nucis vomicae — настойка рвотного ореха; Extractum Crataegi fluidum — жидкий экстракт боярышника; Suppositoria cum Ichthyolo — суппозитории с ихтиолом; Aestifanum seu extractum Echinaceae purpureae siccum — эстифан или сухой экстракт эхинацеи пурпурной; gingivitis exacerbatā — обострившийся гингивит; Decoctum radīcis Althaeae — отвар корня алтея; Vitaminum A seu Retinoli acetat — витамин А или ретинола ацетат; substantia adamantīna — эмаль; Helicobacter pylōri — геликобактер привратника

## РАЗДЕЛ II ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЯ

### ЗАНЯТИЕ 3

#### ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ (NOMEN SUBSTANTIVUM). ГРАММАТИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ И СЛОВАРНАЯ ФОРМА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ВСЕХ СКЛОНЕНИЙ. I СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. I ГРЕЧЕСКОЕ СКЛОНЕНИЕ. СОЧЕТАНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В СОСТАВЕ ТЕРМИНА (НЕСОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ). ЗАГЛАВНАЯ И СТРОЧНАЯ БУКВА У СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ

#### § 16. ГРАММАТИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО И ЕГО СЛОВАРНАЯ ФОРМА

Существительные в латинском языке, как и в русском, имеют категории рода, числа и падежа, а также принадлежат к одному из склонений.

В латинском языке, как и в русском, существительные бывают трёх родов: мужского, женского и среднего.

Мужской род — (genus) **masculinum** (*m*)

Женский род — (genus) **femininum** (*f*)

Средний род — (genus) **neutrum** (*n*)

Слово *genus* (род) при назывании рода латинских существительных обычно пропускается, употребляется только соответствующее прилагательное. Следует также запомнить, что род существительных в русском и латинском языках часто не совпадает. Сравните:

дуб (м. р.) — *Quercus* (*f*)

кора (ж. р.) — *cortex* (*m*)

сера (ж. р.) — *Sulfur* (*n*)

число (ср. р.) — *numerus* (*m*)

Правильно определить род существительных в латинском языке можно, прежде всего, по их словарной форме, т. е. по той форме, в которой данное существительное даётся в словаре с обязательным указанием его рода. Подробнее о словарной форме говорится ниже.

В латинском языке два числа существительных: (*numerus*) **singularis** — единственное и (*numerus*) **pluralis** — множественное.

В латинском языке шесть падежей.

*Nominativus* (Nom.) — именительный (кто? что?)

*Genetivus* (Gen.) — родительный (кого? чего?)

*Dativus* (Dat.) — дательный (кому? чему?)

*Accusativus* (Acc.) — винительный (кого? что?)

*Ablativus* (Abl.) — аблятив, творительный (кем? чем?)

*Vocativus* (Voc.) — вокатив, звательный

Однако *Vocativus* встречается только в пословицах и афоризмах.

Латинские существительные делятся на пять склонений, т. е. пять типов падежного словоизменения. Тип склонения определяют по окончанию роди-

тельного падежа единственного (а иногда и множественного) числа, которое дается в словарной форме существительного.

Следует запомнить наизусть окончания Genetivus singularis (родительного падежа единственного числа), характерные для каждого склонения существительных:

Окончание в Genetivus singularis	Тип склонения
-ae	I
-i	II
-is	III
-us	IV
-ei	V

Словарная форма существительного состоит из трёх элементов:

- 1) существительного в именительном падеже единственного числа;
- 2) окончания родительного падежа единственного числа, которое определяет тип склонения;
- 3) сокращённого указания рода существительного:

Пишется:	Читается:
herba, ae f — трава	herba, herbae femininum трава
os, ossis n — кость	os, ossis neutrum кость
numerus, i m — число	numerus, numeri masculinum число
pars, partis f — часть	pars, partis femininum часть

Необходимо также запомнить, что в именительном падеже трёхсложных и многосложных слов, а иногда и в окончании родительного падежа над предпоследней гласной (если она расположена перед одной согласной) проставляется её изначальная долгота или краткость.

## § 17. ГРАММАТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СКЛОНЕНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

К **I склонению** относятся существительные женского рода с окончанием **-a** в именительном падеже единственного числа и с окончанием **-ae** в родительном падеже единственного числа:

Convallaria, ae f — ландыш    herba, ae f — трава

Ко **II склонению** относятся существительные, как правило, мужского и среднего рода с окончанием **-i** в родительном падеже единственного числа. Существительные мужского рода могут иметь в именительном падеже окончания **-us** или **-er**:

numerus, i m — число    Oleander, dri m — олеандр

У существительных мужского рода с окончанием **-er** гласная **-e** в родительном падеже единственного числа перед согласной **-r** чаще всего выпадает: Oleander, Oleandri (олеандр); cancer, cancri (рак); psychiater, psychiatri (врач-психиатр).

Существительные среднего рода II склонения в именительном падеже могут иметь окончание **-um** или **-on** (последнее у существительных греческого происхождения):

decoctum, i n — отвар    organon, i n — орган

Следует сразу запомнить, что существительные с окончанием **-us**, обозначающие названия деревьев, во II склонении (как и во всех остальных) всегда женского рода: *Eucalyptus, i f* эвкалипт; *Pinus, i f* сосна.

К **III склонению** относятся существительные всех трёх родов с различными окончаниями в именительном падеже единственного числа, которые в родительном падеже единственного числа имеют окончание **-is**. Их принято делить на равносложные и неравносложные.

*Равносложными* называют существительные, имеющие в именительном и родительном падежах равное количество слогов:

*basis, basis f* основание, словарная форма (сл. ф.): *basis, is f*

*Digitālis, Digitālis f* наперстянка, сл. ф.: *Digitālis, is f*

*Неравносложными* называют существительные, имеющие в родительном падеже на один слог больше, чем в именительном:

*cortex, cortīcis m* кора, сл. ф.: *cortex, īcis m*

*radix, radīcis f* корень, сл. ф.: *radix, īcis f*

*semen, semīnis n* семя, сл. ф.: *semen, īnis n*

Из приведённых примеров видно, что у неравносложных существительных во втором элементе словарной формы имеется не только окончание **-is** формы *Genetivus singularis*, но и ещё один предшествующий ему слог, который помогает правильно образовать полную форму родительного падежа. При этом над гласной такого предшествующего слога всегда даётся обозначение её изначальной долготы или краткости. Полностью в словарях приводится родительный падеж существительных, имеющих в именительном падеже только один слог:

*Nux, Nucis f* орех                      *pars, partis f* часть

*os, oris n* рот                              *pix, picis f* смола

Преобладающее количество существительных III склонения — неравносложные.

К **IV склонению** относятся существительные мужского и среднего рода, которые в родительном падеже единственного числа имеют окончание **-us**. Все они равносложные. Существительные мужского рода в именительном падеже имеют окончание **-us**, среднего — **-u**:

*spirītus, us m* спирт      *cornu, us n* рог, рожок      *fructus, us m* плод

К **V склонению** относятся существительные женского рода, которые в родительном падеже единственного числа имеют окончание **-ēi**. Предпоследняя гласная **-e** в этом окончании — долгая и ударная: *species, ēi f* — вид (в ботанике). Во множественном числе (*species, ērum f*) это существительное употребляется в значении «сбор».

#### Распределение латинских существительных по склонениям

Склонение	Род	Окончание в Nom. sing.	Примеры	Окончание в Gen. sing.	Примеры
I	f	-a	<i>herba</i>	-ae	<i>herbae</i>
II	m	-us -er	<i>succus</i> <i>cancer</i>	-i	<i>succi</i> <i>cancrī</i>
	n	-um	<i>infūsum</i>		<i>infūsi</i>
		-on	<i>orgānon</i>		<i>orgāni</i>

Склонение	Род	Окончание в Nom. sing.	Примеры	Окончание в Gen. sing.	Примеры
III	m	разные	cortex dens	-is	cortīcis dentis
	f	разные	basis radix		basis radīcis
	n	разные	os semen		oris semīnis
IV	m	-us	fructus	-us	fructus
	n	-u	cornu		cornus
V	f	-es	species	-ēi	speciēi

### § 18. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ОСНОВЫ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Основа существительных определяется по родительному падежу единственного числа путем отбрасывания окончания, характерного для данного склонения:

Nominatīvus	Genetīvus	Склонение	Основа
herba	herb-ae	I	<i>herb-</i>
Echinacea	Echinace-ae	I	<i>Echinace-</i>
succus	succ-i	II	<i>succ-</i>
cancer	cancr-i	II	<i>cancr-</i>
basis	bas-is	III	<i>bas-</i>
cortex	cortīc-is	III	<i>cortīc-</i>
semen	semīn-is	III	<i>semīn-</i>
fructus	fruct-us	IV	<i>fruct-</i>
cornu	corn-us	IV	<i>corn-</i>
species	speci-ēi	V	<i>speci-</i>

Основа существительного используется для образования косвенных падежей единственного и множественного числа. Следует помнить, что определять основу каждого существительного можно **только по его полной форме родительного падежа**, но ни в коем случае по форме именительного.

### § 19. ЗАГЛАВНАЯ БУКВА У СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Заглавная буква в обозначении существительных применяется:

1. Для обозначения названий лекарственных средств:

Aspirīnum — аспирин      Camphōra — камфора      Chinīnum — хинин

2. Для обозначения названий растений:

Eucalyptus — эвкалипт      Mentha — мята      Quercus — дуб

3. Для обозначения названий химических элементов:

Calcium — кальций      Hydrargyrum — ртуть      Phosphorus — фосфор

Все три данные разновидности существительных оформляются с помощью заглавной буквы в любом месте термина, а также в словарной форме. Кроме того, с заглавной буквы оформляется любое первое слово фармацевтического термина, если подразумевается запись на этикетке фармацевтической упаковки, включающая название конкретного лекарственного вещества: *Tabulettae*

Aspirīni — таблетки аспирина; Folia Eucalypti — листья эвкалипта; Oleum Menthae piperītae — масло мяты перечной.

Некоторые частные случаи употребления заглавной буквы в написании существительных будут рассмотрены при изучении правил оформления латинской части рецепта.

## § 20. ПЕРВОЕ СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

В I склонение, как уже отмечалось выше, входят существительные, как правило, женского рода, имеющие в родительном падеже окончание **-ae**. Однако в это склонение входят также некоторые существительные мужского рода. Это, прежде всего, названия врачей или специалистов в какой-то области медицины: *dentista, ae m* — дантист, стоматолог; *oculista, ae m* — окулист, офтальмолог; *pharmacopōla, ae m* — фармацевт.

Падежные окончания существительных I склонения и образец склонения существительных представлены в таблице.

Singularis			Pluralis		
Падеж	Окончание	Пример	Падеж	Окончание	Пример
Nom.	<b>-ā</b>	herbā	Nom.	<b>-ae</b>	herbae
Gen.	<b>-ae</b>	herbae	Gen.	<b>-ārum</b>	herbārum
Dat.	<b>-ae</b>	herbae	Dat.	<b>-is</b>	herbis
Acc.	<b>-am</b>	herbam	Acc.	<b>-as</b>	herbas
Abl.	<b>-ā</b>	herbā	Abl.	<b>-is</b>	herbis

## § 21. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ ГРЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ, НЕ ВХОДЯЩИЕ В СИСТЕМУ ЛАТИНСКИХ СКЛОНЕНИЙ

В анатомической, фармацевтической и особенно клинической терминологии встречаются существительные греческого происхождения, которые в словарной форме, а также в других падежах единственного числа сохраняют падежные окончания греческого первоисточника. Следует выделить две группы таких существительных.

1. Существительные женского рода с окончанием **-e** в Nom. sing. и окончанием **-es** в Gen. sing.:

*raphe, es f* — шов (на мягких тканях)  
*Aloë, ës f* — алоэ (лекарственное растение)  
*myocēle, es f* — миоцеле (мышечная грыжа)  
*syncōpe, es f* — обморок

2. Существительные мужского рода с окончанием **-es** в Nom. sing. и окончанием **-ae** в Gen. sing.: *ascītes, ae m* — асцит (водянка брюшной полости); *diabētes, ae m* — диабет (общее название группы болезней, характеризующейся избыточным выделением мочи из организма).

Существительные этих двух групп традиционно относят к **I греческому склонению**. Они обычно употребляются только в единственном числе (если речь идёт о названиях растений) и в падежах единственного числа сохраняют систему греческих падежных окончаний. Во множественном числе существительные как первой, так и второй группы склоняются так, как латинские существительные **I склонения**:



Падеж	Singulāris	Plurālis	Singulāris	Plurālis
Nom.	raphe	raphae	diabētes	diabētae
Gen.	raphes	raphārum	diabētae	diabetārum
Dat.	raphae	raphis	diabētae	diabētis
Acc.	raphen	raphas	diabēten (diabētam)	diabētas
Abl.	raphe	raphis	diabēta	diabētis

## § 22. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ В СОСТАВЕ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОГО ТЕРМИНА (НЕСОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ)

Два, а иногда и три существительных могут соединяться в термин. При этом первое из них выступает в *Nominatīvus* и является основным и определяемым, а второе и третье являются его определяющими и выступают в *Genetīvus*. Существительное в родительном падеже в таких сочетаниях определяет принадлежность основного существительного к какой-то структуре или веществу и называется несогласованным определением в отличие от согласованного, где прилагательное-определение согласуется с существительным в роде, числе и падеже. Несогласованное определение часто встречается в фармацевтической терминологии:

*Tabulettae Tetracyclīni* — таблетки тетрациклина

*Tinctūra Valeriānae* — настойка валерианы

Нередко в русском эквиваленте термина с несогласованным определением употребляется согласованное определение, т. е. вместо существительного в родительном падеже выступает прилагательное, ср.:

*Aqua Menthae* — мятная вода (букв.: вода мяты)

*Aqua Amygdalārum* — миндальная вода (букв.: вода миндалей)

*Gemmae Betūlae* — берёзовые почки (букв.: почки берёзы)

*Massa pilulārum* — пилюльная масса (букв.: масса пилюль, т. е. масса, из которой готовят несколько пилюль).

## § 23. О НЕОБХОДИМОСТИ УЧИТЫВАТЬ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ТЕРМИНОВ С ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ И С РУССКОГО ЯЗЫКА НА ЛАТИНСКИЙ

Следует запомнить, что перевод любого термина должен начинаться с определения словарной формы каждого существительного, входящего в данный термин. Так, для перевода термина ***Oleum Hippophaë*** следует сначала привести словарные формы: *oleum, i n* — *масло*; *Hippophaë, ës f* — *облепиха*. Затем следует полный перевод термина: **масло облепихи**, а точнее — **облепиховое масло**. При переводе с русского языка вначале также определяются словарные формы каждого существительного. Например, при переводе термина **настойка ландыша** определяем словарные формы: *настойка* — *tinctūra, ae f*; *ландыш* — *Convallaria, ae f*. Теперь делаем полный перевод термина, помня о том, что первая буква его первого слова должна быть заглавной: *настойка ландыша* — ***Tinctūra Convallariae***.

**NB!** Перевод термина без приведения словарной формы каждого слова считается неполным и ведет к существенному снижению оценки ответа.

## § 24. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Определите по словарной форме тип склонения и основу существительных:**

Analgīnum, i n; aqua, ae f; flos, floris m; Crataegus, i f; Aloë, ës f; fructus, us m; pars, partis f; gemma, ae f; oleum, i n; radix, ĩcis f; rhizōma, ātis n; usus, us m; bacca, ae f; pix, picis f; succus, i m; Quercus, us f; species, ěi f; medicamentum, i n; Olīva, ae f; pulvis, ěris m; spīritus, us m; solutio, ōnis f; gelu, us n; Foenicūlum, i n; Oleander, dri m

**2. Укажите словарную форму каждого существительного и переведите термины на русский язык:**

Aqua Foenicūli; Tabulettae Analgīni; Baccae Crataegi; Succus Kalanchoës; Oleum Amygdalārum; Decoctum cortĭcis Quercus; Herba Convallariae; Infūsum herbae Leonūri; Capsūlae Validōli; Oleum Vaselīni; Sirūpus Sacchāri; Oleum Cacāo et Butyrum Cacāo; Solutio Glucōsi

**3. Укажите словарную форму каждого существительного и переведите термины на латинский язык:**

таблетки экстракта валерианы; оливковое масло (=масло оливок); корневище и корень солодки; облепиховое масло (=масло облепихи); половина таблетки; мятная вода (=вода мяты); настойка берёзовых почек (=почек берёзы); пилюльная масса (=масса пилюль); сок алоэ; вид растений; берёзовые почки (=почки берёзы); настой ягод можжевельника; порошок корня ревеня; трава пустырника

## § 25. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**Aloë, ës f** алоэ, сабур  
**Amygdāla, ae f** миндаль (плод)  
**Analgīnum, i n** аналгин  
**aqua, ae f** вода  
**Aqua Amygdalārum** миндальная вода  
**Aqua Foenicūli** укропная вода  
**Aqua Menthae** мятная вода  
**bacca, ae f** ягода  
**Betūla, ae f** берёза  
**butyrum, i n** масло (твёрдое)  
**Cacāo** (нескл.) какао  
**capsūla, ae f** капсула  
**Convallaria, ae f** ландыш  
**cortex, ĩcis m** кора  
**Crataegus, i f** боярышник  
**decoctum, i n** отвар  
**dimidia, ae f** половина  
**dimidium, i n** половина  
**et** и  
**extractum, i n** экстракт  
**flos, floris m** цветок

**Foenicūlum, i n** укроп  
**fructus, us m** плод  
**gelu, us n** холод, мороз  
**gemma, ae f** почка (растения, кроме почки сосны)  
**Glucōsum, i n** глюкоза  
**Glycyrrhiza, ae f** солодка  
**herba, ae f** трава  
**Hippophaë, ës f** облепиха  
**infūsum, i n** настой  
**Junipĕrus, i f** можжевельник  
**Kalanchoë, ës f** каланхоэ  
**Leonūrus, i m** пустырник  
**massa, ae f** масса  
~ **pilulārum** пилюльная масса  
**medicamentum, i n** лекарство  
**Mentha, ae f** мята  
**Oleander, dri m** олеандр  
**oleum, i n** масло  
~ **Amygdalārum** миндальное масло  
~ **Hippophaës** облепиховое масло

~ **Olivārum** оливковое масло  
 ~ **Vaselīni** вазелиновое  
**Olīva, ae f** оливка  
**pars, partis f** часть  
**pilūla, ae f** пилюля  
**pix, picis f** смола  
**planta, ae f** растение  
**pulvis, ěris m** порошок  
**Quercus, us f** дуб  
**radix, icis f** корень  
**Rheum, i n** ревень  
**rhizōma, ātis n** корневище  
**Sacchārum, i n** сахар

**sirūpus, i m** сироп  
**solutio, ōnis f** раствор  
**species, ěi f** вид, разновидность  
**spirītus, us m** спирт  
**succus, i m** сок  
**tabuleta, ae f** таблетка  
**tinctūra, ae f** настойка  
**usus, us m** использование, применение, употребление  
**Valeriāna, ae f** валериана  
**Validōlum, i n** валидол  
**Vaselīnum, i n** вазелин

#### ЗАНЯТИЕ 4

### II СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ II СКЛОНЕНИЯ В КАЧЕСТВЕ ТРИВИАЛЬНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ. ПРИСТАВКИ, СУФФИКСЫ И ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ В СОСТАВЕ ТРИВИАЛЬНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ

#### § 26. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ МУЖСКОГО РОДА II СКЛОНЕНИЯ

Как уже упоминалось в предыдущем занятии, все существительные II склонения имеют в Genetivus singularis окончание **-i**. В Nominativus singularis у существительных мужского рода два варианта окончаний: **-us** (у большинства существительных) или **-er**. В свою очередь, существительные с окончанием **-er** делятся на две подгруппы. В первой из них в Genetivus singularis и остальных падежах гласная **-e** перед согласной **-r** выпадает (и таких существительных — большинство). У существительных второй подгруппы гласная **-e** перед согласной **-r** сохраняется. Образцы склонения всех разновидностей существительных мужского рода II склонения представлены в таблице:

Singularis			Pluralis		
Падеж	Окончание	Пример	Падеж	Окончание	Пример
Nom.	<b>-us</b> <b>-er</b>	medīcus (врач) cancer (рак) puer (мальчик)	Nom.	<b>-i</b>	medīci cancri puĕri
Gen.	<b>-i</b>	medīci cancri puĕri	Gen.	<b>-ōrum</b>	medicōrum cancrōrum puerōrum
Dat.	<b>-o</b>	medīco cancro puĕro	Dat.	<b>-is</b>	medīcis cancris puĕris
Acc.	<b>-um</b>	medīcum cancrum puĕrum	Acc.	<b>-os</b>	medīcos cancros puĕros

Singularis			Plurālis		
Падеж	Окончание	Пример	Падеж	Окончание	Пример
Abl.	-o	medīco cancro puĕro	Abl.	-is	medīcis cancris puĕris

### § 27. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ СРЕДНЕГО РОДА II СКЛОНЕНИЯ

Во II склонении встречаются латинские существительные среднего рода с окончанием **-um** и существительные греческого происхождения с окончанием **-on**. Иногда употребляются параллельные формы существительных с окончаниями **-on** и **-um**: *orgānon, i n* и *orgānum, i n*.

В латинском языке есть правило среднего рода, которое общее для всех имён среднего рода независимо от того, к какому склонению они принадлежат.

**NB! Форма Accusativus singularis всегда совпадает с формой Nominativus singularis, а форма Accusativus plurālis всегда совпадает с формой Nominativus plurālis.**

Полная картина падежных окончаний существительных среднего рода II склонения представлена в таблице:

Singularis			Plurālis		
Падеж	Окончание	Пример	Падеж	Окончание	Пример
Nom.	<b>-um</b> <b>-on</b>	infūsum (настой) orgānon (орган)	Nom.	<b>-a</b> (= Acc. plur.)	infūsa orgāna
Gen.	<b>-i</b>	infūsi orgāni	Gen.	<b>-ōrum</b>	infusōrum organōrum
Dat.	<b>-o</b>	infūso orgāno	Dat.	<b>-is</b> (= Abl. plur.)	infūsis orgānis
Acc.	= Nom. sing.	infūsum orgānon	Acc.	<b>-a</b> (= Nom. plur.)	infūsa orgāna
Abl.	<b>-o</b>	infūso orgāno	Abl.	<b>-is</b> (= Dat. plur.)	infūsis orgānis

### § 28. ИСКЛЮЧЕНИЯ ПО РОДУ ВО II СКЛОНЕНИИ

Во II склонении существительных встречаются исключения по роду. Это прежде всего названия деревьев: *Crataegus, i f* — боярышник; *Eucalyptus, i f* — эвкалипт; *Pinus, i f* — сосна; *Sorbus, i f* — рябина.

У некоторых названий древнегреческого происхождения в *Nominativus singularis* вместо латинского окончания **-us** сохраняется окончание греческого первоисточника **-os**: *Strychnos, i f* — чилибúха.

Кроме названий деревьев, во II склонении встречаются ещё некоторые исключения по роду:

- bolus, i f* — 1) глина; 2) болус, большая пилюля весом более 0,5 грамма
- crystallus, i f* — кристалл
- diamēter, tri f* — диаметр
- virus, i n* — 1) микробный яд; 2) вирус

Существительные-исключения женского рода склоняются так, как все существительные мужского рода. Например, у существительного *bolus* в *Acc. sing.*

форма **bolum**, в Nom. plur. форма **boli**. Существительные среднего рода склоняются по образцу любого существительного среднего рода (*infusum, organon* и т. п.). Например, у существительного *virus* в Acc. sing. — форма **virus**, равная форме Nom. sing., а в Nom. plur. (= Acc. plur.) — форма **vira**.

### § 29. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ О ПРЕДЛОГАХ

В фармацевтической терминологии чаще всего встречаются четыре предлога. Это предлог **cum** (+ Abl.) — *с*; **ex** (+Abl.) — *из*; предлог **in** (+ Acc. при вопросе «куда?»; + Abl. при вопросе «где?» или «в чём?») — *в*; предлог **pro** (+ Abl.) — *для*:

Tabulettae cum Vitamīno C — таблетки с витамином C  
 ex foliis — из листьев; ex herba — из травы  
 in ampullam — в ампулу; in muscūlos — в мышцы  
 in ampulla — в ампуле; in muscūlis — в мышцах  
 pro mixtura — для микстуры; pro venis — для вен

### § 30. ОБРАЗОВАНИЕ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ — СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ СРЕДНЕГО РОДА II СКЛОНЕНИЯ

Существительные среднего рода II склонения — это та лексико-грамматическая форма, в которой традиционно выступают однословные латинские названия лекарственных средств, изготовленных из натурального сырья или созданных синтетическим путём.

Названия лекарственных средств, получаемых из натурального растительного, минерального или биологического сырья, обычно образуются с помощью основы слова, обозначающего исходный материал для фармацевтической переработки, суффикса и окончания **-um**. Иногда в качестве производящей основы используется форма именительного падежа существительного:

Название исходного материала	Производящая основа	Суффикс	Лекарственное средство
Mentha, ae f (мята)	Menth-	<b>-ōl-</b>	Menthōlum, i n (ментол)
Strophanthus, i m (строфант)	Strophanth-	<b>-īn-</b>	Strophanthīnum, i n (строфантин)
pancreas, ātis n (поджелудочная железа животных)	pancreāt-	<b>-īn-</b>	Pancreatīnum (панкреатин)
Adōnis, īdis m, f (адонис, горичцвет)	Adonis-	<b>-īd-</b>	Adonisīdum, i n (адонизид)
hepar, ātis n (печень)	hepar-	<b>-īn-</b>	Heparīnum, i n (гепарин)

Обратим внимание на то, что названия лекарственных средств на русский язык не переводятся, а транслитерируются, в результате чего в русском эквиваленте остается, как правило, чистая основа латинского существительного без окончания **-um**.

Однако большинство современных лекарственных средств получают синтетическим путём, и это вещества со сложным химическим составом. Этим лекарственным средствам присваиваются так называемые условные или тривиальные названия. Они состоят из нескольких словообразовательных элементов,

которые в компактной форме дают информацию о составе данного лекарственного средства или его фармацевтической направленности. Таким способом удаётся решить две проблемы. Во-первых, исчезает необходимость в назывании всех химических компонентов данного соединения, что и специалисту сделать нелегко. Во-вторых, тривиальное название действительно не только удобно для произношения и написания, но и позволяет «считывать» фармацевтическую и терапевтическую информацию по содержащимся в нём словообразующим и в то же время смысловоразличительным блокам. Вот простой пример.

Широко известное лекарственное средство *анальгин* с точки зрения его химической структуры — это «1-фенил-2, 3-диметил-4-метиламинопиразолон-5-N-метансульфонат натрия». Большинство людей, проходящих в аптеку купить это лекарственное средство, вряд ли смогли бы произнести его полное и точное химическое название, в то время как слово *анальгин* произнесёт без труда любой. Состоит же это слово из трёх морфологических элементов, каждый из которых играет в этом многокомпонентном слове свою роль. Так, греческая приставка **ан-** выражает отрицание чего-то, элемент **альг** — это корень греческого существительного **альгос**, имеющего значение «боль». Латинский суффикс **-in-** является чисто словообразовательным элементом, который употребляется в образовании названий многих лекарственных средств (ср.: пенициллин, кофеин, теофиллин, тетрациклин и т. п.). Таким образом, в названии «анальгин» можно без особого труда определить его значение: это лекарственное средство для снятия боли. Однако, чтобы оперативно и грамотно сделать эту «расшифровку», нужно знать значение тех буквенных блоков, из которых составлены названия лекарственных средств. И для этого и будущий фармацевт, и его коллега-врач должны усвоить необходимую информацию о греческих и латинских словообразовательных элементах, знать их правописание и значение. Такие элементы повторяются во многих названиях лекарственных средств, поэтому в теории терминообразования их именуют «частотные отрезки». В курсе латинского языка учащимся необходимо обращать главное внимание на орфографические особенности каждого частотного отрезка, поскольку **орфографическая и грамматическая грамотность — это первейшая задача, которая ставится перед каждым учащимся фармацевтического факультета.**

### § 31. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Часть 1)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры и исключения
<b>-cillin-</b> часть слова Penicillinum, названия антибиотика, синтезированного из гриба-кистевика Penicillium (лат. penicillum, i n хвостик, кисточка для рисования)	антибиотики группы пенициллина	Ampicillinum, i n Benzylpenicillinum, i n <b>Но: Furacilinum, i n</b>
<b>-cyclin-</b> от греч. κύκλος (kýklos) круг	антибиотики группы тетрациклина	Erycyclinum, i n Tetracyclinum, i n
<b>-cycl(o)-</b> от греч. κύκλος (kýklos) круг	средства, влияющие на метаболические процессы	Cycloserinum, i n <b>Но: Aciclovirum, i n</b>

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры и исключения
<b>-fung-, -fungi-, -fungin-</b> от лат. <i>fungus</i> , i m гриб	противогрибковые средства	<i>Myfungārum</i> , i n <i>Fungilīnum</i> , i n <i>Nitrofungīnum</i> , i n
<b>-menth-</b> от лат. <i>Mentha</i> , ae f из греч. <i>mínthos</i> мята	наличие мяты в средствах, действующих на чувствительные нервные окончания	<i>Menthōlum</i> , i n <i>Boromenthōlum</i> , i n
<b>-mycin-</b> от греч. <i>mýces</i> гриб	антибиотики группы стрептомицина	<i>Monomycīnum</i> , i n <i>Oleandomycīnum</i> , i n
<b>-myc(o)-</b> от греч. <i>mýces</i> гриб	противогрибковые средства и средства иной направленности	<i>Mycoheptīnum</i> , i n <i>Mycoseptīnum</i> , i n <b>Но: Gramicidīnum, i n</b>
<b>-pyr-</b> от греч. <i>pyr</i> жар, огонь	средства, повышающие или понижающие температуру	<i>Antipyrgīnum</i> , i n <i>Pyrogenālum</i> , i n <b>Но: Aspirīnum, i n</b>

### § 32. ПРИСТАВКИ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ НАИМЕНОВАНИЯХ

Приставка	Значение	Примеры
<b>a-, an-</b> (перед гласным)	отрицание, устранение какого-то фактора	<i>Analgīnum</i> , i n анальгин (средство, снимающее болевые ощущения) <i>Apressīnum</i> , i n апрессин (средство, устраняющее повышенное артериальное давление)
<b>anti-</b>	действие против чего-то	<i>Antipyrgīnum</i> , i n антипирин (средство против высокой температуры) <i>antiasthmaticus</i> , a, um противоастматический
<b>hyper-</b>	повышение	<i>hypertonicus</i> , a, um гипертонический
<b>hypo-</b>	понижение	<i>hypotonicus</i> , a, um гипотонический
<b>syn-</b>	соединение, синтетический способ получения лекарственного средства	<i>Synoestrōlum</i> , i n синэстрол (гормональное средство, полученное синтетическим путём) <i>Synthomycīnum</i> , i n синтомицин (антибиотик, полученный синтетическим путём)

### § 33. ФАМИЛИИ В НАЗВАНИЯХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

В названиях некоторых лекарственных средств после наименования лекарственной формы обозначается фамилия автора данного лекарственного средства. При этом мужские фамилии чаще всего относятся к II склонению, а женские — к I:

раствор Люголя — *Solutio Lugōli*

жидкость Бурова — *Liquor Burōvi*

микстура Карташова — *Mixtura Kartaschōwi*

мазь Вилькинсона — *Unguentum Wilkinsōni*

мазь Золотаревой — *Unguentum Zolotarēvae*

Некоторые фамилии не меняются:

*Balsamum Schostacovsky* — бальзам Шостаковского

*Solutio Ringer–Locke* — раствор Рингера–Локка

Как видно из данных примеров, в орфографическом оформлении фамилий в составе латинских фармацевтических терминов обычно сохраняются буквы

и сочетания букв, свойственные национальным орфографическим системам. Поэтому при оформлении латинских терминов необходимо внимательно проверить по словарю орфографическое оформление той или иной фамилии. Словарные формы фамилий давать не принято.

### § 34. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:**

Tinctūra foliōrum Eucalypti; Unguentum Pyromecaīni; Linimentum Synthomycīni; Solutio Furacilīni; dimidium boli; infūsa et decocta ex foliis plantārum; Aspirīnum in tabulettis; Oleum Ricīni in capsūlis; Tabulettae Tetracyclīni numēro 8; Emulsum olei Persicōrum; Unguentum Furacilīni in ollis; pulvis et extractum pro mixtūra; Unguentum «Boromenthōlum»; insecticīda

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:**

Таблетка канамицина для взрослых; мазь Вилькинсона в тубиках; капсулы и таблетки циклосерина; раствор грамицидина в касторовом масле (=масле клещевины); аспирин с витамином С в таблетках; сироп с ампициллином; инъекция суспензии бициллина-1 в мышцы; суппозитории с облепиховым маслом (=маслом облепихи); плёнки с линкомицином; мазь хлортетрациклина для глаз; настой из берёзовых почек (=почек берёзы); грамицидиновая паста (=паста грамицидина); фунгициды

**3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:**

Ампициллин, аспирин, бициллин, бороментол, грамицидин, канамицин, линкомицин, синтомицин, фурацилин, хлортетрациклин, циклосерин

### § 35. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**adultus, i m** взрослый  
**Ampicillinum, i n** ампициллин  
**Aspirinum, i n** аспирин  
**Bicillinum, i n** бициллин  
**bolus, i f** 1) глина; 2) болюс, вид пилюли  
**Boromentholum, i n** бороментол  
**Chlortetracyclinum, i n** хлортетрациклин  
**cum (+Abl.) c**  
**Cycloserinum, i n** циклосерин  
**emulsum, i n** эмульсия  
**Eucalyptus, i f** эвкалипт  
**ex (+Abl.) из**  
**folium, i n** лист  
**fungicidum, i n** фунгицид, вещество, убивающее грибки

**Furacilinum, i n** фурацилин  
**Gramicidinum, i n** грамицидин  
**in (+Acc. «куда?», + Abl. «где?» или «в чем?») в**  
**injectio, onis f** инъекция, укол  
**insecticidum, i n** инсектицид, вещество, уничтожающее насекомых  
**Kanamycinum, i n** канамицин  
**lamella, ae f** плёнка  
**Lincomycinum, i n** линкомицин  
**linimentum, i n** линимент, жидкая мазь  
**membranula, ae f** плёнка  
**mixtura, ae f** микстура  
**musculus, i m** мышца  
**numerus, i m** число  
**oculus, i m** глаз  
**oleum Persicorum** персиковое масло



**oleum Ricīni** касторовое масло  
**olla, ae f** банка  
**pasta, ae f** паста  
**Persicum, i n** персик (плод)  
**pro** (+ Abl.) для  
**Pyromecainum, i n** пиромекаин  
**Ricinus, i m** клещевина  
**suppositorium, i n** суппозиторий,  
 лекарственная свеча

**suspensio, ōnis f** суспензия  
**Synthomycinum, i n** синтомицин  
**Tetracyclinum, i n** тетрациклин  
**tubulus, i m** тубик  
**unguentum, i n** мазь  
 ~ **Wilkinsoni** мазь Вилькинсона  
**vitaminum, i n** витамин

## ЗАНЯТИЕ 5

### ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ. СЛОВАРНАЯ ФОРМА И ОСНОВА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ I–II СКЛОНЕНИЙ. СОГЛАСОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ. ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ

#### § 36. ГРАММАТИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ И СЛОВАРНАЯ ФОРМА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ I–II СКЛОНЕНИЙ

Латинские прилагательные делятся на две группы в зависимости от склонения. В первую группу входят прилагательные, склоняющиеся по образцу существительных I и II склонений. Во вторую — прилагательные, склоняющиеся по образцу существительных III склонения.

Первая группа включает прилагательные, имеющие три родовых окончания, т. е. для каждого рода своё особое окончание: для мужского рода **-us** или **-er**, для женского **-a**, для среднего **-um**:

m	f	n
longus — длинный	longa — длинная	longum — длинное
niger — чёрный, тёмный	nigra — чёрная, тёмная	nigrum — чёрное, тёмное
liber — свободный	libera — свободная	liberum — свободное

Словарная форма прилагательных данной группы включает полную запись именительного падежа мужского рода, а затем, через запятую, окончания женского и среднего рода (иногда с частью основы слова):

#### Пишется:

longus, a, um — длинный  
 dexter, tra, trum — правый  
 liber, era, erum — свободный  
 somnifer, era, erum — снотворный

#### Читается:

longus, longa, longum  
 dexter, dextra, dextrum  
 liber, libera, liberum  
 somnifer, somnifera, somniferum

Уже по родовым окончаниям именительного падежа прилагательного можно определить его склонение: **-us**, **-er**, **-um** соответствуют окончаниям существительных II склонения, окончание **-a** имеют существительные I склонения:

<b>Nominatīvus</b>	<b>Genetīvus</b>	<b>Склонение</b>	<b>Основа</b>
longus	longi	<b>II</b>	long-
niger	nigri	<b>II</b>	nigr-
liber	libēri	<b>II</b>	libēr-
somnifer	somnifēri	<b>II</b>	somnifēr-
longa	longae	<b>I</b>	long-
nigra	nigrae	<b>I</b>	nigr-
libēra	libērae	<b>I</b>	libēr-
somnifera	somniferae	<b>I</b>	somnifēr-
longum	longi	<b>II</b>	long-
nigrum	nigri	<b>II</b>	nigr-
libērum	libēri	<b>II</b>	libēr-
somniferum	somnifēri	<b>II</b>	somnifēr-

Основа прилагательных определяется, как и у существительных, по родительному падежу путём отбрасывания падежного окончания: longus — long-i; dextra — dextr-ae; libērum — libēr-i.

Прилагательные в фармацевтической терминологии всегда пишутся с маленькой буквы, как в словарной форме, так и в составе термина:

Extractum Glycyrrhizae siccum — сухой экстракт солодки

Folia Menthae piperitae — листья мяты перечной

### § 37. СКЛОНЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ПЕРВОЙ ГРУППЫ

Как уже упоминалось выше, прилагательные данной группы склоняются по образцу существительных I или II склонений существительных:

Падеж	Singularis			Pluralis		
	<b>m</b>	<b>f</b>	<b>n</b>	<b>m</b>	<b>f</b>	<b>n</b>
Nom.	longus niger liber	longa nigra libēra	longum nigrum libērum	longi nigri libēri	longae nigrae libērae	longa nigra libēra
Gen.	longi nigri libēri	longae nigrae libērae	longi nigri libēri	longōrum nigrōrum liberōrum	longārum nigrārum liberārum	longōrum nigrōrum liberōrum
Dat.	longo nigro libēro	longae nigrae libērae	longo nigro libēro	longis nigris libēris	longis nigris libēris	longis nigris libēris
Acc.	longum nigrum libērum	longam nigram libēram	longum nigrum libērum	longos nigros libēros	longas nigras libēras	longa nigra libēra
Abl.	longo nigro libēro	longa nigra libēra	longo nigro libēro	longis nigris libēris	longis nigris libēris	longis nigris libēris

### § 38. СОГЛАСОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ

В латинском языке, как и в русском, прилагательное согласуется с существительным в роде, числе и падеже. Но если в русском языке прилагательное идёт перед существительным, то в латинском будет обратный порядок слов —

сначала идёт существительное, а после него прилагательное. Для согласования прилагательного с существительным необходимо:

- 1) определить словарную форму существительного;
- 2) определить словарную форму прилагательного;
- 3) по роду существительного выбрать родовую форму прилагательного;
- 4) поставить выбранную форму прилагательного в том же роде, числе и падеже, что и существительное и расположить её после данного существительного.

В качестве примера согласуем в именительном падеже единственного числа прилагательные *длинный*, *чёрный*, *снотворный* с существительными *корень*, *отвар* и *порошок*. Предварительно, как этого требуют правила, выписываем словарные формы существительных и прилагательных: *корень* — *radix*, *īcis* f; *отвар* — *decoctum*, *i* n; *порошок* — *pulvis*, *ĕris* m; *длинный* — *longus*, a, um; *чёрный* — *niger*, *gra*, *grum*; *снотворный* — *somnifer*, *ĕra*, *ĕrum*.

Теперь согласуем прилагательное *длинный* с существительным *корень*. Существительное *корень* в латинском языке женского рода, поэтому для него нужно выбрать форму женского рода прилагательного *длинный*, т. е. форму *longa*. А поскольку существительное *корень* выступает в именительном падеже единственного числа, то и прилагательное *длинный* *longa* тоже должно быть в этом же падеже и числе, т. е. в форме *longa*. Поэтому записываем форму существительного *корень* в *Nominatīvus singularis* — *radix*, а после него — прилагательное *длинный* в форме этого же падежа и числа — *longa*. В итоге получаем словосочетание ***radix longa***, в котором существительное и прилагательное согласуются по роду, падежу и числу.

При согласовании прилагательного *чёрный* с существительным *отвар* прежде всего обращаем внимание на то, что в латинском языке данное существительное среднего рода. Поэтому для него выбираем форму среднего рода прилагательного — *nigrum*. Поскольку в данном случае, как и в предыдущем, существительное и прилагательное выступают в именительном падеже единственного числа, то в итоге получается форма ***decoctum nigrum*** — *чёрный отвар*.

Чтобы получить латинский эквивалент словосочетания *снотворный порошок*, сначала определяем форму латинского прилагательного. Таковой для существительного мужского рода *pulvis* должна быть форма *somnifer*. Как и в предыдущих случаях, существительное и прилагательное выступают в именительном падеже единственного числа, поэтому их сочетание примет форму ***pulvis somnifer***.

Однако подобного рода сочетания существительного и прилагательного могут выступать и в других падежах, и чаще всего — в *Genetīvus singularis*. Чтобы грамматически правильно оформить существительное и прилагательное в этом случае, нужно правильно определить тип склонения каждого слова и использовать нужные для данного случая окончания. Так, существительное *radix*, как видно из его словарной формы, склоняется по III склонению и принимает в *Genetīvus singularis* форму *radīcis*. Но прилагательное *longa* склоняется по образцу существительных I склонения и поэтому в *Genetīvus singularis* принимает форму *longae*. Итак, сочетание ***radix longa*** в *Genetīvus singularis* принимает форму ***radīcis longae*** — длинного корня.

В сочетании слов *decoctum niger* и существительное, и прилагательное склоняются по II склонению, причем у прилагательного в Genetivus singularis выпадает гласная -e. В итоге данное словосочетание принимает форму *decocti nigri* — чёрного отвара.

В словосочетании *pulvis somnifer* существительное и прилагательное принадлежат к разным склонениям: *pulvis* — к 3-му, *somnifer* — ко 2-му с сохранением корневой гласной -e. В итоге в форме Genetivus singularis наше сочетание принимает форму *pulveris somniferi* — снотворного порошка.

### § 39. НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

1. Прилагательные, которые в составе многословного термина выражают свойства лекарственной формы, записываются, как правило, в самом конце этого термина:

Extractum Aloës fluidum — жидкий экстракт алоэ

Solutio Vitamini E oleosa — масляный раствор витамина E

Tabulettae Aspirini obductae — таблетки аспирина, покрытые оболочкой

Однако в терминах с существительными-названиями лекарственных форм **lamella, membranula, mixtura, species, spongia, suppositorium** прилагательные следуют сразу за существительными:

Lamellae (Membranulae) ophthalmicae — глазные плёнки

Mixtura sicca pro infantibus — сухая микстура для детей

Spongiae haemostaticaе cum Kanamycino — гемостатические губки с канамицином

Species antiasthmaticaе — противоастматический сбор

Suppositoria rectalia cum Ichthyolo — ректальные суппозитории с ихтиолом

2. Прилагательное «масляный» **oleosus, a, um** используется вместо предложной конструкции «в масле»:

раствор камфоры в масле = масляный раствор камфоры — Solutio Camphorae oleosa

раствор ретинола в масле = масляный раствор ретинола — Solutio Retinoli oleosa

Однако если указывается конкретное название масла-растворителя, то употребляется конструкция с предлогом **in**:

Раствор камфоры в оливковом масле — Solutio Camphorae in oleo Olivarum

### § 40. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Часть 2)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>-cyt-</b> от греч. <i>cytos</i> ( <i>kýtos</i> ) клетка	средства, корректирующие метаболические процессы на клеточном уровне	Cytisinum, i n Cytochromum, i n
<b>-form-</b> от лат. <i>formica</i> , ae f муравей	производные муравьиной кислоты (Acidum formicum)	Chloroformium, i n Iodoformium, i n Formalinum, i n

<b>Частотный отрезок и его этимология</b>	<b>Фармакологическая или химическая информация</b>	<b>Примеры</b>
<b>-fura-</b> от лат. <i>furfur</i> , <i>ŭris</i> м кожура, шелуха	противомикробные средства	<i>Furacilīnum</i> , i n <i>Furadonīnum</i> , i n
<b>-ichthy-</b> от греч. <i>ichthŷs</i> рыба: вещество ихтиол (аммониевая соль сульфокислот сланцевого масла) — это продукт сухой перегонки сланцев — остатков ископаемых рыб	противовоспалительные средства	<i>Ichthyōlum</i> , i n <i>Ichthyosulfōnum</i> , i n
<b>-poly-</b> от греч. <i>polŷs</i> многочисленный	понятие множественности компонентов или действия	<i>Polyamīnum</i> , i n <i>Polyglucīnum</i> , i n
<b>-rheo-</b> от греч. <i>rhēo</i> течь, протекать	средства, улучшающие кровоток	<i>Rheoglumānum</i> , i n <i>Rheopolyglucīnum</i> , i n

### § 41. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Определите склонение прилагательных и образуйте Genetivus singularis:**

*somnifĕrum*, *oleōsa*, *amylaceus*, *osseum*, *album*, *composita*, *aquōsum*, *ruber*

**2. Согласуйте прилагательные с существительными в Nominativus singularis и Genetivus singularis:**

Белая глина; чистая кислота; концентрированный раствор; большая таблетка; чёрный кристалл; снотворный мак; крахмальная капсула; жёлтый вазелин; густой сироп

**3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите термины на русский язык:**

*Solutio Formaldehydi seu Formalinum*; *Oleum Olivarum sterilisatum*; *Membranulae cum Cytisino*; *Linimentum Chloroformii compositum*; *Tabulettae Tetracyclini obductae*; *Rheopyrinum in tabulettis*; *Extractum Aloes fluidum*; *Pix liquida Betulae*; *Linimentum balsamicum Wischnevsky*

**4. Укажите словарную форму каждого слова и переведите термины на латинский язык:**

Гранулы фуразолидона; водный раствор «Цититон» в ампулах; микрокристаллический порошок йодоформа; мазь ихтиола в банках; реополиглюкин с глюкозой; раствор полибиолоина в тёмной склянке; смесь фурапласта с хлороформом; масло мяты перечной; поливитамины для взрослых; красные ягоды малины для сиропа

**5. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:**

Ихтиол, йодоформ, мята, полибиолин, поливитамины, реопирин, реополиглюкин, формалин, формальдегид, фуразолидон, фурапласт, хлороформ, цитизин, цититон

## § 42. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>acidum, i n</b> кислота	<b>microcrystallinus, a, um</b> микрокристаллический
<b>albus, a, um</b> белый	<b>mixtio, onis f</b> смесь
<b>amylaceus, a, um</b> крахмальный	<b>niger, gra, grum</b> чёрный, тёмный
<b>aquosus, a, um</b> водный	<b>obductus, a, um</b> покрытый оболочкой
<b>balsamicus, a, um</b> бальзамический	<b>olla, ae f</b> банка
<b>Chloroformium, i n</b> хлороформ	<b>oleosus, a, um</b> масляный
<b>compositus, a, um</b> сложный	<b>osseus, a, um</b> костный
<b>concentratus, a, um</b> концентрированный	<b>Papaver, eris n</b> мак
<b>crystallus, i f</b> кристалл	<b>piperitus, a, um</b> перечный
<b>Cytisinum, i n</b> цитизин	<b>pix, picis f</b> смола
<b>Cytitōnum, i n</b> цититон	<b>Pix liquida</b> дёготь
<b>flavus, a, um</b> жёлтый	<b>Polybiolinum, i n</b> полибиолин
<b>fluidus, a, um</b> жидкий (экстракт)	<b>Polyglucinum, i n</b> полиглюкин
<b>Formaldehydum, i n</b> формальдегид	<b>polyvitaminum, i n</b> поливитамины
<b>Formalinum, i n</b> формалин	<b>purus, a, um</b> чистый
<b>Furazolidonum, i n</b> фуразолидон	<b>Rheopyrinum, i n</b> реопирин
<b>Furaplastum, i n</b> фурапласт	<b>Rheopolyglucinum, i n</b> реополиглюкин
<b>Glucosum, i n</b> глюкоза	<b>ruber, bra, brum</b> красный
<b>granulum, i n</b> гранула	<b>Rubus, i m</b> ежевика
<b>Ichthyolum, i n</b> ихтиол	~ <b>idaeus</b> малина
<b>idaeus, a, um</b> идейский (от названия горного массива в Малой Азии)	<b>seu</b> или
<b>Iodoformium, i n</b> йодоформ	<b>somnifer, era, erum</b> снотворный (мак)
<b>Linimentum Wischnevsky</b> линимент Вишневского	<b>spissus, a, um</b> густой
<b>liquidus, a, um</b> жидкий (смола)	<b>sterilisatus, a, um</b> простерилизованный, стерилизованный
<b>magnus, a, um</b> большой	<b>Streptocidum, i n</b> стрептоцид
	<b>vitrum, i n</b> склянка, стакан

## ЗАНЯТИЕ 6

**ГЛАГОЛ. СЛОВАРНАЯ ФОРМА ГЛАГОЛОВ 1–4 СПРЯЖЕНИЙ. ОСНОВА НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ. 3-е ЛИЦО НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ЕДИНСТВЕННОГО И МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА (PRAESENS INDICATIVI ACTIVI ET PASSIVI). ГЛАГОЛ-СВЯЗКА ESSE В PRAESENS INDICATIVI. ОСНОВА СУПИНА И ПРИЧАСТИЕ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ. ПОРЯДОК СЛОВ В ПРОСТОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ**

## § 43. ГРАММАТИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ ГЛАГОЛА. НЕОПРЕДЕЛЕННАЯ ФОРМА ГЛАГОЛА И ДЕЛЕНИЕ ГЛАГОЛА ПО СПРЯЖЕНИЯМ

В латинском языке, как и в русском, глаголы изменяются по лицам, числам, временам, а также имеют категории наклонения и залога.

Из трёх лиц латинского глагола в курсе фармацевтической латыни изучаются только 3-е лицо единственного и множественного числа. Эти глагольные формы изучаются в изъявительном наклонении или индикативе (*Indicativus*) и в сослагательном наклонении или конъюнктиве (*Conjunctivus*). Изучаются также формы повелительного наклонения или императива (*Imperativus*).

Важной грамматической характеристикой глагола в латинском языке является его неопределённая форма или инфинитив (*Infinitivus*). По окончанию инфинитива определяется тип спряжения латинского глагола:

Спряжение	Окончание инфинитива	Пример	Перевод
1	-āre	signāre	обозначать
2	-ēre	miscēre	смешивать
3	-ĕre	dividĕre diluĕre recipĕre	делить, разделять разводить брать, получать
4	-īre	audīre	слушать

Таким образом, общим элементом для глаголов всех спряжений является окончание **-re**, а гласная перед буквой **-r-** принадлежит собственно основе настоящего времени.

#### § 44. СЛОВАРНАЯ ФОРМА ГЛАГОЛА

Словарная форма глагола состоит из четырёх элементов. Первый элемент — это форма первого лица единственного числа настоящего времени (*Praesens*), имеющая всегда окончание **-o**: *signo* (я обозначаю), *misceo* (я смешиваю), *divido* (я разделяю), *diluo* (я развожу), *recipio* (я получаю), *audio* (я слушаю). Окончание **-o** обычно прибавляется к основе глагола, однако в первом лице единственного числа глаголов 1 спряжения гласная основы **-ā** сливается с окончанием **-o** в одну гласную **-o**.

Вторым элементом словарной формы глагола является первое лицо единственного числа перфекта (*Perfectum*) — прошедшего времени совершенного вида. Этот элемент всегда имеет окончание **-i**: *signāvi* (я обозначил), *miscui* (я смешал), *recēpi* (я взял), *divīsi* (я разделил), *dilui* (я развел), *audīvi* (я услышал).

Третий элемент словарной формы глагола — это так называемый супин (*Supinum*). Супин всегда имеет окончание **-um** (чаще всего **-tum**, реже **-sum**): *signātum*, *mixtum*, *divīsum*, *dilūtum*, *receptum*, *audītum*. Форма супина на русский язык не переводится, она служит для образования причастий и отглагольных существительных, обозначающих какие-то действия, процессы или результаты действий.

Последний, четвертый элемент словарной формы — инфинитив (*Infinitivus*) или окончание инфинитива с указанием типа его спряжения: *āre* 1, *ēre* 2, *ĕre* 3, *īre* 4.

Итак, в несокращённом виде словарная форма глагола представлена следующим образом:

*signo*, *signāvi*, *signātum*, *signāre* 1 — обозначать  
*audio*, *audīvi*, *audītum*, *audīre* 4 — слушать

Именно так следует давать словарную форму глагола при устном ответе. В письменном варианте словарной формы второй, третий и четвертый элементы обычно сокращаются:

signo, āvi, ātum, āre 1 — обозначать

audio, īvi, ītum, īre 4 — слушать

#### § 45. ОСНОВА НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ

Основа настоящего времени используется для образования личных форм настоящего времени и других времён глагола, а также для образования причастий настоящего времени. У глаголов 1, 2, 4 спряжений основа определяется путём отбрасывания от формы инфинитива окончания **-re**, а у глаголов 3 спряжения — отбрасыванием окончания **-ēre**.

Спряжение	Инфинитив	Основа
1	signāre	signā-
2	miscēre	miscē-
3	dividēre diluēre	divīd- dilu-
4	audīre	audī-

Таким образом, у глаголов 1-го спряжения основа всегда заканчивается на гласную **-ā**, у 2-го спряжения — на гласную **-ē**, у 4-го спряжения — на гласную **-ī**. У глаголов 3-го спряжения основа большинства глаголов заканчивается на согласную, изредка — на гласную **-u**.

У глагола *recipēre*, который принадлежит к особой подгруппе глаголов 3 спряжения, основа определяется не по форме инфинитива, а по первому элементу словарной формы: *recipio* → основа *recipi-*.

#### § 46. ОБРАЗОВАНИЕ ФОРМ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА (PRAESENS INDICATĪVI ACTĪVI)

Данные формы образуются путём добавления к основе настоящего времени окончания **-t** для 3-го лица единственного числа, окончания **-nt** для 3-го лица множественного числа. У глаголов 1-го и 2-го спряжений эти окончания присоединяются непосредственно к основе. У глаголов 3-го спряжения (с основой на согласный и на гласный **-u-**) перед окончанием **-t** 3-го лица единственного числа вставляется соединительный гласный **-ī-**, а перед окончанием **-nt** 3-го лица множественного числа вставляется соединительный гласный **-u-**. У глаголов 4-го спряжения в 3-м лице единственного числа окончание прибавляется непосредственно к основе, а во множественном числе между гласным основы **-ī-** и окончанием **-nt** вставляется гласный **-u-**. Этот же гласный в 3-м лице множественного числа вставляется у глаголов типа *conficio*, *facio*, *recipio*:

Спряжение	Инфинитив	Основа	3-е лицо ед. ч.	3-е лицо мн. ч.
1	signāre обозначать	signā-	<b>signat</b> — он (она, оно) обозначает	<b>signant</b> — они обозначают
2	miscēre смешивать	miscē-	<b>miscet</b> — он (она, оно) смешивает	<b>miscent</b> — они смешивают



Спряжение	Инфинитив	Основа	3-е лицо ед. ч.	3-е лицо мн. ч.
3	dividēre делить	divīd-	<b>divīdit</b> — он (она, оно) делит	<b>divīdunt</b> — они делят
	diluēre разводить	dilu-	<b>diluīt</b> — он (она, оно) разводит	<b>diluunt</b> — они разводят
	conficēre производить	confīci-	<b>confīcit</b> — он (она, оно) производит	<b>confīciunt</b> — они производят
4	audīre слушать	audī-	<b>audīt</b> — он (она, оно) слушает	<b>audiunt</b> — они слушают

#### § 47. ОБРАЗОВАНИЕ ФОРМ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА (PRAESENS INDICATĪVI PASSĪVI)

Данные формы образуются путём добавления к основе настоящего времени окончания **-tur** для 3-го лица единственного числа и окончания **-ntur** для 3-го лица множественного числа.

Спряжение	Инфинитив	Основа	3-е лицо ед. ч.	3-е лицо мн. ч.
1	signāre обозначать	signā-	<b>signātur</b> — он (она, оно) обозначается	<b>signantur</b> — они обозначаются
2	miscēre смешивать	miscē-	<b>miscētur</b> — он (она, оно) смешивается	<b>miscentur</b> — они смешиваются
3	dividēre разделять	divīd-	<b>divīdītur</b> — он (она, оно) разделяется	<b>divīduntur</b> — они разделяются
	diluēre разводить	dilu-	<b>diluītur</b> — он (она, оно) разводится	<b>diluuntur</b> — они разводятся
3	conficēre производить	confīci-	<b>confīcītur</b> — он (она, оно) производится	<b>confīciuntur</b> — они производятся
4	audīre слушать	audī-	<b>audītur</b> — он (она, оно) слушается	<b>audiuntur</b> — они слушаются

#### § 48. ПРИЧАСТИЕ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА (PARTICIPIUM PRAESENTIS ACTĪVI)

Образуется от основы настоящего времени глагола путём добавления суффиксов **-ns** в Nom. sing. и **-ntis** в Gen. sing. у глаголов 1-го и 2-го спряжений и **-ens/-entis** у глаголов 3 и 4 спряжений.

Глагол в инфинитиве и его спряжение	Основа глагола	Причастие в Nom. sing. и Gen. sing.	Причастие в словарной форме	Перевод причастия на русский язык
signāre 1 обозначать	signā-	signans, signantis	signans, ntis	обозначающий, ая, ее; тот, который обозначает
miscēre 2 смешивать	miscē-	miscens, miscentis	miscens, ntis	смешивающий, ая, ее; тот, который смешивает
dividēre 3 разделять	divīd-	divīdens, dividētis	divīdens, entis	разделяющий, ая, ее; тот, который разделяет
diluēre 3 разводить	dilu-	diluens, diluentis	diluens, entis	разводящий, ая, ее; тот, который разводит

Глагол в инфинитиве и его спряжение	Основа глагола	Причастие в Nom. sing. и Gen. sing.	Причастие в словарной форме	Перевод причастия на русский язык
facere 3 делать	faci-	faciens, facientis	faciens, entis	делающий, ая, ее; тот, который делает
audire 4 слушать	audi-	audiens, audientis	audiens, entis	слушающий, ая, ее; тот, который слушает

Причастия настоящего времени склоняются по образцу существительных III склонения.

#### § 49. ОСНОВА СУПИНА И ОБРАЗОВАНИЕ ПРИЧАСТИЯ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА (PARTICIPĪUM PERFECTĪ PASSĪVI)

Основа третьего элемента словарной формы глагола — супина — используется для образования причастия прошедшего времени страдательного залога (Participium perfecti passivi). Эта основа определяется путём отбрасывания от формы супина окончания **-um**. Затем к данной основе прибавляются родовые окончания **-us, -a, -um**:

Словарная форма глагола	Супин	Основа супина	Причастие прошедшего времени и его перевод
signo, āvi, ātum, āre 1	signātum	signāt-	signātus, a um — обозначенный, ая, ое
misceo, miscui, mixtum, ěre 2	mixtum	mixt-	mixtus, a, um — смешанный, ая, ое
divido, divīsi, divīsum, ěre 3	divīsum	divīs-	divīsus, a, um — разделённый, ая, ое
diluo, dilui, dilūtum, ěre 3	dilūtum	dilūt-	dilūtus, a, um — разведённый, ая, ое
facio, feci, factum, ěre 3	factum	fact-	factus, a, um — сделанный, ая, ое
audio, īvi, ītum, īre 4	audītum	audīt-	audītus, a, um — услышанный, ая, ое

Таким образом, причастие прошедшего времени склоняется как прилагательные I–II склонений с окончаниями **-us, -a, -um**.

#### § 50. ГЛАГОЛ-СВЯЗКА ESSE В PRAESENS INDICATĪVI

Глагол *esse* — «*быть, являться, существовать*» — в формах настоящего времени часто встречается как в профессиональных текстах, так и в афоризмах. Его словарная форма — *sum, fui, -, esse*.

Лицо	Singulāris	Лицо	Plurālis
1	sum (я есть)	1	sumus (мы есть)
2	es (ты есть)	2	estis (вы есть)
3	est (он, она, оно есть)	3	sunt (они есть)

При переводе на русский язык в предложении вместо глагола-связки *est* обычно ставится дефис, ср.:

Salvia officinālis est planta. — Шалфей лекарственный — растение.

#### § 51. ПОРЯДОК СЛОВ В ПРОСТОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

В латинском языке порядок слов в предложении более свободный, чем в русском, что связано с наличием в латыни развитой системы падежных и глагольных окончаний. Поэтому роль или значение слова не столь жёстко зависит

от того места, которое оно занимает в предложении, как это наблюдается, например, в английском или других языках, где имена утратили систему падежных окончаний. Тем не менее, в простом латинском повествовательном предложении, как правило, на первом месте принято ставить группу подлежащего: на первом месте находится само подлежащее, а затем его определение. В группе сказуемого сначала идёт дополнение и его определение, а сказуемое обычно ставится в конце предложения. Например:

*Pharmacopōlae aegrōtis formas medicamentōrum varias praeparant.* — Фармацевты готовят больным различные виды лекарств.

Сделаем синтаксический анализ данного предложения. Итак:

*Pharmacopōlae* — подлежащее в форме Nom. plur.; *aegrōtis* — не прямое дополнение в форме Dat. plur.; *formas* — прямое дополнение в форме Acc. plur.; *medicamentōrum* — несогласованное определение в форме Gen. plur.; *varias* — согласованное определение в форме Acc. plur.; *praeparant* — сказуемое в форме 3-го лица мн. ч. Praes. ind. act.

Если в предложении имеется глагол в форме повелительного наклонения, то эта форма занимает первое место в предложении:

*Praepara aegrōto tinctūram Valeriānae.* — Приготовь больному настойку валерианы.

## § 52. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Часть 3)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>bil-, bili-</b> от лат. bilis, is f желчь	средства для повышения желчеотделения или для диагностики желчных путей	Bilignostum, i n Bilimīnum, i n
<b>chol-, chole-</b> от греч. cholé желчь	средства, влияющие на желчеотделение	Allochōlum, i n Cholagōgum, i n Cholenzŷmum, i n
<b>-cid-</b> от лат. occidēre убивать	антимикробное и антипаразитическое действие	Streptocīdum, i n fungicīda, ōrum n
<b>gnost-</b> от греч. gnostós познаваемый	диагностические средства	Acignostum, i n Bilignostum, i n
<b>hist-, hista-, histi-</b> от греч. histós ткань	противогистаминные средства и средства, регулирующие метаболические процессы	Histamīnum, i n Histadīnum, i n Histimētum, i n
<b>strept-</b> от греч. streptós изогнутый	средства различной направленности	Streptocīdum, i n Streptodecāsum, i n
<b>vir-</b> от лат. virus, i n вирус, яд	противовирусные препараты	Aciclovīrum, i n Nevirapīnum, i n

## § 53. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:**

1. Ex viro viperārum remedia varia conficiuntur. 2. Decocta praeparāta in vitris nigris servantur. 3. Medīcus aegrōto Aciclovīrum et remedia antipyretica praescrībit. 4. Capsūlae amylaceae alīter oblātae nominantur. 5. Tinctūra Leonūri in aegrōtos

similiter atque praeparata Valerianaе agit. 6. In officina sunt multa remedia in forma tabulettarum.

### 3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Аллохол и холосас — желчегонные средства. 2. Билигност применяется в диагностике заболеваний желчного пузыря. 3. Антибиотики не действуют на вирусы. 4. Больной принимает микстуру, приготовленную из лекарственных растений. 5. Аллергии лечатся антигистаминными препаратами. 6. Фармацевт процеживает настой и добавляет очищенную воду. 7. Пациент берет стакан с водой и таблетку антидепрессанта.

### 4. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Аллохол, ацигност, билигност, гистамин, невирапин, стрептодеказа, стрептоцид, фунгицид

## § 54. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

### Глаголы

**addo, addidi, additum, 3e 3** добавлять  
**adhibeo, adhibui, adhibitum, 2e 2**

применять

**ago, egi, actum, 3e 3** действовать

**colo, avi, atum, are 1** цедить, процеживать

**conficio, confeci, confectum, 3e 3**

изготавливать, производить

**curo, avi, atum, are 1** лечить,

заботиться

**nomino, avi, atum, are 1** называть

**praescribo, praescripsi, praescriptum,**

**3e 3** прописывать

**recipio, recēpi, receptum, 3e 3** брать,

получать

**servo, avi, atum, are 1** хранить,

сохранять

**sum, fui, —, esse** быть, являться

**sumo, sumpsi, sumptum, 3e 3**

принимать (лекарство)

### Другие слова

**Acignostum, i n** ацигност

**Aciclovirum, i n** ацикловир

**aegrōtus, i m** больной

**aliter** иначе, по-другому

**allergia, ae f** аллергия, повышенная

чувствительность к веществам-

аллергенам

**Allocholum, i n** аллохол

**antibioticum, i n** антибиотик

**antidepressantum, i n** антидепрессант

**antihistaminicus, a, um** антигистамин-

ный, противогистаминный

**antipyreticus, a, um** жаропонижающий

**Bilignostum, i n** билигност

**chologogus, a, um** желчегонный

**Cholosasum, i n** холосас

**diagnostica, ae f** диагностика, распо-

знавание болезней

**felleus, a, um** желчный (пузырь)

**forma, ae f** форма

**Histaminum, i n** гистамин

**medicus, i m** врач

**morbis, i m** болезнь, заболевание

**multus, a, um** многочисленный, многий

**Nevirapinum, i n** невирапин

**non** не

**oblata, ae f** облатка, крахмальная

капсула

**officina, ae f** аптека

**patiens, ntis m** пациент

**pharmacopola, ae m** фармацевт

**praeparatum, i n** препарат

**praeparatus, a, um** приготовленный

**purificātus, a, um** очищенный (вода)  
**remedium, i n** лекарственное средство  
**similiter** подобным образом  
 ~ **atque** подобно тому как  
**Streptocīdum, i n** стрептоцид  
**Streptodecāsūm, i n** стрептодеказа

**varius, a, um** различный,  
 разнообразный  
**vesīca, ae f** пузырь (желчный)  
**vipēra, ae f** змея, гадюка  
**virus, i n** вирус, яд  
**vitrum, i n** стакан, склянка

## ЗАНЯТИЕ 7

### ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (IMPERATIVUS). КОНЪЮНКТИВ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО И СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГОВ (CONJUNCTIVUS PRAESENTIS ACTIVI ET PASSIVI). ГЛАГОЛ FIERI В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ФОРМУЛИРОВКАХ

#### § 55. ОБРАЗОВАНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ (IMPERATIVUS)

Повелительное наклонение в латинском языке имеет, как и в русском, две формы.

Первая выражает приказ или распоряжение, которые обращены ко 2-му лицу единственного числа (Imperatīvus singulāris): *miscē* — смешай!

Вторая выражает приказ или распоряжение, которые обращены ко 2-му лицу множественного числа (Imperatīvus plurālis): *miscēte* — смешайте!

Форма Imperatīvus singulāris образуется путём отбрасывания от инфинитива окончания **-re** во всех спряжениях:

Спряжение	Инфинитив	Imperatīvus singulāris
1	signāre	Signa! — Обозначь!
2	miscēre	Misce! — Смешай!
3	dividēre	Divide! — Раздели!
3	diluēre	Dilue! — Разведи!
3	recipēre	Recipe! — Возьми!
4	audīre	Audi! — Слушай!

Форма Imperatīvus plurālis образуется путём прибавления к основе настоящего времени окончания **-te** у глаголов всех спряжений. При этом у глаголов 3-го спряжения перед окончанием **-te** появляется краткий гласный **-ī**:

Спряжение	Инфинитив	Основа	Imperatīvus plurālis
1	signāre	signā-	Signāte! — Обозначьте!
2	miscēre	miscē-	Miscēte! — Смешайте!
3	dividēre	divid-	Dividīte! — Разделите!
3	diluēre	dilu-	Diluīte! — Разведите!
3	recipēre	recipi-	Recipīte! — Возьмите!
4	audīre	audī-	Audīte! — Слушайте!

**§ 56. ОБРАЗОВАНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ ФОРМ КОНЪЮНКТИВА  
(CONJUNCTIVUS PRAESENTIS ACTIVI ET PASSIVI)**

Термин «сослагательное» является переводом по частям (в лингвистике это называют *калькой*) латинского названия **conjunctivus**, что в переводе буквально значит «соединительный»: в латинском языке это наклонение употреблялось прежде всего для соединения придаточных предложений с главными. Однако в независимых предложениях это наклонение также употреблялось для передачи распоряжений, приказаний.

Формы конъюнктива, как и индикатива, в современной фармацевтике употребляются в основном в 3-м лице единственного и иногда множественного числа. В формах *Conjunctivus praesentis activi et passivi* используются те же окончания, что и в формах индикатива, т. е. **-t (-tur)** для 3-го лица единственного числа и **-nt (-ntur)** для множественного. Однако эти окончания прибавляют к измененным основам: у глаголов 1-го спряжения гласный основы **-ā** меняется на **-ē**, а у глаголов остальных спряжений к основе добавляется гласный **-ā**. Следует также обратить внимание на способ перевода этих форм на русский язык, особенно в страдательном залоге:

**Conjunctivus praesentis activi**

Спряжение	Инфинитив и основа	3-е лицо един. числа	3-е лицо множ. числа
1	signāre signā-	signet — пусть он (она, оно) обозначает	signent — пусть они обозначают
2	miscēre miscē-	misceat — пусть он (она, оно) смешивает	misceant — пусть они смешивают
3	dividēre divid-	divīdat — пусть он (она, оно) делит (разделяет)	divīdant — пусть они делят (разделяют)
3	diluēre dilu-	diluat — пусть он (она, оно) разводит	diluant — пусть они разводят
3	recipēre recipī-	recipiat — пусть он (она, оно) берет (получает)	recipiant — пусть они берут (получают)
4	audīre audī-	audiat — пусть он (она, оно) слушает	audiant — пусть они слушают

**Conjunctivus praesentis passivi**

Спряжение	Инфинитив и основа	3-е лицо един. числа	3-е лицо множ. числа
1	signāre signā-	signētur — пусть он (она, оно) обозначается (пусть его/её обозначают)	signentur — пусть они обозначаются (пусть их обозначают)
2	miscēre miscē-	miscēatur — пусть он (она, оно) смешивается (пусть его/её смешивают)	misceantur — пусть они смешиваются (пусть их смешивают)
3	dividēre divīd-	divīdatur — пусть он (она, оно) делится (разделяется) (пусть его/её разделяют)	divīdantur — пусть они делятся (разделяются) (пусть их разделяют)

Спряжение	Инфинитив и основа	3-е лицо един. числа	3-е лицо множ. числа
3	diluĕre dilu-	diluātur — пусть он (она, оно) разводится (пусть его/её разводят)	diluantur — пусть они разводятся (пусть их разводят)
3	recipĕre recipi-	recipiātur — пусть он (она, оно) берётся (пусть его/её берут)	recipiantur — пусть они берутся (пусть их берут)
4	audire audi-	audiātur — пусть он (она, оно) слушается (пусть его/её слушают)	audiantur — пусть они слушаются (пусть их слушают)

Следует иметь в виду, что в рецептуре некоторые глаголы в *Conjunctivus praesentis passivi* переводятся на русский язык формой однословного распоряжения:

Глагол в словарной форме	<i>Conjunctivus praes. passivi</i>	Перевод
do, dedi, datum, are 1 выдавать	detur dentur	Выдать! (Пусть будет выдано) Выдать! (Пусть будут выданы)
misceo, miscui, mixtum, ĕre 2 смешивать	misceātur	Смешать! (Пусть будет смешано)
steriliso, āvi, ātum, āre 1 стерилизовать	sterilisĕtur	Простерилизовать! (Пусть будет простерилизовано)
signo, āvi, ātum, āre 1 обозначать	signĕtur	Обозначить! (Пусть будет обозначено)
repĕto, repĕtĭvi, repĕtĭtum, ĕre 3 повторять	repĕtātur	Повторить! (Пусть будет повторено)

**NB!** Важно запомнить, что после формы *Conjunctivus praesentis passivi* всегда употребляется именительный падеж существительного:

*Выдать настойку (Пусть будет выдана настойка) — Detur tinctura.*

*Простерилизовать раствор (Пусть будет простерилизован раствор) — Sterilisĕtur solutio.*

## § 57. КОНЪЮНКТИВ ГЛАГОЛА *FIĒRI* В РЕЦЕПТУРНЫХ ФОРМУЛИРОВКАХ

Глагол *fiō, fiĕri* (получаться, образовываться) является нестандартным глаголом. Он употребляется в *Conjunctivus praesentis activi* в 3-м лице единственного числа и в 3-м лице множественного числа:

3-е л. ед. ч. — **fiat** — пусть получится

3-е л. мн. ч. — **fiant** — пусть получатся

Данные формы употребляются в составе стандартных рецептурных формулировок, которые начинаются формой повелительного наклонения **Misce** и передают распоряжение образовать ту или иную лекарственную форму:

*Misce, fiat linimentum.* — Смешай, пусть получится линимент.

*Misce, fiat pasta.* — Смешай, пусть получится паста.

*Misce, fiat pulvis.* — Смешай, пусть получится порошок.

*Misce, fiat unguentum.* — Смешай, пусть получится мазь.

*Misce, fiant species.* — Смешай, пусть получится сбор.

В последней формулировке существительное *species* выступает в форме *Nominatīvus plurālis*, поэтому и глагол употребляется в форме множественного числа **fiant**.

В приведённых выше формулировках можно также использовать союз **ut** — чтобы. В этом случае данный союз вводит придаточные цели:

Misce, ut fiat linimentum. — Смешай, чтобы получился линимент.

Misce, ut fiat pasta. — Смешай, чтобы получилась паста.

Misce, ut fiat pulvis. — Смешай, чтобы получился порошок.

Misce, ut fiat unguentum. — Смешай, чтобы получилась мазь.

Misce, ut fiant species. — Смешай, чтобы получился сбор.

Важно обратить внимание на то, что после глагольных форм *fiat/fiant* всегда следует падеж **Nominatīvus**.

### § 58. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Часть 4)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>aesthes-, aesth-, asthes-, esthes-</b> от греч. <i>aísthesis</i>	местноанестезирующие средства	<i>Aesthocīnum, i n</i> <i>Anaesthesīnum, i n</i> <i>Bellasthesīnum, i n</i>
<b>alg-</b> от греч. <i>álgos</i> боль	анальгезирующие (обезболивающие) средства	<i>Analgīnum, i n</i> <i>Baralgīnum, i n</i>
<b>cain-</b> от названия южноамериканского растения <i>coca</i> , из листьев которого был выделен <i>кокаин</i> — одно из первых известных местноанестезирующих средств	местноанестезирующие средства	<i>Lidocaīnum, i n</i> <i>Novocaīnum, i n</i> <i>Ultracaīnum, i n</i>
<b>dol-</b> от лат. <i>dolor, ōris m</i> боль	анальгезирующие (обезболивающие) средства	<i>Aldolōrum, i n</i> <i>Panadolūm, i n</i>
<b>sept-</b> от греч. <i>septikós</i> гнилостный	противомикробные и антисептические средства	<i>Pantoseptum, i n</i> <i>Septocīdum, i n</i>

### § 59. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на русский язык:**

1. *Da aegrōto balsāmum «Stella auraria».* 2. *Diluātur infūsum et addātur succus Rubi idaei ex lagēna.* 3. *Introducātur puĕro serum antitetanīcum concentrātum.* 4. *Recīpe suppositoria «Anaesthesōlum» et adhībe secundum praescriptum.* 5. *Sterilisētur oleum Olivārum et servētur in lagēnis bene obturātis.* 6. *Panadolūm et Baralgīnum ut remedia analgetīca, Anaesthesīnum et Novocaīnum autem ut remedia anaesthetīca adhibentur.* 7. *Detur solutio Septocīdi in ampullis.*

**2. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на латинский язык:**

1. Возьми траву тысячелистника и листья перечной мяты. 2. Пусть больной примет таблетку анальгина. 3. Выдать противоастматический сбор в бумажном или полиэтиленовом мешочке. 4. Смешать настой алтея с сиропом солодки.



5. Растворить порошок в воде и добавить простерилизованное персиковое масло.  
6. Ввести больному ультракаин или другой необходимый анестетик. 7. Провести отвар и банку с отваром храни в тёмном и прохладном месте.

### 3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Анальгин, анестезин, баралгин, белластезин, билимин, лидокаин, новокаин, панадол, пантосепт, септоцид, ультракаин, эстоцин

## § 60. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>Aesthocīnum, i n</b> эстоцин	<b>introdūco, introduxi, introductum, ěre</b>
<b>alter, ěra, ěrum</b> другой	<b>3</b> вводить
<b>Althaea, ae f</b> алтей	<b>lagēna, ae f</b> бутылка
<b>ampulla, ae f</b> ампула	<b>Lidocaīnum, i n</b> лидокаин
<b>Anaesthesīnum, i n</b> анестезин	<b>locus, i m</b> место
<b>Anaesthesōlum, i n</b> анестезол	<b>Millefolium, i n</b> тысячелистник
<b>anaesthetīcum, i n</b> анестетик	<b>misceo, miscui, mixtum, ěre 2</b>
<b>anaesthetīcus, a, um</b> анестетический, местнообезболивающий	смешивать
<b>analgetīcus, a, um</b> анальгетический, болеутоляющий	<b>necessarius, a, um</b> необходимый, нужный, обязательный
<b>Analgīnum, i n</b> анальгин	<b>Novocaīnum, i n</b> новокаин
<b>antiasthmaticus, a, um</b> антиастматический, противоастматический	<b>obscurus, a, um</b> тёмный (место)
<b>antitetanīcus, a, um</b> противостолбнячный	<b>obturātus, a, um</b> закрытый, закупоренный, закупоренный
<b>aurarius, a, um</b> золотой	<b>Panadolūm, i n</b> панадол
<b>autem</b> а, же; также	<b>Pantoseptum, i n</b> пантосепт
<b>balsānum, i n</b> бальзам	<b>polyaethylenīcus, a, um</b> полиэтиленовый
<b>Baralgīnum, i n</b> баралгин	<b>praescriptum, i n</b> инструкция
<b>Bellasthesīnum, i n</b> белластезин	<b>puer, ěri m</b> мальчик
<b>bene</b> хорошо	<b>saccūlus, i m</b> мешочек
<b>Bilimīnum, i n</b> билимин	<b>secundum (+Acc.)</b> в соответствии с
<b>chartaceus, a, um</b> бумажный	<b>Septocīdum, i n</b> септоцид
<b>diluo, ui, ūtum, ěre 3</b> разводить, разбавлять	<b>serum, i n</b> сыворотка
<b>do, dedi, datum, dare 1</b> давать, выдавать	<b>solvo, solvi, solūtum, ěre 3</b> растворять
<b>frigidus, a, um</b> прохладный, холодный	<b>species, ěrum f (plur.)</b> сбор (лекарственный)
<b>Glycyrrhiza, ae f</b> солодка	<b>stella, ae f</b> звезда
<b>Histamīnum, i n</b> гистамин	<b>sterilīso, āvi, ātum, āre 1</b> стерилизовать
	<b>Ultracaīnum, i n</b> ультракаин
	<b>ut</b> как, в качестве

**ЗАНЯТИЕ 8**  
**III СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ.**  
**СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОКОНЧАНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ**  
**МУЖСКОГО РОДА III СКЛОНЕНИЯ. СОГЛАСНЫЙ ТИП**  
**III СКЛОНЕНИЯ И ЕГО ОСОБЕННОСТИ**

**§ 61. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ III СКЛОНЕНИЯ**

Выше уже отмечались отличительные признаки существительных III склонения. Это окончание **-is** в *Genetivus singularis*. Характерной чертой данного склонения является также наличие так называемых неравносложных существительных, составляющих большую часть III склонения. В целом же существительные III склонения — самые многочисленные среди существительных всех склонений, они также отличаются большим разнообразием формы и вариативностью падежных окончаний.

Рассмотрим вначале морфологические признаки существительных мужского рода III склонения в *Nominativus singularis* и модели их перехода к *Genetivus*.

**§ 62. ОКОНЧАНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ МУЖСКОГО РОДА III СКЛОНЕНИЯ**

Группу данных окончаний можно разбить на две подгруппы. Первая из них включает 3 окончания с гласной **-e**, а вторая — 3 окончания с гласной **-o**.

Окончание Nom. sing.	Окончание Gen. sing.	Пример в словарной форме	Исключения
<b>-er</b>	-ēris -ērīis	aether, ēris m эфир zoster, ēris m — опоясывающий (= опоясыватель)	gaster, tris f желудок Papāver, ēris n мак Piper, ēris n перец tuber, ēris n клубень
<b>-es</b>	-ēdis -ētis -ītis	pes, pedis m стопа herpes, ētis m герпес stipes, ītis m стебель	
<b>-ex</b>	-īcis	cortex, īcis m кора	lex, legis f закон
<b>-o</b>	-ōnis	sapo, ōnis m мыло	
<b>-or</b>	-ōris	liquor, ōris m жидкость	arbor, ōris f дерево cor, cordis n сердце
<b>-os</b>	-ōris	flos, floris m цветок	os, oris n рот os, ossis n кость

**§ 63. ТИПЫ III СКЛОНЕНИЯ. СОГЛАСНЫЙ ТИП СКЛОНЕНИЯ**  
**СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ**

В зависимости от разновидности падежных окончаний существительные III склонения условно делятся на три типа склонения: согласный, гласный и смешанный.

В согласный тип входят неравносложные существительные всех родов, основа которых заканчивается на одну согласную (отсюда и условное название этого типа — согласный).

Отличительными чертами согласного типа являются следующие падежные окончания:

- 1) окончание **-e** в Ablatīvus singulāris;
- 2) окончание **-um** в Genetīvus plurālis;
- 3) окончание **-a** в Nominatīvus et Accusatīvus plurālis у существительных среднего рода.

**Таблица падежных окончаний существительных согласного типа:**

Падеж	Singulāris		Plurālis	
	m, f	n	m, f	n
Nom.	различные		-es	-a
Gen.	-is		-um	
Dat.	-i		-ībus	
Acc.	-em	= Nom.	-es	-a
Abl.	-e		-ībus	

**Примеры склонения существительных согласного типа**

	Singulāris			Plurālis		
	m	f	n	m	f	n
Nom.	flos	radix	semen	flores	radīces	semīna
Gen.	floris	radīcis	semīnis	florum	radīcum	semīnum
Dat.	flori	radīci	semīni	florībus	radicībus	semīnībus
Acc.	florem	radīcem	semen	flores	radīces	semīna
Abl.	flore	radīce	semīne	florībus	radicībus	semīnībus

#### § 64. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Часть 5)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>card-</b> от греч. cardía сердце	седативные средства	Cardiamīdum, i n Cardigīnum, i n
<b>cor-, cord-</b> от лат. cor, cordis n сердце	седативные средства	Corvalōlum, i n Cordānum, i n
<b>digi-, digit-</b> от лат. Digitālis, is f наперстянка	сердечные гликозиды	Cordigītum, i n Digitoxīnum, i n
<b>oss-</b> от лат. os, ossis n кость	средства, способствующие регенерации костной ткани	Fluossēnum, i n Ossīnum, i n
<b>oste(o-)</b> от греч. ostéon кость	средства, способствующие регенерации костной ткани	Osteochīnum, i n Osteogenōnum, i n
<b>val-, vale-</b> от лат. valēre быть здоровым	седативные и сердечно-сосудистые средства	Valocormīdum, i n Cardiovalēnum, i n

#### § 65. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:**

1. Virus immunodeficientiae homīnis. 2. Extractum depurātum ex foliis Digitālis purpureae siccis pro tabulettis Cordigīti. 3. Solutio Vasoprēni pro injectionībus in ampullis. 4. Valocordīnum in flaconībus-guttatorībus. 5. Medicīs hodiernis

immunomodulatōres et immunocorrectōres satis noti sunt. 6. Solutio Ammonii caustīci alīter Liquor Ammonii caustīci nominātur et in loco frigīdo servātur. 7. Flores et semīna plantārum multārum in curatiōne morbōrum late adhibentur.

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:**

1. Раствор кордиамина хранится в шприц-тюбиках и во флаконах. 2. Активированный уголь — таблетки чёрного цвета без запаха и вкуса. 3. В лечении опоясывающего герпеса эффективно применяются мазь и крем ацикловира в тюбиках. 4. Слизь семени льна принимается как обволакивающее и смягчающее средство в лечении воспалений желудка. 5. Среди домашних лекарств, как правило, всегда содержатся седативные средства. 6. Врач прописывает жидкий экстракт травы пастушьей сумки.

**3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:**

Ангиоприл, вазопрен, валокордин, дигитоксин, кардиамид, кардиовален, корвалол, кордигит, остеохин, флуоссен

## § 66. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**activātus, a, um** активированный  
**alius, a, ud** другой  
**Ammonium, i n** аммоний  
**Angioprilum, i n** ангиоприл  
**arbor, ōris f** дерево  
**Bursa pastōris** пастушья сумка  
**bursa, ae f** сумка  
**carbo, ōnis m** уголь  
**Cardiamidum, i n** кардиамид  
**Cardiovalēnum, i n** кардиовален  
**caustīcus, a, um** едкий  
**color, ōris m** цвет  
**contineo, continui, contentum, ēre 2**  
 содержать  
**Cordiaminum, i n** кордиамин  
**Cordigitum, i n** кордигит  
**Corvalolum, i n** корвалол  
**cremor, ōris m** крем  
**curatio, ōnis f** лечение  
**depurātus, a, um** очищенный (о твёрдых веществах, сале, эликсире)  
**Digitālis, is f** наперстянка  
**Digitoxinum, i n** дигитоксин  
**domestīcus, a, um** домашний  
**e (ex) (+Abl.)** из  
**efficaciter** эффективно  
**emolliens, entis** смягчающий

**ex more** как правило  
**flaco, ōnis m** флакон  
**flos, floris m** цветок  
**Fluossēnum, i n** флуоссен  
**gaster, tris f** желудок  
**guttātor, ōris m** капельница  
**herpes, ētis m** герпес  
**hodiernus, a, um** современный  
**homo, ĩnis m** человек  
**immunocorrector, ōris m** иммунокорректор, препарат, корректирующий иммунные процессы  
**immunodeficientia, ae f** иммунодефицит  
**immunomodulātor, ōris m** иммуномодулятор, препарат, корректирующий иммунные процессы  
**inflammatio, ōnis f** воспаление  
**inter (+Acc.)** между, среди  
**late** широко  
**Linum, i n** лён  
**liquor, ōris m** жидкость  
**Liquor Ammonii caustīci** нашатырный спирт  
**medicamentum, i n** лекарство  
**molliens, ntis** смягчающий  
**mos, moris m** обычай, нрав

**necessarius, a, um** необходимый,  
 нужный  
**notus, a, um** известный  
**obvolvens, ntis** обволакивающий  
**odor, ōris m** запах  
**Osteochīnum, i n** остеохин  
**pastor, ōris m** пастух  
**praeparatio, ōnis f** приготовление  
**purpureus, a, um** пурпурный  
**sapor, ōris m** вкус  
**satis** достаточно, довольно, широко  
**sedatīvus, a, um** седативный, успоко-  
 ительный, успокаивающий

**semen, ĩnis n** семя  
**semper** всегда  
**siccus, a, um** сухой  
**sine (+Abl.)** без  
**Solutio Ammonii caustīci** нашатырный  
 спирт (= раствор едкого аммония)  
**spritz-tubūlus, i m** шприц-тюбик  
**stipes, ĩtis m** стебель  
**Valocordīnum, i n** валокордин  
**Vasoprēnum, i n** вазопрен  
**zoster, ēris m** опоясывающий  
 (= опоясыватель)

## ЗАНЯТИЕ 9

### III СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОКОНЧАНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ЖЕНСКОГО РОДА III СКЛОНЕНИЯ. СМЕШАННЫЙ ТИП III СКЛОНЕНИЯ И ЕГО ОСОБЕННОСТИ

#### § 67. СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОКОНЧАНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ЖЕНСКОГО РОДА III СКЛОНЕНИЯ

У существительных женского рода III склонения наблюдается самое большое количество разновидностей окончаний именительного падежа единственного числа. Эти окончания и модели их перехода к родительному падежу представлены в следующей таблице:

Окончание в Nom.	Окончание в Gen.	Пример в словарной форме	Исключения
-do	-ĭnis	longitūdo, ĭnis f длина	
-go	-ĭnis	Plantāgo, ĭnis f подорожник	
-io	-ōnis	injectio, ōnis f инъекция, укол	turio, ōnis m почка (сосны)
-as	-ātis	cavitas, ātis f полость	pancreas, ātis n поджелудочная железа vas, vasis n сосуд sulfas, ātis m сульфат (все анионы на -as)
-es	-is	sedes, is f место (нахождения болезни)	Ribes, is n смородина
-is	-is (равносл.)	Digitālis, is f наперстянка	vermis, is m червь, глист
-is	-īdis (неравносл.)	Thermopsis, īdis f термопсис	pulvis, ěris m порошок sanguis, ĭnis m кровь sulfis, ĩtis m (все анионы на -is)

Окончание в Nom.	Окончание в Gen.	Пример в словарной форме	Исключения
-us	-ūtis	salus, ūtis f здоровье	
-ys	-ŷdis	Mays, ŷdis f маис, кукуруза	
согл. + s	согл. + tis	Bidens, ntis f череда helmins, nthis f глист pars, partis f часть	adeps, ĩpis m жир dens, dentis m зуб
гласн. + x (кроме -ex)	гласн. + cis	Borax, ācis f бура radix, ĩcis f корень nux, nucis f орех	anthrax, ācis m сибирская язва Echinopānax, ācis n заманиха

### § 68. СМЕШАННЫЙ ТИП III СКЛОНЕНИЯ

Данный тип III склонения получил условное название «смешанный» из-за того, что в нём используются падежные окончания не только согласного, но и третьего, так называемого «гласного» типа III склонения, о котором речь пойдет в следующем занятии. Из этого типа склонения существительные согласного типа заимствуют окончание **-ium** в Genetivus plurālis.

Склоняются же по смешанному типу следующие существительные:

1) равносложные существительные с окончанием **-es** или **-is** в Nominatīvus singulāris: sedes, is f место (заболевания); apis, is f пчела;

2) неравносложные существительные, основа которых заканчивается на две согласные: infans, ntis m, f дитя, ребёнок; pars, partis f часть; os, ossis n кость

#### Таблица падежных окончаний существительных смешанного типа

Падеж	Singulāris		Plurālis	
	m, f	n	m, f	n
Nom.	различные		-es	-a
Gen.	-is		-ium	
Dat.	-i		-ībus	
Acc.	-em (-im)	= Nom.	-es	= Nom. (-a)
Abl.	-e (-i)		-ībus	

#### Примеры склонения существительных смешанного типа

Падеж	Singulāris			Plurālis		
	m	f	n	m	f	n
Nom.	infans	apis	os	infantes	apes	ossa
Gen.	infantis	apis	ossis	infantium	apium	ossium
Dat.	infanti	api	ossi	infantibus	apibus	ossibus
Acc.	infantem	apem	os	infantes	apes	ossa
Abl.	infante	ape	osse	infantibus	apibus	ossibus

### § 69. ОСОБЕННОСТИ СКЛОНЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ НА -SIS, -XIS И СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ FEBRIS, TUSSIS, PERTUSSIS

Равносложные существительные женского рода с окончанием **-sis** (dosis, is f доза; diagnōsis, is f диагноз и т. д.) и **-xis** (praxis, is f практика) являются латини-

зированными существительными греческого происхождения. Они склоняются по смешанному типу, однако имеют ещё две характерные особенности:

- 1) окончание **-im** в Accusativus singularis;
- 2) окончание **-i** в Ablativus singularis.

Падеж	Singularis		Pluralis	
Nom.	dosis	praxis	doses	praxes
Gen.	dosis	praxis	dosium	praxium
Dat.	dosi	praxi	dosibus	praxibus
Acc.	dosim	praxim	doses	praxes
Abl.	dosi	praxi	dosibus	praxibus

По образцу существительных на **-sis** склоняются латинские существительные **febris, is f** лихорадка; **tussis, is f** кашель; **pertussis, is f** коклюш.

### § 70. ОСОБЕННОСТИ СКЛОНЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО *vas, vasis n*

Существительное *vas, vasis n* *сосуд* в единственном числе склоняется по III склонению (согласному типу), а во множественном — по II склонению, ср.:

*в стеклянном сосуде — in vase vitreo*  
*в стеклянных сосудах — in vasis vitreis*

### § 71. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Часть 6)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>angi-</b> от греч. angeion <i>сосуд</i>	средства, влияющие на сердечно-сосудистую систему (ангиотензины)	Angioprilum, i n Angizemum, i n
<b>febr-</b> от лат. febris, is f <i>лихорадка</i>	анальгетики-антипиретики	Febricetum, i n Febrinilum, i n
<b>helm-, helmin-, helmint(h)-</b> от греч. helmins, helminthos <i>паразитический червь</i>	антигельминтные средства	Helmexum, i n Helmintoxum, i n Remedia antihelminthica
<b>tuss-</b> от лат. tussis, is f <i>кашель</i>	средства против кашля	Tussiglaucinum, i n Tussamagum, i n
<b>vas-</b> от лат. vas, vasis n <i>сосуд</i>	средства, влияющие на сердечно-сосудистую систему или применяющиеся для её диагностики	Vasoprenum, i n Vasotrastum, i n
<b>verm-</b> от лат. vermis, is m <i>червь</i>	антигельминтные средства	Vermolfinum, i n Vermitoxum, i n

### § 72. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:**

1. Medicus aegrōto tabulettam Vasopreni pro dosi praescribit. 2. Pharmacopola mixturam contra tussim cum sirupis Althaeae et Glycyrrhizae praeparat. 3. Tussis sicca et febris continua saepe sunt signa pneumoniae. 4. Vitra et vasa vitrea cum analysi sanguinis in loco frigido continentur. 5. Decoctum ex turionibus Pini ad bronchitides chronicas paratur. 6. Sub osteoporosi densitas ossium valde minuitur.

## 2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Эфир для наркоза хранится в герметично закупоренных флаконах из темного стекла. 2. Кодеин или по-другому «туссамаг с кодеином» принимают (= принимается) в порошках, таблетках или растворах. 3. Ангиоприл или каптоприл — синтетический ингибитор ангиотензинпревращающего фермента (АТФ). 4. Из брикетов травы череды готовится настой для ванн. 5. Инвазии паразитических червей лечатся антигельминтными средствами. 6. Очищенное свиное сало — составная часть многих мазей. 7. Ягоды чёрной смородины содержат большое количество витамина С.

## 3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Ангиоприл, вазапостан, вазопрен, вазотраст, вермитокс, гелмекс, гелминтокс, седотуссин, туссамаг, фебринил

### § 73. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**ad** (+Acc.) при, для, до, к  
**adeps, ĩpis m** жир (свиной), сало  
**aether, ěris m** эфир  
**analĳsis, is f** анализ  
**Angiopriĳlum, i n** ангиоприл  
**angiotensintransformans, ntis**  
ангиотензинпревращающий  
**antihelminthĳcus, a, um** антигельминтный  
**balneum, i n** ванна  
**Bidens, ntis f** череда  
**brikětum, i n** брикет  
**bronchĳtis, itĳdis f** бронхит, воспаление  
бронхов  
**Captopriĳlum, i n** каптоприл  
**chronĳcus, a, um** хронический  
**Codeĳnum, i n** кодеин  
**contĳnens, ntis** составной, содержащий  
**contĳnuus, a, um** постоянный  
**contra** (+ Acc.) против  
**densĳtas, ātis f** плотность  
**dosis, is f** доза  
**Febrinĳlum, i n** фебринил  
**febris, is f** лихорадка  
**fermentum, i n** фермент  
**Helmexum, i n** гелмекс  
**Helmintoxum, i n** гелминтокс

**hermetĳce** герметически, герметично  
**inhibĳtor, ōris m** ингибитор, вещество,  
замедляющее или прекращающее  
химическую реакцию или физиологическую функцию  
**invasio, ōnis f** инвазия, внедрение,  
вторжение в организм  
**minuo, minui, minĳtum, ěre 3** уменьшать  
**narcōsis, is f** наркоз  
**obturātus, a, um** закупоренный,  
упоренный  
**os, ossis n** кость  
**osteoporōsis, is f** остеопороз, разрежение  
плотности костной ткани  
**parasitarius, a, um** паразитарный,  
паразитический  
**paro, āvi, ātum, āre 1** готовить, приготавливать  
**pars, partis f** часть  
**Pinus, i f** сосна  
**pneumonia, ae f** пневмония, воспаление  
лёгких  
**praeparo, āvi, ātum, āre 1**  
**pro dosi** (доза) на один приём,  
на приём, разовая доза  
**quantĳtas, ātis f** количество  
**Ribes, is n** смородина  
**saepe** часто



**sanguis, ĩnis m** кровь  
**Sedotussĭnum, ĩ n** седотуссин  
**signum, ĩ n** знак, признак  
**sub (+Abl.)** при, во время  
**suillus, a, um** свиной  
**synthetĭcus, a, um** синтетический  
**turio, ōnis m** почка (сосны)  
**Tussamāgum, ĩ n** туссамаг  
**tussis, is f** кашель

**valde** значительно  
**vas, vasis n** сосуд  
**Vasaprostānum, ĩ n** вазаппростан  
**Vasotrastum, ĩ n** вазотраст  
**vermis, is m** червь  
**Vermitoxum, ĩ n** вермитокс  
**vitreus, a, um** стеклянный  
**vitrum, ĩ n** стекло, склянка

## ЗАНЯТИЕ 10

### III СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ.

#### СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОКОНЧАНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ СРЕДНЕГО РОДА III СКЛОНЕНИЯ. ГЛАСНЫЙ ТИП III СКЛОНЕНИЯ И ЕГО ОСОБЕННОСТИ

#### § 74. СИСТЕМАТИЗАЦИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ СРЕДНЕГО РОДА III СКЛОНЕНИЯ

Существительные среднего рода III склонения с точки зрения их родовых окончаний и с учётом употребления в фармацевтической терминологии можно систематизировать следующим образом:

Окончание в Nom.	Окончание в Gen.	Пример в словарной форме	Исключения
-al	-ālis	anĭmal, ālis n животное	
-ar	-āris	Nuphar, āris n кубышка (растение)	
-e	-is	Secāle, is n рожь	
-en	-ĭnis	semen, ĭnis n	lichen, ěnis m лишай ren, renis m почка (человека)
-ma (греч.)	-ātis	stigma, ātis n рыльце (кукурузы)	gemma, ae f почка (растения) forma, ae f форма
-ur	ŭris	Sulfur, ŭris n сера	furfur, ŭris m кожура, шелуха
-us	-ĕris -ŏris	genus, ĕris n род corpus, ŏris n тело	
-c	-tis	lac, lactis n молоко	
-l	-lis	mel, mellis n мёд	sal, salis m, n соль

#### Nota bene!

1. Существительное **sal** в единственном числе выступает в среднем роде, а во множественном — в мужском, ср.:

*Sal carolĭnum factitium* — искусственная карловарская соль

**Но:** *Sales Acĭdi nitrĭci* — соли азотной кислоты

2. У существительных среднего рода на **-ma** в Datĭvus et Ablatĭvus plurālis вместо окончания **-ĭbus** выступает окончание **-is**:

*radĭces cum rhizomātis* — корни с корневищами

## § 75. ГЛАСНЫЙ ТИП III СКЛОНЕНИЯ

Свое условное название данный тип III склонения получил от преобладания гласного **-i-** в ряде падежных окончаний, а именно:

- 1) в Ablatīvus singulāris всех родов окончание **-i**;
- 2) в Genetīvus plurālis всех родов окончание **-ium**;
- 3) в Nominatīvus et Accusatīvus plurālis среднего рода окончание **-ia**.

В остальных падежах используются окончания, общие для согласного, смешанного и гласного типов.

По гласному типу склоняются:

- 1) существительные среднего рода, имеющие в Nom. sing. окончания **-al**, **-ar**, **-e** (*anīmal*, *ālis n* животное; *exemplar*, *āris n* пример; *mare*, *is n* море);
- 2) прилагательные III склонения (кроме прилагательных в форме сравнительной степени) (*brevīs*, *e* короткий);
- 3) причастия настоящего времени (*stimūlans*, *ntis* стимулирующий).

**Таблица падежных окончаний существительных гласного типа**

Падеж	Singulāris	Plurālis
	<b>n</b>	<b>n</b>
Nom.	различные	-ia
Gen.	-is	-ium
Dat.	-i	-ībus
Acc.	= Nom.	= Nom. (-ia)
Abl.	-i	-ībus

**Примеры склонения существительных гласного типа**

Падеж	Singulāris			Plurālis		
	<b>n</b>	<b>n</b>	<b>n</b>	<b>n</b>	<b>n</b>	<b>n</b>
Nom.	anīmal	exemplar	mare	animalia	exemplaria	maria
Gen.	animālis	exemplāris	maris	animalium	exemplarium	marium
Dat.	animāli	exemplāri	mari	animalībus	exemplarībus	marībus
Acc.	anīmal	exemplar	mare	animalia	exemplaria	maria
Abl.	animāli	exemplāri	mari	animalībus	exemplarībus	marībus

## § 76. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Часть 7)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>dorm-</b> от лат. dormīre спать	снотворное средство	Dormīcum, i n Novidormum, i n
<b>hypn-</b> от греч. hýpnos сон	снотворное средство	Hypnodormum, i n
<b>nox-, noct-</b> от лат. nox, noctis f ночь	снотворное средство	Eunoctīnum, i n Normanoxum, i n
<b>somn-</b> от лат. somnus, i m сон	снотворное средство	Insomnium, i n Somnibrōmum, i n
<b>sed-</b> от лат. sedāre успокаивать	успокаивающее средство	Sedonālum, i n

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>tranqui-, tranquil-, tranquill-</b> от лат. <i>tranquillus</i> спокойный	успокаивающее средство	<i>Tranquisānum, i n</i> <i>tranquilisātor, ōris m</i> транквилизатор, успокаивающее (средство) <i>Tranquillum, i n</i>

## § 77. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на русский язык:**

1. *Oleum jecōris vitaminisātum in capsūlis gelatinōsis* 2. *Remedia hypnotīca patientībus ad somnum laesum seu insomniam praescribuntur.* 3. *Animalia domestīca interdum sunt translatōres morbōrum contagiosōrum.* 4. *Praeparāta ex Secāli cornūto ex more ad morbos gynaecologīcos adhibentur.* 5. *Sulfur depurātum mixtum cum pulvĕre radīcis Glycyrrhizae laxatīvum seu alīter laxans est remedium.* 6. *Somnibrōmum seu alīter Bromisovālum infantībus ad insomniam aut ad pertussim praescribitur.* 7. *Remedia hypnotīca et sedatīva una cum alcohōle non sumuntur.*

**2. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на латинский язык:**

1. Искусственная карловарская соль содержится в стеклянных банках. 2. Столбики с рыльцами кукурузы спрессовываются в форме гранул для отвара. 3. Люди, здоровые телом и духом, спят хорошо без снотворных средств. 4. Молочный сахар (= сахар молока) не растворяется в эфире. 5. Из кубышки жёлтой производится лютенурин, противомикробный препарат широкого спектра действия. 6. Мед с тёплым молоком — хорошее средство против бессонницы. 7. Из высушенных корневищ аира готовится настой для стимуляции пищеварительной системы.

**3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:**

Валоседан, гипнодорм, дормик, новидорм, норманокс, седонал, сомнибром, транквизан, транквилизатор, эуноктин

## § 78. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**actio, ōnis f** действие  
**alcōhol, ōlis n** алкоголь  
**anīmal, ālis n** животное  
**anīmus, i m** дух, душа  
**antimicrobīcus, a, um** противомикробный  
**aut** или  
**bonus, a, um** хороший  
**Bromisovālum, i n** бромизовал  
**Calāmus, i m** аир  
**calīdus, a, um** горячий, тёплый

**carolīnus, a, um** карловарский  
**comprīmo, compressi, compressum, ěre 3** спрессовывать  
**contagiōsus, a, um** заразный  
**cornūtus, a, um** рогатый  
**corpus, ōris n** тело  
**digestorius, a, um** пищеварительный  
**Dormīcum, i n** дормик  
**dormio, dormīvi, dormītum, ĩre 4** спать  
**Eunocīnum, i n** эуноктин

**exsiccātus, a, um** высушенный  
**factitius, a, um** искусственный  
**gelatinōsus, a, um** желатиновый  
**gynaecologicus, a, um**  
 гинекологический  
**Hypnodormum, i n** гипнодорм  
**hypnoticus, a, um** снотворный  
**infans, ntis m, f** ребёнок, дитя  
**insomnia, ae f** бессонница  
**interdum** иногда  
**jecur, ōris n** печень (рыб)  
**lac, lactis n** молоко  
**laesus, a, um** нарушенный  
**latus, a, um** широкий, обширный  
**laxans, ntis** слабительный  
**laxatīvus, a, um** слабительный  
**Lutenurinum, i n** лютенурин  
**Mays, ŷdis f** маис, кукуруза  
**mel, mellis n** мёд  
**mixtus, a, um** смешанный  
**Normanoxum, i n** норманокс  
**Novidormum, i n** новидорм  
**Nuphar, āris n** кубышка  
**Oleum jecōris** рыбий жир  
**pertussis, is f** коклюш

**prodūco, duxi, ductum, ěre 3** произво-  
 дить  
**Sacchārum lactis** молочный сахар  
**sal, salis m, n** соль  
**sanus, a, um** здоровый  
**Secāle, is n** рожь  
**Secāle cornūtum** спорынья, маточные  
 рожки  
**Sedonālum, i n** седонал  
**Somnibrōmum, i n** сомнибром  
**somnus, i m** сон  
**spectrum, i n** спектр  
**stigma, ātis n** рыльце (кукурузы)  
**stimulatio, ōnis f** стимуляция  
**stylus, i m** столбик  
**Sulfur, ŷris n** сера  
**systēma, ātis n** система  
**tranquillisātor, ōris m** транквилизатор  
**Tranquisānum, i n** транквизан  
**translātor, ōris m** переносчик  
**una** вместе  
**Valosedānum, i n** валоседан  
**vitaminisātus, a, um** витаминизиро-  
 ванный

## ЗАНЯТИЕ 11

### ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ III СКЛОНЕНИЯ. СКЛОНЕНИЕ ПРИЧАСТИЙ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА. СОГЛАСОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ III СКЛОНЕНИЯ И ПРИЧАСТИЙ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ

#### § 79. Прилагательные III склонения

Прилагательные III склонения по количеству родовых окончаний делятся на три подгруппы.

В первую подгруппу входят прилагательные, имеющие три родовых окончания: **-er** — для мужского, **-is** — для женского, **-e** — для среднего рода:

m	f	n
celer — быстрый	celēris — быстрая	celēre — быстрое
salūber — целебный	salūbris — целебная	salūbre — целебное

Словарная форма прилагательных данной группы включает полную форму именительного падежа мужского рода и окончания женского и среднего родов этого же падежа: salūber, bris, bre — целебный; celer, ěris, ěre — быстрый. При

этом словарная запись подсказывает, у каких прилагательных в женском и среднем роде гласная **-e-** перед **-r** выпадает (у прилагательных типа *salūber*), а у каких — остаётся (у прилагательных типа *celer*).

У прилагательных III склонения, как и у существительных, в Gen. sing. представлено окончание **-is**. Форма этого падежа совпадает с формой женского рода Nom. sing. Основа прилагательных III склонения определяется по форме Genetivus singularis путём отбрасывания окончания **-is**:

	m		f		n	
Nom.	<i>celer</i>	<i>salūber</i>	<i>celēris</i>	<i>salūbris</i>	<i>celēre</i>	<i>salūbre</i>
	↓	↓	↓	↓	↓	↓
Gen.	<i>celēris</i>	<i>salūbris</i>	<i>celēris</i>	<i>salūbris</i>	<i>celēris</i>	<i>salūbris</i>

Основа: *celēr-*; *salūbr-*

Во вторую подгруппу входят прилагательные с окончанием **-is** для мужского и женского рода и **-e** — для среднего:

m, f	n
<i>brevis</i> — короткий, короткая	<i>breve</i> — короткое
<i>vernālis</i> — весенний, весенняя	<i>vernāle</i> — весеннее

Словарная форма этих прилагательных состоит из полной формы именительного падежа мужского и женского рода с окончанием **-is** и окончания среднего рода **-e** в том же падеже:

*rectālis, e* — ректальный                      *solubīlis, e* — растворимый

Родительный падеж этих прилагательных, общий для всех родов, совпадает по форме с именительным падежом мужского и женского рода:

	m	f	n
Nom.	<i>vernālis</i>	<i>vernālis</i>	<i>vernāle</i>
	↙	↓	↘
Gen.	<i>vernālis</i>		

Основа: *vernāl-*

Третью подгруппу составляют прилагательные с одним окончанием, общим для всех трёх родов. Таких окончаний может быть четыре, например:

- **ns**: *recens* — свежий, свежая, свежее
- **s**: *teres* — круглый, круглая, круглое
- **r**: *tricolor* — трёхцветный, трёхцветная, трёхцветное
- **x**: *simplex* — простой, простая, простое

Словарная форма прилагательных данной подгруппы состоит из формы именительного падежа единственного числа, общей для всех родовых форм, и окончания родительного падежа единственного числа, форма которого тоже общая для всех трёх родов:

Nominativus singularis (m, f, n)	Genetivus singularis (m, f, n)	Словарная форма	Основа
<i>recens</i> — свежий, ая, ее	<i>recentis</i>	<i>recens, ntis</i>	<i>recent-</i>
<i>teres</i> — круглый, ая, ое	<i>terētis</i>	<i>teres, ētis</i>	<i>terēt-</i>
<i>tricolor</i> — трёхцветный, ая, ое	<i>tricoloris</i>	<i>tricolor, ōris</i>	<i>tricolor-</i>
<i>simplex</i> — простой, ая, ое	<i>simplīcis</i>	<i>simplex, ĭcis</i>	<i>simplīc-</i>

## § 80. ОСОБЕННОСТИ ПАДЕЖНЫХ ОКОНЧАНИЙ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ III СКЛОНЕНИЯ

Прилагательные III склонения в единственном числе склоняются по гласному типу, т. е. в Abl. sing. принимают окончание **-i**.

**Таблица падежных окончаний прилагательных III склонения**

Падеж	Singularis		Pluralis	
	m, f	n	m, f	n
Nom.	различные		-es	-ia
Gen.	-is		-ium	
Dat.	-i		-ībus	
Acc.	-em	= Nom.	-es	= Nom. (-ia)
Abl.	-i		-ībus	

**Примеры склонения прилагательных III склонения**

Падеж	Singularis		
	m	f	n
Nom.	salūber brevis recens	salūbris brevis recens	salūbre breve recens
Gen.	salūbris brevis recentis	salūbris brevis recentis	salūbris brevis recentis
Dat.	salūbri brevi recenti	salūbri brevi recenti	salūbri brevi recenti
Acc.	salūbrem brevem recentem	salūbrem brevem recentem	salūbre breve recens
Abl.	salūbri brevi recenti	salūbri brevi recenti	salūbri brevi recenti

Падеж	Pluralis		
	m	f	n
Nom.	salūbres breves recentes	salūbres breves recentes	salubria brevia recentia
Gen.	salubrium brevium recentium	salubrium brevium recentium	salubrium brevium recentium
Dat.	salubrībus brevībus recentībus	salubrībus brevībus recentībus	salubrībus brevībus recentībus
Acc.	salūbres breves recentes	salūbres breves recentes	salubria brevia recentia
Abl.	salubrībus brevībus recentībus	salubrībus brevībus recentībus	salubrībus brevībus recentībus

## § 81. СОГЛАСОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ III СКЛОНЕНИЯ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ

Прилагательные III склонения согласуются с существительными по тем же правилам, что и прилагательные I–II склонений: по роду существительного подбирается родовая форма прилагательного и ставится на втором месте после данного существительного в том же роде, числе и падеже, например:

Словосочетание на русском языке	Словарная форма каждого слова	Образец согласования прилагательного с существительным	Полученное словосочетание
зелёный лист	лист folium, i n зелёный virīdis, e	folium (n) virīde (n)	folium virīde
лесное растение	растение planta, ae f лесной silvester, tris, tre	planta (f) silvestris (f)	planta silvestris

Словосочетание на русском языке	Словарная форма каждого слова	Образец согласования прилагательного с существительным	Полученное словосочетание
свежие цветки	цветок <i>flos, floris m</i> свежий <i>recens, ntis</i>	<i>flores(m) recentes (m)</i>	<i>flores recentes</i>
простые пластыри	пластырь <i>emplastrum, i n</i> простой <i>simplex, ĩcis</i>	<i>emplastra (n)</i> <i>simplicia (n)</i>	<i>emplastra simplicia</i>

## § 82. СКЛОНЕНИЕ ПРИЧАСТИЙ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА

Причастия настоящего времени склоняются по образцу прилагательных III склонения с окончанием **-ns**. В качестве примера рассмотрим причастия *stimūlans, ntis* — стимулирующий и *repellens, entis* — отпугивающий:

Падеж	Singularis		Pluralis	
	m, f, n	m, f, n	m, f	n
Nom.	<i>stimūlans</i>	<i>repellens</i>	<i>stimulantes</i> <i>repellentes</i>	<i>stimulantia</i> <i>repellentia</i>
Gen.	<i>stimulantis</i>	<i>repellentis</i>	<i>stimulantium; repellentium (m, f, n)</i>	
Dat.	<i>stimulanti</i>	<i>repellenti</i>	<i>stimulantibus; repellentibus (m, f, n)</i>	
Acc.	<i>stimulantem (m, f)</i> <i>stimūlans (n)</i>	<i>repellentem (m, f)</i> <i>repellens (n)</i>	<i>stimulantes</i> <i>repellentes</i>	<i>stimulantia</i> <i>repellentia</i>
Abl.	<i>stimulanti</i>	<i>repellenti</i>	<i>stimulantibus; repellentibus (m, f, n)</i>	

## § 83. О ВАРИАТИВНОСТИ ПЕРЕВОДА НЕКОТОРЫХ ЛАТИНСКИХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Некоторые прилагательные при переводе на латинский язык названий растений могут выражаться по-разному в зависимости от сочетаемости с тем или иным существительным. Так, прилагательное *обыкновенный* может передаваться на латинский язык как *commūnis, e*, или как *vulgāris, e*:

*Junipĕrus commūnis* — можжевельник обыкновенный, но:

*Thymus vulgāris* — тимьян обыкновенный

В большинстве случаев в значении «обыкновенный» употребляется прилагательное *vulgāris, e*. Полезно запомнить тот минимум терминов, в которых употребляется вариант *commūnis, e*:

***Amygdālus commūnis*** — миндаль обыкновенный

***Junipĕrus commūnis*** — можжевельник обыкновенный

***Ricīnus commūnis*** — клещевина обыкновенная.

Возможны и другие латинские варианты перевода понятия «обыкновенный», например, прилагательное *usitatissīmus, a, um* (букв.: самый употребительный): *Linum usitatissimum* — лён обыкновенный.

## § 84. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Часть 8)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>lax-</b> от лат. <i>laxāre</i> ослаблять	слабительное средство	<i>Laxigālum, i n</i> <i>Regulaxum, i n</i>

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>neo-</b> от греч. νέος новый	новый или обновленный вариант	Neomycīnum, i n Neodōlum, i n
<b>purg-, pur-</b> от лат. purgāre очищать	слабительное средство	Purgēnum, i n Pursennīdum, i n
<b>sen-, senn-</b> от лат. Senna, ae f сенна	слабительное средство	Antrasennīnum, i n Senadexīnum, i n

## § 85. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:**

1. Multa remedia laxatīva ex foliis Sennae (alīter Cassiae) parantur. 2. Succī baccārum silvestriū recentium in praeparatiōne sirupōrum officinalium adhibentur. 3. Sal morschiniense laxans ex Aquā minerālī morschiniensi conficītur. 4. Pursennīdum producītur in tabulettis obductis, continentībus extractum Sennae. 5. Hirudīnes medicināles ad hypertensiōnem arteriālem et ut remedium anticoagulans adhibentur. 6. Emulsa seminālia et oleōsa distinguuntur. 7. Recīpe massam pilulārum et dividē in partes aequāles.

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:**

1. Касторовое масло (= масло клещевины) производится из клещевины обыкновенной и применяют как слабительное средство. 2. Зелёное мыло включается в состав мази Вилькинсона и других лекарственных средств. 3. Настой из высушенных молодых побегов багульника болотного готовится как отхаркивающее средство при бронхолёгочных заболеваниях. 4. Препараты из лимонника китайского стимулируют центральную нервную систему. 5. Бриллиантовый зелёный во флаконах-капельницах применяется как антисептическое средство при мелких повреждениях кожи. 6. Врач прописывает стерильный раствор стрептоцида растворимого для внутримышечных инъекций. 7. Смешай, пусть получатся ректальные суппозитории числом 10.

**3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:**

Антрасеннин, лаксатин, лаксигал, неодол, неомицин, неофиллин, пурген, пурсеннид, регулак, сенадексин

## § 86. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**aequālis, e** равный, одинаковый  
**anticoagulans, ntis** антикоагуляционный, препятствующий свёртыванию крови  
**antisepticus, a, um** антисептический  
**Antrasennīnum, i n** антрасеннин  
**arteriālis, e** артериальный  
**bronchopulmonālis, e** бронхолёгочный

**Cassia, ae f** кассия  
**centrālis, e** центральный  
**chinensis, e** китайский  
**commūnis, e** 1) общий; 2) обыкновенный (миндаль, можжевельник, клещевина)  
**compositio, ōnis f** состав  
**contīnens, ntis** составной, содержащий



**cormus, i m** молодой побег  
**cutis, is f** кожа  
**distinguo, distinxi, distinctum, ěre 3**  
 различать, отличать (в страдат. залоге)  
**divido, vīsi, vīsum, ěre 3** делить, разделять  
**expectōrans, ntis** отхаркивающий  
**fio, fiēri** получаться  
**hirūdo, īnis f** пиявка  
**hypertensio, ōnis f** гипертензия, повышенное гидростатическое давление в сосудах  
**inclūdo, clūsi, clūsum, ěre 3** включать  
**intramusculāris, e** внутримышечный  
**laesio, ōnis f** повреждение  
**Laxatīnum, i n** лаксатин  
**Laxigālum, i n** лаксигал  
**Ledum, i n** багульник  
**medicinālis, e** медицинский  
**minerālis, e** минеральный  
**morschiniensis, e** моршинский  
**Neodōlum, i n** неодол  
**Neomycīnum, i n** неомицин  
**Neophyllīnum, i n** неофиллин  
**nervōsus, a, um** нервный

**nitens, ntis** бриллиантовый, блестящий  
**officinālis, e** аптечный, лекарственный  
**oleōsus, a, um** масляный  
**paluster, tris, tre** болотный  
**pars, partis f** часть  
**Purgēnum, i n** пурген  
**Pursennīdum, i n** пурсеннид  
**recens, ntis** свежий  
**rectālis, e** ректальный, прямокишечный  
**Regulaxum, i n** регулак  
**sapo, ōnis m** мыло  
**Schizandra, ae f** лимонник  
**seminālis, e** семенной  
**Senadexīnum, i n** сенадексин  
**Senna, ae f** сенна  
**silvester, tris, tre** лесной  
**solubīlis, e** растворимый  
**sterīlis, e** стерильный  
**stimūlo, āvi, ātum, āre 1** стимулировать  
**subtīlis, e** мелкий  
**talīs, e** такой  
**virīde, is n** зелень  
**Virīde nitens** бриллиантовый зелёный, бриллиантовая зелень  
**virīdis, e** зелёный

## ЗАНЯТИЕ 12

### СРАВНИТЕЛЬНАЯ И ПРЕВОСХОДНАЯ СТЕПЕНИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОБРАЗОВАНИЯ, СКЛОНЕНИЯ И УПОТРЕБЛЕНИЯ

#### § 87. ОБРАЗОВАНИЕ И СКЛОНЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В ФОРМЕ СРАВНИТЕЛЬНОЙ СТЕПЕНИ

Прилагательные в латинском языке, как и в русском, имеют три степени сравнения — положительную, сравнительную и превосходную. Положительная степень соответствует словарной форме прилагательного, как показано ниже в таблице. Сравнительная степень прилагательных образуется от основы положительной степени путём присоединения суффикса **-ior** для мужского и женского родов и суффикса **-ius** для среднего рода:

Положительная степень	Основа	Сравнительная степень	
		m, f	n
albus, a, um белый	alb-	albior более белый, более белая, белее	albius более белое, белее

Положительная степень	Основа	Сравнительная степень	
		m, f	n
niger, gra, grum чёрный	nigr-	nigrior более чёрный, более чёрная, чернее	nigrius более чёрное, чернее
brevis, e короткий	brev-	brevior более короткий, более короткая, короче	brevius более короткое, короче
simplex, ĩcis простой	simplĭc-	simplĭcior более простой, более простая, проще	simplĭcius более простое, проще

Прилагательные в форме сравнительной степени склоняются по согласному типу III склонения:

Падеж	Singularis		Pluralis	
	m, f	n	m, f	n
Nom.	brevior	brevius	breviōres	breviōra
Gen.	breviōris	breviōris	breviōrum	breviōrum
Dat.	breviōri	breviōri	breviorĭbus	breviorĭbus
Acc.	breviōrem	brevius	breviōres	breviōra
Abl.	breviōre	breviōre	breviorĭbus	breviorĭbus

Основа прилагательных в форме сравнительной степени определяется по форме Genetivus singularis путём отбрасывания окончания **-is**. Как видно из таблицы, основа прилагательных сравнительной степени совпадает с формой мужского и женского рода в именительном падеже единственного числа.

### § 88. ОБРАЗОВАНИЕ И СКЛОНЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В ФОРМЕ ПРЕВОСХОДНОЙ СТЕПЕНИ

Большинство прилагательных образуют превосходную степень путём добавления к основе положительной степени суффикса **-issĭm-** и родовых окончаний **-us, -a, -um**:

Положительная степень	Основа	Превосходная степень
purus, a, um чистый	pur-	purissĭmus, a, um самый чистый / чистейший, ая, ее
brevis, e короткий	brev-	brevissĭmus, a, um самый короткий / кратчайший, ая, ее
simplex, ĩcis простой	simplĭc-	simplĭcissĭmus, a, um самый простой / простейший, ая, ее

У прилагательных, имеющих в мужском роде именительного падежа положительной степени окончание **-er**, превосходная степень образуется путём добавления к форме мужского рода положительной степени суффикса **-rĭm-** и родовых окончаний **-us, -a, -um**:

Положительная степень	Форма мужского рода	Превосходная степень
niger, gra, grum чёрный	niger	nigerĭmus, a, um самый чёрный / чернейший, ая, ее
acer, cris, cre острый	acer	acerĭmus, a, um самый острый / острейший, ая, ее

У шести прилагательных III склонения, имеющих в мужском и женском роде именительного падежа положительной степени окончание **-lis**, превосходная степень образуется путём добавления к основе положительной степени суффикса **-līm-** и родовых окончаний **-us, -a, -um**:

Положительная степень	Основа	Превосходная степень
facīlis, e лёгкий	facīl-	facillīmus, a, um самый лёгкий, ая, oe
difficīlis, e тяжёлый	difficīl-	difficillīmus, a, um самый тяжёлый, ая, oe
simīlis, e похожий	simīl-	simillīmus, a, um самый похожий, ая, ee
dissimīlis, e непохожий	dissimīl-	dissimillīmus, a, um самый непохожий, ая, ee
gracīlis, e стройный	gracīl-	gracillīmus, a, um самый стройный, ая, oe
humīlis, e низкий	humīl-	humillīmus, a, um самый низкий, ая, oe

Остальные прилагательные III склонения, имеющие в мужском и женском роде именительного падежа положительной степени окончание **-lis**, превосходную степень образуют по общему правилу:

Положительная степень	Основа	Превосходная степень
utīlis, e полезный	utīl-	utilissīmus, a, um самый полезный, ая, oe

Прилагательные в форме превосходной степени склоняются точно так же, как и прилагательные в форме положительной степени с окончаниями **-us, -a, -um**, т. е. по I или II склонению существительных. Согласование этих форм с существительными также происходит по уже известным правилам:

- мельчайший порошок — pulvis subtilissīmus
- самая сладкая ягода — bacca dulcissīma
- чистейший вазелин — Vaselīnum purissīmum

### § 89. ОСОБЫЕ ФОРМЫ ОБРАЗОВАНИЯ СРАВНИТЕЛЬНОЙ И ПРЕВОСХОДНОЙ СТЕПЕНИ

Прилагательные *хороший, плохой, большой, малый* образуют сравнительную и превосходную степень от разных основ:

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
bonus, a, um хороший, ая, ee	melior, ius лучший, ая, ee	optīmus, a, um самый хороший, ая, ee
malus, a, um плохой, ая, oe	peior, ius (pejor, pejus) худший, ая, ee	ressīmus, a, um самый плохой, ая, oe
magnus, a, um большой, ая, oe	maior, ius (major, majus) больший, ая, oe	maxīmus, a, um самый большой, ая, oe
parvus, a, um малый, ая, oe	minor, minus меньший, ая, ee	minīmus, a, um самый малый, ая, oe

### § 90. ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ СТЕПЕНЕЙ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В БОТАНИЧЕСКОЙ НОМЕНКЛАТУРЕ

В ботанической номенклатуре встречаются названия, в которых формы прилагательных в сравнительной степени имеют значение положительной:

- Amni majus — амми большая

Arctium majus — лопух большой  
 Chelidonium majus — чистотел большой  
 Centaurium minus — золототысячник малый  
 Plantāgo major — подорожник большой

В некоторых названиях формы превосходной степени не только теряют своё непосредственное грамматическое значение, но и приобретают иной смысловой оттенок:

Cucurbīta maxīma — тыква крупноплодная  
 Linum usitatissimum — лён обыкновенный

### § 91. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Часть 9)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>api-</b> от лат. apis, is f пчела	средства, полученные из продуктов жизнедеятельности пчёл	Apilācum, i n Apirhōrum, i n
<b>my(o-)</b> от греч. myos мышца	средства, влияющие на мышцы скелета и внутренних органов	Myolastānum, i n Myorelaxīnum, i n
<b>rifa-</b> условное название группы антибиотиков	принадлежность к антибиотикам группы рифамицинов	Rifamycīnum, i n Rifathyroīnum, i n
<b>ur(o-)</b> от греч. úron моча	средства, влияющие на мочевыделительную систему и образование мочевых конкрементов	Urodipīnum, i n Urolesānum, i n Uromidīnum, i n

### § 92. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Запишите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:**

1. Omnium aquārum aqua fontāna sapidissīma est. 2. Semīna Cucurbītae maxīmae exsiccāta et depurāta ut remedium effīcax contra Cestōda varia adhibentur. 3. Plantaglučīdum in granūlis ex extracto foliōrum Plantagīnis majōris aquōso conficītur. 4. Exprīme succum ex baccis Oxycocci recentissīmis et adde sirūpum Sacchāri. 5. Ut poēta Homērus dicit, medīcus perītus est aestimabilior multis aliis viris. 6. Remedia amarissīma sunt saepe remedia maxīme necessaria et utilissīma. 7. Medicamenta naturalia sunt non tam celeria in curatiōne, ut remedia synthetīca, sed utiliōra corpōri sunt et complicatiōnes non provōcant.

**2. Запишите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:**

1. Смешай, пусть получится мельчайший порошок. 2. Уролесан обладает спазмолитическим действием и уменьшает воспалительные явления в мочевых путях. 3. Настой травы чистотела большого применяется до еды как диуретическое, желчегонное, слабительное и болеутоляющее средство. 4. Миорелаксин вводится взрослым для полного расслабления дыхательных мышц во время операции. 5. Пчелиный мёд (= мёд пчёл) — самое приятное лекарство как для детей, так и для взрослых. 6. Рифамицин — это антибиотик группы рифамицинов и производится как раствор для инъекций в ампулах или во флаконах.

### 3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Апилак, апифор, миоластан, миорелаксин, рифамицин, рифатируин, уродан, уродипин, уролесан, уромидин

#### § 93. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>aestimabilis, e</b> ценный, достойный уважения	<b>naturālis, e</b> естественный, природный
<b>amārus, a, um</b> горький	<b>omnis, e</b> весь, всякий
<b>ante</b> (+Acc.) до	<b>operatio, ōnis f</b> операция
<b>Apilācum, i n</b> апилак	<b>Oxycoccus, i m</b> клюква
<b>Apiphōrum, i n</b> апифор	<b>perītus, a, um</b> опытный
<b>apis, is f</b> пчела	<b>phaenomēnon, i n</b> явление
<b>celer, ēris, ēre</b> быстрый	<b>Plantaglucīdum, i n</b> плантаглюцид
<b>Cestōda, ōrum n</b> (plur.) цестоды, вид ленточных червей	<b>Plantāgo, īnis f</b> подорожник
<b>Chelidonium, i n</b> чистотел	<b>poēta, ae m</b> поэт
<b>cibus, i m</b> еда, пища	<b>pretiōsus, a, um</b> дорогой
<b>complicatio, ōnis f</b> осложнение	<b>provōco, āvi, ātum, āre 1</b> вызывать
<b>Cucurbīta, ae f</b> тыква	<b>quam..., tam</b> как..., так
<b>dico, dixi, dictum, ēre 3</b> говорить	<b>relaxatio, ōnis f</b> расслабление
<b>diuretīcus, a, um</b> диуретический, мочегонный	<b>respiratorius, a, um</b> дыхательный
<b>effīcax, ācis</b> эффективный	<b>Rifamycīnum, i n</b> рифамицин
<b>exprīmo, expressi, expressum, ēre 3</b> выжимать	<b>Rifathyroīnum, i n</b> рифатируин
<b>fontānus, a, um</b> родниковый	<b>Plantāgo major</b> подорожник большой
<b>grex, gregis m</b> группа	<b>sapīdus, a, um</b> вкусный
<b>habeo, ui, itum, ēre 2</b> (+Acc.) иметь, обладать	<b>sed</b> но
<b>Homērus, i m</b> Гомер	<b>simplex, īcis</b> простой
<b>inflammatorius, a, um</b> воспалительный	<b>spasmolytīcus, a, um</b> спазмолитический
<b>jucundus, a, um</b> приятный	<b>subtilissīmus, a, um</b> мельчайший, самый мелкий
<b>major, jus</b> большой (подорожник, чистотел)	<b>tam</b> так; столь
<b>maxīme</b> больше всего	<b>totus, a, um</b> полный
<b>maxīmus, a, um</b> самый большой, крупноплодный (тыква)	<b>urinarius, a, um</b> мочевого
<b>Myolastānum, i n</b> миоластан	<b>Urodānum, i n</b> уродан
<b>Myorelaxīnum, i n</b> Миорелаксин	<b>Urodipīnum, i n</b> уродипин
	<b>Urolesānum, i n</b> уролесан
	<b>Uromidīnum, i n</b> уромидин
	<b>utīlis, e</b> полезный
	<b>via, ae f</b> путь
	<b>vir, viri m</b> человек, мужчина

**ЗАНЯТИЕ 13**  
**IV И V СКЛОНЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ.**  
**СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ «USUS» В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ**  
**ВЫРАЖЕНИЯХ. СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ «SPECIES» В НАЗВАНИЯХ**  
**ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ СБОРОВ**

**§ 94. ПАДЕЖНЫЕ ОКОНЧАНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ IV СКЛОНЕНИЯ**

Как уже упоминалось выше, показателем IV склонения является окончание **-us** в Genetivus singularis. В данное склонение входят в основном существительные мужского рода:

*auditus, us m* слух                      *fructus, us m* плод                      *spiritus, us m* спирт

Средний род представлен немногими существительными, например:

*cornu, us n* рог                      *gelu, us n* холод, мороз, околечение

Падежные окончания существительных IV склонения представлены ниже в таблице.

**Падежные окончания существительных IV склонения**

Падеж	Singularis		Pluralis	
	m	n	m	n
Nom.	-us	-u	-us	-ua
Gen.	-us	-us	-uum	-uum
Dat.	-ui	-u	-ibus	-ibus
Acc.	-um	= Nom. (-u)	-us	= Nom. (-ua)
Abl.	-u	-u	-ibus	-ibus

**Примеры склонения существительных IV склонения**

Падеж	Singularis		Pluralis	
Nom.	fructus	cornu	fructus	cornua
Gen.	fructus	cornus	fructuum	cornuum
Dat.	fructui	cornu	fructibus	cornibus
Acc.	fructum	cornu	fructus	cornua
Abl.	fructu	cornu	fructibus	cornibus

К IV склонению относятся некоторые существительные женского рода. Следует запомнить прежде всего название растения *дуб* — *Quercus, us f.* Особенность данного существительного ещё и в том, что в Dativus-Ablativus pluralis его падежное окончание **-ubus** вместо **-ibus**, т. е. **Quercubus**.

Существительные женского рода IV склонения склоняются так же, как существительные мужского рода IV склонения.

**§ 95. ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО «USUS»**

Формулировки, определяющие общий порядок (способ) употребления лекарственного средства, представляют собой предложные конструкции, состоящие из предлога **ad** (+Acc.) — для, существительного **usus, us m** применение, употребление и прилагательного, уточняющего способ употребления лекарственного средства:

*ad usum externum* — для наружного употребления

ad usum internum — для внутреннего употребления  
 ad usum locāle — для местного употребления  
 ad usum parenterālem — для парентерального употребления  
 ad usum proprium — для собственного употребления

## § 96. V СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ “SPECIES” В НАЗВАНИЯХ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ СБОРОВ

V склонение включает существительные женского рода, имеющие в Genetivus singularis окончание **-ēi**:

*facies, ēi f* лицо, поверхность    *res, rei f* вещь, дело    *scabies, ēi f* чесотка

Единственное исключение по роду — существительное **dies, ēi m** день, хотя в сочетании с порядковыми числительными оно выступает в женском роде (*dies prima — первый день*). Поэтому в словарной форме принято указывать и тот, и другой род: **dies, ēi m, f**.

### Падежные окончания существительных V склонения

Падеж	Singularis	Pluralis
Nom.	-es	-es
Gen.	-ēi	-ērum
Dat.	-ēi	-ēbus
Acc.	-em	-es
Abl.	-e	-ēbus

### Примеры склонения существительных V склонения

Падеж	Singularis	Pluralis
Nom.	species	species
Gen.	speciēi	speciērum
Dat.	speciēi	speciēbus
Acc.	speciem	species
Abl.	specie	speciēbus

Существительное **species** может употребляться в двух значениях:

- 1) в единственном и множественном числе — в значении «вид» (в ботанике);
- 2) только во множественном числе — в значении «лекарственный сбор».

Необходимо запомнить названия наиболее употребляемых сборов:

*Species amārae* — горький сбор (сбор для возбуждения аппетита)

*Species antiasthmaticae* — антиастматический сбор, противоастматический сбор

*Species antihæmorrhoidales* — антигеморроидальный сбор

*Species carminativae* — ветрогонный сбор

*Species cholagoga* — желчегонный сбор

*Species diaphoreticae* — потогонный сбор

*Species diureticae seu urologicae* — мочегонный или урологический сбор

*Species laxantes (= laxativae)* — слабительный сбор

*Species pectorales* — грудной сбор

*Species sedativa* — успокоительный сбор

*Species stomachicae* — желудочный сбор

*Species (poly)vitaminosae* — (поли)витаминный сбор

## § 97. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Часть 10)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>erythr-, ery-, rythr-</b> от греч. erythrós красный	1) средства, содержащие эритромицин 2) средства, полученные из эритроцитов	Erycyclīnum, i n Eryhaemum, i n Clarythromycīnum, i n
<b>haem-</b> от греч. haéma кровь	средства, останавливающие ток крови или стимулирующие кроветворение	Haemodēsūm, i n Haemostimulīnum, i n haemostaticus, a, um
<b>pyo-</b> от греч. pūon гной	антисептические средства	Pyocīdum, i n Pyocillīnum, i n
<b>rythm-</b> от греч. rhythmós ритм	антиаритмические средства	Rythmodānum, i n Rythmonormum, i n
<b>stat-, static-</b> от греч. statikós останавливающий	прекращение (обструктивного) процесса	Atorvastatīnum, i n Lovastatīnum, i n
<b>thromb-, tromb-</b> от греч. thrómbos комков, сгусток	средства, влияющие на свертывание крови и агрегацию тромбоцитов	Thromboliquīnum, i n Thrombophōbum, i n Trombostōpum, i n

## § 98. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:**

1. Olea europaea arbor est, Olīva autem fructus Oleae europaeae est. 2. Spirītus saponātus composītus ad usum externum adhibētur. 3. Thromboliquīnum seu Heparīnum est anticoagulantum actiōnis directae. 4. Aegrōtus vitrum cum infūso speciērum stomachicārum recipit et paulātīm bibit. 5. Pyocīdum est medicamentum liquīdum et ad usum locālem in curatiōne stomatologīca adhibētur.

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:**

1. Листья крапивы и трава тысячелистника — эффективные естественные гемостатические средства. 2. Препарат эригем производится из эритроцитов крови человека. 3. После укуса животного с признаками бешенства человек принимает антирабическую вакцину. 4. Антигеморроидальный сбор содержит листья сенны, кору крушины, траву тысячелистника, плоды кориандра и корень солодки. 5. Водным отваром коры дуба иногда лечатся ожоги.

**3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:**

Аторвастатин, кларитромицин, ловастатин, пиоцид, пиоциллин, ритмодан, ритмонорм, тромболиквин, тромбостоп, эрициклин

## § 99. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**acūtus, a, um** острый, едкий

**Amygdālus, i f** миндаль (дерево)

**animl, ālis n** животное

**anticoagulantum, i n** антикоагулянт, препарат, препятствующий свёртыванию крови



**antihæmorrhoidālis, e** антигеморрой-  
 дальный  
**antirabīcus, a, um** антирабический  
**aquōsus, a, um** водный  
**Atorvastatīnum, i n** аторвастатин  
**bibo, bibi, -, ěre 3** пить  
**caries, ěi f** кариес  
**chronīcus, a, um** хронический  
**Clarythromycīnum, i n** кларитромицин  
**collīgo, collēgi, collectum, ěre 3**  
 собирать  
**combustio, ōnis f** ожог  
**Coriandrum, i n** кориандр  
**dies, ěi m, f** день  
**dilūtus, a, um** разбавленный,  
 разведённый  
**directus, a, um** прямой  
**dulcis, e** сладкий  
**duo, duae, duo** два  
**Erycyclīnum, i n** эрициклин  
**Eryhaemum, i n** эригем  
**erythrocytus, i m** эритроцит  
**europæus, a, um** европейский  
**exītus, us m** исход  
**externus, a, um** наружный  
**Frangūla, ae f** крушина  
**fructus, us m** плод  
**gelu, us n** мороз, холод  
**haemostatīcus, a, um** гемостатиче-  
 ский, кровоостанавливающий  
**Heparīnum, i n** гепарин  
**letālis, e** летальный, смертельный  
**locālis, e** местный

**Lovastatīnum, i n** ловастатин  
**morsus, us m** укус  
**naturālis, e** естественный, природный  
**novus, a, um** новый  
**Olea, ae f** олива (дерево)  
**parenterālis, e** парентеральный  
**paulātīm** медленно, постепенно  
**pectorālis, e** грудной  
**post (+Acc.)** после  
**praesens, ntis** настоящий  
**pro die** на день, суточный (о дозе)  
**Pyocīdum, i n** пиоцид  
**Pyocillīnum, i n** пиоциллин  
**rabies, ěi f** бешенство  
**remōtus, a, um** отдалённый  
**res, rei f** дело, вещь, предмет  
**res rudes (= materiae rudes)** сырьё  
**rudis, e** необработанный  
**Rythmodānum, i n** ритмодан  
**Rythmonormum, i n** ритмонорм  
**sanguis, ĩnis m** кровь  
**saponātus, a, um** мыльный  
**status, us m** состояние  
**stomachīcus, a, um** желудочный  
 (таблетка, сбор)  
**stomatologīcus, a, um** стоматологиче-  
 ский  
**tertius, a, um** третий  
**Thromboliquīnum, i n** тромболиквин  
**Trombostōpum, i n** тромбостоп  
**Urtīca, ae f** крапива  
**usus, us m** применение, употребление  
**vaccīnum, i n** вакцина

**Сводная таблица падежных окончаний существительных I–V склонений  
и прилагательных I–III склонений**

Склонение	I			II		III		IV		V
	f	m	n	m, f	n	m	n	m	n	f
Род										
Nom. sing.	-ā	-us -er	-um -on	различные		-us	-u	-es		
Gen. sing.	-ae	-i		-is		-us		-ěi		
Dat. sing.	-ae	-o		-i		-ui	-u	-ěi		
Acc. sing.	-am	-um	= Nom. sing.	-em (-im)	= Nom. sing.	-um	= Nom. sing.	-em		
Abl. sing.	-ā	-o		-e (-i)		-u		-e		

Склонение	I	II		III		IV		V
Род	f	m	n	m, f	n	m	n	f
Nom. plur.	-ae	-i	-a	-es	-a (-ia)	-us	-ua	-es
Gen. plur.	-ārum	-ōrum		-um (-ium)		-uum		-ērum
Dat. plur.	-is	-is		-ībus		-ībus		-ēbus
Acc. plur.	-as	-os	= Nom. plur.	-es	= Nom. plur.	-us	= Nom. plur.	-es
Abl. plur.	-is	-is		-ībus		-ībus		-ēbus

## ЗАНЯТИЕ 14

### СИСТЕМАТИЗАЦИЯ СВЕДЕНИЙ О ПРЕДЛОГАХ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИИ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

#### § 100. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ О ПРЕДЛОГАХ

Предлоги в латинском языке употребляются чаще всего с Accusatīvus или с Ablatīvus. Есть предлоги, употребляющиеся с двумя этими падежами в зависимости от вопроса. Несколько предлогов употребляются с Genetīvus.

Следует также иметь в виду и такие особенности употребления латинских предлогов:

1) предложное управление в русском и латинском языках часто не совпадает, ср.:

для наркоза (**родительный падеж**) — pro narcōsi (**Ablatīvus**)

из листьев (**родительный падеж**) — ex foliis (**Ablatīvus**)

против кашля (**родительный падеж**) — contra tussim (**Accusatīvus**)

2) в эквивалентном термине на русском и латинском языках могут употребляться предлоги с несовпадающим значением, ср.:

от мозолей — ad clavos (букв.: «для мозолей»)

от обморожения — contra congelatiōnem (букв.: «против обморожения»)

на день — pro die (букв.: «для дня»).

#### § 101. ПРЕДЛОГИ, УПОТРЕБЛЯЮЩИЕСЯ С ACCUSATĪVUS

С Accusatīvus употребляются следующие предлоги:

**ad** — для, при (обозначение патологических состояний): *ad bronchitīdem* — при бронхите; *ad usum internum/externum* — для внутреннего/наружного употребления (в остальных случаях для передачи понятия «для» употребляется предлог «**pro**»), см. ниже. Следует также помнить, что вместо формулировки «для внутреннего употребления» часто используется выражение «для приёма внутрь».

**ante** — до, перед: *ante cibum* — до еды

**apud** — у: *morbi allergīci apud infantes* — аллергические болезни у детей

**contra** — против: *contra tussim* — против кашля

**inter** — между: *inter duas doses medicamenti* — между двумя дозами лекарства

**intra** — в, внутрь, внутри: *injectio intra muscūlos* — инъекция в мышцы = внутримышечно; *intra venam/venas* — в вену/вены = внутривенно

**per** — 1) на протяжении (о времени); 2) через: *per diem* — на протяжении дня; *per rectum* — через прямую кишку, ректально; *per se* — в (химически) чистом виде

**post** — после: *post pneumoniam* — после пневмонии

**retro** — за, позади: *retro buccam* — за щекой

**secundum** — согласно с, в соответствии с: *secundum medici praescriptiōnem* — в соответствии с предписанием врача

**super, supra** — над, выше, сверху: *supra linteam* — сверху полотна

**trans** — через: *trans derma* — через кожу, трансдермально

**NB!** Понятие «от чего-то» в смысле «против чего-то» (от болей головы, от мозолей, от ангины и т. д.) в латинской фармацевтической терминологии, как уже упоминалось выше, выражается предлогами **ad** или **contra**. Латинские предлоги с буквальным значением «от» (a, ab) в этом случае не используются.

### § 102. ПРЕДЛОГИ, УПОТРЕБЛЯЮЩИЕСЯ С АВЛАТĪVUS

С **Ablatīvus** употребляются следующие предлоги:

**a, ab** — от: **ab origine** — от начала, с начала

**cum** — с: *cum radicibus* — с корнями

**de** — о: *de vitamīnis* — о витаминах

**e, ex** (последний вариант закрепился как преимущественный) — из: *ex herba* — из травы; *ex tempore* — по мере надобности (необходимости)

**pro** — для, на: *pro inhalatiōne* — для ингаляции; *pro cursu* — на курс лечения; *pro die* — на день; *pro dosi* — на один приём

**sine** — без: *sine cortice* — без коры

### § 103. ПРЕДЛОГИ, УПОТРЕБЛЯЮЩИЕСЯ С ДВУМЯ ПАДЕЖАМИ

Два предлога — **in** (в, на) и **sub** (под) могут употребляться с **Accusatīvus** и с **Ablatīvus**. При вопросе «Куда?» употребляется **Accusatīvus**, при вопросе «Где?» употребляется **Ablatīvus**:

в ампулу — *in ampullam*

в ампуле — *in ampulla*

под пластырь — *sub emplastrum*

под пластырем — *sub emplastro*

### § 104. ПРЕДЛОГИ, УПОТРЕБЛЯЮЩИЕСЯ С GENETĪVUS

Три предлога могут употребляться с **Genetīvus**: **causa** — по причине, из-за; **gratia** — для, ради; **instar** — наподобие, в виде, в форме. Данные предлоги ставятся после существительного:

*complicatiōnis causa* — из-за осложнения

*exempli gratia (e. g.)* — например (букв.: «ради примера»)

*globūli instar* — наподобие шарика

### § 105. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Часть 11)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>emes-, emet-</b> от греч. <i>émesis</i> рвота, <i>emetikós</i> рвотный	противорвотные средства	<i>Emesētum, i n</i> <i>Emetisānum, i n</i>

<b>Частотный отрезок и его этимология</b>	<b>Фармакологическая или химическая информация</b>	<b>Примеры</b>
<b>enter-</b> от греч. énteron кишка	средства для лечения кишечных заболеваний	Enterosalýlum, i n enterosorbentum, i n
<b>gastr-</b> от греч. gastér, gastrós желудок	препараты для лечения заболеваний ЖКТ	Alugastrīnum, i n Gastrosōlum, i n
<b>nause-, nausi-</b> от лат. nausea, ae f тошнота из греч. náusia морская болезнь, тошнота	противорвотные средства	Anausīnum, i n Nauseālum, i n Nauseīnum, i n
<b>ulc-, ulcer-</b> от лат. ulcus, ěris n язва	препараты для лечения заболеваний ЖКТ	Ulcōsānum, i n Ulcerānum, i n

## § 106. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Дайте словарную форму и переведите предложные конструкции на латинский язык:

Аэрозоль для интраназального введения во флаконах; раствор для инъекций в ампулах; суспензия для приёма внутрь (= для внутреннего употребления); порошок для раствора для наружного применения в пакетиках по 0,5 г; глазные капли во флаконах-капельницах; раствор в ампулах и одноразовых шприцах; измельчённое сырьё в фильтр-пакетах; сухая пористая масса в форме пластин; сироп во флаконах с приложением мерной ложки; доза лекарства на день и на курс лечения

### 2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. Post remotiōnem ex gastre materiārum irritantium ex tempōre remedia obvolventia et constringentia adhibentur. 2. Medicamentum cito et practīce complēte in cavitāte gastris adsorbētur. 3. Praeparātum Anausīnum praecipue ad nauseam et vomītum cum disturbationībus tractus gastrointestinālis praescribītur. 4. Enterosorbentum seu Carbo activātus inter cibi assumptiōnes sumītur. 5. Pulvis Polysorbi ad usum locālem in vulnus sub fasciam semel pro die imponītur. 6. Aliae tabulettae sub linguam, aliae retro buccam, nonnullae autem per os sumuntur. 7. Aegrōtus recīpit apud pharmacopōlam suppositoria cum extracto Belladonnae.

### 3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Ульцеран выпускается в форме лиофилизированного порошка для инъекционных растворов в ампулах в комплекте с растворителем. 2. Гастрозол легко проникает в париетальные клетки слизистой оболочки желудка и оказывает цитопротекторное действие. 3. Противорвотные препараты эметет и эметизан назначаются внутривенно, внутримышечно, внутрь (= для внутреннего употребления) и ректально. 4. Для внутривенного введения содержимое ампулы разводится в стерильном растворе глюкозы. 5. В стерильных инъекционных растворах используются в чистом виде жирные масла, например, оливковое масло и миндальное масло. 6. Препараты из цветков и травы ландыша майского применяются против болезней сердца. 7. В состав желудочного сбора включается корневище айра в порошке.

**4. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:**

Анавзин, гастрозол, навзеал, навзелин, улькосан, ульцеран, эметизан, энтеросалил, энтеросорбент

**§ 107. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ**

**adsorbeo, adsorpsi, adsorptum, ēre 2**

вбирать в себя, всасывать

**aërosōlum, i n** аэрозоль

**alius..., alius** один..., другой

**ana (+Acc.)** по, поровну

**Anausinum, i n** анавзин

**antivomicus, a, um** противорвотный

**apud (+Acc.)** у, при

**assumptio, ōnis f** приём (внутри)

**Belladonna, ae f** белладонна, красавка

**bucca, ae f** щека

**cavitas, ātis f** полость

**cellula, ae f** клетка

**cito** быстро

**complēte** полностью

**complexio, ōnis f** комплект

**concisus, a, um** измельчённый, мелко-нарезанный

**constringens, ntis** вяжущий

**contentus, us m** содержимое

**Convallaria, ae f** ландыш

**cor, cordis n** сердце

**cursus, us m** курс

**cytoprotectorius, a, um** цитопротекторный, защищающий клетки

**cochlear, āris n** ложка

**dimensorius, a, um** мерный, измерительный

**dissolūtor, ōris m** растворитель

**disturbatio, ōnis f** нарушение

**dosis pro cursu** доза на курс лечения

**dosis pro die** доза на день, суточная доза

**efficio, effēci, effectum, ēre 3** оказывать, производить (действие)

**Emesētum, i n** эметет

**Emetisānum, i n** эметизан

**enterosorbentum, i n** энтеросорбент

**ex tempore** по мере надобности, по мере требования

**exempli gratia** например

**externus, a, um** наружный

**facile** легко

**fascia, ae f** повязка

**fasciculus, i m** пакетик

**fascis, is m** пакет

**filtrum, i n** фильтр

**filtrum-fascis, filtri-fascis m** фильтр-пакет

**gastrointestinalis, e** желудочно-кишечный

**Gastrosolum, i n** гастрозол

**gutta, ae f** капля

**impōno, imposui, impositum, ēre 3**

накладывать, наносить

**injectabilis, e** инъекционный

**injector, ōris m** шприц

**inter (+Acc.)** между

**internus, a, um** внутренний

**intra (+Acc.)** в, внутрь, внутри

**intra musculōs** в мышцы, внутримышечно

**intra venam (venas)** в вену (вены), внутривенно

**intranāsālis, e** интраназальный, внутриносовой

**intravenōsus, a, um** внутривенный

**introductio, ōnis f** введение

**irritans, ntis** раздражающий

**lamina, ae f** пластина

**lingua, ae f** язык

**lyophilisatus, a, um** лиофилизированный, подвергшийся лиофилизации — быстрому замораживанию с последующим быстрым обезвоживанием в высоком вакууме

**majālis, e** майский

**materia, ae f** вещество

**ensorius, a, um** измерительный, мерный  
**mucōsus, a, um** слизистый  
**nausea, ae f** тошнота  
**Nauseālum, i n** навзеал  
**Nauselīnum, i n** навзелин  
**nonnullus, a, um** некоторый  
**oculogutta, ae f** глазная капля  
**ophthalmīcus, a, um** глазной  
**os, oris n** рот  
**parietālis, e** париетальный, относящийся к стенке органа  
**penētro, āvi, ātum, āre 1** проникать  
**per (+Acc.)** через, посредством  
**per os** через рот, перорально  
**per rectum** через прямую кишку, ректально  
**per se** в чистом виде  
**pinguis, e** жирный  
**Polysorbum, i n** полисорб

**practīce** практически  
**praecipue** по большей части, преимущественно  
**rectum, i n** прямая кишка  
**remotio, ōnis f** удаление  
**retro (+ Acc.)** за, позади, сзади  
**semel** один раз  
**spongiōsus, a, um** пористый  
**supplementum, i n** приложение  
**tempus, ōris n** время  
**tractus, us m** тракт, путь  
**tunīca, ae f** оболочка (слизистая)  
**Ulcerānum, i n** ульцеран  
**Ulcōsanum, i n** улькосан  
**uniusuālis, e** одноразовый, одноразового пользования  
**vena, ae f** вена  
**vomītus, us m** рвота  
**vulnus, ēris n** рана

## ЗАНЯТИЕ 15 ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

### § 108. ЛАТИНСКИЕ КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Цифровые обозначения и названия наиболее употребительных латинских количественных числительных представлены ниже в таблице:

Современные обозначения количественных числительных	Римские цифры, обозначающие количественные числительные	Латинские названия количественных числительных
1 (один)	I	unus, a, um
2 (два)	II	duo, duae, duo
3 (три)	III	tres, tria
4 (четыре)	IV	quattuor
5 (пять)	V	quinque
6 (шесть)	VI	sex
7 (семь)	VII	septem
8 (восемь)	VIII	octo
9 (девять)	IX	novem
10 (десять)	X	decem
11 (одиннадцать)	XI	undēcim
12 (двенадцать)	XII	duodēcim
13 (тринадцать)	XIII	tredēcim
14 (четырнадцать)	XIV	quattuordēcim
15 (пятнадцать)	XV	quindēcim

Современные обозначения количественных числительных	Римские цифры, обозначающие количественные числительные	Латинские названия количественных числительных
16 (шестнадцать)	XVI	sedĕcim
17 (семнадцать)	XVII	septendĕcim
18 (восемнадцать)	XVIII	duodeviginti
19 (девятнадцать)	XIX	undeviginti
20 (двадцать)	XX	viginti
21 (двадцать один)	XXI	unus et viginti (= viginti unus)
30 (тридцать)	XXX	triginta
40 (сорок)	XL	quadraginta
50 (пятьдесят)	L	quingenta
60 (шестьдесят)	LX	sexaginta
70 (семьдесят)	LXX	septuaginta
80 (восемьдесят)	LXXX	octoginta
90 (девяносто)	XC	nonaginta
100 (сто)	C	centum
125 (сто двадцать пять)	CXXV	centum viginti quinque
200 (двести)	CC	ducenti, ae, a
300 (триста)	CCC	trecenti, ae, a
400 (четыреста)	CD	quadringenti, ae, a
500 (пятьсот)	D	quingenti, ae, a
600 (шестьсот)	DC	sescenti, ae, a
700 (семьсот)	DCC	septingenti, ae, a
800 (восемьсот)	DCCC	octingenti, ae, a
900 (девятьсот)	CM	nongenti, ae, a
1000 (тысяча)	M	mille
2000 (две тысячи)	MM	duo milia

**NB!** 1. В римских цифрах, как видно из таблицы, используются всего семь знаков: I = 1; V = 5; X = 10; L = 50; C = 100; D = 500; M = 1000. На основе этих знаков образуются все цифры путём их простого присоединения справа (увеличение числа) или слева (уменьшение числа).

2. Числительные от 11 до 17 включают конечный элемент — *dĕcim*, производный от числительного *decem* — десять.

3. Числа, составляющие десятки в соединении с 8 или 9 (18, 19, 28, 29 и т. д.) обозначаются через вычитание из следующего десятка:

18 = 20 – 2 — *duodeviginti* (букв.: два от двадцати)

29 = 30 – 1 — *undetriginta* (букв.: один от тридцати)

4. Двухзначные числа от 21 до 99 обозначаются двумя способами:

а) на первое место ставят число единиц, а затем через союз *et* — число десятков, например: 24 — *quattuor et viginti*;

б) на первое место ставят число десятков, а затем — без союза — число единиц, например: 24 — *viginti quattuor*.

5. В числительных более 100 большее числительное ставится впереди, а затем без союза следуют меньшие числительные в порядке постепенности, например, 225 — *ducenti viginti quinque* (для обозначения существительных мужского

рода), *ducentae viginti quinque* (для обозначения существительных женского рода), *ducenta viginti quinque* (для обозначения существительных среднего рода).

### § 109. СКЛОНЕНИЕ КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

Из количественных числительных склоняются: 1) *unus, a, um* (только в единственном числе); 2) *duo, duae, duo* (во множественном числе); 3) *tres, tria* (во множественном числе); 4) сотни от 200 до 900 включительно (во множественном числе); 5) *mille* (во множественном числе — *milia*). Склонение этих числительных представлено ниже в таблицах.

#### Склонение числительного *unus, a, um* «один»

Падежи	m	f	n
Nom.	unus	una	unum
Gen.	unīus	unīus	unīus
Dat.	unī	unī	unī
Acc.	unum	unam	unum
Abl.	uno	una	uno

#### Склонение числительного *duo, duae, duo* «два»

Падежи	m	f	n
Nom.	duo	duae	duo
Gen.	duōrum	duārum	duōrum
Dat.	duōbus	duābus	duōbus
Acc.	duos	duas	duo
Abl.	duōbus	duābus	duōbus

#### Склонение числительного *tres, tria* «три»

Падежи	m, f	n
Nom.	tres	tria
Gen.	trium	trium
Dat.	tribus	tribus
Acc.	tres	tria
Abl.	tribus	tribus

#### Склонение числительных, обозначающих сотни *ducenti, ae, a* «двести»

Падежи	m	f	n
Nom.	ducenti	ducentae	ducenta
Gen.	ducentōrum	ducentārum	ducentōrum
Dat.	ducentis	ducentis	ducentis
Acc.	ducentos	ducentas	ducenta
Abl.	ducentis	ducentis	ducentis

Числительное *milia* — форма множественного числа числительного *mille* — склоняется как существительное III склонения среднего рода гласного типа в формах множественного числа:

Nom.	<i>milia</i>
Gen.	<i>milium</i>
Dat.	<i>milibus</i>
Acc.	<i>milia</i>
Abl.	<i>milibus</i>



## § 110. СОГЛАСОВАНИЕ КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ

В русском языке, как известно, после числительных два, три, четыре название предмета ставится в родительном падеже единственного числа (*два порошка, три мази, четыре раствора*). Однако, начиная с пяти, существительное ставится в родительном падеже множественного числа (*пять таблеток, десять доз, сто миллилитров*).

В латинском языке количественные числительные, за исключением формы множественного числа числительного *mille* — *milia*, согласуются с рядом стоящими существительными в роде, числе и падеже:

*duo suppositoria* — два суппозитория

*tres solutiōnes* — три раствора

*ducentae doses* — двести доз

*grammāta ducenta* — двести граммов

*millilītra trecenta quinquaginta* — триста пятьдесят миллилитров.

## § 111. ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Русское название	Латинское название
первый	<i>primus, a, um</i>
второй	<i>secundus, a, um (= alter, ěra, ěrum)</i>
третий	<i>tertius, a, um</i>
четвертый	<i>quartus, a, um</i>
пятый	<i>quintus, a, um</i>
шестой	<i>sextus, a, um</i>
седьмой	<i>septĭmus, a, um</i>
восьмой	<i>octāvus, a, um</i>
девятый	<i>nonus, a, um</i>
десятый	<i>decĭmus, a, um</i>
одиннадцатый	<i>undecĭmus, a, um</i>
двенадцатый	<i>duodecĭmus, a, um</i>
тринадцатый	<i>tertius decĭmus, a, um</i>
четырнадцатый	<i>quartus decĭmus, a, um</i>
пятнадцатый	<i>quintus decĭmus, a, um</i>
шестнадцатый	<i>sextus decĭmus, a, um</i>
семнадцатый	<i>septĭmus decĭmus, a, um</i>
восемнадцатый	<i>duodevicesĭmus, a, um</i>
девятнадцатый	<i>undevicesĭmus, a, um</i>
двадцатый	<i>vicesĭmus, a, um</i>
двадцать первый	<i>unus vicesĭmus, una vicesĭma, unum vicesĭmum (= vicesĭmus primus, vicesĭma prima, vicesĭmum primum)</i>
тридцатый	<i>trecesĭmus, a, um</i>
сороковой	<i>quadragesĭmus, a, um</i>
пятидесятый	<i>quingagesĭmus, a, um</i>
шестидесятый	<i>sexagesĭmus, a, um</i>
семидесятый	<i>septuagesĭmus, a, um</i>
восемидесятый	<i>octogesĭmus, a, um</i>

Русское название	Латинское название
девяностый	nonagesīmus, a, um
сотый	centesīmus, a, um
двухсотый	ducentesīmus, a, um
трёхсотый	trecentesīmus, a, um
тысячный	millesīmus, a, um
двухтысячный	secundus millesīmus, secunda millesīma, secundum millesīmum
пятитысячный	quintus millesīmus, quinta millesīma, quintum millesīmum
стотысячный	centesīmus millesīmus, centesīma millesīma, centesīmum millesīmum

Таким образом, латинские порядковые числительные по своей грамматической форме являются прилагательными I–II склонений, выступающими в падежных формах множественного числа.

Обозначаются порядковые числительные теми же символами, что и соответствующие количественные числительные.

В сложных порядковых числительных, состоящих из названий десятков, сотен и т. д., все цифры последовательно выражаются порядковыми числительными: сто двадцать первый день — dies CXXI (centesīmus vicesīmus primus)

две тысячи одиннадцатый год — annus MMXI (secundus millesīmus undecīmus)

в две тысячи одиннадцатом году — anno MMXI (secundo millesīmo undecīmo).

## § 112. ВЫРАЖЕНИЕ КОЛИЧЕСТВА В ПРОЦЕНТАХ

Само слово *процент* восходит к латинскому выражению *pro centum*, что буквально значит «на сотню». Сходное по структуре выражение *pro mille* «на тысячу» в русском языке также превратилось в одно слово — *промилле*.

Целые числа процентов выражаются количественными числительными, согласованными с существительным «pars» или «partes» (в словосочетании пропускается), и выражением *pro centum*:

1 % — una (pars) pro centum; 2 % — duae (partes) pro centum; 10 % — decem (partes) pro centum; 100 % — centum (partes) pro centum.

Данная конструкция не изменяется по падежам в составе выражения, содержащего сведения о процентном количестве:

Solutio Lidocāini duae pro centum — 2 % раствор лидокаина

Solutiōnis Lincomycīni hydrochlorīdi triginta pro centum millilitrum unum — 1 миллилитр 30 % раствора линкомицина гидрохлорида

Проценты, выраженные десятичной дробью, оформляются следующим образом. В начале выражения идёт количественное числительное, которое согласуется со словами *decīma* (для десятых), *centesīma* (для сотых), *millesīma* (для тысячных) и с существительными «pars» или «partes» (последние пропускаются), к которым добавляется выражение *pro centum*:

0,1 % — decīma pro centum; 0,02 % — duae centesīmae pro centum;

0,003 % — tres millesīmae pro centum. Слово *один* (одна десятая/сотая/тысячная процента) в латинском тексте пропускается.

Выражение «пять десятых» передается словом *dimidia*:

0,5 % — *dimidia pro centum*; 3,5 % — *tres (partes) et dimidia pro centum*.

**Но:** 3,05 % — *tres (partes) et quinque centesimae pro centum*.

Как и в случае с обозначением на латинском языке целых чисел процентов, конструкция, обозначающая десятые/сотые/тысячные доли процента, не изменятся в составе многословного выражения сложного предложения:

*Solutiōnis Thiamīni bromīdi duae decimae pro centum gramma unum* — 1 грамм раствора тиамин бромид 0,2 %

*Solutiōnis Furacilīni duae centesimae pro centum grammata viginti* — 20 граммов 0,02 % раствора фурацилина

*Medīcus praescrībit solutiōnem Novocaīni viginti quinque centesimae pro centum in ampullis ana millilītra decem et viginti.* — Врач прописывает 0,25 % раствора новокаина в ампулах по 10 и 20 мл.

### § 113. ВЫРАЖЕНИЕ КОЛИЧЕСТВА ВЕЩЕСТВА

Количество вещества выражается в граммах или десятых, сотых и тысячных долях грамма (*gramma*, *ātis n* — грамм; *decigramma*, *ātis n* — дециграмм; *centigramma*, *ātis n* — сантиграмм; *milligramma*, *ātis n* — миллиграмм). Если доли грамма отсутствуют, то после целого числа ставится запятая и добавляется ноль.

1,0 (один грамм) — *gramma unum*

2,0 (два грамма) — *grammata duo*

10,0 (десять граммов) — *grammata decem*

20,5 (двадцать целых и пять десятых грамма) — *grammata viginti et dimidia*

0,1 (одна десятая грамма) — *decigramma unum*

0,2 (две десятые грамма) — *decigrammata duo*

0,01 (одна сотая грамма) — *centigramma unum*

0,005 (пять тысячных грамма) — *milligrammata quinque*

Количество жидкого вещества обычно выражается в миллилитрах (*millilītrum*, *i n*):

1 миллилитр — 1 ml — *millilītrum unum*

3 миллилитр — 3 ml — *millilītra tria*

50 миллилитров — 50 ml — *millilītra quinquaginta*

**NB!** При переводе с русского языка на латинский необходимо обратить внимание на то, что сначала пишутся латинские эквиваленты слов «миллилитры», «граммы», «дециграммы», «сантиграммы», а затем относящееся к ним числительное.

Количество жидкого вещества до 1 миллилитра в рецептах дозируется в каплях (*gutta*, *ae f*), причём количество капель обозначается римской цифрой как в русском, так и в латинском тексте и записывается после формы существительного *guttam* (*Acc. sing.*) — если капля одна, формы *guttas* (*Acc. plur.*) — если капель больше одной. Черточки над римскими цифрами не ставятся. Одна капля жидкого вещества равна 0,05 мл.

Возьми: Эвкалиптового масла III капли

Реcipe: *Olei Eucalypti guttas III (guttas tres)*

Обозначения дробных чисел образуются следующим образом:

1) дроби с цифрой 1 в числителе составляются с помощью порядкового числительного, обозначающего число знаменателя, и слова pars: 1/6 — sexta pars (grammātis/millilītri); 1/9 — nona pars (grammātis/millilītri);

2) обозначения дробей с иными цифрами в числителе составляются с помощью количественного числительного, передающего цифру числителя и порядкового числительного в форме женского рода, согласованного с существительным partes и передающего цифру знаменателя: 3/5 — tres quintae (grammātis/ millilītri); 5/9 — quinque nonae; 4/15 — quattuor quintae decīmae.

#### § 114. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Часть 12)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>chon-, chondr-</b> от греч. chón드로с хрящ	средства, способствующие регенерации хрящевой ткани	Chondrolōnum, i n Chonsurīdum, i n
<b>muc(o)-</b> от лат. mucus, i m слизь	отхаркивающие средства	Mucosānum, i n
<b>neur(o)-</b> от греч. neūρον нерв	средства, действующие на ЦНС	Neurolaxum, i n Neurotīnum, i n
<b>norm(i)-, norm(o)-</b> от лат. norma, ae f норма	препараты, восстанавливающие определенные функции	Normitēnum, i n Normodipīnum, i n Normopressum, i n
<b>onc(o)-</b> от греч. óνκος опухоль	противоопухолевые средства	Oncocristīnum, i n Oncovīnum, i n

#### § 115. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:**

1. In nonnullis morbis septīma dies est dies crītica. 2. In ore homīnis adulti triginta duo dentes sunt. 3. Sume remedium ter per diem, semel vel bis per noctem. 4. Numeralia Latīna atque Graeca in nominībus vitaminōrum saepe adhibentur. 5. Solutio septuaginta quinque pro centum praeparāti Mucosāni seu alīter Ambroxōli pro inhalatiōne infantībus et adultis praescribītur. 6. Tabuletta Neurotīni alīter Pyriditōli decigramma unum medicamenti contīnet et per os bis in die assumītur. 7. Neurolaxum conficītur primo in tabulettis pondēre decem aut viginti quinque milligrammātum, secundo in flaconībus volumīne milligrammātum ducentōrum cum sirūpo duae decīmae pro centum, tertio in ampullis ana millilītra duo cum solutiōne quindēcim pro centum.

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык, включая все цифровые обозначения:**

1. Больной покупает в аптеке 0,08 % эликсир бромгексина во флаконах по 60, 100 и 120 мл. 2. Возьми 30 мл сиропа солодки и принимай по одной столовой ложке три раза в день. 3. Фармацевт готовит 180 мл настоя из шести граммов травы горичвета весеннего. 4. Смешай 10 мл 0,2 % раствора рибофлавина и шесть капель 0,01 % раствора цитраля. 5. Препарат хондролон производится из хрящей крупного (рогатого) скота в форме лиофилизированного порошка

для инъекционных растворов. 6. Раздели пилюльную массу на три равные части и приготовь 15 пилюль. 7. Ягоды клюквы четырёхлепестковой обладают мочегонными и противомикробными свойствами, а клюквенный сок (=сок клюквы) с мёдом применяют при гипертонии.

### 3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Мукосан, нейролакс, нейротин, нормитен, нормодипин, нормопресс, онковин, онкокристин, хондролон, хонсурид

## § 116. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**Adōnis, īdis m, f** горюцвет  
**adultus, a, um** взрослый  
**aequālis, e** равный  
**Ambroxōlum, i n** амброксол  
**armentum, i n** крупный (рогатый) скот  
**assūmo, sumpsi, sumptum, ēre 3**  
 принимать внутрь  
**at** а, однако  
**atque** а также, также как  
**bis** два раза, дважды  
**Bromhexīnum, i n** бромгексин  
**cartilāgo, īnis f** хрящ  
**centesīmus, a, um** сотый  
**centum** сто  
**Chondrolōnum, i n** хондролон  
**Chonsurīdum, i n** хонсурид  
**Citrālum, i n** цитраль  
**critīcus, a, um** критический  
**decem** десять  
**decigramma, ātis n** дециграмм  
**decīmus, a, um** десятый  
**dens, dentis m** зуб  
**diuretīcus, a, um** мочегонный  
**ducenti, ae, a** двести  
**duo, duae, duo** два  
**elixir, īris n** эликсир  
**emo, empsi, emptum, ēre 3** покупать  
**escālis, e** столовый  
**Graecus, a, um** греческий  
**gramma, ātis n** грамм  
**hypertonia, ae f** гипертония, тонус  
 мышцы или мышечного слоя  
 стенки полого органа  
**in die** ежедневно, каждый день, в день  
**inhalatio, ōnis f** ингаляция

**Latīnus, a, um** латинский  
**milligramma, ātis n** миллиграмм  
**millilitrum, i n** миллилитр  
**Mucosānum, i n** мукосан  
**Neuroloxum, i n** нейролакс  
**Neurotīnum, i n** нейротин  
**nomen, īnis n** имя, название, фамилия  
**Normitēnum, i n** нормитен  
**Normodipīnum, i n** нормодипин  
**Normopressum, i n** нормопресс  
**nox, noctis f** ночь  
**numerāle, is n** числительное  
**octo** восемь  
**octoginta** восемьдесят  
**Oncocristīnum, i n** онкокристин  
**Oncovīnum, i n** онковин  
**os, oris n** рот  
**pondus, ēris n** вес  
**primo** во-первых  
**pro centum** процент (букв.: на сотню)  
**proprietas, ātis f** свойство  
**Pyriditōlum, i n** пиридитол  
**quadripetālus, a, um** четырёхлепест-  
 ковый  
**quindēcim** пятнадцать  
**quinque** пять  
**quintus, a, um** пятый  
**Riboflavīnum, i n** рибофлавин  
**secundo** во-вторых  
**semel** один раз, единожды  
**septīmus, a, um** седьмой  
**septuaginta** семьдесят  
**sex** шесть  
**sexaginta** шестьдесят  
**ter** три раза, трижды

**tertio** в-третьих  
**tres, tria** три  
**triginta** тридцать  
**unus, a, um** один

**vel** или  
**vernālis, e** весенний  
**viginti** двадцать  
**volūmen, ĩnis n** объём

## ЗАНЯТИЕ 16 МЕСТОИМЕНЕНИЯ. НАРЕЧИЯ. СОЮЗЫ

### § 117. МЕСТОИМЕНЕНИЯ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

В фармацевтических выражениях и текстах можно встретить отдельные формы личных, указательных, относительных, соотносительных и возвратных местоимений. Падежные формы личных местоимений:

Падежи	Падежные формы и их перевод			
<b>Nom.</b>	ego — я	nos — мы	tu — ты	vos — вы
<b>Gen.</b>	mei — меня	nostrī — нас nostrum — из нас	tui — тебя	vestri — вас vestrum — из вас
<b>Dat.</b>	mihi — мне	nobis — нам	tibi — тебе	vobis — вам
<b>Acc.</b>	me — меня	nos — нас	te — тебя	vos — вас
<b>Abl.</b>	me — мной	nobis — нами	te — тобой	vobis — вами

В переводах латинских предложных конструкций, кроме формы предложного падежа, употребляются формы и других падежей, ср.: *pro me* — для меня.

Из существующих в латинском языке нескольких форм указательных местоимений выделим две: **is, ea, id** и **hic, haec, hoc**. Обе формы переводятся на русский язык как «этот, эта, это», причём первая из них обычно выступает в соотносительном значении, т. е. предполагает последующее относительное местоимение — «тот, который». Эти же местоимения, как упоминалось выше, могут выступать в роли личного местоимения 3-го лица.

#### Склонение **is, ea, id** этот, эта, это

Падежи	Singularis			Pluralis		
	m	f	n	m	f	n
Nom.	is	ea	id	ei (ii)	eae	ea
Gen.		eius		eōrum	eārum	eōrum
Dat.		ei		eis (iis)		
Acc.	eum	eam	id	eos	eas	ea
Abl.	eo	ea	eo	eis (iis)		

#### Склонение **hic, haec, hoc** этот, эта, это

Падежи	Singularis			Pluralis		
	m	f	n	m	f	n
Nom.	hic	haec	hoc	hi	hae	haec
Gen.		hujus		horum	harum	horum
Dat.		huic		his		
Acc.	hunc	hanc	hoc	hos	has	haec
Abl.	hoc	hac	hoc	his		

Склонение относительного местоимения **qui, quae, quod** который, которая, которое

Падежи	Singularis			Pluralis		
	m	f	n	m	f	n
<b>Nom.</b>	qui	quae	quod	qui	quae	quae
<b>Gen.</b>		cujus		quorum	quarum	quorum
<b>Dat.</b>		cui			quibus	
<b>Acc.</b>	quem	quam	quod	quos	quas	quae
<b>Abl.</b>	quo	qua	quo		quibus	

Соотносительное местоимение **talis, e** — такой, -ая, -ое склоняется по образцу прилагательных III склонения с двумя окончаниями.

### § 118. НАРЕЧИЯ

Наречия в латинском языке по способу образования бывают двух типов:

- 1) наречия, образованные от прилагательных;
- 2) самостоятельные или изначальные наречия.

Наречия первой группы встречаются чаще всего. При этом наречия, образовавшиеся от прилагательных I–II склонений, имеют, как правило, конечный элемент **-e**:

Прилагательное	Производное наречие
asepticus, a, um — асептический	aseptice — асептически
exactus, a, um — точный	exacte — точно

От некоторых прилагательных I–II склонений образуются причастия с окончанием **-o**:

Прилагательное	Производное наречие
citus, a, um — быстрый	cito — быстро
creber, bra, brum — частый	crebro — часто

Часть наречий образуется от основы существительных, прилагательных и глаголов с помощью суффикса **-tim**:

Словарная форма	Производящая основа	Производное наречие
pars, partis f — часть	part-	partim — частично
paulus, a, um — малый	paul-	paulatim — понемногу, постепенно

От прилагательных III склонения наречия образуются присоединением к основе суффикса **-iter**-, а у причастий настоящего времени — суффикса **-er**-:

Прилагательное	Производное наречие
celer, eris, ere — быстрый	celeriter — быстро
simplex, icis — простой	simpliciter — просто
permanens, ntis — постоянный	permanenter — постоянно

В фармацевтической терминологии можно встретить также латинские наречия **statim** — немедленно, **cito** — быстро, **citissime** — как можно быстрее, срочно и латинское двухсловное наречие **quantum satis** — сколько нужно, сколько потребуется.

## § 119. СОЮЗЫ

В фармацевтической терминологии обычно употребляются соединительный союз **et** — «и», а также разделительные союзы **aut, seu, vel** со значением «или». В употреблении последних трёх союзов можно определить следующую закономерность.

Союз **aut** ставят между словами, когда обозначаются предметы, разные по своей форме и внутренней сущности, или различные по форме выражения дозы лекарственного вещества:

*Mentha aut Eucalyptus* — мята или эвкалипт; *Pulvĕris Collagenāsi 0,5 (decigrammāta quinquaginta) aut 250 ЕД (ducentae quinquaginta unitātes actiōnis)* — 0,5 грамма или 250 единиц действия порошка коллагеназы

Союз **seu** ставится между синонимами:

*Glycyrrhiza seu Liquiritia* — солодка или лакричник; *Acīdum ascorbinīcum seu Vitamīnum C* — аскорбиновая кислота или витамин С.

Союз **vel** ставится между словами, которые обозначают близкие по значению или действию предметы или вещества:

*Tinctūra Valeriānae vel Tinctūra Convallariae* — настойка валерианы или настойка ландыша; *Lidocaīnum vel Trimesaīnum* — лидокаин или тримекаин.

## § 120. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Часть 13)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>cyst(o)-</b> от греч. <i>kýstis</i> пузырь	воздействие на мочевыделительную систему	<i>Cystamīnum, i n</i> <i>Cystenālum, i n</i>
<b>leuc(o)-, leuk(o)-</b> от греч. <i>leukós</i> белый	средства, регулирующие метаболические процессы, связанные с лейкоцитами	<i>Leucogĕnum, i n</i> <i>Leukomycīnum, i n</i>
<b>lys-, -lysin-</b> от греч. <i>lýsis</i> освобождение, распад, разложение	бактериолитическое действие	<i>Lysocīmum, i n</i> <i>Balŷsum, i n</i>
<b>lyt-, -lytin-, -lytīcus</b> от греч. <i>lytikós</i> освобождающий, ведущий к разложению	освобождение от патогенного или патологического фактора	<i>Broncholytīnum, i n</i> <i>bacteriolytīcus, a, um</i> <i>spasmolytīcus, a, um</i>
<b>ozo-</b> от греч. <i>ózo</i> пахнуть	средства для лечения и профилактики инфекционных заболеваний	<i>Ozokerafīnum, i n</i> <i>Ozokeralīnum, i n</i>
<b>plat(o)-</b> от франц. <i>platine</i> платина из исп. <i>plátina</i> плоское серебро < греч. <i>platŷs</i> плоский, широкий	препараты платины	<i>Cisplatīnum, i n</i> <i>Carboplatīnum, i n</i>
<b>spasm(o)-</b> от греч. <i>spasmós</i> спазм, судорога	антиспастические или противосудорожные средства	<i>Contraspasmīnum, i n</i> <i>Spasmalgōnum, i n</i>
<b>spast-, spastic-</b> от греч. <i>spastikós</i> вытягивающий внутрь	антиспастические или противосудорожные средства	<i>Spastīnum, i n</i> <i>antispastīcus, a, um</i>

## § 121. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Просклоняйте в единственном и множественном числах сочетания:**  
*hic pulvis subtilissīmus, ea solutio dilūta, id emplastrum simplex*



**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:**

1. Cystamīnum facile in aqua, difficile autem in spiritu solvitur. 2. Hic pulvis albus crystallisatus cum odore specifico est Leucogenum, qui ut stimulator leucopoësis adhibetur. 3. Ozokeritum medicinale est massa ceriformis, quae Paraffinum, olea mineralia, pices et alias substantias continet. 4. Misce, ut fiat mixtura, cui adde guttas V olei Anisi. 5. Cisplatinum praescribitur in forma solutionum ad usum parenteralem intra venas et in loco a luce defenso servatur.

**3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:**

1. Озокерафин применяется как противовоспалительное и болеутоляющее средство в форме брикетов для накожных аппликаций. 2. Бализ обладает антибактериальной активностью в отношении стафилококков и стимулирует репаративные процессы в ранах. 3. Бронхолитин применяется как противокашлевое и бронхорасширяющее средство, а бронхолизин — как муколитическое и противовоспалительное средство. 4. В этой аптеке всегда имеются лекарства и лекарственные средства первой необходимости. 5. Сначала место укола смазывают антисептическим средством, а затем делают инъекцию.

**4. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:**

Бализ, бронхолитин, карбоплатин, контраспазмин, лизоцим, озокералин, озокерафин, спазмалгон, цистамин, цистенал

## § 122. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**a, ab (+Abl.)** от

**activitas, atis f** активность

**Anisum, i n** анис

**antibacterialis, e** антибактериальный

**antiphlogisticus, a, um** противовоспалительный

**antitussicus, a, um** противокашлевый

**applicatio, onis f** аппликация, наложение, накладывание

**bacteriolyticus, a, um** бактериолитический, разлагающий бактерии

**Balysum, i n** бализ

**Broncholisinum, i n** бронхолизин

**Broncholytinum, i n** бронхолитин

**bronchoëctaticus, a, um** бронхоэктативный, расширяющий бронхи

**Carboplatinum, i n** карбоплатин

**ceriformis, e** воскообразный

**Cisplatinum, i n** цисплатин

**Contraspasminum, i n** контраспазмин

**crystallisatus, a, um** кристаллический

**Cystaminum, i n** цистамин

**Cystenalum, i n** цистенал

**defensus, a, um** защищённый

**deinde** затем

**deleo, delēvi, delētum, ēre 2** разрушать

**difficile** тяжело

**efficio, effēci, effectum, ēre 3** делать (инъекцию)

**emplastrum, i n** пластырь

**epidermalis, e** накожный

**fiō, fiēri** получаться, образовываться

**hic, haec, hoc** этот, эта, это

**id est** то есть

**in (+Acc.)** в отношении

**indicatus, a um** указанный

**injectio, onis f** укол, инъекция

**is, ea, id** этот, эта, это

**Leucogenum, i n** лейкоген

**leucopoësis, is f** лейкопоэз, образование лейкоцитов  
**lino, livi, litum, ěre 3** смазывать  
**lux, lucis f** свет  
**Lysocĭmum, i n** лизоцим  
**microbium, i n; microbion, i n** микроб  
**mucolytĭcus, a, um** муколитический, разжижающий мокроту  
**necessĭtas, ātis f** необходимость  
**non..., sed** не..., а  
**Ozokerafĭnum, i n** озокерафин  
**Ozokeralĭnum, i n** озокералин  
**Ozokerĭtum, i n** озокерит  
**Paraffinum, i n** парафин

**parenterālis, e** парентеральный  
**polysacharĭdum, i n** полисахарид  
**primum** сначала  
**primus, a, um** первый  
**processus, us m** процесс  
**qui, quae, quod** который, -ая, -ое  
**reparatĭvus, a, um** репаративный, восстановительный  
**simplex, ĭcis** простой  
**Spasmalgōnum, i n** спазмалгон  
**specificus, a, um** специфический  
**Staphylococcus, i m** стафилококк  
**stimulātor, ōris m** стимулятор  
**substantia, ae f** вещество

## ЗАНЯТИЕ 17

### ЛАТИНСКАЯ ХИМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. НАЗВАНИЯ ХИМИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ, КИСЛОТ, ОКСИДОВ

#### § 123. НАЗВАНИЯ ХИМИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

Латинские названия химических элементов — это, как правило, существительные среднего рода II склонения:

**Barium, i n** — барий, **Chlorum, i n** — хлор, **Zincum, i n** — цинк

Исключение составляет словарная форма двух существительных: **Phosphōrus, i m** — фосфор (единственный представитель мужского рода среди названий химических элементов) и **Sulfur, ūris n** — сера (единственное существительное III склонения).

Некоторые химические элементы имеют два взаимозаменяемых названия. Так, элемент магний представлен в латинской номенклатуре двумя названиями: **Magnium, i n seu Magnesium, i n**. Подобным образом представлен и элемент фтор: **Fluōrum, i n seu Phthorum, i n**.

Следует также иметь в виду, что в зарубежной научной литературе приняты другие латинские названия некоторых химических элементов:

калий — **Potassium, i n**; натрий — **Sodium, i n**; ртуть — **Mercurium, i n**.

Названия основных химических элементов, используемых в фармацевтической номенклатуре, представлены ниже в таблице. Многие из этих названий уже знакомы студентам из школьного курса химии. Названия химических элементов принято записывать с большой буквы, как в словарной форме, так и в составе терминов.

Латинское название	Химический символ	Русское название	Происхождение латинского названия
Aluminium, i n	Al	алюминий	от лат. alūmen — квасцы
Argentum, i n	Ag	серебро	от лат. arguĕre — быть ясным
Arsenĭcum, i n	As	мышьяк	от греч. arsĕn — сильный

Латинское название	Химический символ	Русское название	Происхождение латинского названия
Aurum, i n	Au	золото	от лат. <i>aŭrum</i> — золото
Barium, i n	Ba	барий	от греч. <i>barŭs</i> — тяжёлый
Bismŭthum, i n	Bi	висмут	от нем. <i>Wismut</i> (первоначально <i>weisse Masse</i> — белая масса)
Borum, i n	B	бор	от араб. <i>baurag</i> — бура
Bromum, i n	Br	бром	от греч. <i>brómos</i> — зловонный
Calcium, i n	Ca	кальций	от лат. <i>calx</i> — известь
Carboneum, i n	C	углерод	от лат. <i>carbo</i> — уголь
Chlorum, i n	Cl	хлор	от греч. <i>chlŏrós</i> — зелёный
Cuprum, i n	Cu	медь	от греч. названия острова Кипр ( <i>Cyprus</i> )
Ferrum, i n	Fe	железо	от лат. <i>ferrum</i> — железо
Hydrargŷrum, i n	Hg	ртуть	от греч. <i>hydr</i> — вода + <i>argŭrós</i> — серебро
Hydrogenium, i n	H	водород	от греч. <i>hydr</i> – вода + <i>genés</i> — рождающий
Iŏdum, i n	I	йод	от греч. <i>iŏdes</i> – фиолетовый
Kalium, i n	K	калий	от араб. <i>al-kali</i> — зола растений
Lithium, i n	Li	литий	от греч. <i>líthos</i> — камень
Magnium, i n seu Magnesium, i n	Mg	магний	от греч. названия города Магнезия в Малой Азии
Mangānum, i n	Mn	марганец	от итал. <i>manganese</i> из греч. <i>Magnesia</i>
Natrium, i n	Na	натрий	от араб. <i>natron</i> из греч. <i>nítron</i> — сода
Nitrogenium, i n	N	азот	от греч. <i>nítron</i> — сода, селитра + <i>genés</i> — рождающий
Oxygenium, i n	O	кислород	от греч. <i>oxŭs</i> — кислый + <i>genés</i> — рождающий
Plumbum, i n	Pb	свинец	от лат. <i>plumbum</i> — свинец
Phosphŏrus, i m	Ph	фосфор	от греч. <i>phos</i> — свет + <i>phŏros</i> — несущий
Silicium, i n	Si	кремний	от лат. <i>silex</i> — твердый камень
Sulfur, ŷris n	S	сера	от лат. <i>sulfur</i> — сера
Zincum, i n	Zn	цинк	от нем. <i>Zink</i> — цинк

## § 124. НАЗВАНИЯ КИСЛОТ

Латинские названия кислот состоят из двух слов: существительного кислота (*aciđum, i n*), которое записывают с большой буквы в составе термина, и определения кислоты — прилагательного II склонения с окончанием **-um**, согласующегося с существительным *aciđum* в роде, числе и падеже: *Acíđum nítrícum* — азотная кислота.

## § 125. НАЗВАНИЯ ОКСИДОВ, ГИДРОКСИДОВ, ПЕРОКСИДОВ

Латинские названия оксидов, гидроксидов и пероксидов состоят из двух слов. На первом месте записывают в родительном падеже название химического элемента, на втором (с маленькой буквы) — групповое наименование окисла (оксида, гидроксида, пероксида) в именительном падеже:

*Zinci oxŷđum* — оксид цинка

*Aluminií hydroxŷđum* — гидроксид алюминия

*Hydrogenií peroхŷđum* — пероксид (перекись) водорода

Латинские эквиваленты слов оксид, гидроксид, пероксид — это существительные II склонения среднего рода: *oxĭdum, i n; hydroxĭdum, i n; peroxydum, i n*.

**NB!** Следует отметить, что в фармакопеях разных стран встречаются два различных способа построения латинских названий оксидов.

Один из них условно можно назвать международным, так как он является официальным в Международной фармакопее, хотя и не принят во всех национальных фармакопеях. Он утвержден в качестве основного в Беларуси, России, Украине и других странах СНГ.

В соответствии со «старым» способом, употреблявшимся повсеместно до принятия международного, названия оксидов, пероксидов и гидроксидов состоит из двух слов. На первом месте размещается название химического элемента в именительном падеже, а на втором — прилагательные **oxydātus, a, um** (букв.: окисный) для обозначения оксида, **peroxydātus, a, um** (букв.: перекисный) для обозначения пероксида и **hydroxydātus, a, um** (букв.: гидроокисный, водоокисный) для обозначения гидроксида, например:

Calcium oxydātum (букв.: окисный кальций) — оксид кальция

Hydrogenium peroxydātum (букв.: перекисный водород) — пероксид водорода

Calcium hydroxydātum (букв.: гидроокисный кальций) — гидроксид кальция

«Старый» способ оформления названий оксидов встречается не только в фармакопеях некоторых стран, но и в гомеопатической терминологии.

## § 126. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ, СОДЕРЖАЩИЕ ХИМИЧЕСКУЮ ИНФОРМАЦИЮ (Часть 14)

Частотный отрезок и его этимология	Химическая информация	Примеры
<b>-az-, -(a)zid-, -(a)zin-, -(a)zol-, -(a)zon-</b> от греч. <i>ázotos</i> безжизненный	наличие атома азота в гетероциклических соединениях	Azaleptĭnum, i n Phthivazĭdum, i n Sulfapyridazĭnum, i n Norsulfazōlum, i n Sibazōnum, i n
<b>-benz-</b> от араб. <i>bénzoa</i> ароматный сок	наличие бензольного кольца	Benzoehexonium, i n benzoĭcus, a, um
<b>-cyan-</b> от греч. <i>κυανός</i> тёмно-синий	синильная кислота и её анионы или цианогруппа	Cyanocobalamĭnum, i n cyanĭdum, i n
<b>-hydr-, -hyd-</b> от греч. <i>hýdor</i> вода	наличие водорода, воды или гидроксильной группы	Hydrogenium, i n Formaldehydum, i n
<b>-naphth-</b> от греч. <i>náphtha</i> из персидского <i>naft</i> нефть	препараты, изготовленные из нефти или продуктов её переработки	Naphthalānum, i n Naphthyzĭnum, i n
<b>-oxy-</b> от греч. <i>oxŷs</i> кислый	наличие кислорода и его соединений	Oxylidĭnum, i n peroxydum, i n
<b>-phosph-</b> от греч. <i>phosphógos</i> светоносный	наличие фосфора и его соединений	Phosphalēnum, i n Phosphothiamĭnum, i n phosphas, ātis m

Частотный отрезок и его этимология	Химическая информация	Примеры
<b>-phtha(l)-</b> от назв. вещества Naphthalānum, из которого получают фталиевую кислоту (Acīdum phthalīcum)	препараты, содержащие производные фталиевой кислоты	Phthalazōlum, i n Phthazōlum, i n
<b>-phthor(o)-</b> от греч. phthógos разрушение	наличие соединений фтора	Phthoracizīnum, i n Phthorocortum, i n Phthorothānum, i n
<b>-sulf(a)-</b> от лат. Sulfur, ūris n сера	наличие серы и её соединений	Sulfacŷlum, i n Sulfapyridazīnum, i n sulfīdum, i n
<b>-thi-</b> от греч. theíon сера	наличие атома серы в названиях тиосолей и тиокислот	Thiamīnum, i n Thiopentālum, i n
<b>-yl-</b> от греч. hŷle вещество	наличие углеводородных радикалов	Benzylpenicillīnum, i n salicylīcus, a, um
<b>-zep- (-zepam-)</b> от названия Diazepamum, где -az- обозначает азот	наличие производных диазепамов в названиях транквилизаторов	Chlozepīdum, i n Nozepamum, i n

## § 127. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите термины на латинский язык:

Чистый и радиоактивный фосфор; осаждённая и очищенная сера; восстановленное железо и закись железа; простой и сложный свинцовые пластиры (= пластиры свинца); безводная мышьяковистая кислота; цинковая мазь (= мазь цинка) в тубиках; суспензия гидроокиси алюминия; белая осадочная ртуть; концентрированная соляная кислота; порошок лимонной кислоты; концентрированный раствор перекиси водорода или пергидроль; карбамида пероксид или гидроперит; чистый фенол или кристаллическая карболовая кислота

### 2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. Paracetamōlum, Coffeīnum et remedia antihistaminīca augent pericŷlum effectus adjuncti Acīdi acetylsalicylīci. 2. Acīdum hydrochlorīcum dilŷtum partem unam Acīdi hydrochlorīci puri et partes duas Aquae destillātae inclŷdit. 3. Inhalatiōnes Oxygenii late adhibentur ad morbos varios, qui hypoxiā comitantur. 4. Almagēlum est unum e primis praeparātis antacīdis, quōrum componentum cardināle Aluminium hydroxŷdum est. 5. Magnesii oxŷdum seu Magnium oxŷdātum Acīdum hydrochlorīcum gastris irritum facit.

### 3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Маалокс — комбинированный препарат в форме таблеток или суспензии, содержащий приблизительно одинаковые части алюминия гидроокиси и магния гидроокиси. 2. Спиртовой раствор йода или настойка йода применяется наружно (= для наружного употребления) как антисептическое, раздражающее и отвлекающее средство. 3. Фитин — сложный органический препарат фосфора

в форме белого порошка, из которого делают таблетки. 4. Мышьяковистый ангидрид (= безводная мышьяковистая кислота или белый мышьяк) готовят в форме мелкого порошка и применяют как некротизирующее средство при кожных болезнях (= болезнях кожи) 5. Фосфотиамин своими основными свойствами не отличается от других синтетических препаратов витамина В<sub>1</sub>.

#### 4. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Азалептин, бензилпенициллин, нафтизин, нозепам, сульфапиридазин, тиамин, тиопентал, фторотан, хлозепид, цианокобаламин

### § 128. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**abstrāhens, ntis** отвлекающий  
**acetylsalicylicus, a, um** ацетилсалициловый  
**adjunctus, a, um** побочный  
**Almagēlum, i n** альмагель  
**Aluminium, i n** алюминий  
**anhydrīcus, a, um** безводный  
**anhydrīdum, i n** ангидрид  
**antacīdus, a, um** антацидный, понижающий кислотность  
**arsenicōsus, a, um** мышьяковистый  
**Arsenicum, i n** мышьяк  
**augeo, auxi, auctum, ēre 2** увеличивать, повышать  
**Azaleptinum, i n** азалептин  
**Benzylpenicillinum, i n** бензилпенициллин  
**Carbamīdum, i n** карбамид  
**carbolicus, a, um** карболовый  
**cardinālis, e** основной  
**Chlozepīdum, i n** хлозепид  
**circīter** приблизительно  
**citricus, a, um** лимонный  
**Coffeīnum, i n** кофеин  
**combinātus, a, um** комбинированный  
**comīto, āvi, ātum, āre 1** сопровождать  
**componentum, i n** компонент  
**Cyanocobalamīnum, i n** цианокобаламин  
**destillātus, a, um** дистиллированный  
**distinguo, distinxi, distinctum, ēre 3** отличать, различать (в страд. залоге)  
**effectus, us m** эффект

**facio, feci, factum, ēre 3** делать  
**Ferrum, i n** железо  
**Hydrargyrum, i n** ртуть  
**hydrochlorīcus, a, um** хлористоводородный, соляной  
**Hydrogenium, i n** водород  
**hydrooxydātus, a, um** гидроокисный, водоокисный  
**Hydroperītum, i n** гидроперит  
**hydroxydum, i n** гидроксид  
**hypoxia, ae f** гипоксия, пониженное содержание кислорода в тканях организма  
**Iōdum, i n** йод  
**irritans, ntis** раздражающий  
**irritum facere** нейтрализовывать  
**irritus, a, um** недееспособный, бездеятельный  
**Maaloxum, i n** маалокс  
**Magnium, i n** магний  
**Naphthyzinum, i n** нафтизин  
**necrotīsans, ntis** некротизирующий  
**Nozepāmum, i n** нозепам  
**organīcus, a, um** органический  
**oxydātus, a, um** окисный  
**oxydulātus, a, um** закисный  
**Oxygenium, i n** кислород  
**oxydum, i n** оксид  
**Paracetamolūm, i n** парацетамол  
**Perhydrōlum, i n** пергидроль  
**periculūm, i n** опасность, риск  
**peroxydum, i n** пероксид  
**Phenolum, i n** фенол  
**Phosphorus, i m** фосфор

**Phosphothiaminum, i n** фосфотиамин  
**Phthorothānum, i n** фторотан  
**Phytinum, i n** фитин  
**Plumbum, i n** свинец  
**praecipitatus, a, um** осадочный,  
осаждённый  
**principālis, e** основной  
**radioactivus, a, um** радиоактивный  
**reductus, a, um** восстановленный

**spirituosus, a, um** спиртовой  
**Sulfapyridazinum, i n** сульфапиридазин  
**Sulfur, ūris n** сера  
**suus, a, um** свой  
**Thiaminum, i n** тиамин  
**Thiopentalum, i n** тиопентал  
**Zincum, i n** цинк

## ЗАНЯТИЕ 18 ЛАТИНСКАЯ ХИМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. НАЗВАНИЯ СОЛЕЙ (Часть 1)

### § 129. НАЗВАНИЯ КИСЛОРОДОСОДЕРЖАЩИХ И БЕСКИСЛОРОДНЫХ АНИОНОВ

Согласно современному Международному способу оформления названий химических веществ и соединений, латинские названия солей состоят из двух слов. На первом месте записывают с прописной буквы название катиона в родительном падеже, на втором — со строчной буквы название аниона в именительном падеже. В качестве катионов выступают названия химических элементов или названия лекарственных веществ — существительные среднего рода II склонения.

Латинские названия анионов — это существительные II и III склонений. Анионы кислородных кислот склоняются по III склонению. При этом анионы с максимальным содержанием кислорода — это неравносложные существительные мужского рода с окончанием **-as** в Nom. sing.: *sulfas, ātis m* — сульфат; *nitras, ātis m* — нитрат.

Анионы, у которых содержание кислорода на единицу ниже — это неравносложные существительные III склонения мужского рода с окончанием **-is** в Nom. sing.: *sulfis, ītis m* — сульфит; *nitris, ītis m* — нитрит.

Анионы, не содержащие кислорода — это существительные II склонения среднего рода с конечным элементом **-īdum**, состоящим из суффикса **-īd-** и окончания **-um**: *chlorīdum, i n* — хлорид; *sulfīdum, i n* — сульфид.

Если в русских названиях солей катион и анион могут стоять или на первом, или на втором месте, то в латинских терминах катион всегда на первом месте, анион — на втором:

фосфат кодеина или кодеина фосфат — *Codeīni phosphas*  
калия арсенит или арсенит калия — *Kalii arsēnis*

**NB!** Следует запомнить современные названия следующих химических соединений **Ferrōsi lactas** — лактат закиси железа и **Ferrōsi sulfas** — сульфат закиси железа.

### § 130. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (ЧАСТЬ 15)

Частотный отрезок и его этимология	Химическая информация	Примеры
<b>-aeth-</b> от греч. aithér эфир, букв.: воздух, небо	наличие этильной группы	aether, ěris m Aethazōlum, i n <b>Но: etacrynīcus, a, um (исключение!)</b>
<b>-meth-</b> от греч. méthy вино	наличие метильной группы	Methylēnum, i n Methylī salicŷlas, ātis m
<b>-morph-</b> от греч. Morphēus Морфей, бог сна и сновидений	болеутоляющие препараты, производные морфина	Aethylmorphīnum, i n Apomorphīnum, i n
<b>-phen-</b> от греч. phaino освещаю	наличие фенильной группы	Phenacetīnum, i n Phenobarbitālum, i n

### § 131. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык следующие названия химических соединений:**

Ацетат гидрокортизона; хлорид кальция; цианид ртути; пропионат тестостерона; гидрохлорид эфедрина; арсенит калия; этакридина лактат; натрия тетраборат; кальция гидрокарбонат; олеандомицина фосфат; меди цитрат; этакриновая кислота; сульфат закиси железа или пролонгированный гемофер, таблетки оротата кальция для детей; глазные плёнки с атропина сульфатом; порошок феноксиметилпенициллина для суспензии; спиртовой раствор этакридина лактата; стабилизированный эфир для наркоза

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:**

1. Ad deminutiōnem effectuum adjunctōrum Kanamycīni sulfātis praescriptio Calcii pantothenātis commendātur. 2. Magnii carbōnas ad usum externum ut aspersio et ad usum internum ad aciditātem succi gastrīci auctam adhibētur. 3. Ferrōsi lactas («vetus» forma praescriptiōnis — Ferrum lactīcum oxydulātum) una cum Cupri sulfāte et sanguīne alimentario sicco compositiōnem tabulettārum «Haemostimulīnum» format. 4. Suspensio Phenoxyethylpenicillīni parātur in mixtiōne cum Acīdo citrīco, Natrii benzoāte, essentiā Rubi idaei et Sacchāro. 5. Apomorphīni hydrochlorīdum ut remedium vomīcum adhibētur ex necessitāte evacuatiōnis celerrīmae ex gastre materiārum toxicārum aut cibi malae qualitātis.

**3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:**

1. В случае тяжелых аллергических реакций гидрокортизона гемисукцинат вводится капельно. 2. «Калий пенистый» — это смесь калия цитрата и калия гидрокарбоната в пакетиках 3. Сульфат гентамицина — одно из наиболее эффективных лекарственных средств против тяжелых гнойных инфекций. 4. Препарат «Магний-плюс» — это таблетки шипучие, содержащие магния карбоната 0,1 грамма, магния лактата 0,2 грамма и некоторые витамины. 5. Мазь Конькова включает этакридина 0,3 г, рыбьего жира 34 г, мёда пчелиного 64 г, воды дистиллированной до 100 г.



#### 4. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Апоморфин, гемостимулин, гентамицин, канамицин, метуракол, морфолонг, оксизон, окситетрациклин, этакридин, этилморфин

#### § 132. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>acētas, ātis m</b> ацетат	<b>hemisuccīnas, ātis m</b> гемисукцинат
<b>aciditas, ātis f</b> кислотность	<b>hydrocarbōnas, ātis m</b> гидрокарбонат
<b>acidus, a, um</b> кислый	<b>hydrochlorīdum, i n</b> гидрохлорид
<b>Aethacridinum, i n</b> этакридин	<b>Hydrocortisōnum, i n</b> гидрокортизон
<b>Aethazolum, i n</b> этазол	<b>infectio, ōnis f</b> инфекция
<b>Aethylmorphinum, i n</b> этилморфин	<b>Kalium, i n</b> калий
<b>alimentarius, a, um</b> пищевой	<b>lactas, ātis m</b> лактат
<b>allergicus, a, um</b> аллергический	<b>lacticus, a, um</b> молочный
<b>Apomorphinum, i n</b> апоморфин	<b>malus, a, um</b> плохой
<b>arsēnis, itis m</b> арсенит	<b>Methuracolum, i n</b> метуракол
<b>aspersio, ōnis f</b> присыпка	<b>Morpholongum, i n</b> морфолонг
<b>Atropinum, i n</b> атропин	<b>Natrium, i n</b> натрий
<b>auctus, a, um</b> увеличенный	<b>necessitas, ātis f</b> необходимость
<b>benzoas, ātis m</b> бензоат	<b>Oleandomycinum, i n</b> олеандомицин
<b>Calcium, i n</b> кальций	<b>orotas, ātis m</b> оротат
<b>carbōnas, ātis m</b> карбонат	<b>oxydulatus, a, um</b> закисный
<b>casus, us m</b> случай	<b>Oxytetracyclinum, i n</b> окситетрациклин
<b>chlorīdum, i n</b> хлорид	<b>Oxyzonum, i n</b> оксизон
<b>citras, ātis m</b> цитрат	<b>pantothēnas, ātis m</b> пантотенат
<b>commendo, āvi, ātum, āre 1</b> рекомендовать	<b>Phenoxymethylpenicillinum, i n</b> феноксиметилпенициллин
<b>compositio, ōnis f</b> состав	<b>phosphas, ātis m</b> фосфат
<b>Cuprum, i n</b> медь	<b>praescriptio, ōnis f</b> прописывание, предписание
<b>cyanīdum, i n</b> цианид	<b>prolongatus, a, um</b> пролонгированный
<b>deminutio, ōnis f</b> уменьшение	<b>propionas, ātis m</b> пропионат
<b>effervescens, ntis</b> пенный, шипучий	<b>purulentus, a, um</b> гнойный
<b>Ephedrinum, i n</b> эфедрин	<b>qualitas, ātis f</b> качество
<b>essentia, ae f</b> эссенция	<b>reactio, ōnis f</b> реакция
<b>etacrynīcus, a, um</b> этакриновый	<b>stabilisatus, a, um</b> стабилизированный
<b>evacuatio, ōnis f</b> эвакуация, удаление содержимого из полых органов	<b>spumans, ntis</b> шипучий, пенный
<b>Ferrōsum, i n</b> закисное железо	<b>sulfas, ātis m</b> сульфат
<b>formo, āvi, ātum, āre 1</b> формировать	<b>Testosteronum, i n</b> тестостерон
<b>gastricus, a, um</b> желудочный	<b>tetraboras, ātis m</b> тетраборат
<b>Gentamycinum, i n</b> гентамицин	<b>toxicus, a, um</b> токсический, ядовитый
<b>gravis, e</b> тяжелый	<b>Unguentum Konkōvi</b> мазь Конькова
<b>guttatim</b> капельно	<b>vetus, ěris</b> старый
<b>Haemofērum, i n</b> гемофер	<b>vomicus, a, um</b> рвотный
<b>Haemostimulinum, i n</b> гемостимулин	

**ЗАНЯТИЕ 19**  
**ЛАТИНСКАЯ ХИМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ.**  
**НАЗВАНИЯ СОЛЕЙ (Часть 2)**

**§ 133. ОСОБЕННОСТИ ЛАТИНСКИХ НАЗВАНИЙ АНИОНОВ ОСНОВНЫХ,  
НАТРИЕВЫХ И КАЛИЕВЫХ СОЛЕЙ**

Названия анионов основных солей образуются с помощью приставки **sub-**, названия анионов кислых солей — с помощью приставки **hydro-**:

основной нитрат висмута — *Bismūthi subnītras*

гидрокарбонат натрия — *Natrii hydrocarbōnas*

Названия натриевых и калиевых солей состоят из наименования лекарственного вещества и присоединённого к нему через дефис и с маленькой буквы наименования *-natrium* или *-kalium*: *Benzylpenicillīnum-kalium* — бензилпенициллин-калий или бензилпенициллина калиевая соль; *Sulfacylum-natrium* — сульфацил-натрий или сульфацила натриевая соль. В косвенных падежах обе части термина принимают одинаковые окончания:

*Benzylpenicillīnum-kalium* — *Benzylpenicillīni-kalii*

*Sulfacylum-natrium* — *Sulfacyli-natrii*

**§ 134. ЛАТИНСКИЕ НАИМЕНОВАНИЯ ХИМИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ,  
КОТОРЫЕ ОФОРМЛЯЮТСЯ ПО ОБРАЗЦУ НАЗВАНИЙ СОЛЕЙ**

1. В латинском эквиваленте термина кофеин-бензоат натрия анион *бензоат* следует расположить в конце термина, т. е. так, как это принято в латинских названиях солей — *Coffeīnum-natrii benzoas*.

2. Названия сложных эфиров в русском варианте (амилнитрит, бензилбензоат, метилсалицилат, фенилсалицилат и др.) — это однословные термины, но их латинские эквиваленты состоят из двух отдельных частей наподобие катиона и аниона в названиях солей:

амилнитрит — *Amylii nitris*

бензилбензоат — *Benzylīi benzoas*

метилсалицилат — *Methylīi salicylas*

фенилсалицилат — *Phenylii salicylas*

этилхлорид — *Aethylīi chlorīdum*

В этих названиях в качестве катиона выступают названия углеводородных и кислородных радикалов. Все они включают суффикс **-yl-** и окончание **-ium**:

*Aethylium, i n* — этил

*Amylium, i n* — амил

*Benzylum, i n* — бензил

*Methylium, i n* — метил

*Phenylum, i n* — фенил

По образцу сложных эфиров записывается по-русски и по-латыни наименование вещества хлоралгидрат — *Chlorāli hydras* (*Chlorālum, i n* хлорал; *hydras, ātis m* гидрат).

## § 135. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

Амилнитрит в ампулах; сложный линимент метилсалицилата; тиопентал-натрий с салицилатом натрия; эмульсия медицинского бензилбензоата; основной нитрат висмута с экстрактом красавки; глазные плёнки с лидокаина гидрохлоридом; гематоген с аскорбиновой кислотой; раствор метилдофы с натрия бисульфитом и консервантом; таблетки этилморфина гидрохлорида для взрослых; гранулы этазола-натрия для детей; раствор основного ацетата алюминия или жидкость Бурова; порошок хлоралгидрата для раствора; основной галлат висмута; бензилпенициллина калиевая соль для инъекционных растворов

### 2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. *Methylī salicylas adhibētur per se et in mixtiōne cum Chloroformio et oleis Terebinthīnae et Hyoscyāmi pro inunctiōne ad morbos articulatiōnum et pleuritidem exsudatīvam.* 2. *Suspensio Phenoxymethylpenicillīni inclūdit Acīdum citricum, Natrii benzoātem, essentiam Rubi idaei et Sacchārum.* 3. *Benzylpenicillīnum-natrium sub introductiōne intramusculāri cito in sanguīnem adsorbētur.* 4. *In comparatiōne cum praeparātis antibacteriālībus contemporaneis Phenylī salicylas est non tam effīcax, sed id est oligotoxīcum et complicatiōnes non provōcat.* 5. *Coffeīnum-natrii benzoas proprietatībus pharmacologiēis analogīcum est Coffeīno, melius autem in aqua solvitur et citius ex organismo deducitur.*

### 3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Натриевая соль пара-аминосалициловой кислоты (= натрия пара-аминосалицилат) в сочетании с другими препаратами эффективна при различных формах и локализациях туберкулёза. 2. Под воздействием медицинского бензилбензоата погибают личинки и взрослые особи чесоточного клеща (= клеща чесотки). 3. Оксациллина натриевая соль сохраняет активность в кислой среде желудка. 4. Сульфацил-натрий или сульфацил растворимый легко растворяется в воде, поэтому он применяется для инъекций и в виде глазных капель.

### 4. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Гематоген, гидрокортизон, кофеин, лидокаин, метилен, оксациллин, окситетрациклин, тиопентал, феноксиметилпенициллин, этазол

## §136. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>Acarīna, ae f</b> клещ	<b>articulatio, ōnis f</b> сустав
<b>acīdus, a, um</b> кислый	<b>ascorbinīcus, a, um</b> аскорбиновый
<b>Aethazōlum, i n</b> этазол	<b>Benzylī benzoas, ātis m</b> бензилбензоат
<b>Aethazōlum-natrium, i n</b> этазол-натрий	<b>Benzylīum, i n</b> бензил
<b>Amylī nitris m</b> амилнитрит	<b>Benzylpenicillīnum-kalium, i n</b>
<b>Amylīum, i n</b> амил	бензилпенициллин-калий, бензил-
<b>analogīcus, a, um</b> аналогичный	пенициллина калиевая соль

**Benzyloenicillinum-natrium, i n**  
бензилпенициллин-натрий, бензил-  
пенициллина натриевая соль  
**Bismuthum, i n** висмут  
**bisulfis, itis m** бисульфит  
**Chlorali hydras, atis m** хлоралгидрат  
**Chloralum, i n** хлорал  
**circumjacentia, ium n** среда  
**citius** быстрее  
**Coffeinum, i n** кофеин  
**Coffeinum-natrii benzoas, Coffeini-  
natrii benzoatis m** кофеин-бензоат  
натрия  
**combinatio, onis f** сочетание  
**comparatio, onis f** сравнение  
**conservantum, i n** консервант  
**contemporaneus, a, um** современный  
**deduco, deduxi, deductum, ere 3**  
выводить  
**efficientia, ae f** воздействие  
**exsudativus, a, um** экссудативный,  
выпотной  
**Haematogenum, i n** гематоген  
**Hyosciamus, i m** белена  
**individuum, i n** особь  
**intamuscularis, e** внутримышечный  
**inunctio, onis f** втирание  
**larva, ae f** личинка  
**Liquor Burōvi, Liquōris Burōvi**  
жидкость Бурова  
**localisatio, onis f** локализация  
**melius** лучше  
**Methyldōpha, ae f** метилдофа  
**Methylenum, i n** метилен  
**Methylii salicylas, atis m** метилсали-  
цилат

**Methylum, i n** метил  
**nitris, itis m** нитрит  
**Oleum Terebinthinae** скипидар  
**oligotoxicus, a, um** малотоксичный  
**organismus, i m** организм  
**Oxacillinum, i n** оксациллин  
**Oxacillinum-natrium, i n** оксациллин-  
натрий, оксациллина натриевая соль  
**Oxytetracyclinum, i n** окситетрациклин  
**para-aminosalicylas, atis m**  
пара-аминосалицилат  
**per se** в чистом виде  
**pereo, perii, peritum, ire** погибать,  
гибнуть  
**Phenylii salicylas, atis m** фенолсали-  
цилат  
**Phenylum, i n** фенол  
**pleuritis, itidis f** плеврит, воспаление  
плевры  
**quamobrem** поэтому  
**salicylas, atis m** салицилат  
**scabies, ei f** чесотка  
**subacetas, atis m** основной ацетат  
**subgallas, atis m** основной галлат  
**subnitras, atis m** основной нитрат  
**subsalicylas, atis m** основной сали-  
цилат  
**Sulfacylum, i n** сульфацил  
**Sulfacylum-natrium, i n** сульфацил-  
натрий  
**Thiopentalum, i n** тиопентал  
**tuberculosis, is f** туберкулёз, инфекци-  
онное заболевание, вызываемое  
микобактериями туберкулёза

## ЗАНЯТИЕ 20

### НАЗВАНИЯ ВИТАМИНОВ, ГОРМОНАЛЬНЫХ И ФЕРМЕНТНЫХ ПРЕПАРАТОВ. ОБОЗНАЧЕНИЕ ДЛИТЕЛЬНОСТИ ИЛИ ИНТЕНСИВНОСТИ ДЕЙСТВИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ПРЕПАРАТОВ

#### § 137. НАЗВАНИЯ ВИТАМИНОВ

Слово «витамины», которое было введено в медико-биологический лексикон в 1912 г. польским биохимиком К. Функом, буквально обозначает «жизненные амины» (от лат. *vita* жизнь + амины от лат. *amīnum* амин, одно из производных аммиака). Под витаминами понимают вещества, необходимые для поддержания жизненных функций. Называть витамины буквами латинского алфавита предложил в 1913 г. американский биохимик Эльмер Вернер Макколлум.

Традиционно латинские названия витаминов состоят из слова «витамин» — *vitamīnum* (*vitamīnum*, *i n*) и заглавной буквы латинского алфавита (А, В, С, D, Е, К, Р, U), которая выражает групповое название витамина. Эта буква сохраняется и в русском эквиваленте названия. В латинском варианте названия слово «витамин» записывается с большой буквы вместе с указанием названия конкретного витамина:

*Vitamīnum A* — витамин А; *Vitamīnum C* — витамин С.

Названия некоторых витаминов включают удвоенные латинские буквы:

*Vitamīnum PP* — витамин РР.

Названия химически родственных, но не однородных соединений принято обозначать добавлением порядкового номера к буквенному символу:

*Vitamīnum B<sub>1</sub>* — витамин В<sub>1</sub>; *Vitamīnum B<sub>2</sub>* — витамин В<sub>2</sub>.

В то же время у каждого витамина имеется и развернутое обозначение. Эти обозначения в большинстве случаев отражают химическое содержание витамина и реже — его терапевтическую направленность. При этом каждый витамин в фармацевтическом производстве выпускается в виде одного или нескольких химически родственных препаратов, как можно видеть ниже в сводной таблице названий витаминов. Отметим, что в ней приводится только часть названий выпускаемых препаратов каждого витамина. В таблицу не включаются и те названия витаминов, которые мало представлены в фармацевтике (В<sub>8</sub>, В<sub>13</sub>, Вх, F, H).

Обозначения витамина	Названия препарата (препаратов) витамина	Перевод
<b><i>Vitamīnum A = Retinolum</i></b> (ретинол)	<i>Retinōli acētas</i> <i>Retinōli palmītas</i>	Ретинола ацетата Ретинола пальмитат
<b><i>Vitamīnum B<sub>1</sub> = Thiaminum</i></b> (тиамин)	<i>Thiamīni bromīdum</i> <i>Thiamīni chlorīdum</i> <i>Thiamīni nitras</i> <i>Phosphothiaminum</i> <i>Cocarboxylasum</i> <i>Benfotiaminum</i>	тиамина бромид тиамина хлорид тиамина нитрат фосфотиамин кокарбоксилаза бенфотиамин
<b><i>Vitamīnum B<sub>2</sub> = Riboflavinum</i></b> (рибофлавин)	<i>Riboflavīnum</i> <i>Riboflavīnum-mononucleotidum</i> <i>Flavinatum</i>	рибофлавин рибофлавин-монопнуклеотид флавинат

Обозначения витамина	Названия препарата (препаратов) витамина	Перевод
<b>Vitamīnum B<sub>3</sub> (=B<sub>5</sub>) = Pantothenātes (пантотенаты)</b>	Calcii pantothēnas (Calcium pantothenātum) Dexpanthenōlum	кальция пантотенат декспантенол
<b>Vitamīnum B<sub>4</sub> = Cholinum (холин)</b>	Cholini chlorīdum	холина хлорид
<b>Vitamīnum B<sub>6</sub> = Pyridoxinum (пиридоксин)</b>	Pyridoxīni hydrochlorīdum Pyridoxalphosphātum	пиридоксина гидро-хлорид пиридоксальфосфат
<b>Vitamīnum B<sub>12</sub> = Cyanocobalamīnum (цианокобаламин)</b>	Cyanocobalamīnum Oxycobalamīnum Cobamamīdum	цианокобаламин оксикобаламин кобамамид
<b>Vitamīnum B<sub>15</sub> = Calcii pangāmas (кальция пангамат)</b>	Calcii pangāmas	кальция пангамат
<b>Vitamīnum Bc = Acidum folicum (фолиевая кислота)</b>	Acidum folicum Calcium folinātum	фолиевая кислота кальция фолинат
<b>Vitamīnum BT = Carnitinum (карнитин)</b>	Carnitini chlorīdum	карнитина хлорид
<b>Vitamīnum C = Acidum ascorbinicum (аскорбиновая кислота)</b>	Acidum ascorbinicum Galascorbīnum	аскорбиновая кислота галаскорбин
<b>Vitamīnum D<sub>2</sub> = Ergocalciferolum (эргокальциферол)</b>	Ergocalciferolum	эргокальциферол
<b>Vitamīnum D<sub>3</sub> = Cholecalciferolum (холекальциферол)</b>	Cholecalciferolum Vigantolum	холекальциферол вигантол
<b>Vitamīnum E = Alpha-Tocopherolum (альфа-токоферол)</b>	Alpha-Tocopheroli acētas	альфа-токоферола ацетат
<b>Vitamīnum K<sub>1</sub> = Phytomenadiōnum (фитоменадион)</b>	Phytomenadiōnum	фитоменадион
<b>Vitamīnum K<sub>3</sub> = Vikasolum (викасол)</b>	Vikasolum	викасол
<b>Vitamīnum P = Flavonoīda (флавоноиды)</b>	Rutinum Quercetinum	рутин кверцетин
<b>Vitamīnum PP = Acidum nicotinicum (никотиновая кислота)</b>	Acidum nicotinicum Nicotinamidum	никотиновая кислота никотинамид
<b>Vitamīnum U<sub>1</sub> = Methylmethioninsulfonii chlorīdum (метилметионинсульфония хлорид)</b>	Methylmethioninsulfonii chlorīdum	метилметионинсульфония хлорид

Объяснение происхождения развернутого названия некоторых витаминов, в котором не отражается (или прямо не отражается) их химический состав, представлено в следующей таблице:

Развернутое название витамина	Объяснение происхождения слова
<b>Retinolum</b>	От лат. retina, ае f сетчатка, так как при отсутствии данного витамина развивалась сухость сетчатки — ксерофтальмия. Отсюда второе название витамина А — Acherophtholum, аксерофтол (букв.: устрани-тель сухости сетчатки)

Развернутое название витамина	Объяснение происхождения слова
<b>Pantothēnātes</b>	Пантотенаты — соли пантотеновой кислоты, в названии которой употребляется греческое наречие <i>pántothen</i> всюду, со всех сторон, поскольку данная кислота широко распространена в продуктах растительного и животного происхождения
<b>Cholīnum</b>	От греч. <i>cholé</i> желчь, поскольку холин был впервые выделен из желчи
<b>Carnītinum</b>	От лат. <i>caro, carnis</i> f мясо, поскольку карнитин впервые был выделен из мышечных волокон
<b>Vikasōlum</b>	Представляет собой комбинацию из начальных букв слов: <i>Vitaminum K + solutio</i> (раствор) или <i>solubīlis</i> (растворимый)
<b>Flavonoīda</b>	Флавоноиды — производные флавона ( <i>flavōnum</i> ), жёлтого пигмента растений (от лат. <i>flavus</i> жёлтый)
<b>Rutīnum</b>	От названия растения <i>Ruta graveōlens</i> (рута душистая), в листьях которой был обнаружен биофлавоноид, отнесённый к группе витаминов Р
<b>Quercetīnum</b>	От лат. <i>Quercus, us</i> f дуб, поскольку флавоноид кверцетин впервые выделен из коры дуба
<b>Tocopherōlum</b>	От греч. <i>tókos</i> роды + греч. <i>phéro</i> нести (токоферол необходим для нормального развития зародыша)

### § 138. НАЗВАНИЯ ГОРМОНАЛЬНЫХ ПРЕПАРАТОВ

Гормоны — это группа биологически активных веществ, выделяемых железами внутренней секреции и поступающие непосредственно в кровь или лимфу. Термин ввёл в 1905 г. английский физиолог Эрнест Генри Старлинг. Его название (*hormōnum, i n*) происходит от греческого глагола *hormáo* приводить в движение, побуждать.

Названия гормональных препаратов обычно образуются или от названия органа, вырабатывающего гормон, или от названия органа, на который направлено действие гормона, например:

*Insulīnum, i n* (инсулин) — от названия *insūlae pancreatīcae (Largenhansi)* — островки поджелудочной железы (Ларгенганса), в которых вырабатывается гормон инсулин;

*Thyreoidīnum, i n* (тиреоидин) — от названия *glandūla thyreoidēa* — щитовидная железа;

*Hydrocortisōnum, i n* (гидрокортизон) — от названия *cortex glandūlae adrenālis* — кора надпочечника.

В названиях препаратов женских половых гормонов используются частотные отрезки *-oestr-* (*-estr*) и *-gest-*.

В названиях препаратов мужских половых гормонов используются частотные отрезки *-andr-*, *-ster-*, *-test-*, *-bol-*, *-prost-*.

### § 139. НАЗВАНИЯ ФЕРМЕНТНЫХ ПРЕПАРАТОВ

Термин *fermentum, i n* — *фермент* (букв.: бродильный элемент, элемент брожения) происходит от латинского глагола *fermentāre* бродить, который,

в свою очередь, восходит к глаголу *fervēre* кипеть. Термин ввёл в научный обиход в начале XVII века голландский естествоиспытатель Иоханнес Баптист Ван-Гельмонт. В наше время под ферментами понимают специфические белки, способные во много раз ускорять химические реакции, протекающие в живых организмах, не входя при этом в состав конечных продуктов реакции.

Ферменты по-иному называют энзимами (*enzȳmum*, i n — энзим восходит к греческому *zȳme* закваска, бродильное вещество). Отсюда в латинских названиях ферментных препаратов встречаются частотные отрезки *-(en)zym-/zy-*: *Solizȳmum*, i n (солизим), *Enzȳstȳlum*, i n (энзистал).

Большая часть латинских названий ферментных препаратов включает суффикс **-ās-**. Такие названия в латинском варианте являются существительными среднего рода с окончанием **-āsūm**, а в русском — существительными женского рода с окончанием **-аза**:

*Collagenāsūm*, i n — коллагеза  
*Cocarbōxylāsūm*, i n — кокарбоксилаза  
*Lydāsūm*, i n — лидаза  
*Ribonucleāsūm*, i n — рибонуклеаза.  
*Ronidāsūm*, i n — ронидаза

**NB!** В названии ферментного препарата нигедаза вместо частотного отрезка **-as-** используется элемент **-az-**:

*Nigedazūm*, i n — нигедаза

В названиях ферментных препаратов, улучшающих процессы пищеварения, в качестве частотных отрезков используются основы названий главных ферментов пищеварительного тракта — *пепсина* (*Pepsīnum*, i n), *трипсина* (*Trypsīnum*, i n) и *панкреатина* (*Pancreafīnum*, i n).

#### § 140. ОБОЗНАЧЕНИЕ ДЛИТЕЛЬНОСТИ ИЛИ ИНТЕНСИВНОСТИ ДЕЙСТВИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ПРЕПАРАТОВ

В современных названиях лекарств, особенно в препаратах группы инсулина, а также в средствах от сердечно-сосудистых и желудочно-кишечных заболеваний употребляются специальные обозначения, дающие информацию о продолжительности или интенсивности действия данного лекарства.

Чаще всего даётся информация о продолжительности (обычной, средней или максимальной) действия лекарства.

Замедленность или продолжительность действия обозначается латинским наречием **lente** медленно (от *lentus*, a, um — медленный, замедленный), или прилагательным **prolongātum** (от *prolongātus*, a, um — продлённый): *Insulīnum lente* МС, *Calipōzum prolongātum*.

В качестве эквивалентов этих латинских слов употребляются:

франц. **depot** (от лат. *deposītus*, a, um — отложенный);

англ. **long** (от лат. *longus*, a, um — длительный);

англ. **prolong** (от лат. *prolongātus*, a, um — продлённый);

англ. **retard** (от лат. *retardātus*, a, um — замедленный).

Например, *Andocōrum depot*, *Adamōnum long*, *Maucōrum retard*.



Обозначение **depot** встречается также как приставочный элемент, который пишется вместе с основным словом или через дефис. В таких случаях обычно выступает вариант **depo**: Depo-Medrōlum, Depovernīlum, Depo-Provēra.

Средняя продолжительность действия обозначается латинским наречием **semilente** полумедленно (semi- полу- + lente): Insulīn(um) semilente.

Максимальная длительность действия обозначается сочетанием латинских приставок **supra-** или **ultra-** со значением «верхний, крайний, предельный» и слова **lente**: Insulīnum supralente, Insulīnum ultralente.

Латинские прилагательные **forte** (лат. fortis, e — крепкий, сильный) и **mite** (лат. mitis, e — мягкий, слабый) обозначают более сильное или более мягкое фармацевтическое действие за счёт большей или меньшей концентрации лекарственного средства, ср.:

Sustac-forte (таблетка содержит 6,4 мг нитроглицерина)

Sustac-mite (таблетка содержит 2,6 мг нитроглицерина)

Для обозначения минимальной продолжительности действия употребляется приставка **mini-** (от лат. minīmus, a, um — самый малый), максимально быстрого действия — приставка **maxi-** (от лат. maxīmus, a, um — максимальный, самый большой): Insulīnum minilente, Insulīnum maxirapid. Эквивалентом обозначения **forte** в английских и французских названиях является слово **rapid** (от лат. rapīdus, a, um быстрый): Insulin rapid, Insulin Maxirāpid.

#### § 141. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Часть 16)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>-andr-</b> от греч. anér, andrós мужчина	препараты мужских половых гормонов (андрогены)	Methylandrostendiōlum, i n
<b>-as-</b> условный буквенный символ для обозначения ферментных препаратов	названия различных ферментных препаратов	Ribonucleāsum, i n
<b>-bol-</b> от греч. anabolé бросок вверх, подъём	анаболики — синтетические гормональные препараты, вызывающие усиленный синтез белка	Phenobolīnum, i n
<b>-cort-, -cortic-</b> от лат. cortex, ĩcis m кора (надпочечника)	препараты гормонов коры надпочечника	Cortisōnum, i n Corticotropīnum, i n
<b>-gēnus, a, um</b> от греч. суффикса <b>-genés-</b> 1) рождающий, производящий; 2) происходящий	указание причины или цели порождающего действия (процесса)	androgēna, ōrum n oestrogēna, ōrum n
<b>-gest-</b> от лат. gestāre носить плод, быть беременной	препараты гормона жёлтого тела	Progesterōnum, i n
<b>-en(zy)-, -zym-, -zyn-, -zy-</b> от греч. zŷme закваска, бродильное вещество	препараты, улучшающие процессы пищеварения	Enzystalum, i n Solizŷmum, i n Panzynormum, i n
<b>-oestr-</b> от греч. oĩstros страсть	препараты женских половых гормонов	Synoestrōlum, i n

<b>Частотный отрезок и его этимология</b>	<b>Фармакологическая или химическая информация</b>	<b>Примеры</b>
<b>-pancreat-, pancre-</b> от лат. pancreas, ātis n поджелудочная железа (из греч. pas, pantós весь + греч. kréas мясо)	препараты, улучшающие процессы пищеварения	Pancreoflātum, i n Pancreatīnum, i n
<b>-peps-, -pept-</b> от греч. pépsis пищеварение; греч. reptikós пищеварительный	препараты, улучшающие процессы пищеварения	Pepsidīlum, i n Peptorānum, i n
<b>-prosta-</b> от лат. prostāta, ae f предстательная железа (из греч. prostátes стоящий впереди)	препараты — синтетические аналоги простагландинов — биологически активных веществ, причисляемых к гормонам	Prostaglandīnum, i n Prostandīnum, i n
<b>-ster-</b> от лат. sterōīda, ōrum n стероиды из греч. stereós твердый + греч. eidés подобный	препараты стероидных гормонов	Medrosterōnum, i n
<b>-test-</b> от лат. testis, is m яичко	препараты мужских половых гормонов	Testosterōnum, i n
<b>-thyr(e)o-</b> от лат. glandūla thyr(e)oidea, ae f щитовидная железа	препараты, действующие подобно гормонам щитовидной железы	Thyroliberīnum, i n Thyreocombum, i n
<b>-tryps-, -psin-</b> от греч. thrýpsis расщепление	препараты, расщепляющие продукты распада белков	Chymopsīnum, i n Trypsīnum, i n
<b>-vit-</b> от лат. vita, ae f жизнь	названия витаминных препаратов	Hendevidūm, i n

## § 142. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на латинский язык термины и укажите рядом с развёрнутым названием витаминов их сокращённую форму:**

Масляный раствор ретинола пальмитата; фолиевая кислота в таблетках; инъекции кальция пантотената; порошок аскорбиновой кислоты в пакетиках для раствора для приёма внутрь (=для внутреннего употребления); токоферола ацетат в ампулах для внутримышечного введения; 0,5 % спиртовой раствор эргокальциферола; таблетки метилметионинсульфония хлорида; порошок холина хлорида в хорошо укупоренных флаконах; таблетки ретард никотиновой кислоты; гель эстрадиола в тубах и пакетиках; масляный раствор диэтилстильбэстрола в ампулах; сублингвальные таблетки метиландростендиола; суспензия дезоксикортикостерона триметилацетата в ампулах; глазная мазь гидрокортизона ацетата в тубиках; таблетки сомилазы кишечнорастворимые; инсулин рапид для инъекций

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:**

1. Panzynomum forte est dragée, continens Pancreatīnum, Lipāsum, Pepsīnum, Trypsīnum, Acidum hydrochloricum et Acida aminīca. 2. Ergocalciferolum accedit in

organismum hominis cum cibo, Cholecalciferolum autem intra organismum scilicet sub cute producitur. 3. Cyanocobalaminum continetur in quantitate varia in praeparatis medicinalibus ex hepate animalium acceptis. 4. Nigedazum continet fermentum actionis lipolytici et in forma tabulettarum enterosolubilium conficitur. 5. Oestradiolum in forma aetherum in textibus organismi practice non destruitur et cito et complete adsorbetur.

**3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:**

1. Кора надпочечников вырабатывает большое количество стероидных гормонов, которые называются кортикостероидами. 2. Конъюгированные эстрогены — это препараты, содержащие смесь эстрогенов природного происхождения. 3. Метилтестостерон является синтетическим аналогом тестостерона, обладающим биологическими и лечебными свойствами естественного гормона. 4. Для приготовления инъекции порошок лидазы из флакона растворяют в 1 мл изотонического раствора натрия хлорида.

**4. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:**

Гидрокортизон, дезоксикортикостерон, лидаза, метилметионинсульфоний, метилтестостерон, панзинорм, феноболлин, цианокобаламин, эргокальциферол, эстрадиол

### § 143. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**accēdo, accessi, accessum, ěre 3**

попадать, поступать внутрь

**acceptus, a, um** полученный

**Acidum aminicum** аминокислота

**aminicus, a, um** аминовый

**analógus, i m** аналог

**biológicus, a, um** биологический

**Cholecalciferolum, i n** холекальциферол

**Cholinum, i n** холин

**conjugātus, a, um** конъюгированный, соединённый

**Corticosteroidum, i n** кортикостероид

**curatīvus, a, um** лечебный

**Desoxycorticosteronum, i n**

дезоксикортикостерон

**destruo, destruxi, destructum, ěre 3**  
разрушать

**Diaethylstilboestrolum, i n**

диэтилстильбэстрол

**dragée** драже (sing.), **dragées** (plur.)

**enterosolubilis, e** кишечнорастворимый, растворимый в кишечнике

**Ergocalciferolum, i n** эргокальциферол

**folicus, a, um** фолиевый

**forte** сильно

**gelum, i n** гель

**glandula, ae f** железа

**glandula suprarenalis** надпочечник, надпочечная железа

**habens, ntis** обладающий

**hepar, ātis n** печень

**hormonum, i n** гормон

**Insulinum, i n** инсулин

**intra** (+Acc.) в, внутрь, внутри

**Lipasum, i n** липаза

**lipolyticus, a, um** липолитический, расщепляющий жиры

**Lydasum, i n** лидаза

**Methylandrosterendiolum, i n**

метиландростендиол

**Methylmethioninsulfonium, i n**

метилметионинсульфоний

**Methyltestosteronum, i n** метилтестостерон

**nicotinicus, a, um** никотиновый  
**Nigedazum, i n** нигедаза  
**oenanthas, ātis m** энантат  
**Oestradiolum, i n** эстрадиол  
**oestrogenum, i n** эстроген  
**organismus, i m** организм  
**origo, ĩnis f** происхождение  
**palmitas, ātis m** пальмитат  
**Pancreatĭnum, i n** панкреатин  
**pantothēnas, ātis m** пантотенат  
**Panzynormum, i n** панзинорм  
**Pepsĭnum, i n** пепсин  
**Phenobolĭnum, i n** феноболин  
**Prednisolōnum, i n** преднизолон  
**rapid** (нескл.) рапид, быстрого действия

**retard** (нескл.) ретард, замедленного действия  
**Retinolum, i n** ретинол  
**scilicet** а именно  
**Somilazum, i n** сомилаза  
**steroidus, a, um** стероидный  
**sublingualis, e** сублингвальный, подъязычный  
**suprarenalis, e** надпочечный  
**textus, us m** ткань  
**Tocopherolum, i n** токоферол  
**trimethylacetat, ātis m** триметилацетат  
**Trypsĭnum, i n** трипсин  
**tuba, ae f** труба  
**unicompositus, a, um** однокомпонентный, монокомпонентный  
**Zinc-Insulĭnum, i n** цинк-инсулин

## ЗАНЯТИЕ 21

### ЛАТИНСКАЯ БОТАНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. ПРАВИЛА КЛАССИФИКАЦИИ РОДОВЫХ И ВИДОВЫХ НАЗВАНИЙ. СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЧАСТЕЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ РАСТЕНИЙ

#### § 144. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ЛАТИНСКОЙ БОТАНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Латинская ботаническая терминология включает названия растений и их частей. Научные названия растений унифицированы и используются на латинском языке в соответствии с правилами латинской грамматики и с учётом особенностей орфографии, которая нередко отражает особенности не только латинского, но и тех языков, из которых заимствовались и подвергались латинизации то или иное название. Большинство этих названий заимствовано из трудов древнегреческих и римских авторов, но имеются также названия из арабского, санскрита (книжного древнеиндийского), древнееврейского, языков индейцев Латинской Америки, новоевропейских и других языков. Например, *Althaea* (греч.) алтей, *Quercus* (лат.) дуб, *Sophora* (араб.) софора, *Camphora* (санскрит) камфора, *Cassia* (древнеевр.) кассия, *Ipecacuanha* (один из языков южноамериканских индейцев) ипекакуана, *Belladonna* (итальян.) белладонна, красавка.

#### § 145. ПРАВИЛА КЛАССИФИКАЦИИ РОДОВЫХ И ВИДОВЫХ НАЗВАНИЙ РАСТЕНИЙ

Образование и употребление латинских научных названий растений регулируется сводом правил — Международным кодексом ботанической номенклатуры. В биологии получил распространение биномиальный (от лат. *binominālis* — состоящий из двух названий) или, по-другому, бинарный (от лат. *binarius* —

двоичный) принцип названия растений. В соответствии с этим принципом название каждого растения состоит из двух частей.

**Первая часть** — родовое название (*nomen genericum*). Оно всегда выражается одним словом, — существительным в единственном числе или (редко) прилагательным, выступающим в роли существительного. Например:

Arnica, ae f — арника

Centaurea, ae f — василек (от *centaureus*, a, um — относящийся к кентавру)

**Вторая часть** — видовое название (*nomen specificum*). Это так называемый видовой эпитет или видовое определение. В его роли чаще всего выступает прилагательное, но возможны и такие формы видового определения, как родительный падеж существительного, сочетание существительных, несклоняемое слово и др.

Следует отметить, что в конце ботанического названия растения обычно даётся в сокращённом виде фамилия учёного, который впервые дал описание данного растения. Так, в конце многих названий имеется обозначение L., которое указывает, что автор описания данного растения — Линней Карл (*Linnaeus Carolus*): *Arnica montana* L.; *Atropa belladonna* L.; *Primula veris* L.

#### § 146. НАЗВАНИЯ БОТАНИЧЕСКИХ СЕМЕЙСТВ

В фармакогностической и справочной литературе ботаническое название растения обычно приводится вместе с названием его ботанического семейства (***nomen familiae botanicae***). Такое название представляет собой, как правило, субстантивированное прилагательное (т. е. прилагательное в форме существительного), которое выступает в женском роде прилагательного первой группы в именительном падеже множественного числа, так как формально согласуется с существительным *plantae* — растения. Такие названия образуются от основы родового названия с помощью суффикса **-ace-** и окончания **-ae** и записываются с большой буквы:

Родовое название	Основа	Название семейства	Перевод
Rosa — роза	Ros-	Rosaceae	розанные
Primula — первоцвет	Primul-	Primulaceae	первоцветные
Solanum — паслён	Solan-	Solanaceae	паслёновые

Однако названия некоторых семейств имеют две формы. Первая из них содержит стандартный суффикс **-ace-** и окончание **-ae**, а вторая, более древняя форма, образована с помощью иных конечных словообразовательных элементов. Обе формы считаются равноценными для употребления.

Вот некоторые из этих названий:

Стандартные названия		Альтернативные названия	
Латинский вариант	Русский эквивалент	Латинский вариант	Русский эквивалент
Ariaceae	сельдерейные	Umbelliferae	зонтичные
Asteraceae	астровые	Compositae	сложноцветные
Brassicaceae	капустные	Cruciferae	крестоцветные
Laminaceae	яснотковые	Labiatae	губоцветные
Poaceae	мятликовые	Gramineae	злаки

## § 147. НАЗВАНИЯ АЛКАЛОИДОВ И ГЛИКОЗИДОВ

Многие лекарственные растения служат сырьём для получения из них специфических химических веществ — алкалоидов и гликозидов, используемых в фармацевтике.

Название **алкалоиды (alcaloīda)** образовано соединением основы позднелатинского слова *alkali* (*alcali*) щелочь (из арабского *al-qalī* зола), и суффикса *-oīd-*, восходящего к греческому существительному *eídos* — вид, образ, подобие. Алкалоиды — это группа азотосодержащих органических соединений преимущественно растительного происхождения, обладающих свойствами оснований и способностью воздействия на жизненно важные системы организма.

Название **гликозиды (glycosīda)** образовано соединением основы существительного *glucōsum* глюкоза (от греческого прилагательного *glykús* сладкий) и суффикса *-īd-*, восходящего к греческому существительному *eídos* — вид, образ, подобие. Гликозиды — это группа органических веществ преимущественно растительного происхождения, молекулы которых образованы углеродным элементом — гликоном (сахарной частью) и неуглеродным элементом агликоном (несахарной частью).

Латинские названия алкалоидов и гликозидов образуются, как правило, от основы существительного (названия рода или видового эпитета) путем прибавления суффикса *-īn-*:

Ботаническое название	Основа фармацевтического эквивалента-существительного	Название алкалоида или гликозида
<i>Ephēdra equisetīna</i> (эфедра хвощевая)	<i>Ephedr-</i>	<i>Ephedrīnum, ī n</i> эфедрин
<i>Strophanthus Kombe</i> (строфант Комбе)	<i>Strophanth-</i>	<i>Strophanthīnum, ī n</i> строфантин

## § 148. СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЧАСТЕЙ РАСТЕНИЙ

Названия частей растений (некоторые из них в ботанике принято называть органами) в словарной форме оформляют с маленькой буквы, а если это слово располагается в начале фармацевтического термина, то с большой буквы. Ср.: *flos, floris m* — цветок; *Infūsum flogum Arnīcae* — настой листьев арники; **но:** *Flores Chamomillae* — цветки ромашки.

Важнейшие названия частей и органов растений:

Латинское название	Русский эквивалент	Латинское название	Русский эквивалент
<i>alabastrum, ī n</i>	бутон	<i>herba, ae f</i>	трава
<i>bacca, ae f</i>	ягода	<i>radix, īcis f</i>	корень
<i>caput, ītis n</i>	головка	<i>rhizōma, ātis n</i>	корневище
<i>caulis, is m</i>	стебель	<i>semen, īnis n</i>	семя
<i>cormus, ī m</i>	побег	<i>stigma, ātis n</i>	рыльце
<i>cortex, īcis m</i>	кора	<i>strobīlus, ī m</i>	шишка
<i>flos, floris m</i>	цветок	<i>stylus, ī m</i>	столбик
<i>folium, ī n</i>	1) лист; 2) хвоя	<i>tuber, ěris n</i>	клубень

Латинское название	Русский эквивалент	Латинское название	Русский эквивалент
fructus, us m	плод	turio, ōnis m	1) почка сосны; 2) турион, годовалый побег с листьями
gemma, ae f	почка (кроме почки сосны)		

**NB!** Слово *побег* в латинских фармацевтических терминах употребляется в единственном числе (*cornus*), а в русских эквивалентах — во множественном (побеги), ср.: багульника болотного побеги — *Cornus Ledi palustris*.

### § 149. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Часть 17)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>-camph-</b> от лат. <i>camphōra</i> , ae f из древнеинд. <i>kāmpuga</i> смола	Аналептические средства (греч. <i>analeptikós</i> — восстанавливающий, укрепляющий)	<i>Camphōra</i> , ae f <i>Camphonium</i> , i n <i>Camphomēnum</i> , i n
<b>-ephedr-, -eph-, -phedr-</b> от греч. <i>ephēdra</i> хвойник	Средства, вызывающие возбуждение адренорецепторов	<i>Theophedrīnum</i> , i n <i>Ephedrīnum</i> , i n
<b>-anth-</b> от греч. <i>ánthos</i> цветок	Принадлежность к растительным алкалоидам и гликозидам, обладающим широким спектром воздействия на организм	<i>Helianthus</i> , i m <b>Но:</b> <b>Remantadīnum, i n</b>
<b>-glyc(y)-</b> от греч. <i>glykús</i> сладкий		<i>Glycīnum</i> , i n <i>Glycyrrhiza</i> , ae f
<b>-phyll-</b> от греч. <i>phýllon</i> лист		<i>Euphyllīnum</i> , i n
<b>phyt-</b> от греч. <i>phytón</i> растение		<i>Phytoferōlum</i> , i n <i>Phytolysīnum</i> , i n
<b>-stroph-</b> от греч. <i>strophé</i> поворот, изгиб		<i>Strophanthus</i> , i m <i>Strophanthīnum</i> , i n
<b>-the(o)-</b> 1) от греч. <i>theós</i> бог (в названии <i>Theobrōma</i> ); 2) от латинизированного китайского <i>thea</i> чай		<i>Theobromīnum</i> , i n <i>Theodibaverīnum</i> , i n <i>Theophyllīnum</i> , i n <i>Thephayllīnum</i> , i n
<b>thym-</b> от лат. <i>thymus</i> , i m вилочковая железа из греч. <i>thýmos</i> тимьян, чабрец	Препараты, стимулирующие процессы иммунитета	<i>Thymalīnum</i> , i n <i>Thymōlum</i> , i n <i>Thymoptīnum</i> , i n
<b>-trōpus, a, um</b> от греч. <i>trópos</i> направление	Направленность действия препарата	<i>myotrōpus</i> , a, um <i>nootrōpus</i> , a, um

### § 150. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Дайте фармацевтический эквивалент приведённых ботанических названий и образуйте с этими эквивалентами термины:**

1. *Adōnis vernālis* (трава, настой травы, сухой экстракт)
2. *Artemisia absinthium* (трава, настой)
3. *Atrōpa belladonna* (листья, настой, сухой экстракт, густой экстракт)
4. *Capsella bursa-pastōris* (трава, жидкий экстракт, настой травы)
5. *Cassia acutifolia* (листья, таблетки сухого экстракта)
6. *Cinchōna succirubra* (кора, настой)

7. *Claviceps purpurea* (густой экстракт)
8. *Humulus lupulus* (шишки)
9. *Ledum palustre* (побеги)
10. *Primula veris* (порошковидные листья, корневище с корнями)

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:**

1. *Galanthamīnum* est alcaloīdum ex tuberibus *Galanthi Woronōwi* elicītum, quod in aliis quoque speciēbus *Galanthi* familiae *Amaryllidacearum* continētur. 2. *Atropīnum* in forma *Atropīni sulfātis* notum est a parte secunda saecūli XIX et efficaciter in regionibus variis medicīnae nostri temporis adhibētur. 3. Pulvis antiasthmaticus (aliter species antiasthmaticae) inclūdit 2 partes foliōrum *Belladonnae*, partem 1 *Hyoscyāmi*, *Stramonii* partes 6, *Natrii nitrātis* partem 1. 4. Multa alcaloīda venenāta sunt, at dosibus parvis in organismum introducta actiōnem therapeutīcam habent. 5. In pharmaceutica hodierna remedia omnia ad curatiōnem hepātis et ductuum biliferōrum destināta remedia hepatotrōpa nominantur.

**3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:**

1. Среди названий частей растений встречаются названия бутон (например, два бутона софоры толстоплодной) и головка (например, три головки снотворного мака). 2. Строфантин-К — это смесь сердечных гликозидов, выделенных из семян строфанта Комбе. 3. Тималин принадлежит к группе препаратов, стимулирующих процессы иммунитета. 4. Бромкамфора или, иначе, камфора однобромистая оказывает успокаивающее действие, а, кроме того, улучшает сердечную деятельность.

**4. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:**

Галантамин, глицин, камфоний, строфантин, теодибаверин, тепафиллин, тималин, тимол, фитоферол, эфатин

**§ 151. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ**

**actiōnes, um f (plur.)** деятельность (физиологическая)  
**ad (+Acc.)** к  
**alabastrum, i n** бутон  
**alcaloīdum, i n** алкалоид  
**Amaryllidaceae, ārum f** амариллисовые  
**Atropīnum, i n** атропин  
**bilifer, ěra, ěrum** желчный (проток)  
**Bromcamphōra, ae f** бромкамфора  
**Camphonium, i n** камфоний  
**Camphōra, ae f** камфора  
**caput, ĩtis n** головка (мака, чеснока)  
**cardiācus, a, um** сердечный  
**destinātus, a, um** предназначенный

**ductus, us m** проток  
**elicītus, a, um** выделенный  
**emendo, āvi. ātum, āre 1** улучшать, подправлять  
**Ephatīnum, i n** эфатин  
**familia, ae f** семья, семейство  
**Galanthamīnum, i n** галантамин  
**Galanthus, i m** подснежник  
**Galanthus Woronōwi** подснежник Воронова  
**Glycīnum, i n** глицин  
**glycosīdum, i n** гликозид  
**hepatotrōpus, a, um** гепатотропный, направленный на печень



**immunitas, ātis f** иммунитет  
**introducŭtus, a, um** введѐнный  
**medicīna, ae f** медицина  
**nitras, ātis m** нитрат  
**noster, tra, trum** наш  
**pachycarpus, a, um** толстоплодный  
**parvus, a, um** малый, маленький  
**pertineo, pertinui, -, ēre 2 + ad (+Acc.)**  
принадлежать к, относиться к  
**pharmaceutica, ae f** фармацевтика  
**Phytoferolum, i n** фитоферол  
**praeterea** кроме того  
**provenio, provēni, proventum, ire 4**  
встречаться  
**pulverātus, a, um** порошкообразный,  
порошковидный  
**quoque** также  
**regio, ōnis f** область  
**saeculum, i n** век, столетие  
**secundus, a, um** второй  
**sedatīvus, a, um** успокаивающий

**Sināpis, is f** горчица  
**Sophōra, ae f** софора  
**Sophōra pachycarpa** софора толсто-  
плодная  
**stimulans, ntis** стимулирующий  
**Stramonium, i n** дурман  
**strobilus, i m** шишка  
**Strophanthinum, i n** строфантин  
**Strophanthus, i m** строфант  
**Strophanthus Kombé** строфант Комбе  
**Theodibaverinum, i n** теодибаверин  
**Thepaphyllinum, i n** тепафиллин  
**therapeutīcus, a, um** терапевтический,  
лечебный  
**Thymalinum, i n** тималин  
**Thymolum, i n** тимол  
**tuber, ěris n** клубень  
**unibromātus, a, um** однобромистый,  
монобромистый  
**venenātus, a, um** ядовитый

## ЗАНЯТИЕ 22

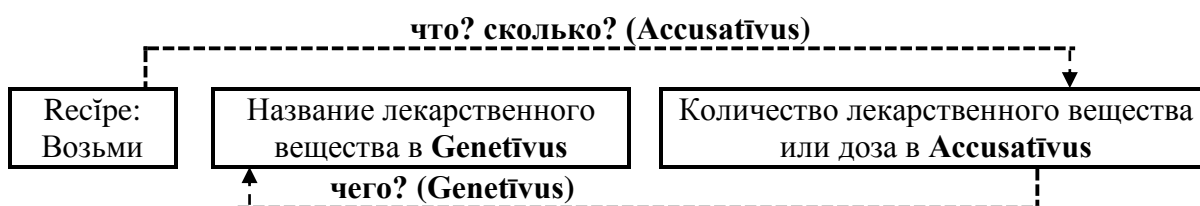
### РЕЦЕПТ. ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ ЛАТИНСКОЙ ЧАСТИ РЕЦЕПТА

#### § 152. РЕЦЕПТ. ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ ЛАТИНСКОЙ ЧАСТИ РЕЦЕПТА

Слово *рецепт* происходит от формы латинского причастия *resertum* (букв.: взятое, полученное), производного от глагола *reserĕre* (брать, получать). Рецептом называется специальный бланк с письменным обращением врача в аптеку, в котором изложены инструкции по изготовлению, выдаче и порядке приѐма лекарства. Наиболее распространенная форма рецепта — Рецептурный бланк для прописывания лекарства взрослым и детям, образец которого приводится ниже. Центральная часть этого и любого другого рецепта — его латинская часть. Это изложенное на латинском языке обозначение лекарственного препарата или перечень его компонентов, а также стандартные формулировки, относящиеся к изготовлению и отпуску препарата больному. По дидактическим соображениям все рецептурные формулировки в нашем образце рецепта приведены не в обычно сокращѐнной форме, а в полной.

Министерство здравоохранения Республики Беларусь  Учреждение здравоохранения «5-я городская клиническая поликлиника» ул. Есенина, 21, 230025, г. Минск	Медицинская документация Форма 1 Утверждено Министерством здравоохранения Республики Беларусь  Код организации здравоохранения или индивидуального предпринимателя
<b>РЕЦЕПТ</b> взрослый, детский (ненужное зачеркнуть)	Серия АА № 189 « ____ » _____ 20__ г. (дата выписки рецепта)
Ф.И.О. пациента _____ Возраст _____ Ф.И.О. врача _____	
Рецепт:	
Рецепт:	
Подпись врача  Личная печать врача	
Настоящий рецепт действителен в течение 30 дней, 2 месяцев (ненужное зачеркнуть)	

Латинская часть рецепта начинается словом *Recipe* (Возьми!) — обращением врача к фармацевту (**Invocatio** — обращение). Затем после двоеточия врач записывает названия лекарств и их количество (**Designatio materiārum** — обозначение веществ). При этом грамматические отношения слов в рецептурной строке строятся следующим образом:



Например, при прописывании 15 миллилитров настойки валерианы рецептурная строка принимает следующий вид:

**Recipe: Tincturae Valerianaе 15 ml**

Если название лекарственного препарата представлено только в первой рецептурной строке, то такой рецепт считается простым, а способ прописывания препаратов сокращённым. Подобным образом прописывают те препараты, которые производятся на фармацевтических предприятиях и поступают в аптечную сеть в готовом виде. В этом случае говорят об официальном способе прописи лекарства (от лат. *officinālis, e* — находящийся в аптеке в готовом виде; *officīna, ae f* — аптека).

Лекарства, которые готовят в аптеках, для своего изготовления должны быть представлены в рецепте с перечислением всех основных компонентов. Такой способ прописывания лекарственных препаратов называется развёрнутым, а рецепт сложным. В данном случае говорят о магистральном способе прописи (от лат. *magistrālis, e* — принадлежащий магистру, мастеру, созданный мастером; *magister, tri m* — учитель, мастер, магистр медицины). Кроме того, существует понятие «экстемпоральная рецептура». В этом случае имеется в виду экстемпоральное (от лат. *ex tempore* — по мере необходимости или исходя из необходимости) изготовление в аптеке лекарства по развёрнутой прописи рецепта в максимально краткое время.

Количество лекарственного вещества в тексте рецепта может выражаться в граммах (или его долях), миллилитрах, каплях и единицах действия. Целое количество граммов выражается цифрой, к которой после запятой добавляется ноль (2,0; 5,0); доли грамма выражаются десятичной дробью (0,5; 1,25). Количество жидких веществ обычно выражается в миллилитрах — записью цифры и сокращения ml (10 ml; 25 ml). В каплях (*gutta, ae f*) прописываются жидкие вещества в количестве менее 1 мл. При этом количество капель обозначается римской цифрой и пишется после формы существительного *guttam* в *Acc. sing.*, если капля одна, и формы *guttas* в *Acc. plur.*, если количество капель больше одной. Черточки над римскими цифрами не ставятся:

Recīpe: Olei Menthae piperītae guttam I      Возьми: Масла мяты перечной I каплю

Recīpe: Olei Eucalypti guttas V                  Возьми: Эвкалиптового масла V капель

В единицах действия (ЕД) прописываются некоторые антибиотики:

Recīpe: Bicillīni 300 000 ЕД                      Возьми: Бицилина 300 000 ЕД

Recīpe: Streptomycīni sulfātis 150 000 ЕД      Возьми: Стрептомицина сульфата  
150 000 ЕД

Вместо сокращения ЕД могут употребляться равноценные обозначения МЕ (Международные единицы) или IU (International Units).

В простом рецепте во второй его строчке обычно записываются формулировки «Da» или «Detur» («Выдай» или «Выдать»), а затем «Signa» или «Signētur» («Обозначь» или «Обозначить»). Словом «Signa» или «Signētur» латинская часть рецепта заканчивается. Дальше после двоеточия на русском языке записывается порядок приёма данного препарата или его назначение. Эти записи студенты смогут осознанно вносить в рецепт только после освоения курса фармакологии, поэтому в данном разделе они пропускаются.

Итак, латинская часть простого рецепта принимает следующий вид:

Reciꝑe: Unguenti Decamīni 30,0  
Detur. Signetur:

Возьми: Мази декамина 30,0  
Выдать. Обозначить:

Reciꝑe: Tinctūrae Valeriānae 15 ml  
Da. Signa:

Возьми: Настойки валерианы 15 мл  
Выдай. Обозначь:

Для уточнения формы прописываемого препарата или его дозировки формулировка «Da» или «Detur» даётся в расширенном варианте: «Выдай (Выдать) такие дозы числом ... в таблетках (ампулах, капсулах и др.)» — “Da (Detur) tales doses numēro ... in tabulettis (ampullis, capsulis и т. д.):”

Reciꝑe: Solutiōnis Lidocaīni 10 % —  
2 ml  
Da tales doses numēro 10 in  
ampullis  
Signa:

Возьми: Раствора лидокаина 10 % —  
2 мл  
Выдай такие дозы числом 10  
в ампулах  
Обозначь:

А сейчас на примере приведённого ниже сложного рецепта рассмотрим его структуру и порядок записи его составных частей.

Возьми: Салицилата натрия 6,0  
Гидрокарбоната натрия 3,0  
Мятной воды 20 мл  
Очищенной воды до 100 мл  
Смешать. Выдать.  
Обозначить:

Reciꝑe: Natrii salicylātis 6,0  
Natrii hydrocarbonātis 3,0  
Aquae Menthae 20 ml  
Aquae purificātae ad 100 ml  
Misceātur. Detur.  
Signētur:

В первой строчке после обращения к фармацевту — выражения **Reciꝑe:** (**Возьми:**) всегда записывают основное лекарственное средство (**basis seu remedium cardināle**), оказывающее основное фармакологическое действие на организм больного. В нашем рецепте это **салицилат натрия**.

В следующей строке указывают вспомогательное средство (**remedium adjuvans**), фармакологическое действие которого усиливает или, наоборот, смягчает действие основного. В нашем случае это **гидрокарбонат натрия**.

Для того, чтобы улучшить вкус, запах, цвет лекарства, или уменьшить его раздражающее действие, фармацевту предлагают использовать следующий компонент сложного рецепта — исправляющее или корректирующее вещество (**remedium corrigens**). Это могут быть сахар, сиропы, мятная вода или другие сахаристые и ароматные вещества. Так, в нашем рецепте — это **мятная вода**.

На последнем месте в структуре сложного рецепта всегда ставится формообразующее средство (**remedium constituens**), которое придаёт лекарству желаемую лекарственную форму (раствор, мазь, порошок и т. д.), но фармакологического действия на организм практически не оказывает. Это может быть очищенная вода, вазелин или ланолин, масло какао и др. В нашем рецепте в этом качестве используется **очищенная вода**.

После перечисления всех ингредиентов сложного рецепта, как правило, записываются одна из синонимичных формулировок «Misce» — «Смешай» или «Misceatur» — «Смешать». После этого обязательно записывают выражение

«Da» или «Detur». Выражения «Misce» и «Da» обычно записывают рядом (Misce. Da.). Так же употребляются в паре формулировки «Misceatur» и «Detur» (Misceatur. Detur.).

Если нужно определить, какая лекарственная форма должна получиться в результате смешивания ингредиентов сложного рецепта, приводится расширенная формулировка «Misce, fiat (fiant) ...» — «Смешай, пусть получится (получатся) ...» или «Misce, ut fiat (fiant ...)» — «Смешай, чтобы получился (получилась, получились) с указанием лекарственной формы, которая должна образоваться:

Misce, fiat pasta. — Смешай, пусть получится паста.

Misce, ut fiant species. — Смешай, чтобы получился сбор.

И, если необходимо, записывается формулировка «Da (Detur) tales doses» с указанием количества доз:

Reciꝑe:	Vikasōli 0,005	Возьми:	Викасола 0,005
	Sacchāri 0,2		Сахара 0,2
	Misce, fiat pulvis		Смешай, пусть получится порошок
	Da tales doses numēro 12		Выдай такие дозы числом 12
	Signa:		Обозначь:

Если два или больше ингредиента лекарственного препарата выражаются в равном весовом количестве, то после записи первого ингредиента количество не указывается, — оно указывается только после последнего из ингредиентов, равного по количеству предыдущему, а перед цифрой ставится слово **ana** (по, поровну):

Reciꝑe:	Radīcis Althaeae	Возьми:	Корня алтея
	Radīcis Glycyrrhizae		Корня солодки
	Semīnis Lini ana 19,0		Семена льна по 19,0
	Foliōrum Eucalypti 2,0		Листьев эвкалипта 2,0
	Misce, ut fiant species		Смешай, чтобы получился сбор
	Detur. Signētur:		Выдать. Обозначить:

При оформлении латинской части рецепта следует помнить следующее:

1. Каждую новую строку рецепта начинают с заглавной буквы.
2. Начальную букву каждой новой строки записывают строго под начальной буквой предыдущей, какие-либо записи под формулировкой **Reciꝑe** не допускаются (сравните форму каждого из приведенных выше рецептов!).
3. Если рецептурная строка не поместилась в одной строке, то её следует продолжить (с переносом, если это необходимо) в следующей строке, отступив от её начала на несколько знаков.
4. С прописной (большой) буквы внутри рецептурной строки записывают названия лекарственных средств, химических элементов, катионов и лекарственных растений.
5. Со строчной (малой) буквы внутри рецептурной строки записывают названия частей растений, анионов, лекарственных форм, все прилагательные,

предлоги и существительные, уточняющие порядок выдачи или приёма лекарства (доза, число, употребление, склянка, наркоз, ингаляция, рентгеноскопия и др.).

**NB!** Если лекарственная форма или другое существительное, которое в словарной форме оформляется с маленькой буквы, рассматривается как единая часть комплексного названия препарата, то прописная буква в её названии сохраняется. Например: *Solutio Ammonii caustici — cum Solutiōne Ammonii caustici*; *Aqua Menthae — cum Aqua Menthae*.

**6.** Глагольные формулировки **Da/Detur**, **Misce/Misceatur** и **Signa/Signetur** имеют один и тот же общий смысл, но переводить их следует точно в соответствии с письменной грамматической формой, заданной в русском тексте рецепта. Отступление от данного правила будет оцениваться как полноценная ошибка.

**7.** Необходимо чётко различать латинские варианты перевода глагольной формулировки «Выдать». Если в тексте рецепта имеется только данная однословная формулировка (она обычно идет в паре с формой «Обозначить»), то её латинским эквивалентом является форма «Detur». Не забудем, кстати, что её буквальный перевод на русский язык — «Пусть будет выдано» или «Пусть выдается».

**8. Орфографические или иного рода ошибки, как и любые исправления, в тексте рецепта не допускаются!**

**9.** При необходимости врач в верхней части рецепта справа записывает следующие формулировки:

1. **Cito!** (Быстро!) или **Statim!** (Немедленно!)
2. **Repēte!** (Повтори!) или **Repetatur!** (Повторить!)
3. **Pro me** (Для меня) или **Pro auctōre** (Для автора, т. е. составителя рецепта).

## § 153. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на русский язык:**

1. Recīpe: Unguenti Xeroformii 3 % — 10 ml  
Detur. Signetur:
2. Recīpe: Extracti Crataegi fluidi 25 ml  
Da. Signa:
3. Recīpe: Amidopyrīni  
Phenacetīni ana 0,25  
Dentur tales doses numēro 12 in tabulettis  
Signetur:
4. Recīpe: Euphyllīni 0,1  
Dimedrōli 0,0125  
Sacchāri 0,2  
Misce, fiat pulvis  
Da tales doses numēro 12 in capsūlis  
Signa:

5. Recīpe: Chloroformii  
 Spiritus aethylici 95 % ana 20 ml  
 Aetheris aethylici 10 ml  
 Solutiōnis Ammonii caustici guttas V  
 Misce. Da.  
 Signa:
6. Recīpe: Herbae Millefolii  
 Herbae Absinthii  
 Florum Chamomillae  
 Foliōrum Salviae  
 Foliōrum Menthae piperitae ana 10,0  
 Misce, fiant species  
 Da. Signa:
7. Recīpe: Speciērum antiasthmaticārum 100,0  
 Detur. Signetur:

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на латинский язык:**

1. Возьми: Почек берёзы 30,0  
 Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Раствора коргликона 0,06 % — 1 мл  
 Выдать такие дозы числом 10 в ампулах  
 Обозначить:
3. Возьми: Порошка листьев наперстянки 0,05  
 Сахара 0,3  
 Смешай, пусть получится порошок  
 Выдай. Обозначь:
4. Возьми: Кору крушины 30,0  
 Листьев крапивы 20,0  
 Травы тысячелистника 10,0  
 Смешай, пусть получится сбор  
 Выдать. Обозначить:
5. Возьми: Теофиллина 0,2  
 Масла какао 2,0  
 Смешай, пусть получится ректальный суппозиторий  
 Выдать такие дозы числом 10  
 Обозначить:
6. Возьми: Калия хлорида 3 мл  
 Инсулина 8 ЕД  
 Раствора магния сульфата 25 % — 10 мл  
 Раствора глюкозы 10 % — 250 мл  
 Смешать. Простерилизовать!  
 Выдать. Обозначить:

7. Возьми: Слабительного сбора 100,0  
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Фуразолидона  
Новокаина по 0,25  
Сока каланхоэ 49,0  
Ланолина безводного 60,0  
Смешай, пусть получится мазь  
Выдай. Обозначь:
9. Возьми: Настойки чилибухи  
Настойки перца стручкового по 12 мл  
Резорцина 2,0  
Этилового спирта 70 % до 70 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь:
10. Возьми: Эмульсии миндального масла 100 мл  
Кислоты бензойной 0,15  
Масла укропного VII капель  
Смешай. Выдай.  
Обозначь:

**3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:**

1. Radices Rauwolfiae serpentinae quantitatem magnam alcaloidorum continent, quae proprietates pharmacologicas pretiosas habent. 2. Succus Kalanchoes actionem antiphlogisticam localem efficit, purgationem vulnerum a textibus necrotisatis adjuvat et sanationem eorum stimulat. 3. Solutio Ammonii caustici adhibetur ut remedium praesens ad deductionem aegrotorum e statu syncopes. 4. Herba Millefolii, quae sub florescentia colligitur et exsiccatur, provenit passim in pratis siccis.

**4. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:**

1. В фармакологической практике плоды растения «Фенхель обыкновенный» применяют как отхаркивающее и ветрогонное средство. 2. Листья дикорастущего растения крапивы двудомной семейства крапивных содержат витамин С, каротин, витамин К, минеральные соли и другие вещества. 3. Линимент перцово-аммиачный (=линимент перца стручкового аммиачный) содержит настойки стручкового перца 3 части, спирта камфорного 2 части, раствора аммиака 1 часть. 4. Порошок резорцина очень легко растворяется в воде и спирте, сравнительно легко в жирных маслах и глицерине. 5. Для приготовления суспензии фуразолидона содержимое флакона растворяют в тёплой свежекипячённой воде, которую наливают до метки 100 мерного стаканчика.



## § 154. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**Absinthium, i n** полынь  
**adjūvo, ūvi, ūtum, āre 1** (+Acc.)  
способствовать  
**aethylīcus, a, um** этиловый  
**Amidopyrīnum, i n** амидопирин  
**ammoniātus, a, um** аммиачный  
**benzoīcus, a, um** бензойный  
**calicŭlus, i m** стаканчик  
**camphorātus, a, um** камфорный  
**Capsīcum, i n** перец стручковый  
**carminatīvus, a, um** ветрогонный  
**Carotīnum, i n** каротин  
**Chamomilla, ae f** ромашка  
**contentus, us m** содержимое  
**Corglycōnum, i n** коргликон  
**deductio, ōnis f** выведение  
**Dimedrōlum, i n** димедрол  
**dimensorius, a, um** мерный, измерительный  
**diōīcus, a, um** двудомный  
**Euphyllīnum, i n** эуфиллин  
**exsicco, āvi, ātum, āre 1** высушивать  
**facillīme** очень легко  
**florescentia, ae f** цветение  
**Glycerīnum, i n** глицерин  
**infundo, infūdi, infūsum, ěre 3** наливать  
**Lanolīnum, i n** ланолин  
**ensorius, a, um** мерный, измерительный  
**necrotisātus, a, um** некротизированный, омертвевший

**nota, ae f** метка  
**passim** повсюду  
**pharmacologīcus, a, um** фармакологический  
**Phenacetīnum, i n** фенацетин  
**praesens, ntis** срочный, быстродействующий  
**pratun, i n** луг  
**praxis, is f** практика  
**pretiōsus, a, um** дорогой, ценный  
**purgatio, ōnis f** очищение  
**Rauwolfia, ae f** раувольфия  
**recenter fervefactus, a, um** свежеекпячённый  
**relatīve** сравнительно, относительно  
**Resorcīnum, i n** резорцин  
**Salvia, ae f** шалфей  
**sanatio, ōnis f** оздоровление, заживление  
**serpentīnus, a, um** змеиный  
**signo, āvi, ātum, āre 1** обозначать  
**spontaneus, a, um** дикорастущий  
**status, us m** состояние  
**Strychnos, i f** чилибуха  
**syncōpe, es f** синкопе, обморок  
**Theophyllīnum, i n** теофиллин  
**Urticaceae, ārum f** крапивные (семейство)  
**Xeroformium, i n** ксероформ

## ЗАНЯТИЕ 23

### УПОТРЕБЛЕНИЕ ACCUSATĪVUS SINGULĀRIS ET PLURĀLIS ПРИ ПРОПИСЫВАНИИ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ В РЕЦЕПТАХ

#### § 155. ПРОПИСЫВАНИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ В ACCUSATĪVUS SINGULĀRIS

В **Accusativus singularis** прописывают:

1) аэрозоли, бальзамы, гели, кремы, линименты и мази, если в прописи указывается не вес (объём) лекарственного вещества, а количество лекарственных форм, т. е. количество определённого вида ёмкостей, в которых заключена данная лекарственная форма. При этом название лекарственного препарата, состоящего, как правило, из многих компонентов, обычно заключено в кавычки,

и такая форма его записи сохраняется и в латинском тексте. При данном способе оформления рецепта после Recīpe и двоеточия с большой буквы записывается в Accusatīvus singulāris название лекарственной формы, затем слово «numĕro» (числом) и арабской цифрой количество лекарственных форм. Во второй строчке записываются стандартные глагольные формулировки Da. Signa: или Detur. Signĕtur: (выбор первой или второй пары формулировок зависит полностью от составителя рецепта). Приведём примеры рецептурной прописи каждой перечисленной выше лекарственной формы.

Возьми: Аэрозоль «Камфобен» числом 2 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Aĕrosōlum «Camphomĕnum» numĕro 2 Da. Signa:
Возьми: Бальзам «Золотая звезда» числом 2 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Balsānum «Stella auraria» numĕro 2 Detur. Signĕtur:
Возьми: Гель «Фузидин» 2 % числом 1 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Gelum «Fusidīnum» 2 % numĕro 1 Da. Signa:
Возьми: Крем «Никофлекс» числом 2 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Cremōrem «Nicoflexum» numĕro 2 Detur. Signĕtur:
Возьми: Мазь «Псориазин» числом 2 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Unguentum «Psoriasīnum» numĕro 2 Da. Signa:
Возьми: Линимент «Санитас» числом 1 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Linimentum «Sanītas» numĕro 1 Detur. Signĕtur:

Если указывается весовое количество лекарства, то все перечисленные лекарственные формы оформляются в Genetīvus singulāris, а количество форм обычно вводится выражением «Da (Detur) tales doses numĕro ...»:

Возьми: Аэрозоля «Камфобен» 45 мл Выдай такие дозы числом 2 Обозначь:	Recīpe: Aĕrosōli «Camphomĕnum» 45 ml Da tales doses numĕro 2 Signa:
Возьми: Бальзама «Золотая звезда» 4,0 Выдать такие дозы числом 2 Обозначить:	Recīpe: Balsāmi «Stella auraria» 4,0 Detur tales doses numĕro 2 Signĕtur:
Возьми: Геля «Фузидин» 2 % — 15,0 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Geli «Fusidīnum» 2 % — 15,0 Da. Signa:
Возьми: Крема «Никофлекс» 50,0 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Cremōris «Nicoflexum» 50,0 Detur. Signĕtur:
Возьми: Мази «Псориазин» 25,0 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Unguenti «Psoriasīnum» 25,0 Da. Signa:

Возьми: Линимента «Санитас» 50,0  
Выдать. Обозначить:

Recīpe: Linimenti «Sanītas» 50,0  
Detur. Signētur:

2) пластыри с указанием или без указания количества:

Возьми: Перцовый пластырь числом 3  
Выдай. Обозначь:

Recīpe: Emplastrum Capsīci numĕro 3  
Da. Signa:

Однако в прописи с указанием размеров пластыря, которые синтаксически играют роль винительного падежа по отношению к слову Recīpe, употребляется родительный падеж данной лекарственной формы:

Возьми: Бактерицидного лейкопластыря  
10×5 см  
Выдай. Обозначь:

Recīpe: Emplastri adhaesīvi bactericīdi  
10×5 cm  
Da. Signa:

3) медицинские губки и плёнки с указанием дозы данного лекарственного средства:

Возьми: Губку гемостатическую  
коллагеновую  
Выдай такие дозы числом 4  
в полиэтиленовых пакетах  
Обозначить:

Recīpe: Spongiam haemostatīcam  
collagenīcam  
Da tales doses numĕro 4  
in fascicŭlis polyaethylenīcis  
Signētur:

Возьми: Плёнку фибринную  
изогенную  
Выдать такие дозы числом 3  
в стеклянной пробирке  
Обозначить:

Recīpe: Membranŭlam fibrinŏsam  
isogĕnam  
Dentur tales doses numĕro 3  
in vitro vitreo  
Signētur:

4) медицинские карандаши с указанием количества или без него:

Возьми: Ментоловый карандаш числом 2  
Выдай. Обозначь:

Recīpe: Stilum Menthōli numĕro 2  
Da. Signa:

В справочной литературе встречаются прописи таблеток и суппозиториев в **Accusatīvus singulāris**:

Возьми: Таблетку дигитоксина 0,01  
Выдай такие дозы числом 12  
Обозначь:

Recīpe: Tabulettam Digitoxīni 0,01  
Da tales doses numĕro 12  
Signa:

Возьми: Суппозиторий с ихтиолом 0,2  
Выдать такие дозы числом 10  
Обозначить:

Recīpe: Suppositorium cum Ichthyōlo 0,2  
Dentur tales doses numĕro 10  
Signētur:

Однако и таблетки, и суппозитории в последнее время обычно прописывают в **Accusatīvus plurālis**.

## § 156. ПРОПИСЫВАНИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ В ACCUSATĪVUS PLURĀLIS

В **Accusatīvus plurālis** прописывают:

1) таблетки, драже, капсулы, губки и суппозитории с комбинированным составом, имеющие название, заключённое в кавычки: таблетки «Антиструмин», драже «Ундевит», капсулы «Эссенциале», губки «Метуракол», суппозитории «Нео-Анузол». В таких случаях после **Recīpe** идёт название лекарственной формы в **Accusatīvus plurālis**, затем в **Nominatīvus singulāris** название лекарства, заключённое в кавычки, слово **numĕro** и цифровое обозначение количества:

Возьми: Таблетки «Антиструмин» числом 50 Выдай. Обозначь	Recīpe: Tabulettas «Antistrumīnum» numĕro 50 Da. Signa:
Возьми: Драже «Ундевит» числом 50 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Dragées «Undevītum» numĕro 50 Da. Signa:
Возьми: Капсулы «Эссенциале» числом 20 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Capsūlas «Essentiāle» numĕro 20 Detur. Signĕtur:
Возьми: Губки «Метуракол» числом 10 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Spongias «Methuracōlum» numĕro 10 Da. Signa:
Возьми: Суппозитории «Нео-Анузол» числом 10 Выдай. Обозначь	Recīpe: Suppositoria «Neo-Anusōlum» numĕro 10 Da. Signa:

2) таблетки, карамели, суппозитории (палочки, пессарии), глазные плёнки, губки и салфетки с указанием действующего лекарственного вещества, которое вводится с помощью предлога **cum** или без него:

Возьми: Таблетки фталазола 0,5 числом 6 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Tabulettas Phthalazōli 0,5 numĕro 6 Da. Signa:
Возьми: Карамели дикаина 0,00015 числом 20 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Caramella Dicaīni 0,00015 numĕro 20 Da. Signa:
Возьми: Губки антисептические с канамицином числом 3 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Spongias antiseptīcas cum Kanamycīno numĕro 3 Detur. Signĕtur:
Возьми: Таблетки тетрациклина с нистатином, покрытые оболочкой, числом 25 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Tabulettas Tetracyclīni cum Nystatīno obductas numĕro 25 Da. Signa:
Возьми: Суппозитории с дипрофиллином 0,5 числом 10 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Suppositoria cum Diprophyllīno 0,5 numĕro 10 Detur. Signĕtur:

Возьми: Глазные плёнки с флореналем      Recīpe: Lamellas ophthalmicas cum  
числом 30      Florenālo numēro 30  
Выдай. Обозначь:      Da. Signa:

3) медицинские пиявки и горчичники:

Возьми: Пиявки медицинские      Recīpe: Hirudines medicināles  
числом 6      numēro 6  
Выдай. Обозначь      Da. Signa:

Возьми: Горчичники числом 10      Recīpe: Chartas Sināpis numēro 10  
Выдать. Обозначить      Detur. Signētur:

## § 157. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на латинский язык:**

1. Возьми: Вагинальные суппозитории «Осарбон» числом 18  
Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Драже «Гендевит» числом 50  
Выдать. Обозначить:
3. Возьми: Таблетки «Сустак-форте» числом 25  
Выдай. Обозначь:
4. Возьми: Аэрозоль «Пропосол» числом 1  
Выдай. Обозначь:
5. Возьми: Крем «Долгит»  
Выдай такие дозы числом 2  
Обозначь:
6. Возьми: Капсулы «Беспар» числом 100  
Выдать. Обозначить:
7. Возьми: Таблетки олеандомицина фосфата, покрытые оболочкой, 0,125  
числом 25  
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Аэрозоля орципреналина сульфата 15 % — 20 мл  
Выдай. Обозначь:
9. Возьми: Губку гемостатическую коллагиновую  
Выдать такие дозы числом 4 в полиэтиленовых пакетах  
Обозначить:
10. Возьми: Глазные плёнки с неомидина сульфатом числом 8  
Выдай. Обозначь:
11. Возьми: Салфетки с озокерафином числом 4  
Выдай. Обозначь:

12. Возьми: Горчичники числом 10  
Выдай в полиэтиленовом пакете  
Обозначь:
13. Возьми: Мази «Левозин» 50,0  
Выдай. Обозначь:
14. Возьми: Суппозитории с дипрофиллином 0,5 числом 10  
Выдать. Обозначить:
15. Возьми: Кровоостанавливающий пластырь «Феракрил»  
Выдать такие дозы числом 3  
Обозначить:
16. Возьми: Палочки с димедролом 0,05 числом 10  
Выдай. Обозначь:
17. Возьми: Плёнку фибринную изогенную  
Выдать такие дозы числом 5 в стеклянной банке  
Обозначить:
18. Возьми: Линимент «Нафталгин»  
Выдай такие дозы числом 2 во флаконах  
Обозначь:

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:**

1. Feracrŷlum est Ferri sal incomplētum in forma lamellae vitreae fragīlis, quod concretiones cum sanguinis proteīnis formāre potest. 2. Effectus curatīvus Chartārum Sināpis praecipue reactionibus reflectoriis evocātur, quae ad irritatiōnem terminatiōnum nervōrum cutis fiunt. 3. Nomen «bacillus» in microbiologia genus microorganismōrum bacilliformium signat, qui endospōras formant. 4. In medicīna hodierna increscit quantitas medicamentōrum, quae in officīna sine recepto dantur. 5. Alcaloīda, glycosīda et alia remedia origīnis vegetabilis nomen accipiunt a nomīne plantārum, e quibus haec remedia conficiuntur.

**3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:**

1. В составе линимента «Нафталгин» есть метилсалицилат, анальгин, нефть нафталанская, смеси жирных спиртов и другие компоненты. 2. Название «Долгит» — синоним основного названия препарата «Ибупрофен». 3. Знание способов действия является обязательным условием рационального использования современных лекарственных средств. 4. Пролонгированные инъекционные лекарственные формы (масляные растворы, суспензии и другие) вводят, как правило, внутримышечно. 5. Плёнка с цитизином, содержащая 0,015 г препарата, ежедневно наклеивается на десну или на слизистую оболочку защёчной области.

## § 158. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>accipio, cēpi, ceptum, ěre 3</b> приобре- тать, принимать	<b>isogēnus, a, um</b> изогенный
<b>bacilliformis, e</b> палочкообразный	<b>Laevosīnum, i n</b> левозин
<b>bacillus, i m</b> палочка	<b>mappūla, ae f</b> салфетка
<b>Bespārum, i n</b> беспар	<b>microbiologia, ae f</b> микробиология
<b>Charta Sināpis</b> горчичник	<b>microorganismus, i m</b> микроорганизм
<b>charta, ae f</b> бумага	<b>modus, i m</b> способ
<b>collagenīcus, a, um</b> коллагеновый	<b>Naphthalānum, i n</b> нафталанская нефть
<b>concretio, ōnis f</b> сгусток	<b>Naphthalgīnum, i n</b> нафталгин
<b>condicio, ōnis f</b> условие	<b>nervus, i m</b> нерв
<b>Dimedrōlum, i n</b> димедрол	<b>Orciprenalīnum, i n</b> орципрепалин
<b>Diprophyllīnum, i n</b> дипрофиллин	<b>Osarbōnum, i n</b> осарбон
<b>Dolgitum, i n</b> долгит	<b>potest</b> может
<b>endospōra, ae f</b> эндоспора	<b>Proposōlum, i n</b> пропосол
<b>evōco, āvi, ātum, āre 1</b> вызывать	<b>proteīnum, i n</b> белок
<b>Feracrūlum, i n</b> феракрил	<b>ratiōnālis, e</b> рациональный
<b>fibrinōsus, a, um</b> фибринный	<b>receptum, i n</b> рецепт
<b>fragīlis, e</b> хрупкий	<b>reflectorius, a, um</b> рефлекторный
<b>genus, ěris n</b> род	<b>retrobuccālis, e</b> защёчный
<b>gingīva, ae f</b> десна	<b>scientia, ae f</b> знание
<b>Hendevītum, i n</b> гендевит	<b>Sināpis, is f</b> горчица
<b>Ibuprofēnum, i n</b> ибупрофен	<b>spongia, ae f</b> губка
<b>incomplētus, a, um</b> неполный	<b>Sustāc(um)-forte, Sustāc(i)-forte n</b> сустак-форте
<b>incresco, incrēvi, incrētum, ěre 3</b> расти, увеличиваться	<b>synonŷmum, i n</b> синоним
<b>inglutīno, āvi, ātum, āre 1</b> наклеивать	<b>terminatio, ōnis f</b> окончание
<b>irritatio, ōnis f</b> раздражение	<b>vaginālis, e</b> вагинальный
	<b>vegetabilis, e</b> растительный

## ЗАНЯТИЕ 24

### НОМЕНКЛАТУРА ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ. ТИПОВЫЕ ГРУППЫ НОМЕНКЛАТУРНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ. ПЕРВАЯ ТИПОВАЯ ГРУППА: НАИМЕНОВАНИЯ ЛЕКАРСТВЕННОГО СЫРЬЯ И ПРОДУКТОВ ПЕРВИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ (КАМЕДИ, СМОЛЫ (МЛЕЧНЫЕ СОКИ), БАЛЬЗАМЫ)

#### § 159. НОМЕНКЛАТУРА ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ. ТИПОВЫЕ ГРУППЫ НОМЕНКЛАТУРНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ

Каждое новое лекарственное средство становится известным под оригинальным словесным знаком — номенклатурным наименованием. Оно как бы «этикетировывает», отличает данного представителя массовой продукции от других её представителей. Так, например, среди антибиотиков группы пенициллина разные её представители имеют свои специфические номенклатурные наименования: оксациллин, ампициллин, бензилпенициллин и др.

Поэтому важнейшее требование, предъявляемое к номенклатурному наименованию, состоит в том, чтобы оно своим фонетико-графическим обликом, т. е. звучанием и написанием, чётко выделялось в общей номенклатуре лекарственных средств.

В номенклатуре лекарственных средств можно выделить несколько обширных типовых групп наименований, каждая из которых отличается некоторыми общими для входящих в неё наименований особенностями содержания и знаковой формы. Это следующие типовые группы.

1. Наименования лекарственного сырья: части растений и продукты первичной переработки (камеди, смолы).

2. Наименования лекарственных препаратов, представляющих собой вытяжки из растительного сырья (настойки, настои, экстракты и т. д.).

4. Тривиальные наименования лекарственных веществ: а) индивидуальных веществ, извлеченных из растений (гликозидов, алкалоидов и др.); б) некоторых веществ животного происхождения; в) синтетических органических веществ.

5. Международные непатентованные наименования (МНН) лекарственных веществ.

6. Торговые наименования лекарственных средств (препаратов).

#### **§ 160. ПЕРВАЯ ТИПОВАЯ ГРУППА: НАИМЕНОВАНИЯ ЛЕКАРСТВЕННОГО СЫРЬЯ И ПРОДУКТОВ ПЕРВИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ**

Эта группа наименований используется в курсе фармакогнозии. Наименования фармакогностических объектов обычно представляют собой словосочетания, состоящие из двух существительных: первое — именительном падеже единственного числа означает часть, орган или продукт первичной обработки (*herba*, *folium*, *oleum*, *gummi* и т. д.), второе — в родительном падеже единственного числа означает производящее растение.

Например:

*Herba Stramonii* — трава дурмана

*Folium Passiflōrae* — лист страстоцвета

*Oleum Rosae* — масло шиповника

*Gummi Armeniācae* — абрикосовая камедь

Латинские и русские наименования органов растений сообщаются в заголовках фармакопей и на этикетках препаратов в единственном числе (за исключением *flores* — цветки). В некоторых наименованиях продуктов первичной обработки обозначается не растение как таковое, а его плоды во множественном числе: *Oleum Amygdalārum* — миндальное масло, *Oleum Olivārum* — оливковое масло, *Oleum Persicōrum* — персиковое масло.

#### **Продукты первичной обработки:**

1. **Камеди или гумми** (*Gummi*), представляют собой растворимые в воде или набухающие в ней полимеры моносахаридов — глюкозы, галактозы, арабинозы, маннозы, рамнозы, глюкуроновых кислот. Камеди можно условно разделить на три вида в зависимости от происхождения: эксудаты (смолы, выделяемые растениями); гидроколлоиды различных семян; биосинтетические коллоиды — полисахариды микроорганизмов, в частности накапливаемые



в культуральной жидкости, производные, получаемые модификацией полисахаридов природного происхождения (например, клетчатки, крахмала). Экссудаты представляют собой сок, вытекающий весной из определенных пород деревьев; сок этот густой, прозрачный, безвкусный; на воздухе он постепенно застывает. Камедь получается в виде кусочков различных размеров, которые легко измельчаются в белый пылящий порошок.

**2. Смолы (Pices)** — продукт жизнедеятельности смолоносных растений. Они состоят из смоляных кислот, одно- или многоатомных спиртов (резинолов), эфиров смоляных кислот и резинолов, инертных углеводов. Смолы выделяются при повреждении растений.

**3. Бальзамы (Balsāma)** — полужидкие вещества, состоящие из смеси эфирных масел и смол. Смолы и бальзамы часто обладают своеобразным запахом, поэтому с давних пор используются человеком в качестве благовоний. О роли смол в растениях известно очень мало. Можно предположить, что они играют защитную роль, затягивая раны и препятствуя поеданию растений вредителями и животными.

Смолы в фармацевтической технологии широко применяются для очистки, сепарации и выделения компонентов из их смеси, для диализа, хроматографии, а также с другими подобными целями.

## § 161. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите текст на русский язык:**

### **Pices et gummi**

*Pix est nomen generāle substantiārum amorphārum, quae sunt durae ad condiōnes normāles et quae sunt molles ad calefactiōnem. Pices dividuntur in naturāles seu synthetīcas. Pix naturālis est liquor, qui elicītur nonnullis plantis, ex more, arborībus conifēris, exempli gratia, Pinus. Pices non solvuntur in aqua, sed solvuntur bene in spirītu et aethēre.*

*Gummi non habet sapōrem et odōrem. Id (gummi) non solvītur in dissolutorībus organīcis, exempli gratia, in spirītu, aethēre, Chloroformio, sed solvītur in aqua. Gummi adhibētur pro praeparatiōne unguentōrum, emulsōrum, suspensiōnum.*

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:**

1. Камедь — это вещество, которое встречается в соках растений и образует аморфную массу. 2. Камедь гуарового дерева — это комплекс полисахаридов, которые растворяются в воде и практически не всасываются в кишечнике. 3. Смолы применяются в качестве вспомогательных веществ лекарственных препаратов и фармацевтических комплексов. 4. С помощью реакции нонилфенола с альдегидами образуются фенольные смолы (=фенолформальдегиды). 5. Порошок аравийской камеди — это эмульгатор в приготовлении масляных эмульсий, а раствор камеди в воде применяется в качестве обволакивающего средства внутрь и в клизмах. 6. Камедь рожкового дерева содержит органические вещества, танины, калий, кальций и витамины группы В.

## § 162. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

альдегид aldehydum, i n	общий generālis, e
аморфный amorphus, a, um	органический organīcus, a, um
аравийский arabīcus, a, um	растворитель dissolūtor, ōris m
вкус sapor, ōris m	рожковое дерево Ceratonia silīqua
вспомогательный auxiliāris, e	стручок silīqua, ae f
гуаровое дерево (Циамописис четырёхкрыльниковый) Cyamopsis tetragonolōba	твёрдый durus, a, um
запах odor, ōris m	условие condicio, ōnis f
камедь gummi n (нескл.)	фармацевтический pharmaceutīcus, a, um
мягкий mollis, e	фенольная смола (= фенолформальдегид) Phenolformaldehydum, i n
нагревание calefactio, ōnis f	хвойный conifērus, ěra, ěrum
например exempli gratia	цератония Ceratonia, ae f
нонилфенол Nonylphenolum, i n	циамописис Cyamopsis, ĭdis f
нормальный normālis, e	четырёхкрыльниковый tetragonolōbus, a, um
	эмульгатор emulgātor, ōris m

## ЗАНЯТИЕ 25

### НОМЕНКЛАТУРА ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ. ТИПОВЫЕ ГРУППЫ НОМЕНКЛАТУРНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ. ВТОРАЯ ТИПОВАЯ ГРУППА: ВЫТЯЖКИ ИЗ РАСТИТЕЛЬНОГО СЫРЬЯ

#### § 163. ВТОРАЯ ТИПОВАЯ ГРУППА

Эти наименования представляют собой словосочетания. Среди них различают:

а) наименования лекарственных препаратов, производимых на заводах по стандартному предписанию. Это настойки и экстракты, а также сиропы, получаемые путем смешивания настоек и экстрактов с сахарным сиропом. В этих названиях не указывается вид сырья, из которого произведено извлечение (Tinctūra Convallariae — настойка ландыша; Extractum Belladonnae — экстракт красавки; Sirūpus Althaeae — сироп алтея);

б) наименования настоев и отваров, в которых обязательно указывается вид растительного сырья (Infūsum herbae Millefolii — настой травы тысячелистника; Infūsum foliōrum Sennae — настой листьев сенны; Decoctum foliōrum Uvae ursi — отвар листьев толокнянки). Поэтому при прописывании настоев и отваров обозначают соотношение единиц сырья по массе и объемных единиц настоя или отвара.

**NB!** В «Pharmacopoea Internationālis» и в некоторых зарубежных фармакопеях наименование сырья даётся в обратном порядке: наименование растения в родительном падеже предшествует наименованию органа или продукта (Belladonnae folium — лист красавки; Hyoscyāmi oleum — масло белены).

#### § 164. НОВОГАЛЕНОВЫ ПРЕПАРАТЫ (PRAEPARĀTA NEOGALENĪCA)

Новогаленовы препараты представляют собой водно-спиртовые или спирто-хлороформные извлечения из растительного лекарственного сырья, получаемые

в результате специальной обработки. Выпускаются в жидкой недозированной официальной форме, назначаются внутрь и парентерально. Каждый новогаленов препарат имеет специальное название. Новогаленовы препараты для инъекционного применения выпускаются в ампулах и в этом случае являются дозированными лекарственными средствами. Новогаленовы препараты отличаются от галеновых высокой степенью очистки от балластных веществ. По фармакологическому действию они приближаются к индивидуальным синтетическим веществам. Глубокая очистка повышает их стабильность, устраняет побочное действие ряда сопутствующих веществ (смолы и др.), позволяет использовать их для инъекционного применения. Применяются максимально очищенные препараты перорально в виде растворов, таблеток, гранул, растворов для инъекций и ректально в суппозиториях.

## § 165. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

сок из травы желтушника, экстракт боярышника, валериановая настойка в составе препарата «Кардиовален»; внутрь по  $\frac{1}{2}$  чайной ложки 3 раза в день до еды; препарат против кашля для взрослого по 15–20 капель 2 раза в день; по 1 чайной ложке на  $\frac{1}{2}$  стакана воды; для смачивания повязки; 2 столовые ложки на стакан горячей воды; сердечные гликозиды для лечения острой и хронической недостаточности сердца; при снижении внутриклеточного содержания ионов калия; седативный эффект сердечных гликозидов на центральную нервную систему; препараты спорыньи для повышения тонуса мышц матки; мизопростол для профилактики и лечения язвенной болезни желудка; для сужения сосудов у женщин в послеродовый период; утеротонические комбинированные препараты для профилактики послеродового кровотечения; новогаленовы препараты для стимуляции органов дыхания; препарат «Омнопон» для уменьшения болей при травмах, ожогах

### 2. Укажите словарную форму каждого слова и выпишите в форме врачебных рецептов:

#### *Образец выполнения:*

**Задание:** выписать 10 свечей, содержащих сухой экстракт красавки.

**Ответ:** Recipe: Suppositoria extracti Belladonnae sicci

Da tales doses numero 10

Signa:

**или:** Recipe: Suppositoria extracti Belladonnae sicci

Dentur tales doses numero 10

Signetur:

1. 20 мл лантозида.
2. 15 мл гиталена.
3. 15 мл дигален-нео.
4. 50 грамм гранул плантаглюцида.

5. 4 мл мятной настойки; 6 мл настойки полыни горькой; 8 мл валериановой настойки.

6. По 15 грамм листьев водяного трилистника (= вахты); травы полыни горькой.

7. 25 мл экстракта боярышника жидкого.

8. 0,02 густого экстракта валерианы в покрытых оболочкой таблетках в количестве 50 штук.

9. 0,2 сухого экстракта крушины в покрытых оболочкой таблетках в количестве 50 штук.

10. 20 мл жидкого экстракта алтея.

11. 25 мл жидкого экстракта водяного перца.

12. 100 мл жидкого экстракта чабреца.

13. 0,3 сухого экстракта алтейного корня, который приписывается в порошках в количестве 10 штук.

14. 10 ампул по 1 мл жидкого экстракта алоэ для инъекций.

### § 166. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**внутриклеточный** intracellulāris, e  
**водяной трилистник (= вахта)**

Menyanthes, īdis f

**гитален** Gitalēnum, i n

**дигален-нео** Digālen-neo n (*нескл.*)

**желтушник** Erysīmum, i n

**женщина** femīna, ae f

**кардиовален** Cardiovalēnum, i n

**кровотечение** haemorrhagia, ae f

**лантозид** Lantosīdum, i n

**матка** utērus, i m

**мизопростол** Misoprostōlum, i n

**нервный** nervōsus, s, um

**новогаленовый** neogalenīcus, a, um

**омнопон** Omnopōnum, i n

**повышение** augmen, īnis n

**послеродовый** postnatālis, e

**послеродовый период** puerperium, i n

**смачивание** irrogatio, ōnis f

**сужение** stenōsis, is f

**тонус** tonus, i m

**травма** trauma, ātis n

**уменьшение** diminutio, ōnis f

**утеротонический** uterotonīcus, a, um

**чайная ложка** ligūla, ae f

**язвенный** ulcerōsus, a, um

### ЗАНЯТИЕ 26

**НОМЕНКЛАТУРА ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ. ТИПОВЫЕ ГРУППЫ  
НОМЕНКЛАТУРНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ. ТРЕТЬЯ ТИПОВАЯ  
ГРУППА: ТРИВИАЛЬНЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ  
ВЕЩЕСТВ (ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ВЕЩЕСТВА, ИЗВЛЕЧЁННЫЕ  
ИЗ РАСТЕНИЙ; НЕКОТОРЫЕ ВЕЩЕСТВА ЖИВОТНОГО  
ПРОИСХОЖДЕНИЯ; СИНТЕТИЧЕСКИЕ ОРГАНИЧЕСКИЕ  
ВЕЩЕСТВА)**

### § 167. ТРЕТЬЯ ТИПОВАЯ ГРУППА

Лекарственное вещество, или фармацевтическая субстанция — это химическое соединение, полученное методом синтеза, или биологически активное вещество, выделенное в индивидуальном виде путём специальной обработки из растительного, минерального, животного сырья, а также из продуктов жизнеде-

тельности бактерий и грибов. Наибольшее развитие в XX в. получило синтетическое создание лекарственных веществ. Синтезированное в лаборатории потенциальное лекарственное вещество до своего появления в качестве товара на фармацевтическом рынке проходит долгий и сложный путь официального поэтапного утверждения в статусе лекарственного средства, разрешённого для лечебного, профилактического, диагностического применения, а затем допущенного на условиях нормативной технической документации к промышленному производству в качестве активной субстанции в составе препарата с той или иной лекарственной формой. Таким образом, лекарственному веществу присваиваются, как правило, два наименования: одно научное химическое, или систематическое, другое тривиальное (условное).

#### **§ 168. ХИМИЧЕСКОЕ НАИМЕНОВАНИЕ ЛЕКАРСТВЕННОГО ВЕЩЕСТВА (СУБСТАНЦИИ)**

После установления состава и структуры молекулы органическое вещество описывается соответствующими химическими формулами. На этом основании веществу присваивается научное химическое, или систематическое, наименование. Вещество должно иметь только одно научное наименование (название). Оно формулируется в соответствии с правилами ИЮПАК. Например: *β-диметил-аминоэтилового эфира бензгидрола гидрохлорид* получил название **димедрол**.

#### **§ 169. ТРИВИАЛЬНЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ**

Но, использование подобных длинных и усложнённых химических наименований для названия лекарственных веществ практически невозможно. Они не могут служить средством общения, информации не только для потребителей лекарств, но и для врачей, и для фармацевтов в их повседневной работе. Поэтому в качестве названий лекарственных веществ используются не научные, систематические химические названия, а тривиальные (лат. *triviālis* — обыденный, обычный, простой) наименования. В зависимости от своего правового (юридического) статуса тривиальные наименования активных субстанций могут быть двух видов: патентованное наименование и непатентованное наименование. Патентованное наименование является товарной маркой и принадлежит на правах интеллектуальной собственности фирме-производителю соответствующей субстанции. Непатентованное тривиальное наименование может использоваться всеми производителями лекарственных средств как общее наименование без каких бы то ни было ограничений, кроме товарных марок.

#### **§ 170. НАИМЕНОВАНИЯ СУБСТАНЦИЙ РАСТИТЕЛЬНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ (ГЛИКОЗИДОВ, АЛКАЛОИДОВ)**

В натуральном виде лекарственные растения используются реже, чем выделенные из них индивидуальные химические вещества, относящиеся к различным классам соединений. Среди них заметное место в современной фармации и медицине занимают алкалоиды (от араб. *alkali* — щелочь + греч. *-eides* — подобный; большая группа азотсодержащих органических оснований, дающих щелочную реакцию) и гликозиды (от греч. *glykys* — сладкий + *-eides* — подоб-

ный; большая группа органических соединений, молекулы которых состоят из несхаристой части и сахаров). Все гликозиды и алкалоиды становятся известными под тривиальными наименованиями, которые образуются в основном однотипно — путём суффиксации: к основе латинского родового наименования растения или его видового эпитета присоединяется суффикс *-īn-*. В тех случаях, когда со временем вещество станут получать путём химического синтеза, сохраняется его первоначальное наименование, производное от названия растения. Например: алкалоид *Theobromīnum* — теобромин был получен из шелухи семян какао (растение *Theobroma cacao* — шоколадное дерево). В настоящее время алкалоид производят синтетически. Образцы образования названий алкалоидов и гликозидов:

Родовое наименование	Видовой эпитет	Наименование алкалоида или гликозида
<i>Atrōpa</i>	<i>belladonna</i>	<i>Atropīnum</i> — атропин (алк.)
<i>Senecio</i>	<i>platyphylloīdes</i>	<i>Platyphyllīnum</i> — платифиллин (алк.)
<i>Colchicum</i>	<i>autumnāle</i>	<i>Colchicīnum</i> — колхицин (алк.)
<i>Nerium</i>	<i>oleander</i>	<i>Oleandrīnum</i> — олеандрин (глик.)
<i>Artemisia</i>	<i>absinthium</i>	<i>Absinthīnum</i> — абсинтин (глик.)
<i>Sophōra</i>	<i>pachycarpa</i>	<i>Pachycarpīnum</i> — пахикарпин (алк.)

Если из одного и того же вида растения выделены два или больше алкалоидов, то их названия образуют с некоторыми модификациями, т. е. с добавлением новых или перегруппировкой имеющихся слогов. Например, два главных алкалоида, выделенных из растения *Salsōla Richtēri* — солянка Рихтера, названы *Salsolīnum* — сальсолин и *Salsolidīnum* — сальсолидин. Крайне редко идентичному алкалоиду, выделенному из двух разных видов, принадлежащих к одному и тому же роду, присваивается два разных названия. Так, например, алкалоид, выделенный из клубней растения подснежник Воронова — *Galanthus Woronōwi*, назван *Galanthamīnum*, а идентичный алкалоид из другого вида — *Galanthus nivālis* — подснежник белый — назван соответственно *Nivalīnum*.

Один и тот же алкалоид может встречаться в различных растениях. Однако свое название он получает только по одному из них. Например, алкалоиды гиосциамин и скополамин, которые вместе с атропином содержатся в растении *Atrōpa belladonna*, получили свои названия соответственно от *Hyoscyāmus* и *Scorolia*, так как в этих растениях они являются главными действующими веществами. Вместе с тем известны случаи, когда вещества, считавшиеся первоначально различными по своему составу и называвшиеся по-разному, в дальнейшем были идентифицированы и приобрели единое название. Так, например, произошло со словом «кофеин». После того как было установлено, что содержащиеся в чае теин, а в гуаране гуаранин и в кофе кофеин являются идентичными алкалоидами, то за ними закрепилось одно название — *Coffeīnum*.

## § 171. НАИМЕНОВАНИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ВЕЩЕСТВ ЖИВОТНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Гормоны (греч. *hormáo* — побуждать, возбуждать, приводить в движение) — это биологически активные вещества, которые вырабатываются (проду-

цируются, секретируются) эндокринными железами или специальными группами клеток в различных тканях. Наименования гормонов по характеру отражаемых в них признаков мотивации можно условно разделить на три вида: 1-й — указание на секретирующую эндокринную железу: *Thyreoidīnum* — препараты гормонов щитовидной железы (*glandūlae thyreoideae*); 2-й — указание на специфику физиологии пола женского, мужского: *Androsterōnum* (греч. *andro* — мужчина) — общее наименование мужских половых гормонов; 3-й — указание на стимуляцию периферийных желёз, клеток или тканей: *Oxytocīnum* — гормональный препарат для вызывания или стимуляции родовой деятельности (*oxy* — быстро; *tokos* — роды).

## § 172. ТРИВИАЛЬНЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ СИНТЕТИЧЕСКИХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ВЕЩЕСТВ

Преобладающую массу современных лекарственных веществ, субстанций составляют вещества, созданные разнообразными методами химического синтеза, в том числе с применением биотехнологии, генной инженерии. В результате получены синтетические, биосинтетические и полусинтетические вещества, включая некоторые гормоны, антибиотики, витамины, ферменты и др.

**Тривиальные наименования синтетических веществ** представляют собой производные, преимущественно сложносокращённые слова аббревиатуры (лат. *abbreviō* — сокращать), составленные произвольно путём комбинации отдельных основ, слогов, взятых из производящих слов или словосочетаний. Например: препарат **пирарфен** (*Pyrarphēnum*) содержит в себе амидо**пирин** и **фенацетин**.

## § 173. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:**

1. Атропин — это алкалоид, содержащийся в растениях семейства пасленовых: красавке, белене, разных видах дурмана. 2. В медицинской практике применяют атропина сульфат, который легко растворяется в воде и этаноле, практически не растворяется в хлороформе и эфире. 3. Спиртовой раствор капситрина для наружного применения втирается в место болезни трижды в день. 4. Болеутоляющая мазь содержит вещества, обладающие раздражающим действием на чувствительные нервные окончания, и оказывает местное анальгетическое действие. 5. Мазь «Линетол» в составе комбинированной терапии применяется при лечении гиперлипидемии, профилактике атеросклероза, а наружно — при ожогах. 6. Стрептомицин применяется внутримышечно при туберкулёзе различной локализации, венерических гранулёмах, бактериальном эндокардите, острых бактериальных кишечных инфекциях. 7. Возьми касторового масла 20 мл, ксероформа 1,2, винилина 1,0, смешай и приготовь линимент.

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:**

1. *Hypophŷsis hormōna prodūcit: Adrenocorticotropīnum, Somatotropīnum, Thyreotropīnum, Lactotropīnum.* 2. *Hormōnum Oxytocīnum in gynaecologia adhibētur, muscūlos utēri stimūlat.* 3. *In processu metabolismi hormōna glandūlae*

thyroideae efficiunt. 4. Oestrogēna ad amenorrhoeam, dysmenorrhoeam adhibentur. 5. Insufficiētia Riboflavīni saepe provōcat laesiōnem tunīcae mucōsae oris, ulcēra cavitātis oris. 6. Erythromycīnum adhibētur ad morbos infectiōsos et inflammatorios gradus levis et medii gravitātis, provocātos microorganismis. 7. In bulbis Scillae maritīmae glycosīda et saponīna continentur.

**3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на латинский язык:**

1. Возьми: Глазной мази ацеклидина 3 % — 5,0  
Выдать. Обозначить:
2. Возьми: Свечи «Новурит» числом 6  
Выдай. Обозначь:
3. Возьми: Таблетки «Пиранал», покрытые оболочкой, числом 25  
Выдай.  
Обозначь:
4. Возьми: Настойки красавки 5 мл  
Настойки лапчатки 30 мл  
Настойки полыни 10 мл  
Смешай. Выдай. Обозначь:
5. Возьми: Таблетки раунатина 0,002 числом 50  
Выдай. Обозначь:
6. Возьми: Таблетки сухого экстракта сенны 0,3 числом 10  
Пусть будет выдано  
Пусть будет обозначено:
7. Возьми: Линимента хлороформного сложного 25 мл  
Выдай такие дозы числом 2  
Обозначь:
8. Возьми: Бальзама от кашля 30 мл  
Пусть будет выдано  
Пусть будет обозначено:
9. Возьми: Гранул уродана 100,0  
Пусть будут выданы такие дозы числом 2  
Пусть будет обозначено:
10. Возьми: Трихомонацида 0,25  
Вазелинового масла до 50 мл  
Смешай, пусть получится суспензия  
Простерилизуй!  
Выдай  
Обозначь:



## § 174. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>аменорея, отсутствие менструации (в течение 6 и более месяцев)</b>	<b>лапчатка</b> Tormentilla, ae f
amenorrhoea, ae f	<b>легкий</b> levis, e
<b>адренокортикотропин</b>	<b>линетол</b> Linaetholum, i n
Adrenocorticotropinum, i n	<b>лук</b> Scilla, ae f
<b>алкалоид</b> alcaloidum, i n	<b>луковица</b> bulbus, i m
<b>апилак</b> Apilacum, i n	<b>матка</b> uterus, i m
<b>атеросклероз, уплотнение стенок артерий в результате образования холестериновых бляшек</b>	<b>место (болезни)</b> sedes, is f
atherosclerosis, is f	<b>метаболизм</b> metabolismus, i m
<b>ацеклидин</b> Aceclidinum, i n	<b>морской</b> maritimus, a, um
<b>бактериальный</b> bacterialis, e	<b>морской лук</b> Scilla maritima
<b>венерический</b> veneralis, e	<b>недостаточность</b> insufficientia, ae f
<b>воспалительный</b> inflammatorius, a, um	<b>новурит</b> Novurinum, i n
<b>втирать</b> inungo, unxi, unctum, ere 3	<b>оболочка</b> tunica, ae f
<b>гинекология, раздел клинической медицины, посвящённый физиологии и патологии женской половой системы</b>	<b>ожог</b> combustio, onis f
gynaecologia, ae f	<b>окончание</b> terminatio, onis f
<b>гиперлипидемия, аномально повышенный уровень липидов в крови человека</b>	<b>окситоцин</b> Oxytocinum, i n
hyperlipidaemia, ae f	<b>пасленовые (семейство)</b> Solanaceae, arum f
<b>гипофиз</b> hypophysis, is f	<b>пиранал</b> Pyranolum, i n
<b>гормон</b> hormonum, i n	<b>полость</b> cavitas, atis f
<b>гранулёма, ограниченное новообразование, состоящее из грануляционной ткани и возникающее как результат хронического воспаления</b>	<b>поражение</b> laesio, onis f
granuloma, atis n	<b>расширение</b> dilatatio, onis f
<b>губа</b> labium, i n	<b>раунатин</b> Raunatinum, i n
<b>дисменорея, циклический патологический процесс, при котором появляются боли внизу живота при менструации</b>	<b>рот</b> os, oris n
dysmenorrhoea, ae f	<b>сапонин, группа природных соединений растительного или животного происхождения</b> saponinum, i n
<b>дурман</b> Stramonium, i n	<b>слизистый</b> mucosus, a, um
<b>железа</b> glandula, ae f	<b>соматотропин</b> Somatotropinum, i n
<b>заболевание</b> morbus, i m	<b>сосуд</b> vas, vasis n
<b>инфекционный</b> infectiosus, a, um	<b>средний</b> medius, a, um
<b>капситрин</b> Capsitrium, i n	<b>тиреотропин</b> Thyreotropinum, i n
<b>лактотропин</b> Lactotropinum, i n	<b>трихомонацид</b> Trichomonacidum, i n
	<b>тяжесть</b> gravitas, atis f
	<b>щитовидный</b> thyroideus, a, um
	<b>эндокардит, воспаление внутренней оболочки сердца</b> endocarditis, itidis f
	<b>эргофеин</b> Ergofeinum, i n
	<b>эстроген</b> oestrogenum, i n
	<b>язва</b> ulcus, eris n

## ЗАНЯТИЕ 27

### НОМЕНКЛАТУРА ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ. ТИПОВЫЕ ГРУППЫ НОМЕНКЛАТУРНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ. ЧЕТВЕРТАЯ ТИПОВАЯ ГРУППА: МЕЖДУНАРОДНЫЕ НЕПАТЕНТОВАННЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ВЕЩЕСТВ

#### § 175. МЕЖДУНАРОДНОЕ НЕПАТЕНТОВАННОЕ НАИМЕНОВАНИЕ

**Международное непатентованное наименование (МНН)** — уникальное наименование действующего вещества лекарственного средства, рекомендованное Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ).

В начале XX в. в связи с развитием аптечного и промышленного изготовления лекарственных средств врачи, фармацевты, производители с обеспокоенностью отмечали, что становится все труднее различать, какие именно лекарственные вещества содержатся в препаратах, производимых и продаваемых под различными торговыми названиями. В целом ситуация с номенклатурой складывалась таким образом: существовали фармакопейные наименования, зарегистрированные национальными номенклатурными комиссиями как общие, т. е. единые для данной страны или общие для группы стран. Это явление само по себе способствовало росту мировой синонимии лекарственных веществ, когда одна и та же субстанция называлась по-разному.

В условиях такой весьма запутанной номенклатурной реальности назрела осознанная необходимость обеспечить идентификацию (отождествление) каждого активного лекарственного вещества посредством единого и общепринятого в глобальном масштабе непатентованного наименования.

В 1949 г. Экспертный комитет ВОЗ разработал основные правила по номенклатуре и представил план, который был одобрен резолюцией Ассамблеи ВОЗ в 1950 г. Именно с этого года начала своё развитие ныне действующая система Международного непатентованного наименования.

С того момента, когда наименования обозначаются как «Nonproprietary» — непатентованные, они формально объявляются «общественным владением» ВОЗ. Теперь они могут использоваться повсюду без всяких ограничений для идентификации активных фармацевтических субстанций. Следовательно, МНН можно рассматривать как общие наименования — «generic names». Такие общие наименования создаются для того, чтобы их использовали в фармакопеях, при этикетировании, в рекламе, в лекарственном регулировании и т. п.

В настоящее время основное развитие получило комбинированное применение фармацевтического и химического критериев. В результате МНН стали более короткими и вместе с тем ясно указывающими на природу и свойства субстанции. Успешность реализации комбинированного подхода зависит прежде всего от правильного выбора общих основ. Назначение общих основ в системе МНН — указывать на фармакологическое действие и/или на источник получения, или на структуру соединения. Общие основы образуются из материала наименований: фармакологических групп, химического определения, биологического объекта.

МНН принципиально присваивается только одиночным, чётко определённым веществам, которые можно однозначно охарактеризовать химической номенклатурой (или формулой).

ВОЗ придерживается политики не выбирать названий для смесей веществ в рамках программы МНН; нечётко охарактеризованные вещества могут рассматриваться в системе МНН только в исключительных случаях. Не подбираются МНН для веществ растительного происхождения (травяных препаратов) и для гомеопатических препаратов. Также программа МНН не выбирает названия для веществ, которые давно применяются для медицинских целей под устойчивыми названиями; в частности, это касается алкалоидов (например, морфин, кодеин) и тривиальных химических названий (например, уксусная кислота).

**Пример Международного непатентованного наименования:**

<b>МНН</b>	Парацетамол (Paracetamol)
Название в Великобритании (British Approved Name, BAN)	Paracetamol
Название в США (United States Adopted Name, USAN)	Acetaminophen
Другие дженериковые названия	N-acetyl-p-aminophenol, APAP, p-Acetamidophenol, Acetamol и др.
Бренды (торговые наименования)	Тайленол, Панадол, Panamax, Perdolan, Calpol, Doliprane и др.
Название по ИЮПАК	N-(4-гидроксифенил)-ацетамид

**§ 176. УПРАЖНЕНИЯ**

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:**

1. Menthōlum ex oleo Menthae, Thymōlum ex oleo Thymi conficiuntur. 2. In nomenclatūra medicamentōrum nomīna medicōrum talium occuruntur: Dover(us), Lugol(us), Burov(us), Fowler(us), Wilkinson(us), Lassar(us), Bechtere(v)us, Blaud(us). 3. Medicamenta e viro viperārum conficiuntur, exempli causa: Vipracutānum, Viprasīdum, Vipratoxum. 4. Vikasōlum est praeparātum Vitamīni K et ad haemorrhagiam praescribitur. 5. Alcaloīdum “Theophyllīnum” non nunc e foliis Theae conficitur, sed modo synthetico praeparatur. 6. Glycosīdum “Oleandrīnum”, quod e foliis plantae Oleandri conficitur, et Neriolīnum in medicīna nominātur. 7. Praeparātum “Rossicum Diprazīnum” in Hungaria “Pipolphēnum” nominātur. 8. Praeparātum “Egoestrelōnum” substantias Acetomepraeginōli centigramma unum et Aethinyloestradiōli centigrammāta quattuor continet.

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:**

1. Стероидные гормоны имеют широкий спектр физиологических аспектов фармакологического действия. 2. Рибавирин — противовирусный препарат для лечения вирусных геморрагических лихорадок. 3. Железо включается в состав гематогена в виде бычьего альбумина, который производится из сухой крови крупного рогатого скота, с добавлением молока, мёда, аскорбиновой кислоты

и других веществ. 4. Таблетки «Теофедрин» содержат 100 миллиграмм теофиллина, 50 миллиграмм кофеина, 3 миллиграмма густого экстракта красавки, теобромина и фенобарбитала по 50 миллиграмм. 5. В аптеках есть много комбинированных лекарственных средств на основе растительного сырья (= сырья растений), которые повышают естественную сопротивляемость организма. 6. Эфирные масла, например, эвкалиптовое масло, масло гвоздичного дерева, масло сосны, масло чайного дерева, масла шалфея и мяты, обладают противовоспалительным и антисептическим действием, способствуют уменьшению острых респираторных инфекций. 7. Пиралгин — универсальное обезболивающее средство против различных болей: головная боль, боль при ушибах, зубная боль, невралгия, миалгия, боли в суставах.

**3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на русский язык:**

1. Recīpe: Tinctūrae Nucis vomīcae 5 ml  
Tinctūrae Convallariae  
Tinctūrae Valeriānae ana 10 ml  
Misce.  
Da.  
Signa:
2. Recīpe: Speciērum pectoralium 50,0  
Da.  
Signa:
3. Recīpe: Solutiōnis Vitamīni D oleōsae 35 ml  
Da tales doses numēro 3  
Signa:
4. Recīpe: Emulsi olei Helianthi 100 ml  
Detur.  
Signētur:
5. Recīpe: Protargōli 0,2  
Glycerīni 5,0  
Aquaе destillātae ad 15 ml  
Misce.  
Da.  
Signa:
6. Recīpe: Tinctūrae Strophanthi 15 ml  
Detur.  
Signētur:
7. Recīpe: Pulvēris Theobromīni 0,5  
Dentur tales doses numēro 10  
Signētur:

8. Recīpe: Solutiōnis Nitroglycerīni oleōsae 1 % — 1 ml  
Da tales doses numēro 10  
Signa:
9. Recīpe: Tinctūrae Convallariae  
Tinctūrae Valeriānae ana 10 ml  
Tinctūrae Belladonnae 5 ml  
Misceātur.  
Detur.  
Signētur:

### § 177. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>альбумин</b> albumīnum, i n	<b>естественный</b> naturālis, e
<b>ароматный</b> aromaticus, a, um	<b>зубная боль, одонталгия</b> odontalgia, ae f
<b>аспект</b> aspectus, us m	<b>китайский</b> chinensis, e
<b>ацетомепрегенол</b> Acetomepraegenōlum, i n	<b>кровотечение, геморрагия</b> haemorrhagia, ae f
<b>Бехтерев Владимир Михайлович</b> (1857–1927), русский учёный-энциклопедист Bechterëv(us)	<b>Лассар Оскар (1849–1907), немецкий дерматолог</b> Lassar(us)
<b>Блоуд Джон Пьер (1774–1858), французский врач</b> Blaud(us)	<b>лихорадка</b> febris, is f
<b>Буров Карл Генрих Август (1809–1874), немецкий хирург и офтальмолог</b> Burōv(us)	<b>Люголь Жан-Гийом Огюст (1786–1851), французский врач</b> Lugōl(us)
<b>бычий</b> taureus, a, um	<b>мёд</b> mel, mellis n
<b>Венгрия</b> Hungaria, ae f	<b>миалгия, боль в мышцах</b> myalgia, ae f
<b>викасол</b> Vikasōlum, i n	<b>миллиграмм</b> milligramma, ātis n
<b>Вилькинсон Джон, английский врач XIX века</b> Wilkinsōn(us)	<b>не только</b> non nunc
<b>випракутан</b> Vipracutānum, i n	<b>невралгия, боль по ходу ствола нерва</b> neuralgia, ae f
<b>випрасид</b> Viprasīdum, i n	<b>нериолин</b> Neriolīnum, i n
<b>випратокс</b> Vipratoxum, i n	<b>номенклатура</b> nomenclatūra, ae f
<b>вирусный</b> virālis, e	<b>обезболивающий</b> analgetīcus, a, um
<b>встречать</b> occūro, curri, cursum, ěre 3	<b>пиполфен</b> Pipolphēnum, i n
<b>выделять</b> elicio, elicui, elicītum, ěre 3	<b>пиралгин</b> Pyralgīnum, i n
<b>гвоздичное дерево</b> Syzygium aromaticum	<b>протаргол</b> Protargōlum, i n
<b>геморрагический</b> haemorrhagīcus, a, um	<b>противовирусный</b> antivirālis, e
<b>головная боль, цефалгия</b> cephalgia, ae f	<b>респираторный</b> respiratorius, a, um
<b>грудной</b> pectorālis, e	<b>рибавирин</b> Ribavirīnum, i n
<b>дипразин</b> Diprazīnum, i n	<b>русский</b> Rossīcus, a, um
<b>добавление</b> additio, ōnis f	<b>сизигиум</b> Syzygium, i n
<b>Довер Томас (1660–1742), британский врач</b> Dovër(us)	<b>сопротивляемость</b> resistentia, ae f
	<b>способ</b> modus, i m
	<b>сустав</b> articulatio, ōnis f
	<b>теобромин</b> Theobromīnum, i n
	<b>тимьян</b> Thymus, i m

увеличивать, повышать *augeo, auxi, auctum, ēre 2*

универсальный *universus, a, um*

ушиб *contusio, ōnis f*

Фаулер Томас (1873–1901), английский врач *Fowlēr(us)*

физиологический *physiologicus, a, um*  
чайное дерево *Thea, ae f*

эгестрелон *Egoestrelōnum, i n*

этинилэстрадиол *Aethinyloestradiōlum, i n*

## ЗАНЯТИЕ 28

### ТОРГОВЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ (ПРЕПАРАТОВ)

#### § 178. ПРИЗНАКИ МОТИВАЦИИ И ИХ ОТРАЖЕНИЕ В КОММЕРЧЕСКОЙ НОМЕНКЛАТУРЕ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

Торговое наименование лекарственного средства — наименование лекарственного средства, присвоенное его разработчиком, держателем или владельцем регистрационного удостоверения лекарственного препарата.

Источники происхождения торговых названий разные. Это могут быть общие, непатентованные названия, употребляемые разными производителями препаратов с одной и той же лекарственной субстанцией, а также индивидуальные фирменные названия, употребляемые определенной фирмой-производителем. Фирменные названия бывают патентованными и непатентованными. Источник происхождения общих торговых названий — обычно МНН или национальное (фармакопейное) наименование, принятое в отдельной стране или в группе стран. Например, *Diclofenacum* (INN) — в Германии, Индии, Израиле, Италии, Македонии, Польше, Югославии; *Nifedipinum* (INN) — в Англии, Германии, КНР, Болгарии, Польше, Хорватии, Швеции.

На патентованное фирменное название указывает значок ®, который пишется выше и справа от названия препарата. Например: *Cavinton®*, *Synalar®*, *Lokren®*, *Femoston®*.

Торговые названия формируются фирмами эмпирически, произвольно. Главное для фирмы — с помощью нового названия заявить о себе на фармацевтическом рынке. Название должно удовлетворять прежде всего таким требованиям: не совпадать с уже имеющимися в обращении торговыми названиями, отличаться более или менее своим внешним «фонетико-графическим» обликом, быть по возможности коротким. Такая реальность формирования коммерческой номенклатуры резко отличает её от формирования МНН. Как вы помните, в МНН в первую очередь должно отражаться фармаколого-химическое (фармакотерапевтическое) родство веществ, входящих в соответствующую группу. Это реализуется путем применения общих основ. Следовательно, в МНН наличествует определенная система. Торговые названия — совсем иное дело. Их роль — этикетирование товара, его продвижение, рекламирование и т. д. Торговые названия — обычно новые, впервые созданные слова-неологизмы. Чаще всего в них нельзя выделить и тем более осознать признаки мотивации, поскольку авторы не заложили их в название препарата. Например: МНН названия-синонимы *Diclofenacum* *Nifedipinum* *Bioran*, *Veral*, *Vernac*, *Votrex*, *Often*, *Veloran* и др.

## § 179. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. Azithromycinum est antibioticum syntheticum spectri latius actionis, activum quoad bacteria grampositiva, gramnegativa et nonnulla anaerobica. 2. Pro introductione in musculum praeparatum Ribonucleosum solvitur in Natrii chlorido seu in Procaïno. 3. Unguentum «Allergosanum» continet substantiam activam Chloropyraminum e grege praeparatorum antihistaminicorum et adhibetur ad morsus insectorum. 4. Tabulettae «Camphotalum» continent milligrammata viginti quinque Bromcamphorae et substantias auxillares (Amylum Tritici, Cellulosum microcrystallinum, Acidum stearicum). 5. Morpholongum est forma Morphini medicata prolongata nunc pro introductione intramusculari. 6. Bithiodinum efficit in receptores tunicae mucosae viarum respiratoriarum.

### 2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Пеллетами называются стерильные капсулы, которые с помощью хирургических операций имплантируются под кожу и обеспечивают (=оказывают) длительное действие лекарств. 2. Спансулы высвобождают действующее вещество лекарственного средства, которое адсорбируется в крови, то есть обеспечивает (=оказывает) пролонгированный эффект лекарства. 3. Имипрамин (другое название «Имизин») принадлежит к группе антидепрессантов со стимулирующим эффектом и применяется при тяжелых формах депрессии в комбинированной терапии, а именно, как внутримышечные инъекции и для внутреннего употребления. 4. Лечение антибиотиками уменьшает риск развития активной трахомы и глазной инфекции у людей. 5. Инфекция, вызванная птичьей микобактерией (=микобактерией птиц), является осложнением синдрома приобретенного иммунодефицита (СПИД) и уменьшает продолжительность жизни таких пациентов. 6. Азитромицин известен в Европе под названием «Сумамед» или «Зитромакс».

### 3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на латинский язык:

1. Возьми: Винилина 20 мл  
Подсолнечного масла (персикового масла) 80,0  
Смешать. Выдать. Обозначить:
2. Возьми: Листьев водяного трилистника  
Травы полыни по 15,0  
Смешай. Выдай. Обозначь:
3. Возьми: Мази Конькова 50,0  
Пусть будет выдано.  
Пусть будет обозначено:
4. Возьми: Аминазина 0,025  
Выдай числом 12 в драже  
Обозначь:

5. Возьми: Желатиновой губки 0,6  
Выдай. Обозначь:
6. Возьми: Чистой мочевины 100 мл  
Выдать. Обозначить:
7. Возьми: Рибонуклеазы аморфной 0,05  
Выдай числом 12  
Обозначь:
8. Возьми: Гематогена сухого 1,0  
Выдать числом 60 в вошеной бумаге  
Обозначить:
9. Возьми: Диуретина 4,0  
Мятной воды  
Очищенной воды по 30 мл  
Смешать. Выдать. Обозначить:
10. Возьми: Чистой мочевины 8,0  
Ланолина 55,0  
Персикового масла 75,0  
Очищенной воды 200 мл  
Смешай, пусть получится линимент  
Выдать. Обозначить:

### § 180. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>а именно</b> scilicet	<b>Европа</b> Eurōpa, ae f
<b>азитромицин</b> Azithromycīnum, i n	<b>жизнь</b> vita, ae f
<b>активный</b> actīvus, a, um	<b>зитромакс</b> Zithromax(um), i n
<b>аллергозан</b> Allergosānum, i n	<b>имизин</b> Imizīnum, i n
<b>аминазин</b> Aminazīnum, i n	<b>имипрамин</b> Imipramīnum, i n
<b>анаэробный, живущий только при отсутствии свободного кислорода</b> anaërobīcus, a, um	<b>иммунодефицит</b> immunodeficientia, ae f
<b>антибиотик</b> antibiotīcum, i n	<b>ингибитор, вещество, замедляющее или прекращающее химическую реакцию или физиологическую функцию</b> inhibītor, ōris m
<b>бактерия</b> bacterium, i n	<b>камфотал</b> Camphotālum, i n
<b>битиодин</b> Bithiodīnum, i n	<b>микобактерия</b> Mycobacterium, i n
<b>в отношении</b> quoad (+Acc.)	<b>морфилонг</b> Morpholongum, i n
<b>вбирать в себя, всасывать</b> adsorbeo, adsorpsi, adsorptum, ēre 2	<b>мочевина</b> urea, ae f
<b>вспомогательный</b> auxillāris, e	<b>насекомое</b> insectum, i n
<b>грамотрицательный</b> gramnegatīvus, a, um	<b>осложнение</b> complicatio, ōnis f
<b>грамположительный</b> grampositīvus, a, um	<b>пеллета</b> pellēta, ae f (представляют собой частицы лекарственного вещества малого размера — микро- гранулы, микросферы, мини- таблетки и т. д.)
<b>депрессия</b> depressio, ōnis f	
<b>диуретин</b> Diuretīnum, i n	



приобретенный *aquisītus*, a, um  
продолжительность *diuturnitas*, ātis f  
прокаин *Procaīnum*, i n  
птица *avis*, is f  
развитие *procurus*, us m  
рецептор *receptor*, ōris m  
рибонуклеаза *Ribonucleāsum*, i n  
риск *pericūlum*, i n  
синдром *syndrōmum*, i n  
спансула, твёрдая желатиновая  
капсула с крышечкой, заполнен-  
ная микрокапсулами с жировой  
оболочкой *spansūla*, ae f

спектр *spectrum*, i n  
стеариновый *stearicus*, a, um  
сумамед *Sumamēd(um)*, i n  
трахома, хроническое инфекционное  
заболевание глаз, вызываемое  
хламидиями и характеризующее-  
ся поражением конъюнктивы  
и роговицы *trachōma*, ātis n  
укус *morsus*, us m  
хирургический *chirurgicus*, a, um  
хлоропирамин *Chloropyramīnum*, i n  
целлюлоза *Cellulōsum*, i n  
широкий *latus*, a, um

## ЗАНЯТИЕ 29

### НОМЕНКЛАТУРА ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ. ТИПОВЫЕ ГРУППЫ НОМЕНКЛАТУРНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ. ПЯТАЯ ТИПОВАЯ ГРУППА: СЫВОРОТКИ, ВАКЦИНЫ, АНАТОКСИНЫ

#### § 181. ПЯТАЯ ТИПОВАЯ ГРУППА

**Вакцины (Vaccīna)** (от лат. *vaccīnus*, a, um — коровий — первая вакцина представляет собой возбудителя коровьей оспы) — препараты, полученные из микробов, вирусов и продуктов их жизнедеятельности и применяемые для выработки невосприимчивости людей и животных с профилактическими и лечебными целями.

**Сыворотки (Sera)** иммунные получают из крови животного, привитого определенной вакциной, или из крови человека, перенесшего данное заболевание. Эти сыворотки содержат особые вещества — антитела, способные обезвредить соответствующих возбудителей болезней или их яды.

**Анатоксины (Anatoxīna)** (ana — греч. — движение вверх, усиление, возвратное действие + токсин — яд) — бактериальные белковые токсины, потерявшие токсичность, но сохранившие антигенные свойства. Применяются для активной иммунизации.

#### § 182. СТРУКТУРА НАЗВАНИЙ СЫВОРОТОК, ВАКЦИН, АНАТОКСИНОВ

При построении латинских названий за словом *serum* (сыворотка), *vaccīnum* (вакцина) или *anatoxīnum* (анатоксин) следует прилагательное, образованное от названия соответствующей инфекции, против возбудителя которой направлено действие препарата.

Например: *serum antidiphthericum* — сыворотка противодифтерийная; *serum antigangraenōsum* — сыворотка противогангренозная; *vaccīnum antirabicum* — вакцина антирабическая (против бешенства); *vaccīnum antipestōsum* — вакцина противочумная; *anatoxīnum tetanicum* — столбнячный анатоксин.

Последние места в названии могут занимать определения, характеризующие:

- 1) для сывороток и вакцин — *purificātum, concentrātum* — очищенный, концентрированный;
- 2) для вакцин — состояние вакцины — *vivum, siccum* — живая, сухая;
- 3) для анатоксинов — *purificātum, adsorptum* — очищенный, адсорбированный.

Например: *serum antitetanicum purificātum concentrātum* — сыворотка противостолбнячная очищенная концентрированная; *vaccīnum antipestōsum vivum siccum* — вакцина противочумная живая сухая; *anatoxīnum staphylococcicum purificātum Aluminium hydroxido adsorptum* — анатоксин стафилококковый очищенный, адсорбированный гидроксидом алюминия.

**NB!** 1. Существуют названия вакцин, построенные при помощи несогласованного определения:

Например: *vaccīnum variōlae* — вакцина оспенная (оспы) (*variōla*, ae f — оспа); *vaccīnum Salmonellae typhi* — вакцина брюшнотифозная.

2. В некоторых случаях названия образуются от названия заболевания, против которого направлено действие препарата.

Например: *Tuberculīnum* — туберкулин.

## § 183. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:**

1. Pro prophylaxi botulismi et tetāni adhibētur tetraanatoxīnum adsorptum purificātum. 2. Furuncūli, carbuncūli et staphyloдерmia sunt morbi cutis, qui curantur vaccīno staphylococcico curatīvo (alīter Antiphagīno staphylococcico). 3. Lyophilisātum “Lactobacterīnum” in forma massae spongiōsae seu crystallisātae cum odōre specifīco pro praeparatiōne suspensiōnis ad usum internum seu ad usum locālem adhibētur. 4. Bacteriophāgus dysenterīcus provōcat lysim agentium dysenteriae bacteriālīs. 5. Serum antiphagīcum contīnet anticorpōra cum antigēnis nonnullōrum phagōrum et eōrum activitātem infectionālem irrītum facit. 6. Serum antireticulāre cytotoxīcum contīnet anticorpōra pro stimulatīōne activitātis textus connectīvi, exempli gratia, ad ulcēra et ad vulnēra.

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:**

1. Дифтерийно-столбнячный анатоксин состоит из смеси очищенных анатоксинов дифтерийного и столбнячного, адсорбированных алюминия гидроксидом. 2. Лиофилизат вакцины для профилактики брюшного тифа растворяют в изотоническом растворе натрия хлорида и вводят подкожно под лопатку. 3. Диагностические иммунные сыворотки широко применяются для определения вида или типа микроба, выделенного из крови больного. 4. Сыворотка лейкоцитотоксическая содержит антитела к антигенам лейкоцитов и оказывает токсическое действие. 5. Перед введением живой вакцины для профилактики гриппа содержимое ампулы растворяют в 0,5 мл растворителя, который находится в комплекте с препаратом. 6. Бифидобактерин — комплексная пищевая добавка для улучшения функционирования желудочно-кишечного тракта.

7. Для лечения заболеваний стафилококковой этиологии у детей и взрослых примени человеческий антистафилококковый иммуноглобулин.

**3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на латинский язык:**

1. Возьми: Порошка ампициллина для суспензии 60,0  
Выдай в тёмной склянке  
Обозначь:
2. Возьми: Крема тербинафина 15,0  
Пусть будет выдано.  
Пусть будет обозначено:
3. Возьми: Тетрабората натрия  
Гидрокарбоната натрия по 20,0  
Мятного масла III капли  
Смешай, пусть получится порошок  
Выдай такие дозы числом 3  
Обозначь:
4. Возьми: Аэрозоля «Промизоль» 30 мл  
Выдать.  
Обозначить:
5. Возьми: Таблетки угля активированного 0,25 числом 10  
Выдать.  
Обозначить:
6. Возьми: Суспензии ацетата гидрокортизона 2,5 % — 5,0  
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах  
Обозначить:
7. Возьми: Свечи «Бетиол» числом 6  
Выдай.  
Обозначь:
8. Возьми: Ацетилсалициловой кислоты 0,24  
Фенацетина 0,18  
Кофеина 0,03  
Какао 0,015  
Лимонной кислоты 0,02  
Выдай такие дозы числом 6 в таблетках  
Обозначь:
9. Возьми: Таблетки олеандомицина фосфата, покрытые оболочкой, 0,125  
числом 30  
Выдать.  
Обозначить:

10. Возьми: Тиосульфата натрия  
 Гидрокарбоната натрия по 20,0  
 Смешать.  
 Выдать.  
 Обозначить:

#### § 184. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>адсорбированный</b> adsorptus, a, um	<b>карбункул, острое гнойное воспаление нескольких расположенных рядом сальных желёз и волосяных фолликулов</b> carbunculus, i m
<b>активность</b> activitas, atis f	<b>комплексный, ассоциированный</b> associatus, a, um
<b>алиментарный, пищевой</b> alimentarius, a, um	<b>кость</b> os, ossis n
<b>анатоксин</b> anatoxinum, n	<b>лактобактерин</b> Lactobacterinum, i n
<b>антиген</b> antigenum, i n	<b>лейкоцит, белая кровяная клетка, форменный элемент крови</b> leucocytus, i m
<b>антирекулярный</b> antirecularis, e	<b>лейкоцитотоксический</b> leucocytotoxicus, a, um
<b>антистафилококковый</b> antistaphylococcicus, a, um	<b>лечебный</b> curativus, a, um
<b>антитело, глобулин (белок) сыворотки человека, образующийся в ответ на попадание в организм различных антигенов</b> anticorpus, oris n	<b>лечить</b> curo, avi, atum, are l
<b>антифагин</b> Antiphaginum, i n	<b>лизис, распад, разрушение</b> lysis, is f
<b>антифаговый</b> antiphagicus, a, um	<b>микроб, микроскопическое малое живое существо</b> microbium, i n (microbion, i n)
<b>бактериальный</b> bacterialis, e	<b>мозг, мозговое вещество</b> medulla, ae f
<b>бактериофаг</b> bacteriophagus, i m	<b>определение</b> destinatio, onis f
<b>бифидобактерин</b> Bifidobacterinum, i n	<b>очищенный</b> purificatus, a, um
<b>ботулизм, тяжёлое пищевое отравление продуктами, содержащими токсины</b> botulismus, i m	<b>промизоль</b> Promisolum, i n
<b>брюшной</b> abdominalis, e	<b>ретикулярный, сетчатый</b> reticularis, e
<b>вакцина</b> vaccinum, i n	<b>селезенка</b> lien, lienis m
<b>возбудитель</b> agens, ntis	<b>соединительный</b> connectivus, a, um
<b>дизентерийный</b> dysentericus, a, um	<b>состоять</b> compo, posui, positum, ere 3
<b>дизентерия, инфекционная болезнь, вызываемая бактериями, с преимущественным поражением кишечника</b> dysentaria, ae f	<b>стафилодермия, совокупность гнойно-воспалительных поражений кожи, вызванных стафилококками</b> staphylo-dermia, ae f
<b>дифтерийно-столбнячный</b> diphtherico-tanicus, a, um	<b>стафилококковый</b> staphylococcicus, a, um
<b>дифтерийный</b> diphthericus, a, um	<b>стимуляция</b> stimulatio, onis f
<b>добавка</b> additamentum, i n	<b>столбняк</b> tetanus, i m
<b>живой</b> vivus, a, um	<b>столбнячный</b> tetanicus, a, um
<b>иммунный</b> immunis, e	<b>тетраанатоксин</b> tetraanatoxinum, i n
<b>иммуноглобулин</b> immunoglobulinum, i n	<b>тербинафин</b> Terbinafinum, i n

тип *typus, i m*  
тиф *typhus, i m*  
токсический *toxīcus, a, um*  
улучшение *emendatio, ōnis f*  
функционирование *functio, ōnis f*

фурункул, гнойное воспаление  
фолликула волоса и окружающей  
ткани *furunculū, i m*  
цитотоксический *cytotoxīcus, a, um*  
язва *ulcus, ōnis n*  
фаг, минимального размера  
природная структура *phagus, i m*

### ЗАНЯТИЕ 30

#### СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ. ТВЁРДЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ (ЧАСТЬ 1)

##### § 185. ДЕЛЕНИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ ПО ИХ АГРЕГАТНОМУ СОСТОЯНИЮ И СПОСОБУ ВВЕДЕНИЯ

По своему агрегатному состоянию все лекарства делятся на 4 основные группы: твёрдые (**formae medicamentōrum durae**), мягкие (**formae medicamentōrum molles**), жидкие (**formae medicamentōrum fluidae**), летучие (**formae medicamentōrum volatīles**). Фармацевтической характеристике каждой из этих групп отводится отдельное занятие.

В зависимости от способа введения в организм все лекарственные формы делятся на две основные группы: 1) **энтеральные** (греч. *énteron* — кишка), которые вводятся через желудочно-кишечный тракт — **formae enterāles**; 2) **парентеральные** (греч. *pará* — около, рядом + *enterālis*), которые вводятся, минуя желудочно-кишечный тракт — **formae parenterāles**.

##### § 186. ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ТВЁРДЫХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ

К твёрдым лекарственным формам относятся порошки, таблетки, гранулы, грануляты, брикеты, концентраты, лиофилизаты, драже, карамели, пастилки, пилюли, болюсы, капсулы, губки, плёнки и пластинки, лекарственные сборы.

**1. Порошки** — **Pulvĕres (pulvis, ōnis m)** — твёрдая лекарственная форма, характерным признаком которой является сыпучесть.

**По составу ингредиентов** (составных частей) порошки делятся:

1) на простые порошки — **pulvĕres simplices**: *Acidum borīcum* (борная кислота), *Kalii permangānas* (калия перманганат);

2) сложные порошки — **pulvĕres compositi**: *Pulvis Glycyrrhizae compositum* (сложный порошок солодки), *Sal carolīnum factitium* (соль карловарская искусственная).

**По степени измельчённости** порошки делятся:

1) на мельчайшие — **pulvĕres subtilissimi**;

2) мелкие — **pulvĕres subtiles**;

3) крупные — **pulvĕres grossi**.

**По способу употребления** порошки делятся:

- 1) на порошки для внутреннего употребления — *pulvĕres ad usum internum*;
- 2) порошки для наружного употребления — *pulvĕres ad usum externum*.

**По дозированию** порошки делятся:

- 1) на порошки дозированные (делённые на дозы) — *pulvĕres divīsi*;
- 2) порошки недозированные (не разделённые на дозы) — *pulvĕres indivīsi*.

**По назначению прописываемых разовых доз** порошки делятся:

- 1) на порошки на один прием — *pulvĕres pro dosi*;
- 2) порошки на день — *pulvĕres pro die*.

**Вводятся порошки:**

- 1) перорально, через рот — *per os*;
- 2) путём присыпки — *per aspersionem*;
- 3) путём вдувания — *per insufflationem*;
- 4) путём инъекций — *per injectiones*;
- 5) ректально, через прямую кишку — *per rectum*;
- 6) путём полоскания — *per gargarisma*.

**Выдаются порошки:**

- 1) в капсулах, закрытых крышечкой — *in capsulis operculatis*;
- 2) в бумажных капсулах — *in capsulis chartaceis*;
- 3) в вощёной бумаге — *in charta cerata*;
- 4) в парафинированной (пропитанной воском) бумаге — *in charta paraffinata*;
- 5) в пергаментной бумаге — *in charta pergaminata*.

**2. Таблетки — *Tabulettae (tabuletta, ae f)*** — твёрдые дозированные формы, которые производятся на фармацевтических предприятиях способом пресования порошкообразных веществ в виде плоских, двояковыпуклых, круглых, овальных дисков или пластинок.

Выпускают таблетки, покрытые оболочкой (*tabulettae obductae*), и таблетки без оболочки (*tabulettae inobductae*). Для покрытия употребляют сахар, молочный сахар, декстрин, крахмал и др.

По способу употребления различают:

- 1) таблетки для подъязычного рассасывания — *tabulettae sublinguales*;
- 2) таблетки для защёчного рассасывания — *tabulettae retrobuccales*;
- 3) жевательные таблетки — *tabulettae masticatoriae*;
- 4) таблетки, растворимые в желудке — *tabulettae gastrosolubiles*;
- 5) таблетки, растворимые в кишечнике (кишечнорастворимые) — *tabulettae enterosolubiles*;
- 6) таблетки растворимые в воде или других жидкостях или солвеллы — *tabulettae solubiles seu solvellae*;
- 7) таблетки шипучие пенистые (при растворении в воде) — *tabulettae effervescentes seu spumantes*.

Прописывают таблетки развёрнутым или сокращённым способом. При развёрнутом способе после перечисления ингредиентов записывается формулировка: *Da (Dentur) tales doses numero ... in tabulettis* и *Signa (Signentur)*.

При сокращённом способе форма «таблетка» в первой рецептурной строке оформляется в *Accusativus pluralis* и после слова «numero» указывается количе-

ство доз (см. занятие 23). Существует и второй вид сокращённой прописи таблеток: в первой рецептурной строке записывают название и дозировку лекарственного средства, во второй — формулировку *Da (Dentur) tales doses numēro ... in tabulettis* и *Signa (Signētur)*.

**3. Гранулы — Granūla (granūlum, i n)** — зёрнышки различной формы, содержащие лекарственные и вспомогательные вещества. Прописываются сокращённым способом.

**4. Грануляты — Granulāta (granulātum, i n)** — лекарственное или вспомогательное вещество в виде скопления гранул. Прописываются сокращённым способом.

**5. Брикетты — Brikēta (brikētum, i n)** — растительное сырьё, спрессованное в виде брикетов. Прописываются сокращённым способом.

**6. Концентраты — Concentrāta (concentrātum, i n)** — концентрированные формы лекарственных или вспомогательных веществ. Прописываются сокращённым способом.

**7. Лиофилизаты — Lyophilisāta (lyophilisātum, i n)** — лиофилизированные порошки, получаемые путём лиофилизации — быстрого замораживания с последующим быстрым обезвоживанием в высоком вакууме. Прописываются сокращённым способом.

**8. Драже — Dragée** (слово французского происхождения, которое не латинизируется и не имеет словарной формы, употребляется в форме единственного числа *dragée* или в форме множественного числа *dragées*) — небольшие шарики, получаемые путем многократного наслаивания лекарственных веществ на сахарные гранулы.

Драже обычно прописывают сокращённым способом, но встречается и развёрнутый способ, когда после перечисления ингредиентов записывается формулировка *Da (Dentur) tales doses numēro ... in dragée* с последующим *Signa (Signētur)*.

**9. Карамели — Caramella (carāmel, ellis n)** — твёрдые формы с включением лекарственного вещества, которые по форме и по вкусу похожи на кондитерские карамели и рассасываются в полости рта.

**10. Пастилки — Pastilli (pastillus, i m)** — полутвёрдые формы, получаемые в результате специальной обработки смеси лекарственного вещества с сахаром, мукой, слизью и некоторыми другими компонентами.

Карамели и пастилки прописываются сокращённым способом.

**11. Пилюли — Pilūlae (pilūla, ae f)** — дозированная лекарственная форма в виде обсыпанных порошком шариков, приготовленных из однородной пластической массы весом от 0,1 до 0,5 грамма.

**12. Болюсы — Bolī (bolus, i f)** — пилюли, вес которых больше 0,5 грамма.

Пилюли и болюсы готовят в аптеках по развёрнутой рецептурной прописи *ex tempore (по мере требования, в нужный момент)*.

## § 187. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на латинский язык:

1. Возьми: Теобромина-натрия с салицилатом натрия 0,3  
Фенобарбитала 0,02  
Смешай, пусть получится порошок  
Выдай такие дозы числом 6 в вощёной бумаге  
Обозначь:
2. Возьми: Порошка ампициллина для суспензии 5,0  
Выдать. Обозначить:
3. Возьми: Аскорбиновой кислоты 0,2  
Никотиновой кислоты  
Димедрола по 0,01  
Рибофлавина 0,03  
Тиамин бромид  
Пиридоксин гидрохлорид  
Рутин по 0,02  
Смешай, чтобы получился порошок  
Выдай такие дозы числом 90  
Обозначь:
4. Возьми: Ацетилсалициловой кислоты  
Фенацетин по 0,02  
Фенобарбитала 0,025  
Кофеин 0,05  
Кодеин фосфат 0,01  
Выдать такие дозы числом 10 в таблетках  
Обозначить:
5. Возьми: Таблетки восстановленного железа 0,2, покрытые оболочкой,  
числом 20  
Выдать. Обозначить:
6. Возьми: Карамели с дикаином 0,015 числом 20  
Выдай. Обозначь:
7. Возьми: Тиамин хлорид  
Рибофлавин по 0,003  
Никотиновой кислоты 0,02  
Выдай такие дозы числом 50 в драже  
Обозначь:
8. Возьми: Стрихнин нитрат 0,03  
Пилульной массы сколько потребуется, чтобы образовались  
болюсы числом 20  
Выдать. Обозначить:



9. Возьми: Таблетки «Антиструмин» числом 50  
Выдай. Обозначь:
10. Возьми: Стрихнина нитрата  
Безводной мышьяковистой кислоты по 0,03  
Бромкамфоры 3,0  
Кальция глицерофосфата 6,0  
Экстракта и порошка солодки сколько нужно  
Смешай, пусть получатся пилюли числом 60  
Выдай. Обозначь:
11. Возьми: Хлоксида 2,0  
Выдать такие дозы числом 10 в порошке  
Обозначить:
12. Возьми: Драже аминазина 0,025 числом 12  
Выдать. Обозначить:

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:**

Брикеты листьев эвкалипта; таблетки солизима, растворимые в кишечнике; бегения гидронафтоат или нафтамон в таблетках, покрытых оболочкой; лиофилизированный дозированный порошок лизоамидазы; недозированные таблетки для приготовления шипучего напитка; гранулы этазола-натрия для детей; пролонгированный гемофер во флаконах; человеческий лейкоцитарный интерферон; растворимый сукцинат левомецетина; желудочные таблетки с экстрактом красавки; лития оксибутират и тестостерона энантат в таблетках; таблетки «Прегэстрол» на один приём, на день и на курс лечения; корневища с корнями девясила; таблетки этакриновой кислоты; пилюли и болюсы, приготовленные по мере требования в аптеке; гранулят уралита-3 в банках по 200 г в комплексе с индикаторными бумажками и цветовой таблицей; лиофилизат порошка тромбина для растворов; порошок для ингаляции в ротадисках; измельчённое сырьё в картонных (= из картона) коробках, брикетах, фильтр-пакетах; 25 % концентрат эсмолола для инфузионных растворов в ампулах по 10 мл; жевательные таблетки «Монтелукаст» числом 7 по 0,005 г; гранулы оразы для раствора для приёма внутрь в пакетиках по 10 г и в банках по 65 г; порошок адренокортикопного гормона в упаковках по 10 г и 100 г; кишечнорастворимые таблетки нигедазы по 15 г числом 30; брикет листьев брусники для настоя и брикет почечного чая (или листья ортосифона тычиночного)

**§ 188. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ**

**adrenocorticotrōpus, a, um** адренокортикотропный  
**Aminazīnum, i n** аминазин  
**Antistrumīnum, i n** антиструмин  
**Bephenium, i n** бегений  
**bromīdum, i n** бромид  
**capsa, ae f** коробка

**carāmel, ellis n** карамель  
**cerātus, a, um** вощеный  
**Chloxīdum, i n** хлосид  
**charta crassa** картон  
**chartūla, ae f** бумажка  
**colorātus, a, um** цветовой  
**complexus, us m** комплекс

**concentrātum, i n** концентрат  
**crassus, a, um** толстый  
**devincūlum, i n** упаковка  
**Dicaīnum, i n** дикаин  
**divīsus, a, um** дозированный, разделённый на дозы  
**Esmolōlum, i n** эсмолол  
**glycerophosphas, ātis m** глицерофосфат  
**granulātum, i n** гранулят  
**humānus, a, um** человеческий  
**hydronaphthoas, ātis m** гидронафтоат  
**indicatorius, a, um** индикаторный  
**indivīsus, a, um** недозированный, не разделённый на дозы  
**infusionālis, e** инфузионный  
**Interferōnum, i n** интерферон  
**Inūla, ae f** девясил  
**Laevomycetīnum, i n** левомицетин  
**leucocytīcus, a, um** лейкоцитарный  
**Lithium, i n** литий  
**lyophilisātum, i n** лиофилизат  
**Lysoamidāsūm, i n** лизоамидаза  
**masticatorius, a, um** жевательный

**Montelucastum, i n** монтелукаст  
**Naphthammōnum, i n** нафтамон  
**nephrologīcus, a, um** почечный (сбор, чай)  
**Orazum, i n** ораза  
**Orthosiphon, ōnis m** ортосифон  
**oxybutyras, ātis m** оксибутират  
**Phenobarbitālum, i n** фенобарбитал  
**potio, ōnis f** напиток  
**Praegoestrōlum, i n** прегэстрол  
**pro cursu** на курс лечения  
**Pyridoxīnum, i n** пиридоксин  
**quantum satis** сколько нужно  
**rotadiscus, i m** ротадиск  
**Rutīnum, i n** рутин  
**Solizyūmum, i n** солизим  
**stamineus, a, um** тычиночный  
**Strychnīnum, i n** стрихнин  
**succīnas, ātis m** сукцинат  
**tabūla, ae f** таблица  
**thea, ae f** чай  
**Theobromīnum, i n** теобромин  
**Thrombīnum, i n** тромбин  
**Uralytum, i n** уралит

### ЗАНЯТИЕ 31

#### СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ. ТВЁРДЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ (ЧАСТЬ 2)

##### § 189. ТВЁРДЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ (продолжение)

**1. Губки** — **Spongiae (spongia, ae f)** — сухие пористые массы мягкой консистенции в виде пластин или кусков, которые содержат лекарственные вещества и оказывают гемостатическое, антисептическое или склеивающее действие. Прописываются сокращённым способом в **Accusatīvus**.

**2. Плёнки и пластинки** — **Lamellae seu membranulae (lamella, ae f; membranula, ae f)** — содержат на полимерной основе лекарственные вещества и прикладываются к больному месту. Чаще всего используются глазные плёнки (**lamellae/membranulae ophthalmicae**) и стоматологические пластинки (**lamellae**) с указанием лекарственного вещества. Прописываются сокращённым способом.

**3. Припарки** — **Cataplasmata (cataplasma, ātis n)** — полутвёрдые препараты, используемые для нанесения на кожу. Вызывают прилив крови, улучшают микроциркуляцию, оказывают противовоспалительное и антисептическое действие. Выписываются сокращённым способом.

**4. Салфетки — Mappulae (mappula, ae f)** — полутвёрдые формы в виде салфеток, насыщенных действующим веществом или веществами; предназначены для остановки кровотечения или впитывания жидких субстанций.

**5. Капсулы — Capsulae (capsula, ae f)** — желатиновые или крахмальные оболочки дозированных лекарственных средств различной консистенции. В капсулы заключаются для проглатывания лекарственные вещества, имеющие неприятный вкус или обладающие раздражающим действием. По форме оболочки различаются 4 разновидности капсул:

1) мягкие или эластичные желатиновые капсулы — *capsulae molles seu gelatinosae elasticae*;

2) твёрдые желатиновые капсулы — *capsulae gelatinosae durae*;

3) желатиновые капсулы с крышечкой — *capsulae gelatinosae operculatae*;

4) крахмальные капсулы или облатки — *capsulae amyloaceae seu oblatae*.

Капсулы с лекарственными средствами прописывают или в сокращённом виде, т. е. в *Accusativus pluralis* или же в первой строке указывается лекарство, а во второй даётся формулировка *Da (Datur) tales doses numero ... in capsulis*.

**6. Лекарственные сборы — Species (species, erum f)** — смеси резанного или измельчённого растительного лекарственного сырья. Прописывают сокращённым или развернутым способом. Основные виды лекарственных сборов были представлены выше в теме «IV и V склонения существительных».

## § 190. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:**

1. *Cortisonum in hepate biotransformationi subicitur cum formatione Hydrocortisoni activi.* 2. *Praeparatum Oblectolum producitur in forma lamellarum collagenicarum cum additione olei Hippophaes.* 3. *Ad combustiones profundas ut aspersio Terrilytinum adhibetur et deinde mappula imponitur, paulum 0,25 % Solutione Novocaini umectata.* 4. *Species antihemorroidales continent ana grammata 20 foliorum Sennae, corticis Frangulae, herbae Millefolii, fructuum Coriandri, radicis Glycyrrhizae.* 5. *Capsula gelatinosa seu amyloacea est involucrium, quod medicamenta irritantia atque gustum insuavem habentia tegit.*

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:**

1. Припарки вызывают прилив крови, улучшают её микроциркуляцию, оказывают противовоспалительное и антисептическое действие. 2. Препарат «Метуракол» выпускают в форме мелкопористых пластин белого цвета из сухого коллагена, в одном грамме которых содержатся 0,05 г метилурацила. 3. Препарат «Биостим» производят в капсулах по 0,001 г и применяют для профилактики хронических рецидивирующих инфекций органов дыхания. 4. При внутримышечной имплантации препарат «Радотер» продолжительное время сохраняется в организме и оказывает пролонгированное действие. 5. Полимиксина сульфат хорошо сочетается с другими антибиотиками, действующими на грамположительные микроорганизмы.

**3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на латинский язык:**

1. Возьми: Почек сосны  
Листьев мать-и-мачехи по 30,0  
Смешай, пусть получится сбор  
Выдать в коробочке  
Обозначить:
2. Возьми: Кору крушины  
Цветков ромашки  
Цветков липы  
Сухих ягод калины по 15,0  
Смешай, пусть образуется сбор  
Выдай. Обозначь:
3. Возьми: Плёнки с пилокарпина гидрохлоридом 0,0027 г числом 30  
Выдать. Обозначить:
4. Возьми: Поливитаминного сбора 100,0  
Выдать. Обозначить:
5. Возьми: Припарки белой глины 100,0  
Выдай. Обозначь:
6. Возьми: Губку антисептическую с гентамицином  
Выдать такие дозы числом 4 в стеклянной пробирке  
Обозначить:
7. Возьми: Капсулы олететрина 0,25 числом 8  
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Оксациллина-натрия 0,25  
Выдай такие дозы числом 40 в желатиновых капсулах  
Обозначь:
9. Возьми: Мочегонного сбора 50,0  
Выдать. Обозначить:
10. Возьми: Платифиллина гидротартрата 0,005  
Папаверина гидрохлорида 0,02  
Смешай, пусть получится порошок  
Выдай такие дозы числом 12 в желатиновых капсулах с крышечкой  
(= закрытых крышечкой)  
Обозначь:

**§ 191. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ**

**actīvus, a, um** активный  
**additio, ōnis f** добавление  
**affluxus, us m** прилив  
**agens, ntis** действующий

**Biostimum, i n** биостим  
**biotransformatio, ōnis f** биотрансфор-  
мация  
**cataplasma, ātis n** припарка

**Collagēnum, i n** коллаген  
**congruo, congrui, -, ěre 3**  
 соответствовать, сочетаться  
**deinde** после, затем  
**diuturnus, a, um** продолжительный  
**Farfāra, ae f** мать-и-мачеха  
**formatio, ōnis f** образование, форми-  
 рование  
**grampositivus, a, um** грамположи-  
 тельный  
**gustus, us m** вкус  
**hydrotartras, ātis m** гидротартрат  
**implantatio, ōnis f** имплантация,  
 вживление  
**insuāvis, e** неприятный  
**Methyluracilum, i n** метилурацил  
**microcirculatio, ōnis f** микроцирку-  
 ляция  
**Oblecōlum, i n** облекол  
**Oletetrīnum, i n** олететрин  
**operculātus, a, um** закрытый  
 крышечкой  
**orgānum, i n** орган

**Papaverīnum, i n** папаверин  
**parvispongiōsus, a, um** мелкопористый  
**paulum** немного  
**Pilocarpīnum, i n** пилокарпин  
**Platyphyllium, i n** платифиллин  
**Polymixīnum, i n** полимиксин  
**polyvitaminīcus, a, um (= polyvitaminō-  
 sus, a, um)** поливитаминный  
**profundus, a, um** глубокий  
**prophylaxis, is f** профилактика  
**Radotērum, i n** радотер  
**recidivans, ntis** рецидивирующий  
**respiratio, ōnis f** дыхание  
**scatūla, ae f** коробочка  
**subjicio, subjēci, subjectum, ěre 3**  
 подвергать  
**tego, texi, tectum, ěre 3** покрывать  
**Terrilytīnum, i n** террилитин  
**Tilia, ae f** липа  
**umectātus, a, um** смоченный, увлаж-  
 нённый  
**Viburnum, i n** калина  
**vitrum, i n** пробирка

## ЗАНЯТИЕ 32

### СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ. ЖИДКИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ (ЧАСТЬ 1)

#### § 192. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ЖИДКИХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМАХ

Жидкие лекарственные формы — самые многочисленные и самые древние из лекарственных средств, их начали готовить из растительного и животного сырья ещё на заре человеческой истории. Известно, что лекарства в жидкой форме широко использовали для лечения больных античные врачи, в том числе Гиппократ (460–377 гг. до н. э.) и Клавдий Гален (130–200 гг.). Гален особенно активно занимался разработкой и изготовлением данной группы лекарств, благодаря чему в фармацевтическую терминологию вошли выражения «галеновы препараты» (praeparāta galenīca), к которым в наше время относят настойки, экстракты, линименты, сиропы, воды, масла, спирты, мыло, пластыри, горчичники. Употребляется также термин «неогаленовы препараты» (praeparāta neogalenīca), к которым относят водяные, водно-спиртовые и хлороформно-спиртовые экстракты из растительного сырья, максимально очищенные от балластных веществ и веществ побочного действия.

Жидкие лекарственные вещества принимаются перорально и парентерально (путём инъекций, полосканий, примочек, компрессов и др.). К важнейшим

жидким лекарственным формам принадлежат растворы, суспензии, эмульсии, линименты, настои, отвары, капли, настойки, экстракты, слизи, микстуры, коллоидии, сиропы, лимонады, соки, ароматические воды.

### § 193. ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЖИДКИХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ

**1. Растворы — Solutiōnes (solutio, ōnis f)** — однородные смеси лекарственных средств и жидких растворителей.

**В зависимости от растворителя** растворы делятся:

- 1) на растворы водные — *solutiōnes aquōsae*;
- 2) растворы спиртовые — *solutiōnes spirituōsae*;
- 3) растворы масляные — *solutiōnes oleōsae*;
- 4) растворы глицериновые — *solutiōnes glycerinōsae*.

**По своему назначению** растворы делятся:

- 1) на растворы для инъекций — *solutiōnes pro injectionibus*;
- 2) растворы для наружного употребления — *solutiōnes ad usum externum*:
  - полоскания — *gargarismāta (gargarisma, ātis n)*;
  - лосьоны (жидкие средства для кожи) — *lotiōnes (lotio, ōnis f)*;
  - коллютории (промывания для рта) — *collutoria (collutorium, i n)*;
  - энемы или клизмы — *enemāta seu clysmāta (enēma, ātis n; clyisma, ātis n)*;
  - спринцевания — *perfontiōnes (perfontio, ōnis f)*;
  - растирания — *trituriōnes (trituriatio, ōnis f)*;
  - смазывания — *litūrae (litūra, ae f)*;
- 3) растворы для внутреннего употребления — *solutiōnes ad usum internum*;
- 4) растворы для анестезии — *solutiōnes ad anaesthesiam*;
- 5) плазмозаменяющие растворы — *solutiōnes plasmosubstituentes*.

**2. Суспензии или взвеси — Suspensiōnes (suspensio, ōnis f)** — жидкости, содержащие нерастворимые порошкообразные вещества. Суспензии получают, смешивая нерастворимые вещества с очищенной водой, маслами, глицерином. Существуют сухие суспензии (*suspensiōnes siccae*), из которых *ex tempore* готовят суспензии жидкие (*suspensiōns liquidae*).

**3. Эмульсии — Emulsa (emulsum, i n)** — смеси воды и нерастворимых веществ (эфирных и жирных масел, смол, бальзамов). Существуют эмульсии маслянистые или ненастоящие (*emulsa oleōsa seu non vera*) и эмульсии семенные или настоящие (*emulsa seminalia seu vera*).

**4. Линименты — Linimenta (linimentum, i n)** — густые жидкости или жидкие мази, предназначенные для втирания в кожу. Их основа (*remedium constituens*) — растительные масла (*oleum Helianthi, oleum Amygdalārum, oleum Ricīni* etc.). Существуют официальные и магистральные линименты. Кроме обычных линиментов, бывают линименты-эмульсии (*linimenta-emulsa*) и линименты-суспензии (*linimenta-suspensiōnes*).

**5. Настои — Infūsa (infūsum, i n)** — водные извлечения из мягких частей лекарственного растительного сырья (листьев, цветов, лепестков, травы etc.), которые получают с помощью нагревания на кипящей водяной бане.

**6. Отвары — Decocta (decoctum, i n)** — водные извлечения из твёрдых и плотных частей лекарственных растений (коры, корней, корневищ etc.).

**7. Настойки — Tinctūrae (tinctūra, ae f)** — спиртовые, спиртово-водные или спиртово-эфирные вытяжки из растительного или животного сырья, полученные без нагревания и предназначенные для внутреннего и наружного применения.

#### § 194. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:**

1. Solutiōnes Methylēni coerulei aquōsae seu glycerinōsae in venam introducuntur sub intoxicationibus cyanidis, Carbonei monoxido et Hydrogenio sulfurato (Hydrogenii sulfido). 2. Tinctūra foliōrum Berberidis vulgāris sumitur in quantitate ab 15 ad 20 guttas bis seu ter in die. 3. Emulsa sunt mixtiōnes aquae cum materiis insolubilibus (oleis aethereis pinguibusque, picibus, balsāmis). 4. Ad morbos cavitātis oris saepe gargarismāta infūsis Chamomillae seu Salviae praescribuntur. 5. Claudius Galēnus, medicus insignis Graecus et Romānus, praeparatōrum suōrum gratia locum honorabilem in historia artis pharmaceuticae obtinet.

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:**

1. Для лечения гнойных ран водным 30 % раствором полиэтиленоксида-400 пропитывают стерильные марлевые повязки. 2. Линименты — это густые жидкости, произведённые на основе растительных масел, которые используют для втирания в кожу. 3. Настойка «Биоженьшень», которая содержит до 10 % сухой биомассы известного медицинского растения, принимается в каплях, то есть 30–50 капель 2–3 раза в день. 4. На этикетках с эмульсиями обычно содержится надпись «Перед употреблением взболтать!»

**3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на латинский язык:**

1. Возьми: Настойки полыни горькой  
Настойки ревеня по 15 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь:

2. Возьми: Эмульсии касторового масла 150,0  
Основного нитрата висмута 0,1  
Сиропа сахарного 10 мл  
Смешать. Выдать.  
Обозначить:

3. Возьми: Хлоралгидрата 1,0  
Слизи крахмала 3,0  
Воды очищенной 200 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь:

4. Возьми: Раствора цианокобаламина для инъекций 0,01 % — 1 мл  
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах  
Обозначить:

5. Возьми: Отвара корня истода из 20,0 — 200 мл  
Натрия гидрокарбоната 4,0  
Нашатырно-анисовых капель 2 мл  
Сиропа простого 20 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь:
6. Возьми: Суспензии цинк-инсулина аморфного 5 мл  
Выдать. Обозначить:
7. Возьми: Микроцида  
Рыбьего жира по 100,0  
Смешай, пусть получится эмульсия  
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Раствора глюкозы для инъекций 20 % — 10 мл  
Добавь асептически раствора строфантина для инъекций 0,05 % —  
0,5 мл  
Смешать. Выдать.  
Обозначить:
9. Возьми: Спиртового раствора йода 5 % — 2 мл  
Танина 3,0  
Глицерина 10 мл  
Смешай.  
Выдай такие дозы числом 2  
Обозначь:
10. Возьми: Настойки рвотного ореха 5 мл  
Настойки ландыша  
Настойки валерианы по 10 мл  
Смешать. Выдать.  
Обозначить:

### § 195. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>aethereus, a, um</b> эфирный	<b>Carbonei monox̄dum</b> монооксид
<b>aḡito, āvi, ātum, āre 1</b> взбалтывать	углерода (угарный газ)
<b>amorphus, a, um</b> аморфный	<b>Carboneum, i n</b> углерод
<b>Am̄ylum, i n</b> крахмал	<b>Claudius, i m</b> Клавдий
<b>anis̄atus, a, um</b> анисовый	<b>coeruleus, a, um</b> синий
<b>ante (+ Acc.)</b> перед, до	<b>ex more</b> обычно, как правило
<b>ars pharmaceutica</b> фармацевтика	<b>Galēnus, i m</b> Гален
<b>ars, artis f</b> искусство, наука	<b>gargarisma, ātis n</b> полоскание
<b>aseptice</b> асептически	<b>glycerin̄osus, a, um</b> глицериновый
<b>basis, is f</b> основа	<b>gratia (+Gen.)</b> благодаря
<b>Berb̄eris, īdis f</b> барбарис	<b>historia, ae f</b> история
<b>Bioginsengum, i n</b> биоженьшень	<b>honorabilis, e</b> уважаемый
<b>biomassa, ae f</b> биомасса	



**Hydrogenium sulfurātum** (= **Hydrogenii sulfidum**) сероводород (газ)  
**imbuo, imbui, imbūtum, ěre 3** пропитывать  
**inscriptio, ōnis f** надпись  
**insignis, e** выдающийся  
**insolubīlis, e** нерастворимый  
**intoxicatio, ōnis f** интоксикация, отравление  
**Liquor Ammōnii anisātus** нашатырно-анисовые капли  
**Methylēnum, i n** метилен  
**Methylēnum coeruleum** метиленовый синий  
**Microcīdum, i n** микроцид  
**monoxĭdum, i n** монооксид  
**nux, nucis f** орех

**obtineo, obtinui, obtentum, ěre 2**  
 занимать  
**pharmaceutĭcus, a, um** фармацевтический  
**Polyaethylenoxĭdum, i n** полиэтиленоксид  
**Polygāla, ae f** истод  
**productus, a, um** произведѐнный  
**Romānus, a, um** римский  
**scheda, ae f** этикетка  
**sulfurātus, a, um** серный  
**Tannĭnum, i n** танин  
**tela, ae f** марля  
**vomĭcus, a, um** рвотный  
**vulgāris, e** обыкновенный

### ЗАНЯТИЕ 33

## СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ. ЖИДКИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ (ЧАСТЬ 2)

### § 196. ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ЖИДКИХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМАХ

**1. Капли — Guttae (gutta, ae f)** — водные или маслянистые растворы лекарственных веществ, и в первую очередь сильнодействующих. В каплях эти вещества дозируются в количестве менее 1 миллилитра, средний вес капли — 0,05 мл. Употребляются капли или как компонент других жидких лекарственных средств при их изготовлении *ex tempore*, или как употребляемые капельно официальные препараты для внутреннего и наружного употребления. В частности, официальные капли для глаз имеют название *oculoguttae* (*oculogutta, ae f*), капли для носа — *nasoguttae* (*nasogutta, ae f*) или *naristillae* (*naristilla, ae f*), капли для ушей — *otoguttae* (*otogutta, ae f*) или *auristillae* (*auristilla, ae f*).

**2. Экстракты — Extracta (extractum, i n)** — концентрированные вытяжки из растительного сырья.

По своей консистенции экстракты делятся на:

- 1) экстракты жидкие — *extracta fluīda*;
- 2) экстракты густые — *extracta spissa*;
- 3) экстракты сухие — *extracta sicca*.

**3. Слизи — Mucilagīnes (mucilāgo, ĩnis f)** — жидкие формы, которые получают путѐм обработки водой растительного сырья, содержащего слизистые вещества (*Gummi arabĭcum* — камедь аравийская, *Gummi Armeniācae* — камедь абрикосовая, *Amŭlum* — крахмал, *Semĭna Lini* — семена льна, *Radĭces Althaeae* — корни алтея etc.).

**4. Микстуры — Mixtūrae (mixtūra, ae f)** — смеси двух и более лекарственных средств, находящихся во взвешенном или растворенном состоянии в жидкости. Употребляются также сухие микстуры (mixtūrae siccae).

**5. Инъекции — Injectiōnes (injectio, ōnis f)** — готовые стерильные растворы лекарственных средств, предназначенные для подкожного, внутримышечного, внутривенного и других введений. Производятся официально в ампулах, а также могут готовиться экстермпорально с обязательным указанием в рецепте формулировки «Sterilisētur!» или «Sterilīsa!».

**6. Масла — Olea (oleum, i n)** — масляные экстракты из растительного или животного сырья.

**7. Лимонады — Limonāta (limonātum, i n)** — сладкие, подкисленные жидкости, в состав которых входят лекарственные средства, сиропы и кислоты (лимонная, молочная, виннокаменная etc.). Лимонады обычно готовятся для детей.

**8. Сиропы — Sirūpi (sirūpus, i m)** — смеси экстрактов лекарственных растений с сахарным сиропом.

**9. Соки — Succī (succus, i m)** — смеси, содержащие обычно 85 % свежего сока плодов растений и 15 % этилового спирта.

**10. Ароматные воды — Aquae aromatīcae (aqua, ae f; aromatīcus, a, um)** — растворы дистиллированной воды с растительными экстрактами и маслами, обладающими устойчивым приятным запахом, например, мятная вода (Aqua Menthae), укропная вода (Aqua Foenicūli).

**11. Коллодии — Collodia (collodium, i n)** — растворы нитроцеллюлозы в спирте или эфире (1 : 7), к которым добавляют лекарственные вещества. Прописывают сокращённым способом.

## § 197. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:**

1. Methyldōpha producitur in forma injectabili ut 5 % solutio in ampullis seu in flaconibus cum additiōne Natrii bisulfitis et conservantōrum. 2. Mixtūra sicca contra tussim pro adultis continet extracti Thermopsidis sicci 0,6, extracti radicis Glycyrrhizae sicci, Natrii hydrocarbonatis et Ammōnii chlorīdi ana 2,0, olei Anīsi 0,05, Sacchāri 10,0. 3. Duae seu tres guttae Amylii nitriti in offam gossypii impositae pro inhalatiōne ut antidōtum adhibentur sub intoxicatiōne Acīdo hydrocyanico et salibus ejus. 4. Oculoguttae Norfloxacinī adhibentur ad usum locālem ana 1 seu 2 guttas quater in die, ut otoguttae autem ana 4 guttas ter in die. 5. Quantitas necessaria sirūpi Acediprōli 5 % pro infantibus determinatur cochleāri mensorio cum gradibus 2,5 ml et 5 ml.

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:**

1. Раствор сферолизина в ампулах иногда вводят под кожу или в мышцы для снижения артериального давления при артериальных гипертензиях лёгкой степени тяжести. 2. 0,2 % сироп гидроксизина производится во флаконах по 200 мл и применяется как седативное, анксиолитическое и противорвотное средство. 3. Кордиамин или 25 % раствор диэтиламида никотиновой кислоты принимается внутрь по 15 капель на приём 2–3 раза в день, или вводится под

кожу, внутримышечно и в вену по 1–2 мл 3 раза в день. 4. Бромгексин является основным компонентом комбинированного препарата «Бронхосан», который применяется в форме капель внутрь при острых и хронических бронхитах разной этиологии. 5. Пшеничный крахмал (=крахмал пшеницы), крахмал кукурузы, крахмал риса и крахмал из клубней картофеля в горячей воде образуют коллоидный раствор под названием «крахмальная слизь».

**3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на латинский язык:**

1. Возьми: Хлоралгидрата 1,0  
Крахмальной слизи  
Дистиллированной воды по 25,0  
Смешай. Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Настоя корня ипекакуаны из 0,4 — 180,0  
Нашатырно-анисовых капель 2,0  
Алтейного сиропа 15,0  
Смешай. Выдай.  
Обозначь:
3. Возьми: Густого экстракта мужского папоротника 6,0  
Раздели на 6 равных частей  
Выдай в желатиновых капсулах  
Обозначь:
4. Возьми: Разбавленной чистой хлористоводородной кислоты 4,0  
Пепсина 2,0  
Простого сиропа 50,0  
Дистиллированной воды 150 мл  
Смешай, пусть образуется микстура  
Выдай. Обозначь:
5. Возьми: Новокаина 0,5  
Изотонического раствора хлорида натрия 200,0  
Смешать. Простерилизовать!  
Выдать. Обозначить:
6. Возьми: Раствора энантата тестостерона в масле 2 % — 1,0  
Выдать такие дозы числом 6 в ампулах  
Обозначить:
7. Возьми: Микстуры противоастматической 200 мл  
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Слизь семян льна 150,0  
Выдай по мере требования  
Обозначь:

9. Возьми: Жидкого экстракта спорыньи  
Жидкого экстракта водяного перца  
Жидкого экстракта пастушьей сумки по 10 мл  
Смешать. Выдать.  
Обозначить:
10. Возьми: Семян миндалей сладких 5,0  
Касторового масла 3,0  
Воды дистиллированной до 50 мл  
Смешай, пусть получится эмульсия  
Выдай. Обозначь:

### § 198. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>Acediprōlum, i n</b> ацедипрол	<b>hydrocyanīcus, a, um</b> цианистоводо- родный (синильный) (о кислоте)
<b>acūtus, a, um</b> острый	<b>Hydroxyzīnum, i n</b> гидроксизин
<b>aetiologia, ae f</b> этиология, учение о причи- нах заболеваний; причина заболевания	<b>impositus, a, um</b> нанесенный
<b>antidōtum, i n</b> антидот, противоядие	<b>Ipecacuānha, ae f</b> ипекакуана
<b>anxiolytīcus, a, um</b> анксиолитический, устраняющий беспокойство	<b>isotonīcus, a, um</b> изотонический
<b>bronchītis, itīdis f</b> бронхит, воспаление бронхов	<b>levis, e</b> лёгкий
<b>Bronchosānum, i n</b> бронхосан	<b>mas, maris</b> мужской
<b>calīdus, a, um</b> горячий	<b>Norfloxacinum, i n</b> норфлоксацин
<b>colloīdus, a, um</b> коллоидный	<b>offa, ae f</b> кусок, пучок
<b>decrementum, i n</b> снижение	<b>Oryza, ae f</b> рис
<b>determīno, āvi, ātum, āre 1</b> определять	<b>otogutta, ae f</b> капля для уха
<b>Diaethylamīdum, i n</b> диэтиламид	<b>Polygōnum hydropīper, Polygōni hydropipēris n</b> водяной перец
<b>Filix mas</b> папоротник мужской	<b>quater</b> четыре раза (четырежды)
<b>Filix, icis f</b> папоротник	<b>Solānum, i n</b> картофель
<b>gossypium, i n</b> вата	<b>Sphaerolysinum, i n</b> сферолизин
<b>gradus, us m</b> деление (на шкале); степень	<b>tensio, ōnis f</b> давление
<b>gravitas, ātis f</b> тяжесть	<b>Thermopsis, idis f</b> термопсис
	<b>Triticum, i n</b> пшеница

### ЗАНЯТИЕ 34

#### СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ. МЯГКИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ

#### § 199. ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О МЯГКИХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМАХ

**1. Бальзамы** — **Balsāma (balsānum, i n)** — мази, содержащие эфирные масла, смолы и применяющиеся для наружного употребления. Обладают антисептическими, разогревающими и дезодорирующими свойствами. Кроме мягких, существуют также жидкие формы бальзамов.

**2. Мази — Unguenta (unguentum, i n)** — лекарственные формы, которые имеют вязкую консистенцию и содержат менее 25 % порошковых веществ. Мази наносятся на кожу, рану, слизистую оболочку. По назначению мази разделяют на ушные, назальные, ректальные, вагинальные, мази для глаз, мази для ингаляций. По составу мази делятся на простые и сложные. По способу изготовления мази могут быть официальными и магистральными, т. е. могут производиться на фармацевтических предприятиях или готовиться в аптеке по рецепту врача.

**3. Линименты или жидкие мази — Linimenta (linimentum, i n)** — жидкие мази. В зависимости от степени своей вязкости или густоты линименты относят к мягким или жидким лекарственным формам. Как и мази, могут быть простыми и сложными, официальными и магистральными.

**4. Пасты — Pastae (pasta, ae f)** — густые мази, содержащие более 25 % порошкообразных веществ. Как мази и линименты, пасты могут быть официальными и магистральными.

**5. Гели — Gela (gelum, i n)** — желеобразные (студенистые) формы, представляющие собой дисперсные системы с жидкой дисперсной средой. Бывают только официальными и соответственно прописываются сокращённым способом.

**6. Кремы — Cremōres (cremor, ōris m)** — полужидкие препараты, менее вязкие, чем мази; в их состав, кроме лекарственных средств, входят масла, жиры и другие продукты. Как и гели, бывают только официальными и прописываются сокращённым способом.

**7. Суппозитории (лекарственные свечи) — Suppositoria (suppositorium, i n)** — лекарственные формы, твёрдые при комнатной температуре и расплавляющиеся при температуре тела. В зависимости от формы различают несколько разновидностей суппозиторий:

- 1) глобули — globūli (globūlus, i m) — сферической формы;
- 2) овули — ovūla (ovūlum, i n) — яйцеобразной формы;
- 3) пессарии — pessaria (pessarium, i n) — плоской формы с закруглённым концом;
- 4) палочки — bacilli (bacillus, i m) — продолговатой формы.

Суппозитории, которые вводят *per rectum*, называются *suppositoria rectalia*; суппозитории, которые вводят *per vaginam*, называются *suppositoria vaginalia*, к ним относятся первые три указанные выше разновидности данной лекарственной формы.

Суппозитории-палочки вводятся в свищи, мочевыводящий канал, в полость носа. В рецептах указывается длина и диаметр палочек, которые готовятся в аптеке.

**8. Пластыри — Emplastra (emplastrum, i n)** — пластичные массы, которые размягчаются при температуре тела и прилипают к коже. Выпускаются промышленным способом.

## § 200. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:**

1. Ad morbos cutis aetiologiae non microbicae 0,5 % unguentum Prednisoloni imponitur in cutem strato tenui ter in die. 2. Sub curatiōne colitidis ulcerosa aetiologiae non specifica oleum Rosae introducitur per clyisma ana 50 ml quotidie

aut alternis diēbus. 3. Balsāmum «Stella auraria» contīnet olea Eucalypti, Syzygii aromatiċi, Menthae piperītae, oleum aethereum plantārum variārum genēris Cinnamōmi aromatiċi et alias materias. 4. Unguentum contra congelatiōnem inclūdit Tinctūrae Capsīci 7,4, Acīdi formicīci 0,3, 10 % Solutiōnis Camphorae oleōsae ad usum externum 6,2, Olei Ricīni 1,0, Solutiōnis Ammonii caustīci 1,4, Sapōnis virīdis 1,9, Lanolīni anhydrīci 1,3, Adīpis suilli 9,4, Vaselīni medicīnālis 71,0. 5. Benzylīi benzoas medicīnālis adhibētur ad curatiōnem scabiēi in forma 20 % emulsi nec non 10 % et 20 % geli seu unguenti.

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:**

1. Сок алоэ готовят во флаконах из тёмного стекла и применяют наружно в форме примочек или орошений. 2. Крем «Тридерм», содержащий 0,064 % бетаметазона дипропионата, 0,1 % гентамицина и 1 % клотримазола, применяют наружно в качестве противовоспалительного, антиаллергического, антибактериального или фунгицидного средства. 3. Препарат «Бисакодил» в форме ректальных свечей назначают при хронических запорах и для очистки кишечника перед диагностическим исследованием. 4. 5 % мазь «Дизтон» обладает радиозащитными свойствами и применяется для защиты кожных покровов больных при лучевой терапии. 5. Препарат «Пимафукорт» производят в форме мазей, кремов и лосьонов, в 1 грамме или миллилитре которых содержится натамицина и гидрокортизона по 0,01 г и неомицина 3,5 г.

**3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на латинский язык:**

1. Возьми: Ментола 1,0  
Анестезина 3,0  
Фолликулина 300 000 ЕД  
Стрептоцида белого 4,0  
Вазелинового масла 40,0  
Смешай, пусть получится мазь  
Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Экстракта красавки 0,015  
Новокаина 0,01  
Стрептоцида 0,1  
Колларгола 0,01  
Раствора адреналина гидротартрата 0,18 % — IV капли  
Масла какао 3,0  
Смешай, пусть получится ректальная свеча  
Выдай такие дозы числом 12  
Обозначь:
3. Возьми: Очищенного скипидара  
Ксероформа по 15 мл  
Метилсалицилата 10 мл  
Смешай, пусть получится линимент  
Выдай. Обозначь:

4. Возьми: Суспензии гидрокортизона 2,5 % — 0,01  
Тетрациклина гидрохлорида 0,1  
Белой глины 0,5  
Персикового масла сколько нужно  
Смешай, пусть получится паста  
Выдай. Обозначь:
5. Возьми: Хинозола 0,03  
Борной кислоты 0,1  
Масла какао сколько нужно  
Смешай, пусть получится шарик  
Выдай такие дозы числом 20  
Обозначь:
6. Возьми: Вагинальные пессарии с синтомицином 0,25 числом 10  
Выдать. Обозначить:
7. Возьми: Перцовый пластырь числом 3  
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Йодоформа 0,01  
Масла какао сколько нужно  
Смешай, пусть получится палочка длиной 6 см и диаметром 3 мм  
Выдать такие дозы числом 6  
Обозначить:
9. Возьми: Аммония хлорида  
Очищенного сока солодки по 5 мл  
Воды дистиллированной до 200 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь:
10. Возьми: Кислоты салициловой 1,0  
Цинка оксида  
Крахмала пшеничного по 12,5  
Вазелина до 50,0  
Смешай, пусть образуется паста  
Выдай. Обозначь:

### § 201. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>Adrenalīnum, i n</b> адреналин	<b>borīcus, a, um</b> борный
<b>alternis diēbus</b> через день	<b>centimētrum, i n</b> сантиметр
<b>alternus, a, um</b> попеременный, происходящий с перерывами	<b>Chinosōlum, i n</b> хинозол
<b>antiallergīcus, a, um</b> антиаллергиче- ский	<b>Cinnamōtum, i n</b> коричник
<b>aromatīcus, a, um</b> ароматный	<b>Cinnamōtum aromatīcum</b> коричное дерево, разновидность коричника, из высушенной коры которого
<b>Betamethasōnum, i n</b> бетаметазон	получают корицу
<b>Bisacodilum, i n</b> бисакодил	<b>Clotrimazōlum, i n</b> клотримазол

**clyisma, ātis n** клизма  
**colītis, itīdis f** колит, воспаление ободочной кишки  
**Collargōlum, i n** колларгол  
**collyrium, i n** примочка  
**congelatio, ōnis f** обморожение  
**constipatio, ōnis f** запор  
**cutaneus, a, um** кожный  
**Diaethōnum, i n** диэтон  
**diagnostīcus, a, um** диагностический  
**diamēter, tri f** диаметр  
**dipropiōnas, ātis m** дипропионат  
**evacuatio, ōnis f** эвакуация, удаление содержимого из полых органов (желудка, кишок и т. д.)  
**exploratio, ōnis f** исследование  
**Folliculīnum, i n** фолликулин  
**formicīcus, a, um** муравьиный  
**fungicīdus, a, um** фунгицидный, противогрибковый  
**globūlus, i m** шарик  
**integumentum, i n** покров  
**intestīnum, i n** кишечник  
**longitūdo, īnis f** длина  
**lotio, ōnis f** лосьон  
**Menthōlum, i n** ментол  
**microbīcus, a, um** микробный  
**Natamycīnum, i n** натамицин  
**nebūla, ae f** орошение

**nec non** а также  
**Oleum Terebinthīnae** скипидар (= масло живицы)  
**pessarium, i n** пессарий, суппозиторий плоской формы с закруглённым концом  
**Pimafucortum, i n** пимафукорт  
**protectio, ōnis f** защита  
**qualitas, ātis f** качество  
**quotidie** ежедневно  
**radiālis, e** лучевой  
**radioprotectorius, a, um** радиозащитный  
**Rosa, ae f** шиповник  
**salicylicus, a, um** салициловый  
**Solutiō Camphōrae oleōsa** камфорное масло  
**specificus, a, um** специфический  
**stratum, i n** слой  
**Syzygium, i n** сизигиум  
**Syzygium aromaticum** сизигиум ароматный, гвоздичное дерево  
**tenuis, e** тонкий  
**Terebinthīna, ae f** живица  
**therapia, ae f** терапия, лечение  
**Tridermum, i n** тридерм  
**ulcerōsus, a, um** язвенный  
**unītas, ātis f** единица  
**ut** в качестве

## ЗАНЯТИЕ 35

### СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ. НЕСТАНДАРТНЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ

#### § 202. НЕСТАНДАРТНЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ

**1. Аэрозоли — Aërosōla (aërosōlum, i n)** — дисперсные системы, где дисперсионной средой является газ или газовая смесь, а дисперсной фазой чаще жидкость, реже твёрдые частицы. В системах подобного рода лекарственное вещество заключено в специальную упаковку и извлекается путём распыления. Аэрозоли предназначаются для местного (кожа, слизистые) или резорбтивного (при ингаляции) действия. Выписываются сокращённым способом.

**2. Спреи (spray)** в переводе с английского обозначает букв. «водяная пыль, брызги», а также «жидкость для распыления» или «распылитель»). Дисперсная система в спреях работает по принципу аэрозолей, а распыляются мелкие капли



жидкости. Сам термин *spray* употребляется только в единственном числе и при условной латинизации считается существительным среднего рода в сочетании с латинскими прилагательными: *spray nasāle* — носовой спрей, *spray cutaneum* — кожный спрей.

**3. Шампуни — *Lavatoria spumantia* (*lavatorium, i n* моющее средство; *spumans, ntis* пенящийся)** — пенящиеся моющие средства с добавлением дезинфицирующих, инсектицидных и других компонентов.

**4. Лаки — *Lacca* (*laccum, i n*)** — жидкости с лекарственным компонентом, после нанесения которых на какой-то участок тела образуется полутвёрдая плёнка.

**5. Имплантаты — *Implantāta* (*implantātum, u n*)** — специальные стержни или микрокапсулы с лекарственными компонентами, которые вводятся под кожу.

**6. Внутриматочные полимерные носители — *Gestatōres intrauterīni polymēri* (*gestātor, ōris m* носитель; *intrauterīnus, a, um, e* внутриматочный; *polymērus, a, um* полимерный)** — внутриматочные системы для контрацепции.

**7. Трансдермальные терапевтические системы — *Systemāta transdermalia therapeutica* (*systema, ātis n* система; *transdermalis, e* трансдермальный; *therapeuticus, a, um* терапевтический)** — устройства, которые обеспечивают ввод лекарств через кожу с помощью специальных пластырей.

Все перечисленные лекарственные формы изготавливаются промышленным путём и прописываются сокращённым способом.

## § 203. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:**

1. *Stratum polymērum systemātis transdermalis therapeutici “Nitropercutēnum”* continet centigrammāta octo Nitroglycerīni, quod paulātim liberātur ex strato polymēro et in organismum accēdit. 2. *Spray “Calcitonīnum”* pro introductiōne intranasāli sumitur pro processibus stimulatōnis depositiōnis Calcii et phosphātum in textibus osseis. 3. *Remedium “Buprenorphīnum”* in systemāte transdermāli therapeutico “*Transtēcum*” liberātur cum celeritāte microgrammāta triginta quinque, quinquaginta duo, septuaginta pro hora. 4. *Aldospray* est aērosolum ad usum externum, continens decem pro centum *Mabuprofēni*, quod adhibētur pro morbis inflammatoriis et doloribus in membris.

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:**

1. Шесть капсул левоноргестрела имплантируют под кожу во внутреннюю область плеча. 2. Препарат «Аморолфин» применяют наружно в форме лака для лечения и профилактики грибковых поражений кожи, вызванных дерматофитами и актиномицетами. 3. Лак «Циклопирокс» наносят тонким слоем на пораженный ноготь с помощью специальной кисточки в течение первого месяца через день. 4. Шампунь «Фенотрин» назначают при педикулёзе волос головы у детей и взрослых. 5. Дозированный аэрозоль «Ингакорт» в баллончиках по 6 мл содержит 120 доз и применяется для лечения бронхиальной астмы. 6. Внутриматочные полимерные носители по 50 мкг с контролируемым высвобождением лекарственного компонента применяют для контрацепции.

## § 204. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>Actinomycēs, ētis m</b> актиномицет	<b>lavatorium spumans</b> шампунь
<b>affectus, a, um</b> поражённый	<b>Levonorgestrēlum, i n</b> левоноргестрел
<b>Aldospray</b> (нескл.) альдоспрей	<b>libĕro, āvi, ātum, āre 1</b> освобождать
<b>Amorolfīnum, i n</b> аморолфин	<b>Mabuprofēnum, i n</b> мабупрофен
<b>apud</b> (+Acc.) у, при	<b>membrum, i n</b> конечность
<b>asthma, ātis n</b> астма	<b>mensis, is m</b> месяц
<b>brachium, i n</b> плечо	<b>microgramma, ātis n</b> микрограмм
<b>bronchiālis, e</b> бронхиальный	<b>mycōsis, is f</b> микоз, грибковое поражение
<b>Buprenorphīnum, i n</b> бупренорфин	<b>Nitroglycerīnum, i n</b> нитроглицерин
<b>Calcitonīnum, i n</b> кальцитонин	<b>Nitropercutēnum, i n</b> нитроперкутен
<b>caput, ĩtis n</b> голова	<b>ope</b> (+Gen.) с помощью
<b>celeritas, ātis f</b> скорость	<b>osseus, a, um</b> костный
<b>Ciclopiroxum, i n</b> циклопирокс	<b>pediculōsis, is f</b> педикулёз, вшивость
<b>contraceptio, ōnis f</b> контрацепция	<b>penicillus, i m</b> кисточка
<b>deliberatio, ōnis f</b> высвобождение	<b>Phenothrīnum, i n</b> фенотрин
<b>depositio, ōnis f</b> отложение	<b>pilus, i m</b> волос
<b>dermatophyton, i n</b> дерматофит	<b>polymĕrus, a, um</b> полимерный
<b>dolor, ōris m</b> боль	<b>pro hora</b> в час
<b>follicūlus, i m</b> баллончик	<b>provocātus, a, um</b> вызванный
<b>gestātor, ōris m</b> носитель	<b>recensibīlis, e</b> контролируемый
<b>hora, ae f</b> час	<b>speciālis, e</b> специальный
<b>implanto, āvi, ātum, āre 1</b> имплантировать	<b>spray</b> (нескл.) спрей
<b>Inhacortum, i n</b> ингакорт	<b>spumans, ntis</b> пенящийся, пенистый, шипучий
<b>intrauterīnus, a, um</b> внутриматочный	<b>transdermālis, e</b> трансдермальный
<b>laccum, i n</b> лак	<b>Transtĕcum, i n</b> транстек
<b>lavatorium, i n</b> моющее средство	<b>unguis, is m</b> ноготь

## ЗАНЯТИЕ 36 СОКРАЩЕНИЯ В РЕЦЕПТАХ

### § 205. ВАЖНЕЙШИЕ РЕЦЕПТУРНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

В рецептах обычно сокращаются:

- 1) названия лекарственных форм (inf. — infūsum — настой);
- 2) названия частей растений (fl. — flos — цветок);
- 3) стандартные рецептурные формулировки (Rp. — Recipere — возьми);
- 4) различного рода указания фармацевтам (q.s. — quantum satis — сколько нужно).

Никогда не сокращаются названия лекарственных растений, химических элементов и лекарственных средств.

Полностью обычно записывается и формулировка *Sterilisĕtur!*

### Важнейшие рецептурные сокращения

Сокращение	Полное написание	Значение
āā	ana	по, поровну
adult.	adultus	взрослый
ac., acid.	acīdum	кислота
ad us. ext.	ad usum externum	для наружного применения
ad. us. int.	ad usum internum	для внутреннего употребления
aëros.	aërosōlum	аэрозоль
amp.	ampulla	ампула
antiasthm.	antiasthmaīcus, a um	противоастматический
aq.	aqua	вода
Aq. destill.	Aqua destillāta	дистиллированная вода
Aq. purif.	Aqua purificāta	очищенная вода
bacc.	bacca (baccae), baccārum	ягода
but.	butyrum	масло (твёрдое)
cm	centimētrum	сантиметр
comp., cps., cpt.	compositus, a, um	сложный
concentr.	concentrātus, a, um	концентрированный
cort.	cortex	кора
crem.	cremor	крем
D.	Da. Detur. Dentur	Выдай. Выдать. Пусть будет выдано Выдать. Пусть будут выданы
D. t. d.	Da (Dentur) tales doses	Выдай (Выдать) такие дозы
dec., dct.	decoctum	отвар
dep.	depurātus, a, um	очищенный (о твёрдых веществах)
dil.	dilūtus, a, um	разведённый
empl.	emplastrum	пластырь
emuls.	emulsum	эмульсия
extr.	extractum	экстракт
f.	fiat, fiant	пусть получится (получатся)
fl.	flos	цветок
fluid.	fluīdus, a, um	жидкий
fol.	folium	лист
fr.	fructus	плод
gran.	granūlum	гранула
gtt., gtts.	guttam, guttas	каплю, капли
h., hb.	herba	трава
in amp.	in ampullis	в ампулах
in caps. gel.	in capsulis gelatinosis	в желатиновых капсулах
in ch. cer.	in charta cerata	в вощенной бумаге
inf.	infusum	настой
infant.	infantes	дети
in flac.	In flaconibus	во флаконах
in obl.	in oblatis	в облатках
in tab.	in tabulettis	в таблетках
in vitr. nigr.	in vitro nigro	в тёмной склянке
lin., linim.	linimentum	линимент

Сокращение	Полное написание	Значение
liq.	liquor	жидкость
liquid.	liquīdus, a, um	жидкий
M.	Misce. Misceātur	Смешай. Смешать
M.D.S.	Misce. Da. Signa Misceātur. Detur. Signētur	Смешай. Выдай. Обозначь Смешать. Выдать. Обозначить
ml	millilītrum	миллилитр
mg	milligramma	миллиграмм
mixt.	mixtūra	микстура
mucil.	mucilāgo	слизь
N.	numēro	числом
obd.	obductus, a, um	покрытый оболочкой
ol.	oleum	масло (жидкое)
past.	pasta	паста
pil.	pilūla	пилюля
pipер.	pipерītus, a, um	перечный
praec., pct., ppt.	praecipitātus, a, um	осаждённый
pro inject.	pro injectionībus	для инъекций
pulv.	pulvis	порошок
q. s.	quantum satis	сколько нужно
г., rad.	radix	корень
Rp.	Recīpe	Возьми
rectif.	rectificātus, a, um	очищенный (о жидкостях)
Rep.	Repēte. Repetātur.	Повтори. Повторить.
rhiz.	rhizōma	корневище
S.	Signa. Signētur.	Обозначь. Обозначить.
sacc.	saccūlus	мешочек
sem.	semen	семя
sicc.	siccus, a, um	сухой
simpl.	simplex	простой
sir.	sirūpus	сироп
sol.	solutio	раствор
sp., spec.	species	сбор
spir.	spirītus	спирт
spirit.	spirituōsus, a, um	спиртовой
Steril.	Sterilīsa! Sterilisētur!	Простерилизуй! Простерилизовать!
steril.	sterīlis	стерильный
strobil.	strobīlus	шишка
supp.	suppositorium, suppositoria	суппозиторий, суппозитории
supp. rect.	suppositorium rectāle	ректальный суппозиторий
supp. vagin.	suppositorium vagināle	вагинальный суппозиторий
susp.	suspensio	суспензия
tab.	tabuleta, tabuletae tabulettam, tabulettas	таблетка, таблетки (им. п.) таблетку, таблетки (вин. п.)
tr.	tritrus, a, um	тертый
t-ra, tinct.	tinctūra	настойка
ung.	unguentum	мазь

## § 206. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Переведите устно рецепты с сокращениями:

1. Rp.: Hb. Millefolii  
Hb. Absinthii  
Fl. Chamomillae  
Fol. Salviae  
Fol. Menthae piper. āā 10,0  
M., f. sp.  
D.S.:
2. Rp.: Aethēris pro narcōsi 35,0  
Chinīni hydrochlorīdi 0,5  
Spir. aethylīci 95 % — 3 ml  
Ol. Persicōrum ad 60,0  
M.D.S.:
3. Rp.: Tab. Natrii phthorīdi pro infant. 0,0011 — N. 12  
D.S.:
4. Rp.: Sol. Glucōsi 5 % — 250 ml  
Sol. Novocaīni 0,5 % — 100 ml  
M. Sterilisētur!  
D.S.:
5. Rp.: Sarcōlysīni 0,01  
D.t.d. N. 25 in tab.  
S.:
6. Rp.: Extr. Belladonnae 0,015  
Novocaīni 0,1  
Streptocīdi 0,1  
Collargōli 0,1  
Sol. Adrenalīni hydrochlorīdi 0,18 % — gtts. IV  
Ol. Cacāo 3,0  
M., f. supp. rect.  
D. t. d. N. 12  
S.:
7. Rp.: Aēros. «Camphomēnum» 30,0  
D.S.:
8. Rp.: Crem. «Aciclovīrum» 5 % — 2,0  
D.S.:
9. Rp.: Mixt. antiasthm. Trascōvi 200 ml  
D.S.:

10. Rp.: Ac. ascorbinīci 0,2  
Ac. nicotinīci  
Riboflavīni āā 0,25  
Aq. destill. 100 ml  
M.D.S.:
11. Rp.: Tab. «Mezȳmum-forte» N. 20  
D.S.:
12. Rp.: Barii sulfātis pro roentgēno 30,0  
Aq. pro inject. 170 ml  
M. Sterilisētur!  
D.S.:
13. Rp.: Spasmolytīni 0,05  
Suprastīni 0,025  
Thiamīni bromīdi 0,01  
Sacchāri 0,3  
Coffeīni-natrii benzoātis 0,01  
M., f. pulv.  
D. t. d. N. 30  
S.:
14. Rp.: Insulīni 10 ЕД  
Methyluracīli 0,001  
Riboflavīni 0,001  
Sol. Natrii adenosintriphosphātis 0,1 % — 10 ml  
M.D.S.:

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на латинский язык в полной и сокращённой форме:**

1. Возьми: Листьев мяты перечной  
Плодов укропа  
Корневища с корнями валерианы по 30,0  
Смешай, пусть получится сбор  
Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Раствора глюкозы 40 % — 20 мл  
Раствора аскорбиновой кислоты 5 % — 5 мл  
Кокарбоксилазы 0,1  
Раствора кальция глюконата 10 % — 10 мл  
Смешать. Выдать. Обозначить:
3. Возьми: Бензилпенициллина-натрия 300 000 ЕД  
Левомецетина 5,0  
Персикового масла  
Пиридоксина гидрохлорида  
Рибофлавина по 0,01  
Тиамин бромид 0,05

- Эмульсии кортизона 2,5  
Ланолина  
Вазелина по 50,0  
Смешай, пусть получится мазь  
Выдай. Обозначь:
4. Возьми: Кофеина-бензоата натрия 1,0  
Бромида натрия 3,0  
Настойки лимонника китайского 6 мл  
Дистиллированной воды 200 мл  
Смешать. Выдать.  
Обозначить:
5. Возьми: Плодов шиповника  
Плодов и листьев бузины  
Цветков календулы  
Шишек хмеля  
Корневищ с корнями валерианы по 15,0  
Смешай, пусть получится сбор  
Выдай в бумажном мешочке  
Обозначь:
6. Возьми: Оксалита 2,0  
Выдать такие дозы числом 100 в ампулах  
Обозначить:
7. Возьми: Таблетки «Холензим» числом 50  
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Раствора церебролизина 5 % — 1 мл  
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах  
Обозначить:
9. Возьми: Плодов черники 100,0  
Выдай. Обозначь:
10. Возьми: Пилокарпина гидрохлорида 0,1  
Физостигмина салицилата 0,03  
Дистиллированной воды 10 мл  
Смешать.  
Выдать в тёмной склянке  
Обозначить:
11. Возьми: Настоя можжевеловых ягод из 10,0 — 200 мл  
Выдай. Обозначь:
12. Возьми: Ксероформа  
Дёгтя по 3,0  
Касторового масла до 100 мл  
Смешай, пусть получится линимент  
Выдай. Обозначь:

13. Возьми: Эмульсии миндального масла 100 мл  
Кислоты бензойной 0,15  
Масла укропного VII капель  
Смешай. Выдай.  
Обозначь:
14. Возьми: Пепсина 2,0  
Разбавленной хлористоводородной кислоты 5 мл  
Дистиллированной воды 180 мл  
Малинового сиропа до 200 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь:
15. Возьми: Спиртового раствора прополиса 2 % — 2 мл  
Глицерина 10,0  
Выдай. Обозначь:
16. Возьми: Отвара листьев брусники из 20,0 — 200 мл  
Выдай. Обозначь:
17. Возьми: Раствора новокаина 0,25 % — 100 мл  
Раствора эуфиллина 2,4 % — 5 мл  
Гидрокортизона 0,025  
Мономицина 0,75  
Смешать. Простерилизовать!  
Выдать. Обозначить:
18. Возьми: Тёртой камфоры 0,1  
Сахара 0,3  
Смешай, пусть получится порошок  
Выдай такие дозы числом 12 в вощёной бумаге  
Обозначь:
19. Возьми: Настоя травы термопсиса из 0,6 — 130 мл  
Пертуссина 50 мл  
Натрия бромида  
Натрия бензоата по 3,0  
Грудного эликсира 6,0  
Смешай. Выдай. Обозначь:
20. Возьми: Бриллиантового зелёного 0,3  
Этилового спирта 70 % — 10 мл  
Очищенной воды 20 мл  
Смешать. Выдать.  
Обозначить:
21. Возьми: Отвара корня первоцвета из 5,0 — 100 мл  
Настоя травы фиалки трёхцветной из 6,0 — 100 мл  
Сиропа корня солодки 20,0  
Смешай. Выдай. Обозначь:



22. Возьми: Кокаина гидрохлорида 1,0  
 Тимола  
 Йодоформа по 1,0  
 Раствора формальдегида 1 мл  
 Оксида цинка 7,0  
 Вазелина 3,0  
 Смешай, пусть получится паста  
 Выдай. Обозначь:
23. Возьми: Раствора но-шпы 2 % — 2 мл  
 Выдать такие дозы числом 50 в ампулах  
 Обозначить:
24. Возьми: Мази окопника 50,0  
 Выдай. Обозначь:

### § 207. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>Camphomēnum, i n</b> камфомен	<b>phthorīdum, i n</b> фторид
<b>Chinīnum, i n</b> хинин	<b>Primūla, ae f</b> первоцвет
<b>Cholenzȳmum, i n</b> холензим	<b>Sarcolysīnum, i n</b> сарколизин
<b>Cocarboxylāsūm, i n</b> кокарбоксилаза	<b>Spasmolytīnum, i n</b> спазмолитин
<b>glucōnas, ātis m</b> глюконат	<b>Symphȳtum, i n</b> окопник
<b>Mezȳmum-forte, Mezȳmi-forte n</b>	<b>tricolor, ōris</b> трёхцветный
мезим-форте	<b>tritū, a, um</b> тёртый
<b>Oxalȳtum, i n</b> оксалит	<b>Viōla, ae f</b> фиалка

## ЗАНЯТИЕ 37 СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОРФОГРАФИИ ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКОВ (ЧАСТЬ 1)

### § 208. АЛФАВИТНЫЙ СПИСОК УСВОЕННЫХ ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКОВ (Часть 1)

Чтобы лучше запомнить орфографию частотных отрезков, можно расположить их в алфавитном порядке с примерами:

Частотный отрезок	Пример	Исключения
-asthes-, -aesth-, -aesthes-, -esthes-	Aesthocīnum i n Anaesthesīnum, i n Bellasthesīnum i n Pavesthesīnum, i n	<b>Aestifānum, i n</b>
-aeth-	Aethazōlum, i n	<b>etacrynīcus, a, um</b>
-alg-	Analgīnum, i n	
-andr-	Methylandrostandiōlum, i n	
-angi-	Angiopriulum, i n	
-anth-	Strophanthīnum i n	<b>Remantadīnum, i n</b>
-api-	Apilācum, i n	
-as-	Ribonucleāsūm, i n	

Частотный отрезок	Пример	Исключения
<b>-az-</b>	Azaleptīnum, i n	
<b>-(a)zid-</b>	Dichlothiazīdum, i n	<b>Adonisīdum, i n</b>
<b>-(a)zin-</b>	Phthoracizīnum, i n Sulfadimezīnum, i n	<b>adenosintriphosphorīcus, a, um</b> <b>Troxevasīnum, i n</b>
<b>-(a)zol-</b>	Norsulfazōlum, i n	<b>aërosōlum, i n</b> и все названия аэрозолей с конечным -ол или -оль в русском варианте; <b>Chinosōlum, i n;</b> <b>Mycosolōnum, i, n;</b> <b>Oxycyclosōlum, i n</b> <b>Prednisolōnum, i n</b>
<b>-(a)zon-</b>	Oxyzōnum, i n	<b>Cortisōnum, i n</b> <b>Hydrocortisōnum, i n</b> <b>Dexamethasōnum, i n</b>
<b>-benz-</b>	Benzylpenicillīnum, i n	
<b>-bil-,</b> <b>-bili-</b>	Bilocīdum, i n Bilimīnum, i n	
<b>-bol-</b>	Phenobolīnum, i n	
<b>-cain-</b>	Novocaīnum, i n	
<b>-camph</b>	Camphonium, i n	
<b>-card-,</b> <b>-cardi-</b>	Cardoprilum, i n Cardiamīnum, i n	
<b>-chol-,</b> <b>-chole-</b>	Allochōlum, i n Cholenzȳmum, i n	
<b>-chon-,</b> <b>-chondr-</b>	Chonsurīnum, i n Chondrolōnum, i n	
<b>-cid-</b>	Pantocīdum, i n	
<b>-cillin-</b>	Ampicillīnum, i n	<b>Furacilīnum, i n</b>
<b>-cor-, cord-</b>	Corvalōlum, i n Cordānum, i n	
<b>-cort-</b> <b>-cortic-</b>	Cortisōnum, i n Corticotropīnum, i n	
<b>-cyan-</b>	Cyanocobalamīnum, i n	
<b>-cycl(o)-</b>	Cyclobarbitālum, i n	<b>Aciclovīrum, i n</b>
<b>-cyclin-</b>	Tetracyclīnum, i n	
<b>-cyst(o)-</b>	Cystamīnum, i n	
<b>-cyt-</b>	Cytochrōmum, i n	
<b>-digi-,</b> <b>digit-</b>	Digicōrum, i n Digitōnum, i n	
<b>-dol-</b>	Panadōlum, i n	
<b>-dorm-</b>	Novidormum, i n	
<b>-emes-,</b> <b>-emet-</b>	Emesētum, i n Emetisānum, i n	
<b>-enter-</b>	Enterosalȳlum, i n	
<b>-en(zy)-,</b> <b>-zym-, -zyn-,</b> <b>-zy-</b>	Enzystālum, i n Solizȳmum, i n Panzynormum, i n	

Частотный отрезок	Пример	Исключения
<b>-eph-, -ephedr-, -phedr-</b>	Ephatīnum, i n Ephedrīnum, i n Theophedrīnum i n	
<b>-ery-, -erythr-, -rythr-</b>	Erycyclīnum, i n Erythrānum, i n Clarythromycīnum, i n	
<b>-febr-</b>	Febrinīlum, i n	
<b>-form-</b>	Formalīnum, i n	
<b>-fung-, -fungi-, -fungin-</b>	Myfungārum, i n Fungilīnum, i n Nitrofungīnum, i n	
<b>-fura-</b>	Furagīnum, i n	
<b>-gastr-</b>	Alugastrīnum, i n	
<b>-gēnus, a, um</b>	oestrogēna, ōrum n	
<b>-gest-</b>	Progesterōnum, i n	
<b>-glyc(y)-</b>	Glycīnum, i n Glycyrrhīza, ae f	
<b>-gnost-</b>	Bilignostum, i n	
<b>-haem-</b>	Haemodēsūm, i n	
<b>-helm-, -helmin(t)-,</b>	Helmexum, i n Helmintoxum, i n	
<b>-hist(o)-, -hista-, -histi-</b>	Histodīlum, i n Histamīnum, i n Histimētum, i n	
<b>-hydr-, -hyd-</b>	Formaldehydum, i n Hydrogenium, i n	
<b>-hypn-</b>	Hypnodormum, i n	
<b>-ichthy-</b>	Ichthyōlum, i n	
<b>-lax-</b>	Regulaxum, i n	
<b>-leuc-, -leuk-</b>	Leucogēnum, i n Leukerīnum, i n	
<b>-lys-, -lysin-</b>	Lysoformium, i n Cerebrolysīnum, i n	
<b>-lytin-, -lytīcus, a, um</b>	Spasmolytīnum, i n broncholytīcus, a, um	
<b>-menth-</b>	Boromenthōlum, i n	
<b>-meth-</b>	Methylēnum, i n	
<b>-morph-</b>	Aethylmorphīnum, i n	
<b>-muc(o)-</b>	Mucosānum, i n	
<b>-my(o)-</b>	Myolastānum, i n	
<b>-myc(o)-</b>	Mycoseptīnum, i n Mycosolōnum, i n	<b>Gramicidīnum, i n</b>
<b>-mycin-</b>	Monomycīnum, i n	
<b>-naphth-</b>	Naphthalānum, i n	
<b>-nause-, -nausi-</b>	Nauseālum, i n Anausīnum, i n	
<b>-neo-</b>	Neomycīnum, i n	

Частотный отрезок	Пример	Исключения
-neuro-	Neuroloxum, i n	
-noct-, -nox-	Eunoctinum, i n Normanoxum, i n	
-norm(i)- -norm(o-)	Normitenum, i n Normodipinum, i n	

## § 209. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:**

1. Препарат «Эстоцин» обладает анальгетической и противокашлевой активностью, оказывает умеренное миотропное, спазмолитическое и холинолитическое действие. 2. Ремантадин, который применяют для раннего лечения и профилактики гриппа в период эпидемии, выпускают в форме таблеток для взрослых и сиропа для детей. 3. Препарат «Дексаметазон» в терапевтических дозах сравнительно мало оказывает действие на обмен электролитов и обычно не вызывает задержки натрия и воды в организме.

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:**

0,025 % растворы строфантина для инъекций в ампулах по 1 мл; 10 % мазь ихтиосульфола в банках по 25 г; раствор натрия аденозинтрифосфата 1 % для инъекций; аморфный порошок сухого адонизида для приготовления таблеток; лиофилизированный порошок циклофосфана для инъекционных растворов во флаконах; ректальные суппозитории и микроклизмы с платифиллина гидротарtrateм; смесь 36 частей этилового спирта с 64 частями воды; инъекции метилсульфата метокамфония под кожу и в мышцы; таблетки микогептина по 100 000 ЕД; линимент синтомицина 1 % с новокаином 0,5 %; гранулы натрия пара-аминосалицилата для раствора для приёма внутрь в пакетах по 100 г; глазные плёнки с фибринолизином по 400 000 ЕД; бензофуурокаин, разведённый 5 % раствором глюкозы; 4 % суспензия метилпреднизолона для инъекций в ампулах по 2 мл

**3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:**

Аденозинтрифосфат, адонизид, амидопирин, аминсалицилат, белластезин, бензонафтол, бензофуурокаин, бисульфит, витациклин, галантамин, гидрокарбонат, гидрокортизон, гипнодорм, гистаглобулин, глицерофосфат, грамицидин, дегидрометилтестостерон, дезоксирибонуклеаза, дексаметазон, дигидрат, дипрофиллин, дихлотиазид, ихтиосульфол, камфомен, коргликон, кофеин, ксероформ, лейкоген, лидаза, метилпреднизолон, метокамфоний, микогептин, морфоциклин, нафтамон, нитроглицерин, норсульфазол, платифиллин, преднизолон, синтомицин, строфантин, фибринолизин, циклофосфан

## § 210. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**adenosintriphosphas, ātis m** аденозин-  
трифосфат  
**Adonisīdum, i n** адонизид

**Aesthocīnum, i n** эстоцин  
**Amidopyrīnum, i n** амидопирин  
**aminosalicylas, ātis m** аминсалицилат

**Benzofurocaīnum, i n** бензофуурокаин  
**Benzonaphthōlum, i n** бензонафтол  
**cholinolyticus, a, um** холинолитический, способствующий ослаблению нервных импульсов в клетках  
**commutatio, ōnis f** обмен  
**Cyclophosphānum, i n** циклофосфан  
**Dehydromethyltestosterōnum, i n** дегидрометилтестостерон  
**Desoxyribonucleāsum, i n** дезоксирибонуклеаза  
**Dexamethasōnum, i n** дексаметазон  
**Dichlothiazīdum, i n** дихлотиазид  
**dihydras, ātis m** дигидрат  
**electrolītus, i m** электролит  
**epidemia, ae f** эпидемия  
**Fibrinolysīnum, i n** фибринолизин  
**grippus, i m; influenza, ae f** грипп  
**Histaglobulīnum, i n** гистаглобулин

**Ichthyosulfōlum, i n** ихтиосульфол  
**Methocamphonium, i n** метокамфоний  
**Methylprednisolōnum, i n** метилпреднизолон  
**methylsulfas, ātis m** метилсульфат  
**microclysma, ātis n** микроклизма  
**modicus, a, um** умеренный  
**Morphocyclīnum, i n** морфоциклин  
**Mycogheptīnum, i n** микогеπτин  
**myotropus, a, um** миотропный, действующий на мышцы  
**periōdus, i f** период  
**praecox, ōcis** ранний  
**quadringenti, ae, a** четыреста  
**quattuor** четыре  
**Remantadīnum, i n** ремантадин  
**retentio, ōnis f** задержка  
**Vitacyclīnum, i n** витациклин

## ЗАНЯТИЕ 38 СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОРФОГРАФИИ ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКОВ (ЧАСТЬ 2)

### § 211. АЛФАВИТНЫЙ СПИСОК УСВОЕННЫХ ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКОВ (Часть 2)

<b>-oestr-</b>	Octoestrōlum, i n	
<b>-onc(o)-</b>	Oncocristīnum, i n	
<b>-oss-</b>	Fluossēnum, i n	
<b>-oste-</b>	Osteogenōnum, i n	
<b>-oxy-</b>	Oxygenium, i n	<b>Benzoylperoxīdum, i n</b> <b>Digitoxīnum, i n</b> <b>Pyridoxīnum, i n</b> <b>Polyaethylenoxīdum, i n</b> <b>Sulfadimethoxīnum, i n</b>
<b>-oz(o)-</b>	Ozokerafinum, i n	
<b>-pan-, -pant-</b>	Panhexavītum, i n Pantocrīnum, i n	
<b>-pancre-, -pancreat-</b>	Pancreoflātum, i n Pancreatīnum, i n	
<b>-peps-, -pept-</b>	Pepsidīlum, i n Peptorānum, i n	
<b>-phen-</b>	Phenobarbitālum, i n	
<b>-phosph-</b>	Phosphalēnum, i n	
<b>-phtha(l)-</b>	Phthazōlum, i n Phthalazōlum, i n	

<b>-phthor-</b>	Phthoracizīnum, i n	
<b>-phyll-</b>	Euphyllīnum, i n	
<b>-phyt-</b>	Phytoferōlum, i n	
<b>-platin-</b>	Carboplatīnum, i n	
<b>-poly-</b>	Polyamīnum, i n	
<b>-prosta-</b>	Prostaglandīnum, i n	
<b>-pur-,</b>	Pursennīdum, i n	
<b>-purg-</b>	Purgēnum, i n	
<b>-py(o)-</b>	Pyocīdum, i n	
<b>-pyr-</b>	Amidopyrīnum, i n	<b>Aspirīnum, i n</b>
<b>-rheo-</b>	Rheoglumānum, i n	<b>Remantadīnum, i n</b> <b>Resorcīnum, i n</b> <b>Revītum, i n</b>
<b>-rhythm-</b>	Rhythmiodarōnum, i n	
<b>-rythm-</b>	Rythmodānum, i n	
<b>-rifa-</b>	Rifamycīnum, i n	
<b>-sed-</b>	Sedonālum, i n	
<b>-sen-,</b>	Senadexīnum, i n	
<b>-senn-</b>	Antrasennīnum, i n	
<b>-sept-</b>	Septocīdum, i n	
<b>-somm-</b>	Insomnium, i n	
<b>-spasm-</b>	Spasmalgōnum, i n	
<b>-spast-,</b>	Spastīnum, i n	
<b>-spastic-</b>	antispastīcus, a, um	
<b>-stat-,</b>	Lovastatīnum, i n	
<b>-static-</b>	haemostatīcus, a, um	
<b>-ster-</b>	Testosterōnum, i n	
<b>-strept-</b>	Streptocīdum, i n	
<b>-stroph-</b>	Strophanthīnum, i n	
<b>-sulf(a)-</b>	Norsulfazōlum, i n	
<b>-test-</b>	Testoenātum, i n	
<b>-the(o)-</b>	Theobromīnum, i n	<b>Terebinthīna, ae f</b> <b>Terrilytīnum, i n;</b> слова с приставкой <b>-tetra-</b> <b>(Tetracyclīnum, i n)</b>
<b>-thi(o)-</b>	Thiopentālum-natrium, i n Thiamīnum, i n	<b>Triticum, i n;</b> слова с предпоследним ударным слогом <b>-ti- (Rutīnum);</b> слова с лат. корнем <b>-corti(c)-:</b> <b>Cortisōnum, i n; Hydrocortisōnum, i n;</b> <b>Desoxycorticosterōnum, i n</b>
<b>-thromb-</b>	Thrombīnum, i n	<b>Trombostōpum, i n</b>
<b>-thym-</b>	Thymalīnum, i n	
<b>-thyr(e)o-</b>	Rifathyroīnum, i n Thyreoidīnum, i n	
<b>-tranqui-,</b>	Tranquisānum, i n	
<b>-tranquil-,</b>	Tranquīlum, i n	
<b>-tranquill-</b>	Tranquillīnum, i n	

<b>-tryps-, -ps-</b>	Trypsīnum, i n Chymopsīnum, i n	
<b>-trōpus, a, um</b>	myotrōpus, a, um	
<b>-tuss-</b>	Tussiglaucīnum, i n	
<b>-ulc-, -ulcer-</b>	Ulcōsānum, i n Ulcerānum, i n	
<b>-uro-</b>	Urolesānum, i n	
<b>-val-, -vale-</b>	Valocormīdum, i n Cardiovalēnum, i n	
<b>-vas-</b>	Vasoprēnum, i n	
<b>-verm-</b>	Vermi toxum, i n	
<b>-vir-</b>	Nevirapīnum, i n	
<b>-vit-</b>	Hendevītum, i n	
<b>-yl-</b>	Aethylmorphīnum, i n Sulfacylum, i n	слова на <b>-урацил</b> : <b>Methyluracilum, i n</b> <b>Phthoruracilum, i n</b>
<b>-zep-, -zepam-</b>	Chlozepīdum, i n Nozepamum, i n	
<b>-zym-, -zyp-</b>	Solizymum, i n Panzynormum, i n	

## § 212. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:**

1. Ритмодан или по-другому дизопирамид обладает отрицательным инотропным действием и уменьшает прохождение через клеточные мембраны ионов натрия. 2. Непосредственно перед применением содержимое флакона с фторбензотэфом растворяют асептически в 1 мл 95 % спирта и затем добавляют 19 мл стерильного изотонического раствора натрия хлорида. 3. Сульфадиметоксин принадлежит к группе сульфаниламидных препаратов длительного действия и относительно медленно всасывается в желудочно-кишечный тракт.

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:**

Суппозитории вагинальные с синтомицином 0,25 г; эритромицина фосфат в 5 % растворе глюкозы; свежеприготовленный раствор полиэтиленоксида; порошок трипсина кристаллического в герметически укупоренных ампулах и флаконах; 10 % раствор фитоменадиона в масле в капсулах; таблетки пиридоксальфосфата по 0,01 г и 0,02 г; мазь и линимент синафлана 0,025 %; 0,1 % растворы нафтизина в тубиках-капельницах по 1,5 мл; компрессы с желчью медицинской консервированной; порошок ацелизина для раствора для приёма внутрь в пакетиках по 0,2 г; 10 % раствор сульфокамфокаина для подкожного применения при сердечной и дыхательной недостаточности; раствор полиглюкина с глюкозой для инфузий; 15 % раствор поливинилпирролидона для внутрисуставного введения; эмульсия эритрофосфатида для внутримышечного введения в ампулах по 5 мл; капли эхинацеи пурпурной, содержащие 80 мл сока

эхинацеи в 20 % растворе этанола; гранулы феноксиметилпенициллина во флаконах для суспензии; дитетрациклиновая глазная мазь в тубах по 3 г и 7 г.

### 3. Запишите латинские эквиваленты, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Апоморфин, аспирин, бензоилпероксид, вазопрен, винилин, диэтилстильб-эстрол, метилурацил, озокерафин, окситетрациклин, остеогенон, пафенцил, пиоцид, пиридоксальфосфат, пиромекаин, полиэтиленоксид, ревит, резорцин, реополиглюкин, ритмонорм, рифампицин, рифатируин, салазодиметоксин, синтомицин, синэстрол, солизим, соматотропин, стрептокиназа, строфант, сульфадиметоксин, сульфокамфокаин, теofilлин, террилитин, тестэнат, тиамин, тимоген, тиацетазон, тиофосфамид, транквизан, тромбоцитин, феноксиметилпенициллин, фитоферол, фталазол, фторбензотэф, фторурацил, флорезид, эритрофосфатид, этазол-натрий, этакридин, этанол

### § 213. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**Acelysīnum, i n** ацелизин  
**Aethanōlum, i n** этанол (= этиловый спирт)  
**Benzoylperoxīdum, i n** бензоилпероксид  
**cellulāris, e** клеточный  
**Chlozepīdum, i n** хлорэпид  
**chole, es f** желчь (консервированная)  
**compressus, us m** компресс  
**conservātus, a, um** консервированный  
**Disopyramīdum, i n** дизопирамид  
**Ditetracyclīnum, i n** дитетрациклин  
**diuturnus, a, um** длительный  
**Echinacea, ae f** эхинацея  
**Erythromycīnum, i n** эритромицин  
**Erythrophosphatīdum, i n** эритрофосфатид  
**immodīce** непосредственно  
**infusio, ōnis f** инфузия, капельное вливание  
**inotrōpus, a, um** инотропный, действующий на мышечные волокна миокарда  
**insufficiētia, ae f** недостаточность  
**intraarticulāris, e** внутрисуставной  
**iōnum, i n** ион  
**medicātus, a, um** медицинский (желчь)  
**membrāna, ae f** мембрана  
**Naphthyzīnum, i n** нафтизин  
**negatīvus, a, um** отрицательный  
**nonaginta** девяносто  
**Osteogenōnum, i n** остеогенон

**Paphencylum, i n** пафенцил  
**Phenylinum, i n** фенилин  
**Phthorbenzotēphum, i n** фторбензотэф  
**Phytomenadiōnum, i n** фитоменадион  
**Polyglucīnum, i n** полиглюкин  
**Polyvinylpyrrolidōnum, i n** поливинилпирролидон  
**Pyridoxalphosphātum, i n** пиридоксальфосфат  
**recenter preparātus, a, um** свежеприготовленный  
**Revītum, i n** ревит  
**Rifampicīnum, i n** рифампицин  
**Salazodimethoxīnum, i n** салазодиметоксин  
**Somatotropīnum, i n** соматотропин  
**Streptokināsum, i n** стрептокиназа  
**subcutaneus, a, um** подкожный  
**Sulfadimethoxīnum, i n** сульфадиметоксин  
**sulfanilamidum, i n** сульфаниламидный препарат  
**Sulfocamphocaīnum, i n** сульфокамфокаин  
**Synaflānum, i n** синаflan  
**Testoenātum, i n** тестэнат  
**Thioacetazōnum, i n** тиацетазон  
**Thiophosphamidum, i n** тиофосфамид



**Thrombocyti-num, i n** тромбоцитин  
**Thymogē-num, i n** тимоген  
**Tranquisā-num, i n** транквизан  
**transī-tus, us m** прохождение

**tubū-lus-guttā-tor, tubū-li-guttatō-ris m**  
тюбик-капельница  
**undeviginti** девятнадцать  
**Vinyli-num, i n** винилин

### ЗАНЯТИЕ 39

## СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОСОБЫХ СЛУЧАЕВ ОРФОГРАФИИ И СИНТАКСИСА ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

### § 214. ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ БУКВ «S», «Z», «K»

Существует проблема выбора букв «s» или «z» в латинском варианте термина, поскольку буква «s» между гласными произносится аналогично букве «z», ср.: Bromisovālum — бромизовал, Norsulfazōlum — норсульфазол.

Естественно, идеальной была бы ситуация, если бы в русских эквивалентах употреблялась буква «с» в тех случаях, когда в латинских употребляется «s», а буква «з» тогда, когда в латинских — буква «z».

К сожалению, те, кто присваивает названия лекарственным средствам, нередко недооценивают орфографические аспекты латинских названий и не всегда придерживаются орфографической точности в использовании общеизвестных частотных отрезков. Отсюда и разноречие в названиях одного и того же препарата, выпущенного в разных странах или даже различными фармацевтическими предприятиями одной и той же страны.

Поэтому в отношении латинских терминов с элементами **sal/zal, san/zan, sid/zid, sil/zil, sin/zin, sim/zym, sol/zol, son/zon** каждому студенту следует обязательно сделать себе полный список слов-оппозиций с указанными выше вариантами сочетаний гласных с буквами **s** или **z**:

Oхызōnum — **но**: Cortisōnum

Phthivazīdum — **но**: Adonisīdum

Orāzum — **но**: Penicillināsум и т. д.

Такой же список нужно составить из слов типа Bromisovālum, в которых вместо ожидаемой буквы **z** употребляется буква **s**. Особенно тщательно следует усвоить орфографию латинских названий ферментных препаратов, где морфологически однотипные существительные, имеющие в русских эквивалентах конечный элемент **-аза**, в латинских названиях могут иметь окончания **-asum** или **-azum**, ср.: сомиллаза — Somilāsум, **но**: нигедаза — Nigedāzum.

Следует также знать все слова, в которых употребляется латинская буква «k» вместо буквы «с»:

brikētum, Kalanchoë, Kalium, Kanamycīnum, Ozokerafinum, Ozokeralīnum, Streptokināsум, Vikasōlum.

В словах **реоглюкин** и **реополиглюкин** в последнем слоге **-кин** представлена буква «к», а в латинских эквивалентах этих слов — буква «с»: Rheoglucinum, Rheopolyglucinum.

## § 215. СОЧЕТАНИЯ ГЛАСНЫХ И СОГЛАСНЫХ, НЕ ВХОДЯЩИЕ В СИСТЕМУ ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКОВ

Предметом особого внимания должны быть слова, в которых всего один раз встречаются орфографически сложные группы, не входящие в число стандартных частотных отрезков:

**laev** — Laevomycetinum

**platy** — Platyphyllinum

**phthi** — Phthivazidum

Сюда же нужно отнести и те случаи, когда вне системы частотных отрезков употребляются:

**-ae-:** adhaesivus, Aestifanum, Althaea, Crataegus, idaeus, praecipitatus, praeparatum, Praegoestrolum, Praegninum

**-oe-:** coeruleus, Foeniculum, oenanthas, Testoenatum

**-y-:** Amygdala, cylindricus, etacryniscus, Eucalyptus, Helichrysum, Hydrargyrum, Hyoscinum, Hyoscyamus, Lydasum, lyophilisatus, Naphthyzinum, Nystatinum, Physostigmimum, stylus

**-ph-:** lyophilisatus, Phthivazidum, Physostigmimum, Tocopherolum

**-rh-:** antihaemorrhoidalis, Glycyrrhiza, Rheum, rhizoma

**-th-:** Absinthium, Althaea, Bismuthum, pantothenas, Phthorothanum, Synthomycinum, Terebinthina, therapeutiscus, Thermopsis

Полезно также сравнить и другие несовпадения в орфографии слов, одинаково звучащих (или почти одинаково). Например, слова **кофеин**, **нафтамон**, **рафинированный** и **танин** в латинских эквивалентах имеют удвоенный согласный **f**, **m** и **n** соответственно: Coffeinum, Naphthammōnum, raffinatū, Tanninum.

Нужно запомнить, что из всех терминов, имеющих в русском варианте окончание **-ферол**, только в одном из латинских эквивалентов этого окончания пишется **-pherolum**: токоферол — **Tocopherolum**. В остальных терминах пишется **-ferolum**: фитоферол — **Phytoferolum**; эргокальциферол — **Ergocalciferolum**.

Частотный отрезок **-oxy-** в предпоследнем слоге названий лекарственных средств, встречаясь с суффиксами **-in-** и **-id-**, теряет гласный «у», который переходит в «i»): **Benzoylperoxidum, Digitoxinum**.

Известно, что окончание **-ат** в русских названиях анионов соответствует окончанию **-as**, (*ātis m*) латинских существительных. Однако иногда существительное с окончанием **-ат** является не анионом, а самостоятельным названием, и поэтому получает окончание **-um**, стандартное для названий лекарств:

церебролизат — **Cerebrolysatum, i n**

пиридоксальфосфат — **Pyridoxalphosphatum, i n**

тестэнат — **Testoenatum, i n**

К этой же группе примыкают транслитераты, восходящие к латинским причастиям прошедшего времени:

гранулят — **granulatum, i n**

концентрат — **concentratum, i n**

лиофилизат — **lyophilisatum, i n**

## § 216. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Дайте словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Фтивазид — жёлтый мелкокристаллический порошок со слабым запахом ванилина, без вкуса, который очень мало растворим в воде, мало — в спирте, легко — в неорганических кислотах и щелочах. 2. Фторотан — бесцветная, прозрачная, подвижная, летучая жидкость с запахом хлороформа, сладким и жгучим вкусом, которая в смеси с кислородом или воздухом употребляется для наркоза. 3. Реополиглюкин способствует перемещению жидкости из тканей в кровеносные сосуды, что восстанавливает кровоток в мелких капиллярах. 4. Аэрозоль «Фенкортозоль», содержащий фенилсалицилат и гидрокортизона ацетат, применяется в качестве фотозащитного и противовоспалительного средства.

### 2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

Таблетки этакриновой кислоты для приёма внутрь; линимент скипидарный сложный для растирания; растворы кофеин-бензоата натрия в шприц-тюбиках по 1 мл; мазь метилурацила в тубах по 80 г; гранулированный порошок смеси экстракта бессмертника сухого с молочным сахаром; 10 % раствор аммиака или 10 % нашатырный спирт для примочек; растворы эргокальциферола в масле и спирте; бефения гидроксинафтоат или нафтамон в таблетках, покрытых оболочкой; таблетки лития оксибутирата и тестостерона энантата; глазные капли левомецетина во флаконах по 5 мл и 10 мл; сбор ветрогонный (горький, грудной, желудочный, желчегонный, мочегонный, поливитаминный, антигеморроидальный, слабительный); лиофилизированный порошок пиридоксальфосфата для инъекционных растворов в ампулах по 0,005 г или 0,01 г (содержимое ампулы растворяют по мере требования в 1–2 мл воды для инъекций); мази с салицилатом физостигмина для лечения кератита; 10 % линимент рафинированной нафталанской нефти в воде; таблетки бромизовала для детей при бессоннице

### 3. Запишите латинские эквиваленты, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Алтей, антигеморроидальный, бессмертник, бефений, боярышник, бромизовал, гидроксинафтоат, гиосцин, канамицин, концентрат, кофеин, лиофилизированный, литий, метилурацил, метилцеллюлоза, нафтамон, нефть нафталанская, нигедаза, оксибутират, ораза, пиридоксальфосфат, платифиллин, прегеэстрол, ревеня, реоглюкин, реополиглюкин, танин, терапевтический, тестэнат, токоферол, фенилсалицилат, фенкортозоль, физостигмин, фтивазид, фторотан, энантат, эргокальциферол, эстифан

## § 217. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**admōdum parum** очень мало

**aër, ãris m** воздух

**Aestifānum, i n** эстифан

**alcāli** (нескл.) щелочь

**capillāris, e** капиллярный

**Cerevisiae, ārum f** пиво

**debīlis, e** слабый

**decōlor, ōris** бесцветный

**granulātus, a, um** гранулированный  
**haud minus** не менее  
**Helichr̄ysum, i n** бессмертник  
**hydroxynaphthoas, ātis m** гидрокси-  
нафтоат  
**Hyoscīnum, i n** гиосцин  
**keratītis, itīdis f** кератит, воспаление  
роговицы глаза  
**limpīdus, a, um** прозрачный  
**Methylcellulōsum, i n** метилцеллюлоза  
**microcrystallīnus, a, um** микрокри-  
сталлический, мелкокристалличе-  
ский  
**mobīlis, e** подвижный  
**motus, us m** движение  
**motus sanguīnis** кровоток  
**Naphthalānum, i n** нафталан, нефть  
нафталанская  
**non organīcus, a, um** неорганический

**pectorālis, e** грудной  
**Phencortosōlum, i n** фенкортозол  
**photodefendens, ntis** фотозащитный  
**Phthivazīdum, i n** фтивазид  
**Phthorothānum, i n** фторотан  
**Physostigmīnum, i n** физостигмин  
**raffinātus, a, um** рафинированный  
**restituo, restitui, restitūtum, ěre 3** вос-  
станавливать  
**Rheoglucīnum, i n** реоглюкин  
**sanguīneus, a, um** кровеносный  
**translocatio, ōnis f** перемещение  
**trituratō, ōnis f** растирание  
**urens, ntis** жгучий  
**Vanilīnum, i n** ванилин  
**vas capillāre** капиллярный сосуд,  
капилляр  
**volatīlis, e** летучий

## АЛФАВИТНЫЙ СПИСОК БОТАНИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ РАСТЕНИЙ И ИХ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ЭКВИВАЛЕНТОВ

Ботаническое название	Фармацевтический эквивалент	Примеры фармацевтических терминов с частями (органами) растений
<i>Achillea millefolium</i> тысячелистник обыкновенный	<i>Millefolium</i> тысячелистник	<i>Herba Millefolii</i>
<i>Acorus calamus</i> аир болотный	<i>Calamus</i> аир	<i>Rhizomata Calami</i>
<i>Adonis vernalis</i> горицвет весенний	<i>Adonis vernalis</i> горицвет весенний	<i>Herba Adonidis vernalis</i>
<i>Althaea officinalis</i> алтей лекарственный	<i>Althaea</i> алтей	<i>Radices Althaeae</i>
<i>Aralia mandshurica</i> аралия маньчжурская	<i>Aralia</i> аралия	<i>Radices Araliae</i>
<i>Arctostaphylos uva-ursi</i> толокнянка обыкновенная, медвежье ушко	<i>Uva ursi</i> толокнянка, медвежье ушко	<i>Folia Uvae ursi</i>
<i>Arnica montana</i> арника горная	<i>Arnica</i> арника	<i>Flores Arnicae</i>
<i>Artemisia absinthium</i> полынь горькая	<i>Absinthium</i> полынь горькая	<i>Herba Absinthii</i>
<i>Atropa belladonna</i> красавка, белладонна	<i>Belladonna</i> красавка, белладонна	<i>Folia Belladonnae</i>
<i>Berberis vulgaris</i> барбарис обыкновенный	<i>Berberis</i> барбарис	<i>Folia Berberidis</i>
<i>Betula verrucosa</i> берёза бородавчатая	<i>Betula</i> берёза	<i>Folia Betulae</i>
<i>Bidens tripartita</i> череда трехраздельная	<i>Bidens</i> череда	<i>Herba Bidentis</i>
<i>Brassica nigra</i> горчица чёрная	<i>Sinapis</i> горчица	<i>Semina Sinapis</i>
<i>Calendula officinalis</i> календула лекарственная, ноготки лекарственные	<i>Calendula</i> календула, ноготки	<i>Flores Calendulae</i>
<i>Capsella bursa-pastoris</i> пастушья сумка	<i>Bursa pastoris</i> пастушья сумка	<i>Herba Bursae pastoris</i>
<i>Cassia acutifolia</i> кассия остролистная	<i>Senna</i> сенна	<i>Folia cum fructibus Sennae</i> <i>Fructus Sennae</i>
<i>Centaurea cyanus</i> василёк синий	<i>Centaurea cyanus</i> василёк синий	<i>Flores Centaureae cyani</i>
<i>Centaureum erythraea</i> золототысячник малый	<i>Centaureum</i> золототысячник	<i>Herba Centaurii</i>
<i>Chelidonium majus</i> чистотел большой	<i>Chelidonium</i> чистотел	<i>Herba Chelidonii</i>
<i>Cinchona succubra</i> хинное дерево (цинхона красносочная)	<i>Cinchona (= China)</i> цинхона, хина	<i>Cortex Cinchonae</i> <i>Cortex Chinae</i>

<b>Ботаническое название</b>	<b>Фармацевтический эквивалент</b>	<b>Примеры фармацевтических терминов с частями (органами) растений</b>
Cinnamōmum camphōra коричник камфорный (камфорное дерево)	Camphōra камфора	Cormus Camphōrae
Claviceps purpurea спорынья, маточные рожки	Secale cornutum спорынья	Cornua Secalis cornuti
Convallaria majalis ландыш майский	Convallaria ландыш	Herba Convallariae Folia Convallariae Flores Convallariae
Coriandrum sativum кориандр посевной	Coriandrum кориандр	Fructus Coriandri
Crataegus sanguinea боярышник кроваво-красный	Crataegus боярышник	Folia Crataegi Folia cum floribus Crataegi Fructus Crataegi Flores Crataegi
Cucurbita pepo тыква обыкновенная	Cucurbita тыква	Semina Cucurbitae
Datura stramonium дурман обыкновенный	Stramonium дурман	Folia Stramonii
Digitalis purpurea наперстянка пурпурная	Digitalis наперстянка	Folia Digitalis
Dryopteris filix-mas мужской папоротник	Filix mas мужской папоротник	Rhizomata Filicis maris
Echinacea purpurea эхинацея пурпурная	Echinacea эхинацея	Herba Echinaceae
Ephedra equisetina эфедра хвощевая	Ephedra эфедра, хвойник	Herba Ephedrae
Foeniculum vulgare фенхель обыкновенный	Foeniculum фенхель, укроп	Fructus Foeniculi
Frangula alnus крушина ольховидная	Frangula крушина	Cortex Frangulae
Galanthus Woronowi подснежник Воронова	Galanthus подснежник	Tubera Galanthi
Glycyrrhiza glabra солодка голая (лакричник)	Glycyrrhiza солодка	Radices Glycyrrhizae
Helichrysum arenarium бессмертник песчаный	Helichrysum бессмертник	Flores Helichrysi
Hippophae rhamnoides облепиха крушиновая	Hippophae облепиха	Fructus Hippophaes
Humulus lupulus хмель обыкновенный	Humulus хмель	Strobili Humuli
Hyoscyamus niger белена черная	Hyoscyamus белена	Folia Hyoscyami
Hypericum perforatum зверобой продырявленный (обыкновенный)	Hypericum зверобой	Herba Hyperici

<b>Ботаническое название</b>	<b>Фармацевтический эквивалент</b>	<b>Примеры фармацевтических терминов с частями (органами) растений</b>
Inŭla helenium девясил высокий	Inŭla девясил	Flores Inŭlae
Junipĕrus commŭnis можжевельник обыкновенный	Junipĕrus можжевельник	Fructus Junipĕri
Ledum palustre багульник болотный	Ledum palustre багульник болотный	Cornus Ledi palustris
Leonŭrus cardiaca пустырник сердечный	Leonŭrus пустырник	Folia Leonŭri Herba Leonŭri
Linum usitatissimum лен обыкновенный	Linum лѐн	Semina Lini
Matricaria chamomilla ромашка аптечная	Chamomilla ромашка	Flores Chamomillae
Mentha piperita мята перечная	Mentha piperita мята перечная	Folia Menthae piperitae
Menyanthes trifoliata вахта трёхлистная	Menyanthes вахта	Folia Menyanthidis
Olea europaea маслина европейская	Oliva оливка	Fructus Olivae
Oryza sativa рис посевной	Oryza рис	Fructus Oryzae
Orthosiphon stamineus ортосифон тычиночный (почечный чай)	Orthosiphon ортосифон	Folia Orthosiphonis
Panax ginseng женьшень	Ginseng (нескл.) женьшень	Radices Ginseng
Papaver somniferum мак снотворный	Papaver мак	Capita Papaveris
Pinus silvestris сосна лесная (обыкновенная)	Pinus сосна	Turiones Pini
Plantago major подорожник большой	Plantago подорожник	Folia Plantaginis
Polygonum aviculare горец птичий (спорыш)	Polygonum aviculare спорыш	Herba Polygoni avicularis
Polygonum bistorta горец змеиный	Bistorta змеевик	Rhizomata Bistortae
Polygonum hydropiper горец перечный (водяной перец)	Polygonum hydropiper водяной перец	Herba Polygoni hydropiperis
Primula veris первоцвет весенний	Primula первоцвет	Radices Primulae
Quercus robur дуб обыкновенный	Quercus дуб	Cortex Quercus
Rheum palmatum (= tanguticum) ревень дланевидный (тангутский)	Rheum ревень	Radices Rhei

<b>Ботаническое название</b>	<b>Фармацевтический эквивалент</b>	<b>Примеры фармацевтических терминов с частями (органами) растений</b>
Rosa majālis (syn.: Rosa cinnamomea) шиповник майский (шиповник коричный, роза коричная)	Rosa шиповник	Fructus Rosae
Rubus idaeus малина	Rubus idaeus малина	Fructus Rubi idaei
Sambūcus nigra бузина черная	Sambūcus бузина	Flores Sambūci
Schizandra chinensis лимонник китайский	Schizandra chinensis лимонник китайский	Semīna Schizandrae chinensis
Sophōra pachycarpa софора толстоплодная	Sophōra pachycarpa софора толстоплодная	Alabastra Sophōrae pachycarpae
Strophanthus Kombe строфант Комбе	Strophanthus строфант	Semīna Strophanthi
Strychnos nux-vomīca чилибуха (рвотный орех)	Strychnos чилибуха Nux vomīca рвотный орех	Semīna Strychni Semīna Nucis vomīcae
Taraxācum officināle одуванчик лекарственный	Taraxācum одуванчик	Radīces Taraxāci
Theobrōma cacāo шоколадное дерево	Cacāo (нескл.) какао	Oleum Cacāo
Thermopsis lanceolāta термопсис ланцетовидный	Thermopsis термопсис	Herba Thermopsīdis
Thymus serpyllum тимьян ползучий (чабрец)	Thymus чабрец	Herba Thymi
Thymus vulgāris тимьян обыкновенный	Thymus vulgāris тимьян обыкновенный	Herba Thymi vulgāris
Tilia cordāta липа сердцевидная	Tilia липа	Flores Tiliae
Tussilāgo farfāra мать-и-мачеха обыкновенная	Farfāra мать-и-мачеха	Folia Farfārae
Urtīca dioīca крапива двудомная	Urtīca крапива	Folia Urtīcae
Vaccinium myrtillus черника обыкновенная	Myrtillus черника	Fructus Myrtilli recentes Fructus Myrtilli sicci
Vaccinium vitis-idaea брусника	Vitis idaea брусника	Folia Vitis idaeae
Valeriāna officinālis валериана лекарственная	Valeriāna валериана	Rhizomāta cum radicibus Valeriānae
Viburnum opūlus калина обыкновенная	Viburnum калина	Cortex Viburni
Viōla arvensis фиалка полевая	Viōla фиалка	Herba Viōlae
Zea mays кукуруза обыкновенная	Mays кукуруза	Stylus cum stigmātis Maīdis



## ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

### A

**a, ab** (+Abl.) от

**Absinthium, i n** полынь горькая

**accēdo, accessi, accessum, ěre 3**

попадать, поступать внутрь

**acceptus, a, um** полученный

**accipio, cēpi, ceptum, ěre 3** приобре-  
тать, принимать

**Acediprōlum, i n** ацедипрол

**acētas, ātis m** ацетат

**acetylsalicylicus, a, um** ацетилсали-  
циловый

**Aciclovīrum, i n** ацикловир

**aciditas, ātis f** кислотность

**acidum, i n** кислота

**Acidum aceticum** уксусная кислота

~ **acetylsalicylicum** ацетилсалицило-  
вая кислота

~ **aminicum, i n** аминокислота

~ **arsenicicum** мышьяковая кислота

~ **arsenicōsum** мышьяковистая кислота

~ **ascorbinicum** аскорбиновая кислота

~ **benzoicum** бензойная кислота

~ **boricum** борная кислота

~ **citricum** лимонная кислота

~ **folicum** фолиевая кислота

~ **formicum** муравьиная кислота

~ **glutaminicum** глутаминовая  
(глутаминовая) кислота

~ **hydrochloricum** хлористоводород-  
ная (соляная) кислота

~ **hydrocyanicum** цианистоводород-  
ная (синильная) кислота

~ **hydrosulfuricum** сероводородная  
кислота

~ **lacticum** молочная кислота

~ **nicotinicum** никотиновая кислота

~ **nitricum** азотная кислота

~ **nitrosum** азотистая кислота

~ **phosphoricum** фосфорная кислота

~ **salicylicum** салициловая кислота

~ **sulfuricum** серная кислота

~ **sulfurosus** сернистая кислота

**actio, ōnis f** действие

**activatus, a, um** активированный

**activus, a, um** активный

**ad** (+Acc.) при, для, до, к

**additio, ōnis f** добавление

**addo, addidi, additum, ěre 3**

добавлять

**adenosintriphosphas, ātis m** адено-  
зинтрифосфат

**adeps, ĩpis m** жир (свиной), сало

**adhibeo, adhibui, adhibitum, ěre 2**

применять

**adjunctus, a, um** побочный

**adjuvo, ūvi, ūtum, āre 1** (+Acc.)

способствовать

**Adōnis, ĩdis m, f** адонис, горицвет

**Adōnis vernālis** горицвет весенний,  
адонис весенний

**Adrenalinum, i n** адреналин

**adsorbeo, adsorpsi, adsorptum, ěre 2**

вбирать в себя, всасывать

**adultus, a, um** взрослый

**adultus, i m** взрослый

**aegrōtus, i m** больной

**aequālis, e** одинаковый, равный

**Aestifānum, i n** эстифан

**aestimabilis, e** ценный, достойный  
уважения

**Aethazolum, i n** этазол

**aether, ěris m** эфир

**aethereus, a, um** эфирный

**aethylicus, a, um** этиловый

**Aethylmorphinum, i n** этилморфин

**aetiologia, ae f** этиология: 1) учение  
о причинах заболеваний; 2) причи-  
на заболевания

**aerosolum, i n** аэрозоль

**ago, egi, actum, ěre 3** действовать

**albus, a, um** белый

**alcaloidum, i n** алкалоид

**alcōhol, ōlis n** алкоголь

**Aldospray** (нескл.) альдоспрей

**alimentarius, a, um** пищевой

**alīter** иначе, по-другому  
**alius ... alius** один ... другой  
**alius, a, ud** другой  
**Almagēlum, i n** альмагель  
**Aloë, ës f** алоэ, сабур  
**alternis diēbus** через день  
**alternus, a, um** попеременный,  
 происходящий с перерывами  
**Althaea, ae f** алтей  
**Alugastrīnum, i n** алугастрин  
**Aluminium, i n** алюминий  
**amārus, a, um** горький  
**Amaryllidaceae, ārum f** амариллисо-  
 вые  
**Ambroxōlum, i n** амброксол  
**Amidopyrīnum, i n** амидопирин  
**aminīcus, a, um** аминовый  
**Ammonium, i n** аммоний  
**ampulla, ae f** ампула  
**Amygdāla, ae f** миндаль (плод)  
**amylaceus, a, um** крахмальный  
**Amylii nitris m** амилнитрит  
**Amylium, i n** амил  
**Amylum, i n** крахмал  
**ana (+ Acc.)** по, поровну  
**Anaesthesinum, i n** анестезин  
**Anaesthesolum, i n** анестезол  
**anaesthetīcus, a, um** анестетический,  
 местнообезболивающий  
**analgetīcus, a, um** анальгетический,  
 болеутоляющий  
**Analgīnum, i n** аналгин  
**analogīcus, a, um** аналогичный  
**analýsis, is f** анализ  
**Anausīnum, i n** анавзин  
**anhydrīcus, a, um** безводный  
**animal, ālis n** животное  
**anisātus, a, um** анисовый  
**Anīsum, i n** анис  
**antacīdus, a, um** антацидный, пони-  
 жающий кислотность  
**antiasthmaticus, a, um** антиастмати-  
 ческий, противоастматический  
**antibacteriālis, e** антибактериальный,  
 уничтожающий бактерии или по-  
 давляющий их жизнедеятельность

**anticoagūlans, ntis** антикоагуляцион-  
 ный, препятствующий свёртыва-  
 нию крови  
**anticoagulantum, i n** антикоагулянт,  
 препарат, препятствующий свёр-  
 тыванию крови  
**antidōtum, i n** антидот, противоядие  
**antihæmorrhoidālis, e** антигеморро-  
 идальный  
**antihistaminīcus, a, um** антигиста-  
 минный, противогистаминный,  
 применяющийся для лечения мно-  
 гих аллергических заболеваний  
**antiphlogisticus, a, um** противовоспа-  
 лительный  
**antipyretīcus, a, um** жаропонижающий  
**antispasticus, a, um** антиспазматиче-  
 ский  
**antitetanīcus, a, um** противостолб-  
 нячный  
**Apilācum, i n** апилак  
**Apiphōrum, i n** апифор  
**Apomorphīnum, i n** апоморфин  
**appareo, apparui, apparitum, ēre 2**  
 появляться  
**aqua, ae f** вода  
**Aqua Amygdalārum** миндальная вода  
 ~ **Foenicūli** укропная вода  
 ~ **Menthae** мятная вода  
**aquōsus, a, um** водный  
**arbor, ōris f** дерево  
**aromaticus, a, um** ароматный  
**ars, artis f** искусство, наука  
**ars pharmaceutica** фармацевтика  
**arteriālis, e** артериальный  
**articulatio, ōnis f** сустав  
**ascorbinīcus, a, um** аскорбиновый  
**aspersio, ōnis f** присыпка  
**Aspirīnum, i n** аспирин  
**assumo, sumpsi, sumptum, ēre 3**  
 принимать внутрь  
**assumptio, ōnis f** приём (внутри)  
**at** a, однако  
**atque** a также, также как  
**Atorvastatīnum, i n** авторвастатин

**atque** а также, также как  
**Atropīnum, i n** атропин  
**auctus, a, um** увеличенный  
**augeo, auxi, auctum, ēre 2** увеличивать, повышать  
**aurarius, a, um** золотой  
**aut** или  
**autem** а, же; также  
**Azaleptīnum, i n** азалептин

## **В**

**bacca, ae f** ягода  
**bacilliformis, e** палочкообразный  
**bacillus, i m** палочка  
**bacteriolyticus, a, um** бактериолитический, разлагающий бактерии  
**balsamicus, a, um** бальзамический  
**balsamum, i n** бальзам  
**Balysum, i n** бализ  
**Baralgīnum, i n** баралгин  
**Barium, i n** барий  
**Belladonna, ae f** белладонна, красавка  
**bene** хорошо  
**benzoas, ātis m** бензоат  
**Benzohexonium, i n** бензогексоний  
**benzoicus, a, um** бензойный  
**Benzylī benzoas, ātis m** бензилбензоат  
**Benzylum, i n** бензил  
**Benzylpenicillīnum, i n** бензилпенициллин  
**Benzylpenicillīnum-natrium, i n** бензилпенициллин-натрий, бензилпенициллина натриевая соль  
**Berbēris, īdis f** барбарис  
**Betūla, ae f** берёза  
**bibo, bibi, -, ēre 3** пить  
**bilifer, ēra, ērum** желчный (проток)  
**bini, ae, a** по два, по две  
**biotransformatio, ōnis f** биотрансформация  
**bis** два раза, дважды  
**bisulfis, ītis m** бисульфит  
**bolus, i f** глина; болюс, вид пилюли  
**Boromentholum, i n** бороментол  
**bromīdum, i n** бромид

**Bromisovālum, i n** бромизовал  
**bronchitis, itidis f** бронхит, воспаление бронхов  
**Broncholytīnum, i n** бронхолитин  
**bucca, ae f** щека  
**Buprenorphīnum, i n** бупренорфин  
**bursa, ae f** сумка  
**Bursa pastōris** пастушья сумка  
**butyrum, i n** масло (твёрдое)

## **С**

**Cacāo** (нескл.) какао  
**Calcitonīnum, i n** кальцитонин  
**Calcium, i n** кальций  
**Camphomēnum, i n** камфомен  
**Camphonium, i n** камфоний  
**Camphōra, ae f** камфора  
**Capsicum, i n** перец стручковый  
**capsula, ae f** капсула  
**carbo, ōnis m** уголь  
**carbōnas, ātis m** карбонат  
**Carbonei monoxīdum** монооксид углерода (угарный газ)  
**Carboneum, i n** углерод  
**Carboplatīnum, i n** карбоплатин  
**cardinalis, e** основной  
**Cassia, ae f** кассия  
**causticus, a, um** едкий  
**cavitas, ātis f** полость  
**celer, ēris, ēre** быстрый  
**celeritas, ātis f** скорость  
**centigramma, ātis n** сантиграмм  
**centum** сто  
**ceriformis, e** воскообразный  
**Cerebrolysīnum, i n** церебролизин  
**Cestōda, ōrum n (plur.)** цестоды, вид ленточных червей  
**Chamomilla, ae f** ромашка  
**charta, ae f** бумага  
**Charta Sināpis** горчичник  
**Chinīnum, i n** хинин  
**chlorīdum, i n** хлорид  
**Chloroformium, i n** хлороформ  
**Chlozepīdum, i n** хлозепид

**Cholecalciferolum, i n** холекальциферол  
**Chondrolonum, i n** хондролон  
**Chonsuridum, i n** хонсурид  
**chronicus, a, um** хронический  
**cibus, i m** пища, еда  
**Cinchona, ae f** цинхона  
**Cinna, ae f** хина  
**Cinnamomum, i n** коричник  
**Cinnamomum aromaticum** коричное дерево, разновидность коричника, из высушенной коры которого получают корицу  
**Cisplatinum, i n** цисплатин  
**citius** быстрее  
**cito** быстро  
**citricus, a, um** лимонный  
**Claudius, i m** Клавдий  
**clyisma, atis n** клизма  
**cochlear, aris n** ложка  
**coeruleus, a, um** синий  
**Coffeinum, i n** кофеин  
**Coffeinum-natrii benzoas, Coffeini-natrii benzoatis m** кофеин-бензоат натрия  
**colitis, itidis f** колит, воспаление ободочной кишки  
**collagenicus, a, um** коллагеновый  
**Collargolum, i n** колларгол  
**colligo, collēgi, collectum, ēre 3** собирать  
**combustio, onis f** ожог  
**comito, avi, atum, are 1** сопровождать  
**commendo, avi, atum, are 1** рекомендовать  
**comparatio, onis f** сравнение  
**complēte** полностью  
**complicatio, onis f** осложнение  
**componentum, i n** компонент  
**compositio, onis f** состав  
**compositus, a, um** сложный  
**concentratus, a, um** концентрированный  
**concretio, onis f** сгусток  
**conficio, confēci, confectum, ēre 3** изготавливать, производить, выпускать

**congelatio, onis f** обморожение  
**conservantum, i n** консервант  
**constringens, ntis** вяжущий  
**contagiōsus, a, um** заразный  
**contemporaneus, a, um** современный  
**contēro, contrīvi, contrītum, ēre 3** растирать  
**contīnens, ntis** составной, содержащий  
**contineo, continui, contentum, ēre 2** содержать  
**continuus, a, um** постоянный  
**contra (+ Acc.)** против  
**Contraspasminum, i n** контраспазмин  
**Convallaria, ae f** ландыш  
**Cordigitum, i n** кордигит  
**Coriandrum, i n** кориандр  
**cornutus, a, um** рогатый  
**corpus, oris n** тело  
**cortex, icis m** кора  
**Cortisonum, i n** кортизон  
**Crataegus, i f** боярышник  
**cremor, oris m** крем  
**criticus, a, um** критический  
**crystallisatus, a, um** кристаллический  
**Cucurbita, ae f** тыква  
**Cucurbita maxima** тыква крупноплодная  
**cum (+Abl.) c**  
**Cuprum, i n** медь  
**curatio, onis f** лечение  
**curativus, a, um** лечебный  
**cutis, is f** кожа  
**cyanidum, i n** цианид  
**Cyanocobalaminum, i n** цианокобаламин  
**Cystaminum, i n** цистамин  
**Cystenolum, i n** цистенал  
**Cytisinum, i n** цитизин

**D**  
**decem** десять  
**decigramma, atis n** дециграмм  
**decimus, a, um** десятый  
**decoctum, i n** отвар

**dedūco, deduxi, deductum, ěre 3**  
 выводить  
**deductio, ōnis f** выведение  
**defendo, defendi, defensum, ěre 3**  
 защищать  
**defensus, a, um** защищённый  
**deinde** после, затем  
**deminutio, ōnis f** уменьшение  
**dens, dentis m** зуб  
**densitas, ātis f** плотность  
**depositio, ōnis f** отложение  
**depurātus, a, um** очищенный  
 (твёрдые вещества, сало, эликсир)  
**destillātus, a, um** дистиллированный  
**destinātus, a, um** предназначенный  
**destruo, destruxi, destructum, ěre 3**  
 разрушать  
**determīno, āvi, ātum, āre 1** определять  
**dico, dixi, dictum, ěre 3** говорить  
**dies, ēi m, f** день  
**difficīle** тяжело  
**Digitālis, is f** наперстянка  
**diluo, ui, ūtum, ěre 3** разводить,  
 разбавлять  
**dilūtus, a, um** разбавленный, разве-  
 дённый  
**Dimedrōlum, i n** димедрол  
**dimidia, ae f** половина  
**dimidium, i n** половина  
**directus, a, um** прямой  
**distinguo, distinxi, distinctum, ěre 3**  
 отличать, различать (в страд. залоге)  
**disturbatio, ōnis f** нарушение  
**diuretīcus, a, um** мочегонный  
**divīdo, vīsi, vīsum, ěre 3** делить,  
 разделять  
**do, dedi, datum, dare 1** давать,  
 выдавать  
**dolor, ōris m** боль  
**domestīcus, a, um** домашний  
**dosis, is f** доза  
**dragée (sing.)** драже (нескл.), в plur.  
 dragées  
**ducenti, ae, a** двести  
**ductus, us m** проток

**duo, duae, duo** два  
**E**  
**e, ex (+ Abl.)** из  
**Echinacea, ae f** эхинацея  
**effectus, us m** эффект  
**efficacīter** эффективно  
**efficax, ācis** эффективный  
**efficio, effēci, effectum, ěre 3** оказы-  
 вать, производить (действие)  
**elicītus, a, um** выделенный  
**emplastrum, i n** пластырь  
**emulsum, i n** эмульсия  
**endospōra, ae f** эндоспора  
**Enterosalylum, i n** энтеросалил  
**enterosolubīlis, e** кишечнораствори-  
 мый, растворимый в кишечнике  
**enterosorbentum, i n** энтеросорбент  
**Ephedrīnum, i n** эфедрин  
**Ergocalciferōlum, i n** эргокальциферол  
**essentia, ae f** эссенция  
**et** и  
**etacrynīcus, a, um** этакриновый  
**Eucalyptus, i f** эвкалипт  
**Eunoctīnum, i n** эуноктин  
**Euphyllīnum, i n** эуфиллин  
**europaeus, a, um** европейский  
**evacuatio, ōnis f** эвакуация, удаление  
 содержимого из полых органов  
 (желудка, кишок и т. д.)  
**evōco, āvi, ātum, āre 1** вызывать  
**ex** см. **e**  
**ex more** как правило, обычно  
**ex tempōre** по мере надобности,  
 по мере требования  
**exactissīme** самым точным образом  
**exemplum, i n** пример, образец  
**exprīmo, expressi, expressum, ěre 3**  
 выжимать  
**exsiccātus, a, um** высушенный  
**exsiccō, āvi, ātum, āre 1** высушивать  
**exsudatīvus, a, um** экссудативный,  
 выпотной  
**externus, a, um** наружный  
**extractum, i n** экстракт

## F

**facile** легко  
**facio, feci, factum, ěre 3** делать  
**familia, ae f** семья, семейство  
**fascia, ae f** повязка  
**febris, is f** лихорадка  
**Feracrĭlum, i n** феракрил  
**fermentum, i n** фермент  
**Ferrōsum, i n** закисное железо  
**Ferrum, i n** железо  
**fio, fiĕri** получаться, становиться, образовываться  
**flaco, ōnis m** флакон  
**flavus, a, um** жёлтый  
**florescentia, ae f** цветение  
**flos, floris m** цветок  
**fluidus, a, um** жидкий (экстракт)  
**Foenicŭlum, i n** укроп, фенхель (укроп обыкновенный или аптечный)  
**folium, i n** лист  
**fontānus, a, um** родниковый  
**forma, ae f** форма  
**Formaldehŭdum, i n** формальдегид  
**Formalĭnum, i n** формалин  
**formatio, ōnis f** образование, формирование  
**formicĭcus, a, um** муравьиный  
**formo, āvi, ātum, āre 1** формировать, образовывать  
**forte** сильно  
**fragĭlis, e** хрупкий  
**Frangŭla, ae f** крушина  
**frigĭdus, a, um** прохладный, холодный  
**fructus, us m** плод  
**Furacilĭnum, i n** фурацилин

## G

**Galanthamĭnum, i n** галантамин  
**Galanthus, i m** подснежник  
**Galanthus Woronŏwi** подснежник Воронова  
**Galĕnus, i m** Гален  
**gargarisma, ātis n** полоскание  
**gaster, tris f** желудок

**gastrĭcus, a, um** желудочный  
**gastrointestinālis, e** желудочно-кишечный  
**gelatinŏsus, a, um** желатиновый  
**gelu, us n** мороз, холод  
**gelum, i n** гель  
**gemma, ae f** почка (растения, кроме почки сосны)  
**genus, ěris n** род  
**Glucŏsum, i n** глюкоза  
**glycerinŏsus, a, um** глицериновый  
**Glycĭnum, i n** глицин  
**glycosĭdum, i n** гликозид  
**Glycyrrhiza, ae f** солодка  
**gossypium, i n** вата  
**gradus, us m** деление (на шкале); степень  
**Graecus, a, um** греческий  
**gramma, ātis n** грамм  
**granŭlum, i n** гранула  
**gratia (+Gen.)** благодаря  
**gustus, us m** вкус  
**gutta, ae f** капля  
**guttātor, ōris m** капельница  
**gynaecologĭcus, a, um** гинекологический

## H

**habens, ntis** обладающий  
**habeo, ui, ĭtum, ěre 2** иметь, обладать  
**Haemodĕsum, i n** гемодез  
**haemostatĭcus, a, um** гемостатический, кровоостанавливающий  
**Haemostimulĭnum, i n** гемостимулин  
**Helianthus, i m** подсолнечник  
**hepar, ātis n** печень  
**Heparĭnum, i n** гепарин  
**hepatĭtis, itĭdis f** гепатит, воспаление печени  
**hepatotrŏpus, a, um** гепатотропный, направленный на печень  
**herba, ae f** трава  
**hic, haec, hoc** этот, эта, это  
**Hippophaĕ, ěs f** облепиха  
**hirŭdo, ĭnis f** пиявка

**historia, ae f** история  
**hodiernus, a, um** современный  
**Homērus, i m** Гомер  
**homo, īnis m** человек  
**honorabilis, e** уважаемый  
**hora, ae f** час  
**Humulus, i m** хмель  
**Hydrargyrum, i n** ртуть  
**hydrocarbōnas, ātis m** гидрокарбонат  
**hydrochloricus, a, um** хлористоводо-  
 родный, соляной  
**hydrochloridum, i n** гидрохлорид  
**Hydrocortisonum, i n** гидрокортизон  
**hydrocyanicus, a, um** цианистоводо-  
 родный (синильный) (о кислоте)  
**Hydrogenium, i n** водород  
**Hydrogenium sulfuratum (= Hydro-  
 genii sulfidum)** сероводород (газ)  
**hydrotartras, ātis m** гидротартрат  
**hydroxydum, i n** гидроксид  
**Hyoscyāmus, i m** белена  
**hypertensio, ōnis f** гипертензия, по-  
 вышенное гидростатическое дав-  
 ление в сосудах и полых органах  
**Hypnodormum, i n** гипнодорм  
**hypnoticus, a, um** снотворный  
**hypoxia, ae f** гипоксия, пониженное  
 содержание кислорода в тканях  
 организма

## I

**Ichthyolum, i n** ихтиол  
**idaeus, a, um** идейский (от названия  
 горного массива в Малой Азии)  
**id est** то есть  
**immunocorrector, ōnis m** иммунокор-  
 ректор, препарат, корректирующий  
 иммунные процессы  
**immunodeficientia, ae f** иммуноде-  
 фицит  
**immunomodulātor, ōnis m** иммуно-  
 модулятор, препарат, корректиру-  
 ющий иммунные процессы  
**impōno, imposui, impositum, ěre 3**  
 накладывать

**impositus, a, um** нанесённый  
**in (+Acc.)** «куда?», + **Abl.** «где?» или  
 «в чём?» в  
**in die** ежедневно, каждый день  
 (= в день)  
**inclūdo, clūsi, clūsum, ěre 3** включать  
**incomplētus, a, um** неполный  
**incresco, incrēvi, incrētum, ěre 3**  
 расти, увеличиваться  
**indūco, induxi, inductum, ěre 3**  
 вводить  
**infans, ntis m, f** ребёнок, дитя  
**inflammatorius, a, um** воспалительный  
**infūsum, i n** настой  
**inhalatio, ōnis f** ингаляция  
**injectabilis, e** инъекционный  
**injectio, ōnis f** инъекция, укол  
**infectiōsus, a, um** инфекционный  
**insecticīdum, i n** инсектицид, веще-  
 ство, уничтожающее насекомых  
**insignis, e** выдающийся  
**insolubilis, e** нерастворимый  
**insomnia, ae f** бессонница  
**insuāvis, e** неприятный  
**Insulinum, i n** инсулин  
**inter (+Acc.)** между, среди  
**interdum** иногда  
**intoxicatio, ōnis f** интоксикация,  
 отравление  
**intra (+Acc.)** в, внутрь, внутри  
**intra venam (venas)** в вену (вены),  
 внутривенно  
**intramusculāris, e** внутримышечный  
**intranāsālis, e** интраназальный,  
 внутриносвой  
**introdūco, introduxi, introductum,  
 ěre 3** вводить  
**introductio, ōnis f** введение  
**introductus, a, um** введённый  
**inunctio, ōnis f** втирание  
**involūcrum, i n** оболочка  
**Iōdum, i n** йод  
**irritans, ntis** раздражающий  
**irritatio, ōnis f** раздражение  
**irritum facere** нейтрализовать

**irritus, a, um** недееспособный,  
бездеятельный  
**is, ea, id** этот, эта, это

## Ж

**jecur, ōris n** печень (рыб)

## К

**Kalanchoë, ës f** каланхоэ  
**Kanamycinum, i n** канамицин

## Л

**lactas, ātis m** лактат  
**lacticus, a, um** молочный  
**laesus, a, um** нарушенный  
**lagēna, ae f** бутылка  
**lamella, ae f** плёнка  
**Lanolinum, i n** ланолин  
**late** широко  
**Latīnus, a, um** латинский  
**lavatorium, i n** моещее средство  
**lavatorium spumans** шампунь  
**laxans, ntis** слабительный  
**laxativus, a, um** слабительный  
**Ledum, i n** багульник  
**Ledum palustre** багульник болотный  
**Leonurus, i m** пустырник  
**Leucogēnum, i n** лейкоген  
**leucopoësis, is f** лейкопоэз, образование лейкоцитов  
**Leukomycinum, i n** леукомицин  
**libero, āvi, ātum, āre 1** освобождать  
**lingua, ae f** язык  
**linimentum, i n** линимент, жидкая мазь  
**Linimentum Wischnevsky** линимент Вишневецкого  
**Lipāsum, i n** липаза  
**lipolyticus, a, um** липолитический, расщепляющий жиры  
**liquefactus, a, um** жидкий (фенол, карболовая кислота)  
**liquidus, a, um** жидкий (лекарство, смола, кроме экстракта)  
**liquor, ōris m** жидкость

**Liquor Ammōnii caustici** нашатырный спирт

**locālis, e** местный

**locus, i m** место

**lux, lucis f** свет

**Lysocimium, i n** лизацим

## М

**Mabuprofēnum, i n** мабупрофен  
**Magnium, i n (Magnesium, i n)** магний  
**magnus, a, um** большой  
**major, jus** большой (подорожник, чистотел)  
**malus, a, um** плохой  
**mappūla, ae f** салфетка  
**massa, ae f** масса  
**massa pilulārum** пилюльная масса  
**materia, ae f** вещество  
**maxime** больше всего  
**maximus, a, um** самый большой, крупноплодный (тыква)  
**medicamentum, i n** лекарство  
**medicīna, ae f** медицина  
**medicinālis, e** медицинский  
**medicus, i m** врач  
**Medrotestrōnum, i n** медротестрон  
**melius** лучше  
**membranūla, ae f** плёнка  
**membrum, i n** конечность  
**ensorius, a, um** измерительный, мерный  
**Mentha, ae f** мята  
**Methyldōpha, ae f** метилдофа  
**Methylēnum, i n** метилен  
**Methylēnum coeruleum, i n** метиленовый синий  
**Methylī salicylas, ātis m** метилсалицилат  
**Methylium, i n** метил  
**Methyluracilum, i n** метилурацил  
**Mezȳmum-forte, Mezȳmi-forte n** мезим-форте  
**microbicus, a, um** микробный  
**microbiologia, ae f** микробиология  
**microgramma, ātis n** микрограмм



**microorganismus, i m** микроорганизм  
**Millefolium, i n** тысячелистник  
**milligramma, ātis n** миллиграмм  
**millilitrum, i n** миллилитр  
**minerālis, e** минеральный  
**minuo, minui, minūtum, ěre 3** уменьшать  
**misceo, miscui, mixtum, ěre 2** смешивать  
**mixtio, ōnis f** смесь  
**mixtura, ae f** микстура  
**mixtus, a, um** смешанный  
**monoxĭdum, i n** монооксид  
**morbis, i m** болезнь, заболевание  
**morschiniensis, e** моршинский  
**mos, moris m** нрав, обычай  
**mucilāgo, ĩnis f** слизь  
**Mucosānum, i n** мукосан  
**multus, a, um** многочисленный, многий  
**Myolastānum, i n** миоластан  
**Myorelaxīnum, i n** миорелаксин  
**myotrōpus, a, um** миотропный, оказывающий избирательное действие на мышцы

## N

**Naphthalānum, i n** нафталан  
**Naphthyzīnum, i n** нафтизин  
**narcōsis, is f** наркоз  
**Natrium, i n** натрий  
**naturālis, e** естественный, природный  
**nausea, ae f** тошнота  
**Nauseālum, i n** наузеал  
**Nauselīnum, i n** наузелин  
**ne non** а также  
**necessarius, a, um** необходимый, нужный, обязательный  
**necessitas, ātis f** необходимость  
**necrotisātus, a, um** некротизированный, омертвевший  
**Neodōlum, i n** неодол  
**neogalenīcus, a, um** новогаленовый  
**nervus, i m** нерв  
**Neurolaxum, i n** нейролакс

**Neurotīnum, i n** нейротин  
**nicotinīcus, a, um** никотиновый  
**Nigedazum, i n** нигедаза  
**niger, gra, grum** тёмный, чёрный  
**nitras, ātis m** нитрат  
**nitris, ĩtis m** нитрит  
**Nitroglycerīnum, i n** нитроглицерин  
**Nitropercutēnum, i n** нитроперкутен  
**nomen, ĩnis n** имя, название, фамилия  
**nomīno, āvi, ātum, āre 1** называть  
**non** не  
**nonnullus, a, um** некоторый  
**nootrōpus, a, um** ноотропный, улучшающий память и умственную деятельность  
**Norfloxacīnum, i n** норфлоксацин  
**Normanoxum, i n** норманокс  
**Normitēnum, i n** нормитен  
**Normodipīnum, i n** нормодипин  
**Normopressum, i n** нормопресс  
**Norsulfazōlum, i n** норсульфазол  
**noster, tra, trum** наш  
**notus, a, um** известный  
**Novocaīnum, i n** новокаин  
**nox, noctis f** ночь  
**Nozepāmum, i n** нозепам  
**numerāle, is n** числительное  
**numĕrus, i m** число  
**Nux, Nucis f** орех  
**Nux vomica** рвотный орех

## O

**obductus, a, um** покрытый оболочкой  
**oblāta, ae f** облатка, крахмальная капсула  
**Oblecōlum, i n** облекол  
**obtineo, obtinui, obtentum, ěre 2** занимать  
**obturātus, a, um** закупоренный, укупоренный, закрытый  
**obvolvens, entis** обволакивающий  
**octo** восемь  
**oculogutta, ae f** капля для глаза  
**odor, ōris m** запах  
**Oestradiōlum, i n** эстрадиол

**offa, ae f** кусок  
**officīna, ae f** аптека  
**officinālis, e** аптечный, лекарственный  
**Olea, ae f** олива (дерево)  
**Oleander, dri m** олеандр  
**oleōsus, a, um** масляный  
**oleum, i n** масло  
**Oleum Amygdalārum** миндальное  
 масло  
 ~ **Anisi** анисовое масло  
 ~ **Eucalypti** эвкалиптовое масло  
 ~ **Foenicūli** укропное масло  
 ~ **Hippophaëis** облепиховое масло  
 ~ **Hyoscyāmi** масло белены  
 ~ **jecōris** рыбий жир  
 ~ **Olivārum** оливковое масло  
 ~ **Persicōrum** персиковое масло  
 ~ **Ricīni** касторовое масло  
 ~ **Rosae** масло шиповника  
 ~ **Terebinthīnae** скипидар (= масло  
 живицы)  
 ~ **Vaselīni** вазелиновое масло  
**oligotoxīcus, a, um** малотоксичный  
**Olīva, ae f** оливка  
**olla, ae f** банка  
**omnis, e** весь, всякий  
**Oncocristīnum, i n** онкокристин  
**Oncovīnum, i n** онковин  
**ophthalmīcus, a, um** глазной  
**organismus, i m** организм  
**orīgo, īnis f** происхождение  
**os, oris n** рот  
**os, ossis n** кость  
**osseus, a, um** костный  
**osteoporōsis, is f** остеопороз, разре-  
 жение плотности костной ткани  
**otogutta, ae f** капля для уха  
**Oxycoccus, i m** клюква  
**oxydātus, a, um** окисный  
**oxydulātus, a, um** закисный  
**Oxygenium, i n** кислород  
**Oxylidīnum, i n** оксилидин  
**oxydum, i n** оксид  
**Ozokerafīnum, i n** озокерафин  
**Ozokeralīnum, i n** озокералин  
**Ozokerītum, i n** озокерит

**P**  
**Panadolūm, i n** панадол  
**Pancreatīnum, i n** панкреатин  
**pantothēnas, ātis m** пантотенат  
**Panzynormum, i n** панзинорм  
**Paracetamolūm, i n** парацетамол  
**Paraffīnum, i n** парафин  
**parenterālis, e** парентеральный  
**paro, āvi, ātum, āre 1** готовить,  
 приготавливать  
**pars, partis f** часть  
**parvus, a, um** малый, маленький  
**passim** повсюду  
**pastor, ōris m** пастух  
**patiens, ntis m** пациент  
**paulātīm** медленно, постепенно  
**paulum** немного  
**Pepsīnum, i n** пепсин  
**per (+Acc.)** в течение; через, посред-  
 ством  
**per se** в чистом виде  
**pericūlum, i n** опасность, риск  
**perītus, a, um** опытный  
**peroxydum, i n** пероксид  
**Persicum, i n** персик (плод)  
**pertussis, is f** коклюш  
**pharmaceutīca, ae f** фармацевтика  
**pharmaceutīcus, a, um** фармацевти-  
 ческий  
**pharmacologīcus, a, um** фармаколо-  
 гический  
**pharmacopōla, ae m** фармацевт  
**Phenacetīnum, i n** фенацетин  
**Phenobarbitālum, i n** фенобарбитал  
**Phenōlum, i n** фенол  
**Phenoxymethylpenicillīnum, i n**  
 феноксиметилпенициллин  
**Phenylii salicylas, ātis m** фенилсали-  
 цилат  
**Phenylum, i n** фенил  
**Phosphalēnum, i n** фосфален  
**phosphas, ātis m** фосфат  
**Phosphothiamīnum, i n** фосфотиамин  
**Phthalazolūm, i n** фталазол  
**Phthazolūm, i n** фтазол

**Phthivazīdum, i n** фтивазид  
**Phthoracizīnum, i n** фторацизин  
**phthorīdum, i n** фторид  
**Phthorocortum, i n** фторокорт  
**Phthorothānum, i n** фторотан  
**Phytoferōlum, i n** фитоферол  
**Phytolysīnum, i n** фитолизин  
**pilūla, ae f** пилюля  
**pinguis, e** жирный  
**Pinus, i f** сосна  
**piperītus, a, um** перечный  
**pix, picis f** смола  
**Pix liquīda** дёготь  
**planta, ae f** растение  
**Plantaglučīdum, i n** плантаглюцид  
**Plantāgo, īnis f** подорожник  
**Platyphyllīnum, i n** платифиллин  
**pleurītis, itīdis f** плеврит, воспаление плевры  
**pneumonia, ae f** пневмония, воспаление лёгких  
**poēta, ae m** поэт  
**polymērus, a, um** полимерный  
**Polysorbum, i n** полисорб  
**pondus, ěris n** вес  
**post (+Acc.)** после  
**potest** может  
**practīce** практически  
**praecipue** по большей части, преимущественно  
**praeparatio, ōnis f** приготовление  
**praeparātum, i n** препарат  
**praeparātus, a, um** приготовленный  
**praepāro, āvi, ātum, āre 1** готовить, приготавливать  
**praescribo, praescripsi, praescriptum, ěre 3** прописывать  
**praescriptio, ōnis f** прописывание, предписание  
**praescriptum, i n** инструкция  
**praesens, ntis** срочный; быстродействующий  
**pratūm, i n** луг  
**Prednisolōnum, i n** преднизолон  
**pretiōsus, a, um** дорогой, ценный

**primo** во-первых  
**Primūla, ae f** первоцвет  
**primus, a, um** первый  
**pro (+ Abl.)** для  
**pro centum** процент (букв.: на сотню)  
**pro die** на день (суточная доза лекарства)  
**pro dosi** на один приём, на приём, разовая доза  
**processus, us m** процесс  
**prodūco, duxi, ductum, ěre 3** вырабатывать, производить  
**profundus, a, um** глубокий  
**proprietas, ātis f** свойство  
**proteīnum, i n** белок  
**provenio, provēni, proventum, ĩre 4** встречаться  
**provōco, āvi, ātum, āre 1** вызывать  
**puer, ěri m** мальчик  
**pulvis, ěris m** порошок  
**purgatio, ōnis f** очищение  
**purpureus, a, um** пурпурный  
**Pursennīdum, i n** пурсеннид  
**purus, a, um** чистый  
**Pycīdum, i n** пиоцид  
**Pyriditōlum, i n** пиридитол  
**Pyridoxīnum, i n** пиридоксин  
**Pyromecaīnum, i n** пиромекаин

## Q

**quinquaginta** пятьдесят  
**quantitas, ātis f** количество  
**quater** четыре раза (четырежды)  
**Quercus, us f** дуб  
**qui, quae, quod** который, -ая, -ое  
**quindēcim** пятнадцать  
**quinque** пять  
**quoque** также  
**quotidie** ежедневно

## R

**radix, ĩcis f** корень  
**Rauwolfia, ae f** раувольфия  
**reactio, ōnis f** реакция  
**recens, ntis** свежий

**receptum, i n** рецепт  
**recipio, recēpi, receptum, ěre 3** брать, получать  
**rectificātus, a, um** очищенный (о жидких веществах)  
**reflectorius, a, um** рефлекторный  
**regio, ōnis f** область  
**Remantadīnum, i n** ремантадин  
**remedium, i n** лекарственное средство  
**remotio, ōnis f** удаление  
**remōtus, a, um** отдалённый  
**res, rei f** дело, вещь, предмет  
**res rudes (= materiae rudes)** сырьё  
**Retinolum, i n** ретинол  
**retro (+Acc.)** за (что-то, чем-то)  
**Rheopyrīnum, i n** реопирин  
**rhizōma, ātis n** корневище  
**Riboflavīnum, i n** рибофлавин  
**Ricīnus, i m** клещевина  
**roentgēnum, i n** рентген  
**Romānus, a, um** римский  
**Rosa, ae f** шиповник  
**ruber, bra, brum** красный  
**Rubus, i m** ежевика  
**Rubus idaeus** малина  
**rudis, e** необработанный

## S

**Sacchārum, i n** сахар  
**saecūlum, i n** век, столетие  
**saepe** часто  
**sal, salis m, n** соль  
**salicylas, ātis m** салицилат  
**salicylicus, a, um** салициловый  
**Salvia, ae f** шалфей  
**sanatiō, ōnis f** оздоровление; заживление  
**sanguis, ĩnis m** кровь  
**sapīdus, a, um** вкусный  
**sapo, ōnis m** мыло  
**saponātus, a, um** мыльный  
**Sarcolysīnum, i n** сарколизин  
**satis** достаточно, довольно, широко  
**scabies, ēi f** чесотка  
**scilicet** а именно

**Secāle, is n** рожь  
**Secāle cornūtum** спорынья, маточные рожки  
**secundo** во-вторых  
**secundum (+Acc.)** в соответствии с  
**secundus, a, um** второй  
**sed** но  
**sedatīvus, a, um** седативный, успокоительный, успокаивающий  
**semel** один раз, единожды  
**semen, ĩnis n** семя  
**seminālis, e** семенной  
**Senna, ae f** сенна  
**septīmus, a, um** седьмой  
**Septocīdum, i n** септоцид  
**septuaginta** семьдесят  
**serpentīnus, a, um** змеиный  
**serum, i n** сыворотка  
**servo, āvi, ātum, āre 1** хранить, сохранять  
**seu** или  
**Sibazōnum, i n** сибазон  
**siccus, a, um** сухой  
**signo, āvi, tum, āre 1** обозначать  
**signum, i n** знак, признак  
**silvester, tris, tre** лесной  
**similiter** подобным образом  
**~ atque** подобно тому как  
**simplex, ĩcis** простой  
**Sināpis, is f** горчица  
**sine (+Abl.)** без  
**sirūpus, i m** сироп  
**solutio, ōnis f** раствор  
**Solutio Ammonii caustici** нашатырный спирт (= раствор едкого аммония)  
**Solutio Camphōrae oleōsa** камфорное масло  
**Solutio Fowlēri** фаулеров раствор  
**solvo, solvi, solūtum, ěre 3** растворять  
**Somnibrōmum, i n** сомнибром  
**somnifer, ěra, ěrum** снотворный (мак)  
**somnus, i m** сон  
**Spasmalgōnum, i n** спазмалгон  
**spasmolyticus, a, um** спазмолитический, расслабляющий гладкие

мышцы сосудов, бронхов и других  
 внутренних органов  
**Spasmolytĭnum, i n** спазмолитин  
**Spastĭnum, i n** спастин  
**species, ěi f** вид, разновидность  
**species, ěrum f (plur.)** сбор (лекар-  
 ственный)  
**specificus, a, um** специфический  
**spirituōsus, a, um** спиртовой  
**spiritus, us m** спирт  
**spray (нескл.)** спрей  
**spumans, ntis** пенящийся, пенистый,  
 шипучий  
**status, us m** состояние  
**stella, ae f** звезда  
**sterilisātus, a, um** простерилизован-  
 ный, стерилизованный  
**sterilĭso, āvi, ātum, āre 1** стерилизо-  
 вать  
**stimulatio, ōnis f** стимуляция  
**stimulātor, ōris m** стимулятор  
**stimŭlo, āvi, ātum, āre 1** стимулиро-  
 вать  
**stomachĭcus, a, um** желудочный  
 (таблетка, сбор)  
**stomatologĭcus, a, um** стоматологиче-  
 ский  
**Stramonium, i n** дурман  
**stratum, i n** слой  
**Streptocĭdum, i n** стрептоцид  
**Strophanthĭnum, i n** строфантин  
**Strophanthus, i m** строфант  
**sub (+Abl.)** при, во время  
**sub (куда?+Acc., где? +Abl.)** под  
**subjicio, subjěci, subjectum, ěre 3**  
 подвергать  
**substantia, ae f** вещество  
**subtilissĭmus, a, um** мельчайший,  
 самый мелкий  
**succus, i m** сок  
**suillus, a, um** свиной  
**Sulfacĭlum, i n** сульфацил  
**Sulfapyridazĭnum, i n** сульфапири-  
 дазин  
**sulfas, ātis m** сульфат

**sulfĭdum, i n** сульфид  
**Sulfur, ūris n** сера  
**sulfurātus, a, um** серный  
**sum, fui, -, esse** быть, являться, суще-  
 ствовать  
**sumo, sumpsi, sumptum, ěre 3**  
 принимать (лекарство)  
**suppositorium, i n** суппозиторий,  
 лекарственная свеча  
**Suprastĭnum, i n** супрастин  
**suspensio, ōnis f** суспензия  
**suus, a, um** свой  
**syncōpe, es f** синкопе, обморок  
**syntheticus, a, um** синтетический  
**Synthomycĭnum, i n** синтомицин  
**systema, ātis n** система  
**Syzygium, i n** сизигиум  
**Syzygium aromaticum** сизигиум  
 ароматный, гвоздичное дерево

## T

**tabuleta, ae f** таблетка  
**talis, e** такой  
**tam** так; столь  
**tego, texi, tectum, ěre 3** покрывать  
**tempus, ōris n** время  
**tenuis, e** тонкий  
**ter** три раза, трижды  
**Terebinthĭna, ae f** живица  
**terminatio, ōnis f** окончание  
**Terrilytĭnum, i n** террилитин  
**tertio** в-третьих  
**Tetracyclĭnum, i n** тетрациклин  
**textus, us m** ткань  
**Theobromĭnum, i n** теобромин  
**Theodibaverĭnum, i n** теодибаверин  
**Theophedrĭnum, i n** теофедрин  
**Theophyllĭnum, i n** теофиллин  
**Thepaphyllĭnum, i n** тепафиллин  
**therapeutĭcus, a, um**  
 терапевтический, лечебный  
**Thermopsis, ĭdis f** термопсис  
**Thiamĭnum, i n** тиамин  
**Thromboliquĭnum, i n** тромболиквин  
**Thymalĭnum, i n** тималин

**Thymōlum, i n** тимол  
**Thymoptīnum, i n** тимоптин  
**tinctūra, ae f** настойка  
**toxīcus, a, um** токсичный, ядовитый  
**tractus, us m** тракт, путь  
**transdermālis, e** трансдермальный  
**translātor, ōris m** переносчик  
**Transtēcum, i n** транстек  
**tres, tria** три  
**triginta** тридцать  
**Trypsīnum, i n** трипсин  
**tuber, ěris n** клубень  
**turio, ōnis m** почка (сосны)  
**tussis, is f** кашель

## U

**ulcerōsus, a, um** язвенный  
**umectātus, a, um** смоченный, увлажнённый  
**una** вместе  
**unguentum, i n** мазь  
**unus, a, um** один  
**Urodipīnum, i n** уродипин  
**Urolesānum, i n** уролесан  
**urologīcus, a, um** урологический (сбор), мочегонный  
**Uromidīnum, i n** уромидин  
**usus, us m** использование, применение, употребление  
**ut** как, в качестве  
**ūtīlis, e** полезный

## V

**valde** значительно  
**Valeriāna, ae f** валериана

**Validōlum, i n** валидол  
**Valocordīnum, i n** валокордин  
**varius, a, um** различный, разнообразный  
**vas, vasis n** сосуд  
**Vaselīnum, i n** вазелин  
**Vasoprēnum, i n** вазопрен  
**vegetabīlis, e** растительный  
**vel** или  
**vena, ae f** вена  
**venenātus, a, um** ядовитый  
**vernālis, e** весенний  
**vetus, ěris** старый  
**viginti** двадцать  
**vipēra, ae f** змея, гадюка  
**vir, viri m** человек, мужчина  
**virīdis, e** зелёный  
**virus, i n** вирус, яд  
**vitaminisātus, a, um** витаминизированный  
**vitamīnum, i n** витамин  
**Vitis, is f** виноград  
**vitreus, a, um** стеклянный  
**vitrum, i n** склянка, банка; стакан; стекло; пробирка  
**volūmen, ĩnis n** объём  
**vomīcus, a, um** рвотный  
**vomītus, us m** рвота  
**vulgāris, e** обыкновенный  
**vulnus, ěris n** рана

## X

**Xeroformium, i n** ксероформ

## РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

### А

**а, однако** at, autem

**а затем** at deinde

**аденозинтрифосфат**

adenosintriphosphas, ātis m

**адонизид** Adonisīdum, i n

**адреналин** Adrenalīnum, i n

**адренокортикотропный**

adrenocorticotropus, a, um

**азалептин** Azaleptīnum, i n

**азатиопропин** Azathiopropīnum, i n

**аир** Calāmus, i m

**активированный** activātus, a, um

**активность** activitas, ātis f

**актиномицет** Actinomycēs, ētis m

**аллергический** allergicus, a, um

**аллергия, повышенная чувстви-**

**тельность к веществам-**

**аллергенам** allergia, ae f

**аллохол** Allocholūm, i n

**алоэ, сабур** Aloë, ēs f

**алтей** Althaea, ae f

**алтейный** см. алтей

**алюминий** Aluminium, i n

**амидопирин** Amidopyrīnum, i n

**амил** Amylium, i n

**амилнитрит** Amylii nitris, ītis m

**аминазин** Aminazīnum, i n

**аминосалицилат** aminosalicylas, ātis m

**аммиак** см. аммоний

**аммиачный** ammoniātus, a, um

**аммоний** Ammonium, i n

**аморолфин** Amorolfīnum, i n

**аморфный** amorphus, a, um

**ампициллин** Ampicillīnum, i n

**ампула** ampulla, ae f

**аналог** analōgus, i m

**анальгетический, болеутоляющий**

analgeticus, a, um

**анальгин** Analgīnum, i n

**ангидрид** anhydrīdum, i n

**ангиоприл** Angioprilum, i n

**ангиотензинпревращающий**

angiotensintransformans, ntis

**анестезин** Anaesthesīnum, i n

**анестетик** anaestheticum, i n

**анисовый** anisātus, a, um

**анксиолитический, устраняющий**

**беспокойство** anxiolyticus, a, um

**антиаллергический** antiallergicus, a,

um

**антибактериальный** antibacteriālis, e

**антибиотик** antibioticum, i n

**антигельминтный** antihelminthicus,

a, um

**антигеморроидальный**

antihæmorrhoidālis, e

**антигистаминный, противогиста-**

**минный, применяющийся для**

**лечения многих аллергических**

**реакций** antihistaminicus, a, um

**антидепрессант** antidepressantum, i n

**антикоагуляционный** anticoagulans,

ntis

**антирабический** antirabicus, a, um

**антисептический** antisepticus, a, um

**антиструмин** Antistrumīnum, i n

**антрасеннин** Antrasennīnum, i n

**апилак** Apilācum, i n

**апифор** Apiphōrum, i n

**апоморфин** Apomorphīnum, i n

**апликация, наложение, накладыва-**

**ние** applicatio, ōnis f

**аптека** officīna, ae f

**аптечный, лекарственный**

officinālis, e

**арсенит** arsēnis, ītis m

**артериальный** arteriālis, e

**асептически** aseptice

**аскорбиновый** ascorbinicus, a, um

**аспирин** Aspirīnum, i n

**астма** asthma, ātis n

**аторвастатин** Atorvastatīnum, i n

**атропин** Atropīnum, i n

**ацелизин** Acelysīnum, i n  
**ацетат** acētas, ātis m  
**ацетилсалициловый**  
acetylsalicylicus, a, um  
**ацигност** Acignostum, i n  
**ацикловир** Aciclovīrum, i n  
**аэрозоль** aērosōlum, i n

## Б

**багульник (раст.)** Ledum, i n  
**бактериолитический, разлагающий**  
**бактерии** bacteriolyticus, a, um  
**бализ** Balysum, i n  
**баллончик** follicūlus, i m  
**банка** olla, ae f  
**баралгин** Baralgīnum, i n  
**без** sine (+ Abl.)  
**безводный** anhydrīcus, a, um  
**белластезин** Bellasthesīnum, i n  
**белый** albus, a, um  
**бензил** Benzylīum, i n  
**бензилбензоат** Benzylīi benzoas, ātis m  
**бензилпенициллин**  
Benzylpenicillīnum, i n  
**бензилпенициллин-калий**  
Benzylpenicillīnum-kalium, i n  
**бензилпенициллина калиевая соль**  
см. **бензилпенициллин-калий**  
**бензилпенициллин-натрий**  
Benzylpenicillīnum-natrium, i n  
**бензоат** benzoas, ātis m  
**бензоилпероксид** Benzoylperoxīdum,  
i n  
**бензойный** benzoīcus, a, um  
**бензонафтол** Benzonaphthōlum, i n  
**бензофуурокаин** Benzofurocaīnum, i n  
**берёза** Betūla, ae f  
**берёзовый** см. **берёза**  
**беспар** Bespārum, i n  
**бессмертник** Helichrysum, i n  
**бессонница** insomnia, ae f  
**бесцветный** decolor, ōris  
**бетаметазон** Betamethasōnum, i n  
**бефений** Bephenium, i n  
**бешенство** rabies, ēi f

**билигност** Bilignostum, i n  
**билимин** Bilimīnum, i n  
**биоженьшень** Bioginsengum, i n  
**биологический** biologīcus, a, um  
**биомасса** biomassa, ae f  
**биостим** Biostīnum, i n  
**бисакодил** Bisacodīlum, i n  
**бисульфит** bisulfis, ītis m  
**бициллин** Bicillīnum, i n  
**близкий, близок** simīlis, e  
**болезнь, заболевание** morbus, i m  
**болеутоляющий, анальгетический**  
analgeticus, a, um  
**болотный** paluster, tris, tre  
**больной** aegrōtus, i m  
**большой (пол. ст.)** magnus, a, um  
**большой (ср. ст.) (подорожник, чи-**  
**стотел)** major, jus  
**болюс** bolus, i f  
**борный** borīcus, a, um  
**бороментол** Boromenthōlum, i n  
**боярышник** Crataegus, i f  
**брат, получать** recipio, recēpi,  
receptum, ěre 3  
**брикет** brikētum, i n  
**бриллиантовый** nitens, ntis  
**бриллиантовый зелёный, брилли-**  
**антовая зелень** Virīde nitens  
**бромгексин** Bromhexīnum, i n  
**бромид** bromīdum, i n  
**бромизовал** Bromisovālum, i n  
**бромкамфора** Bromcamphōra, ae f  
**бронхиальный** bronchiālis, e  
**бронхит, воспаление бронхов**  
bronchītis, itīdis f  
**бронхолёгочный** bronchopulmonālis, e  
**бронхолизин** Broncholysīnum, i n  
**бронхолитин** Broncholytīnum, i n  
**бронхорасширяющий, бронхоэкта-**  
**тивный** bronchoēctaticus, a, um  
**бронхосан** Bronchosānum, i n  
**брусника** Vitis idaea  
**бузина** Sambūcus, i f  
**бумага** charta, ae f  
**бумажка** chartūla, ae f



**бумажный** chartaceus, a, um  
**бутон** alabastrum, i n  
**быть, являться, находиться** sum,  
fui, -, esse

## **В**

**в** in (+Acc. «куда?», +Abl. «где?») или  
«в чём?»)  
**в вену/вены, внутривенно** intra  
venam/venas  
**в виде = в форме**  
**в день** in diē  
**в качестве** ut  
**в мышцы** in (intra) musculōs  
**в отношении** in (+ Acc.); quoad (+ Acc.)  
**в течение** per (+ Acc.)  
**в час** pro hora  
**в чистом виде** per se  
**в, внутрь** intra (+ Acc.)  
**вагинальный, влагалищный**  
vaginālis, e  
**вазaproстан** Vasaprostānum, i n  
**вазелин** Vaselīnum, i n  
**вазопрен** Vasoprēnum, i n  
**вазотраст** Vasotrastum, i n  
**вакцина** vaccīnum, i n  
**валериана** Valeriāna, ae f  
**валокордин** Valocordīnum, i n  
**валоседан** Valosedānum, i n  
**ванилин** Vanilīnum, i n  
**ванна** balneum, i n  
**введение** introductio, ōnis f  
**вводить** introdūco, introduxi,  
introducitur, ěre 3  
**вена** vena, ae f  
**вермитокс** Vermitoxum, i n  
**весенний** vernālis, e  
**ветрогонный** carminatīvus, a, um  
**вещество** materia, ae f; substantia, ae f  
**вещь** res, rei f  
**взбалтывать** agīto, āvi, ātum, āre 1  
**взрослый** adultus, a, um; adultus, i m  
**вид, разновидность** species, ěi f  
**винилин** Vinylīnum, i n  
**виноград** Vitis, is f

**вирус, яд** virus, i n  
**висмут** Bismūthum, i n  
**витамин** vitamīnum, i n  
**витациклин** Vitacyclīnum, i n  
**включать** inclūdo, clūsi, clūsum, ěre 3  
**вкус** sapor, ōris m  
**внутренний** internus, a, um  
**внутривенно** см. **в вену/вены**  
**внутривенный** intravenōsus, a, um  
**внутриматочный** intrauterīnus, a, um  
**внутримышечно** см. **в мышцы**  
**внутримышечный** intramusculāris, e  
**внутрисуставной** intraarticulāris, e  
**внутри** см. **для внутреннего**  
**употребления**  
**во время, при** sub (+ Abl.)  
**вода** aqua, ae f  
~ **горько-миндальная** Aqua  
Amygdalārum amarārum  
~ **миндальная** Aqua Amygdalārum  
~ **мятная** Aqua Menthae  
~ **укропная** Aqua Foenicūli  
**водный** aquōsus, a, um  
**водород** Hydrogenium, i n  
**воздействие** efficientia, ae f  
**воздух** aēr, aëris m  
**волос** pilus, i m  
**восемь** octo  
**восемьдесят** octoginta  
**воспаление** inflammatio, ōnis f  
**воспалительный** inflammatorius, a, um  
**восстанавливать** restituo, restitui,  
restitutum, ěre 3  
**восстановленный** reductus, a, um  
**вощёный** cerātus, a, um  
**врач** medicus, i m  
**вредить** nocēo, nocui, nocitum, ěre 2  
**время** tempus, ōris n  
**всасывать, вбирать в себя** adsorbeo,  
adsorpsi, adsorptum, ěre 2  
**всегда** semper  
**встречаться** provenio, provēni,  
proventum, ěre 4  
**втирание** inunctio, ōnis f  
**выдавать, давать** do, dedi, datum, are 1  
**выделенный** elicītus, a, um

**вызванный** provocātus, a, um  
**вызывать** provōco, āvi, ātum, āre 1  
**выпускать, производить** prodūco,  
duxī, ductum, ěre 3  
**вырабатывать** см. **выпускать**  
**высвобождение** deliberatio, ōnis f  
**высушенный** exsiccātus, a, um

## Г

**галантамин** Galanthamīnum, i n  
**гастрозол** Gastrosōlum, i n  
**гель** gelum, i n  
**гельмекс** Helmexum, i n  
**гельминтокс** Helmintoxum, i n  
**гематоген** Haematogēnum, i n  
**гемисукцинат** hemisuccīnas, ātis m  
**гемостатический, кровоостанавли-  
вающий** haemostatīcus, a, um  
**гемостимулин** Haemostimulīnum, i n  
**гемофер** Haemofērum, i n  
**гендевит** Hendevītum, i n  
**гентамицин** Gentamycīnum, i n  
**герметически, герметично** hermetīce  
**герпес** herpes, ētis m  
**гидрат** hydras, ātis m  
**гидрокарбонат** hydrocarbōnas, ātis m  
**гидрокортизон** Hydrocortisōnum, i n  
**гидроксизин** Hydroxyzīnum, i n  
**гидроксинафтоат** hydroxynaphthoas,  
ātis m  
**гидронафтоат** hydronaphthoas, ātis m  
**гидроокисный, водоокисный**  
hydroxydātus, a, um  
**гидроокись** см. **гидроокисный**  
**гидроперит** Hydroperītum, i n  
**гидротартрат** hydrotartras, ātis m  
**гидрохлорид** hydrochlorīdum, i n  
**гиосцин** Hyoscīnum, i n  
**гипертензия, повышенное гидро-  
статическое давление в сосудах  
и полых органах** hypertensio, ōnis f  
**гипертония, повышенный тонус  
мышцы или мышечного слоя  
стенки полого органа** hypertonia,  
ae f

**гипнодорм** Hypnodormum, i n  
**гистаглобулин** Histaglobulīnum, i n  
**гистамин** Histamīnum, i n  
**глаз** oculus, i m  
**глазная капля** см. **капля для глаза**  
**глазной** ophthalmīcus, a, um  
**гликозид** glycosīdum, i n  
**глина** bolus, i f  
**глицерин** Glycerīnum, i n  
**глицин** Glycīnum, i n  
**глицерофосфат** glycerophosphas, ātis m  
**глюкоза** Glucōsum, i n  
**глюконат** glucōnas, ātis m  
**гнойный** purulentus, a, um  
**голова** caput, ĩtis n  
**головка (мака, чеснока)** caput, ĩtis n  
**горичвет, адонис** Adōnis, ĩdis m, f  
**гормон** hormōnum, i n  
**горчица** Sināpis, is f  
**горчичник** Charta Sināpis  
**горький** amārus, a, um  
**горячий** calīdus, a, um  
**готовить, приготавливать** paro, āvi,  
ātum, āre 1; praepāro, āvi, ātum, āre 1  
**грамцидин** Gramicidīnum, i n  
**грамм** gramma, ātis n  
**грамположительный** grampositīvus,  
a, um  
**гранула** granūlum, i n  
**гранулированный** granulātus, a, um  
**гранулят** granulātum, i n  
**грибковое поражение, микоз**  
mycōsis, is f  
**грипп** grippus, i m; influenza, ae f  
**грудной** pectorālis, e  
**группа** grex, gregis m  
**губка** spongia, ae f  
**густой** spissus, a, um

## Д

**давление** tensio, ōnis f  
**дактиномицин** Dactinomycīnum, i n  
**датский** danīcus, a, um  
**два** duo, duae, duo  
**двадцать** viginti

**два раза, дважды** bis  
**двенадцать** duodēsim  
**двести** ducenti, ae, a  
**движение** motus, us m  
**двудомный** dioīcus, a, um  
**девясил** Inŭla, ae f  
**девяносто** nonaginta  
**девять** novem  
**девятнадцатый** undevicesīmus, a um  
**девятнадцать** undeviginti  
**дегидрометилтестостерон**  
 Dehydromethyltestosterōnum, i n  
**дѣготь** Pix liquīda  
**дезоксикортикостерон**  
 Desoxycorticosterōnum, i n  
**дезоксирибонуклеаза**  
 Desoxyribonucleāsum, i n  
**действие** actio, ōnis f  
**действовать** ago, egi, actum, ěre 3  
**действующий** agens, ntis  
**декамевит** Decamevītum, i n  
**дексаметазон** Dexamethasōnum, i n  
**делать** facio, feci, factum, ěre 3  
**делать (инъекцию)** efficio, effēci, effectum, ěre 3  
**деление (на шкале)** gradus, us m  
**делить, разделять** dividō, divīsi, divīsum, ěre 3  
**день** dies, ēi m, f  
**дерево** arbor, ōris f  
**дерматол** Dermatōlum, i n  
**дерматофит** dermatophŭton, i n  
**десна** gingīva, ae f  
**десятый** decīmus, a, um  
**десять** decem  
**дети** infantes, ium m, f (plur.)  
**дециграмм** decigramma, ātis n  
**деятельность (физиологическая)**  
 actiōnes, um f (plur.)  
**диагностика, распознавание**  
**болезней** diagnostīca, ae f  
**диагностический** diagnostīcus, a, um  
**диазепам** Diazepānum, i n  
**диазолин** Diazolīnum, i n  
**диаметр** diamēter, tri f

**дибиомицин** Dibiomycīnum, i n  
**дигидрат** dihyd̄dras, ātis m  
**дигидроэрготамин**  
 Dihydroērgotamīnum, i n  
**дигитоксин** Digitoxīnum, i n  
**дизопирамид** Disopyramīdum, i n  
**дикаин** Dicaīnum, i n  
**дикорастущий** spontaneus, a, um  
**димедрол** Dimedrōlum, i n  
**димэстрол** Dimoestrōlum, i n  
**диоксид** dioxŭdum, i n  
**дипропионат** dipropiōnas, ātis m  
**дипрофен** Diprophēnum, i n  
**дипрофиллин** Diprophyllīnum, i n  
**дистиллированный** destillātus, a, um;  
 purificātus, a, um  
**дитетрациклин** Ditetracyclīnum, i n  
**дитетрациклиновый** см. дитетрациклин  
**дитя, ребёнок** infans, ntis m f  
**диуретический, мочегонный**  
 diuretīcus, a, um  
**дифенин** Diphenīnum, i n  
**дихлотиазид** Dichlothiazīdum, i n  
**диэтиламид** Diaethylamīdum, i n  
**диэтилстильбэстрол**  
 Diaethylstilboestrōlum, i n  
**диэтон** Diaethōnum, i n  
**длина** longitūdo, ĩnis f  
**длительный, продолжительный**  
 diuturnus, a, um  
**для** ad (+ Acc.); pro (+ Abl.)  
**для внутреннего употребления**  
 ad usum internum  
**для наружного употребления**  
**(применения), наружно** ad usum  
 externum  
**для приёма внутрь** см. для внутреннего употребления  
**до** ad (+ Acc.)  
**до, перед** ante (+ Acc.)  
**добавлять** addo, addīdi, addītum, ěre 3  
**доза** dosis, is f  
**~ на день (суточная)** dosis pro die  
**~ на курс лечения** dosis pro cursu

**доза разовая (на приём)** dosis pro dosi  
**дозированный, разделённый на дозы** divīsus, a, um  
**долгит** Dolgītum, i n  
**дольше** diutius  
**домашний** domestīcus, a, um  
**дормик** Dormīcum, i n  
**дорогой** pretiōsus, a, um  
**драже** dragée (нескл.) (sing.),  
в plur. dragées  
**дрожжи пивные** fermentum  
Cerevisiārum  
**другой** alter, ěra, ěrum (из двух); alius,  
a, ud (из многих)  
**дуб** Quercus, us f  
**дух** см. душа  
**душа, дух** anīmus, i m  
**дыхание** respiratio, ōnis f  
**дыхательный** respiratorius, a, um

## Е

**еда, пища** cibus, i m  
**единица** unītas, ātis f  
**едкий** caustīcus, a, um  
**ежевика** Rubus, i m  
**ежедневно, каждый день (= в день)**  
in die, quotidie  
**естественный, природный** naturālis, e  
**есть** см. быть, являться, находиться

## Ж

**жгучий** urens, ntis  
**жевательный** masticatorius, a, um  
**желатин** Gelatīna, ae f  
**желатиновый** gelatinōsus, a, um  
**железа** glandūla, ae f  
**железо** Ferrum, i n  
**желудок** gaster, tris f  
**желудочно-кишечный**  
gastrointestinālis, e  
**желудочный** stomachīcus, a, um (таб-  
летка, сбор); gastrīcus, a, um (сок)  
**желчегонный** cholagōgus, a, um  
**желчный** (пузырь) biliāris, e; felleus,  
a, um

**желчь (консервированная)** chole, es f  
**жёлтый** flavus, a, um  
**живица** Terebinthīna, ae f  
**животное** animal, ālis n  
**жидкий** 1) fluīdus, a, um (extractum  
Immunoglobulīnum); 2) liquefactus,  
a, um (Acīdum carbolīcum,  
Phenolum); 3) liquīdus, a, um  
(Haematogēnum medicamentem,  
Naphthalānum, pix, suspensio)  
**жидкость** liquor, ōris m  
**жидкость Бурова** Liquor Burōvi,  
Liquōris Burōvi m  
**жир (свиной)** adeps, ĩpis m  
**жирный** pinguis, e

## З

**заболевание, болезнь** morbus, i m  
**задержка** retentio, ōnis f  
**закисный** oxydulātus, a, um  
**закись** см. оксид  
**закрытый крышечкой** operculātus,  
a, um  
**закупоренный, укупоренный**  
obturātus, a, um  
**запах** odor, ōris m  
**запивать (что-то) = выпить сразу**  
после чего-то bibo, bibi, –, ěre 3  
statim + post (+Acc.)  
**запор** constipatio, ōnis f  
**затем, после** deinde; **а затем** at deinde  
**защёчный** retrobuccālis, e  
**защита** protectio, ōnis f  
**звезда** stella, ae f  
**зверобой** Hyperīcum, i n  
**здоровый** sanus, a, um  
**зелень** virīde, is n  
**зелёный** virīdis, e  
**знание** scientia, ae f  
**золотой (звезда)** aurarius, a, um

## И

**и** et  
**ибупрофен** Ibuprofēnum, i n

**идейский (местность в Малой Азии)** idaeus, a, um  
**из e, ex (+ Abl.)**  
**известный** notus, a, um  
**измельчённый, мелконарезанный** concīsus, a, um  
**изогенный** isogēnus, a, um  
**изотонический** isotonīcus, a, um  
**или seu**  
**иммунал** Immunālum, i n  
**иммунитет** immunītas, ātis f  
**имплантация, вживление** implantatio, ōnis f  
**имплантировать** implanto, āvi, ātum, āre l  
**иначе, по-другому** alīter  
**инвазия, внедрение, вторжение в организм** invasio, ōnis f  
**ингакорт** Inhacortum, i n  
**ингалипт** Inhalyptum, i n  
**ингаляция** inhalatio, ōnis f  
**ингибитор, вещество, замедляющее или прекращающее химическую реакцию или физиологическую функцию** inhibītor, ōris m  
**индикаторный** indicatorius, a, um  
**индометацин** Indomethacīnum, i n  
**иногда** interdum  
**инотропный, действующий на мышечные волокна миокарда** inotrōpus, a, um  
**инсулин** Insulinum, i n  
**интал** Intālum, i n  
**интерферон** Interferōnum, i n  
**интоксикация, отравление** intoxicatio, ōnis f  
**интраназальный, внутриносовой** intranasālis, e  
**интратрахеальный** intratracheālis, e  
**инфекция** infectio, ōnis f  
**инфузионный** infusionālis, e  
**инфузия, капельное вливание** infusio, ōnis f  
**инъекционный** injectabīlis, e  
**инъекция, укол** injectio, ōnis f

**ион** iōnum, i n  
**ипекакуана** Ipecacuānha, ae f  
**искусственный** factitius, a, um  
**исландский** islandīcus, a, um  
**использование, применение, употребление** usus, us m  
**использовать см. применять**  
**исследование** exploratio, ōnis f  
**истод** Polygāla, ae f  
**исход, выход** exītus, us m  
**ихтиол** Ichthyōlum, i n  
**ихтиосульфол** Ichthyosulfōlum, i n  
**ихтиосульфон** Ichthyosulfōnum, i n

## Й

**йод** Iōdum, i n  
**йодид** iodīdum, i n  
**йодоформ** Iodoformium, i n

## К

**к ad (+Acc.)**  
**как ut**  
**как правило** ex more  
**как..., так...** quam..., tam...  
**какао** Casāo (нескл.)  
**каланхоэ** Kalanchoë, ēs f  
**календула** Calendūla, ae f  
**калий** Kalium, i n  
**калина** Viburnum, i n  
**кальций** Calcium, i n  
**кальцитонин** Calcitonīnum, i n  
**камфомен** Camphomēnum, i n  
**камфоний** Camphonium, i n  
**камфора** Camphōra, ae f  
**камфорный** camphorātus, a, um  
**канамицин** Kanamycīnum, i n  
**капельница** guttātor, ōris m  
**капельно** guttātīm  
**капилляр = капиллярный сосуд**  
**капиллярный** capillāris, e  
**капли нашатырно-анисовые** Liquor Ammonii anisātus  
**капля** gutta, ae f  
**капля для глаза** oculogutta, ae f  
**каптоприл** Captoprīlum, i n

**капсула** capsŭla, ae f  
**карамель** carāmel, ellis n  
**карандаш** stilus, i m  
**карбамид** Carbamidum, i n  
**карболовый** carbolīcus, a, um  
**карбонат** carbōnas, ātis m  
**карбоплатин** Carboplatīnum, i n  
**кардиамид** Cardiamīdum, i n  
**кардиовален** Cardiovalēnum i n  
**кариес** caries, ēi f  
**карловарский** carolīnus, a, um  
**каротин** Carotīnum, i n  
**картон** (букв.: толстая бумага)  
charta crassa  
**картонный** = из картона  
**картофель** Solānum, i n  
**касторовый см. масло касторовое**  
**качество** qualītas, ātis f  
**кашель** tussis, is f  
**кератит, воспаление роговицы**  
глаза keratītis, itīdis f  
**кислород** Oxygenium, i n  
**кислота** acīdum, i n  
**кислота аденозинтрифосфорная**  
Acīdum adenosintriphoꝛicūm  
~ **аминовая, аминокислота** Acīdum  
aminīcum  
~ **аскорбиновая** Acīdum ascorbinīcum  
~ **ацетилсалициловая** Acīdum  
acetylsalicylicūm  
~ **бензойная** Acīdum benzoīcum  
~ **борная** Acīdum borīcum  
~ **глутаминовая** Acīdum  
glutaminīcum  
~ **карболовая** Acīdum carbolīcum  
~ **лимонная** Acīdum citricūm  
~ **молочная** Acīdum lactīcum  
~ **муравьиная** Acīdum formicīcum  
~ **мышьяковистая** Acīdum  
arsenicōsum  
~ **никотиновая** Acīdum nicotinīcum  
~ **салициловая** Acīdum salicylicūm  
~ **сероводородная** Acīdum  
hydrosulfurīcum  
~ **соляная (хлористоводородная)**  
Acīdum hydrochlorīcum  
~ **угольная** Acīdum carbonīcum  
~ **уксусная** Acīdum acetīcum  
~ **фолиевая** Acīdum folīcum  
~ **фосфорная** Acīdum phosphorīcum  
~ **цианистоводородная (синильная)**  
Acīdum hydrocyanīcum  
~ **этакриновая** Acīdum etacrynīcum  
**кислый** acīdus, a, um  
**кисточка** penicillus, i m  
**китайский** chinensis, e  
**кишечник** intestīnum, i n  
**кишечнорастворимый, раствори-**  
**мый в кишечнике** enterosolubīlis, e  
**кишечный** intestinālis, e  
**кларитромицин** Clarythromycīnum, i n  
**клетка** cellŭla, ae f  
**клеточный** cellulāris, e  
**клещ** Acarīna, ae f  
**клещевина** Ricīnus, i m  
**клотримазол** Clotrimazōlum, i n  
**клубень** tuber, ěris n  
**клюква** Oхycoccus, i m  
**кодеин** Codeīnum, i n  
**кожа** cutis, is f  
**кожный** cutaneus, a, um  
**кокаин** Cocaīnum, i n  
**кокарбоксылаза** Cocarboxylāsum, i n  
**количество** quantītas, ātis f  
**коллаген** Collagēnum, i n  
**коллагеновый** collagenīcus, a, um  
**колларгол** Collargōlum, i n  
**коллодий** Collodium, i n  
**коллоидный** colloīdus, a, um  
**комбинированный** combinātus, a, um  
**комплекс** complexus, us m  
**комплект** complexio, ōnis f  
**компонент** componentum, i n  
**компресс** compressus, us m  
**конечность** membrum, i n  
**консервант** conservantum, i n  
**консервированный** conservātus, a, um  
**контраспазмин** Contraspasmīnum, i n  
**контрацепция** contraceptio, ōnis f

**контролируемый** recensibilis, e  
**концентрат** concentratum, i n  
**концентрация** concentratio, onis f  
**концентрированный** concentratus,  
 a, um  
**конъюгированный, соединённый**  
 conjugatus, a, um  
**кора** cortex, icis m  
**корвалол** Corvalolum, i n  
**коргликон** Corglyconum, i n  
**кордиамин** Cordiaminum, i n  
**кордигит** Cordigitum, i n  
**корень** radix, icis f  
**кориандр** Coriandrum, i n  
**корневище** rhizoma, atis n  
**коробка** capsula, ae f  
**коробочка** scatula, ae f  
**кортизон** Cortisonum, i n  
**кортикостероид** Corticosteroidum, i n  
**костный** osseus, a, um  
**который** qui, quae, quod  
**кофеин** Coffeinum, i n  
**кофеин-бензоат натрия** Coffeinum-  
 natrii benzoas, Coffeini-natrii  
 benzoatis m  
**крапива** Urtica, ae f  
**крапивные (семейство)** Urticaceae,  
 arum f  
**красавка, белладонна** Belladonna, ae f  
**красный** ruber, bra, brum  
**крахмал** Amylum, i n  
**крахмальный** amylaceus, a, um  
**крем** cremor, oris m  
**кристалл** crystallus, i f  
**кристаллический** crystallisatus, a, um  
**кровеносный** sanguineus, a, um  
**кровоостанавливающий**  
 haemostaticus, a, um  
**кровоток = движение крови**  
**кровь** sanguis, inis m  
**кроме того** praeterea  
**крупный (рогатый) скот** armentum, i n  
**крушина** Frangula, ae f  
**ксероформ** Xeroformium, i n  
**кубышка (раст.)** Nuphar, aris n

**кукуруза, маис** Mays, ydis f  
**кукурузный см. кукуруза**  
**курс (лечения)** cursus, us m

## Л

**лак** laccum, i n  
**лаксатин** Laxatinum, i n  
**лаксигал** Laxigalum, i n  
**лактат** lactas, atis m  
**ландыш** Convallaria, ae f  
**ланолин** Lanolinum, i n  
**латинский** Latinus, a, um  
**левозин** Laevosinum, i n  
**левомицетин** Laevomycetinum, i n  
**левоноргестрел** Levonorgestrelum, i n  
**легко** facile  
**ледяной** glacialis, e  
**лейкоген** Leucogenum, i n  
**лейкопластырь (= пластырь липучий)** emplastrum adhaesivum  
**лейкоцитарный** leucocyticus, a, um  
**лекарственное средство** remedium, i n  
**лекарственный** medicatus, a, um;  
 medicinalis, e; officinalis, e (Salvia)  
**лекарство** medicamentum, i n  
**летучий** volatilis, e  
**лечебный** curativus, a, um  
**лечение** curatio, onis f  
**лечить, заботиться** curo, avi, atum,  
 are l  
**лёгкий** levis, e  
**лён** Linum, i n  
**лидаза** Lydasum, i n  
**лидокаин** Lidocainum, i n  
**лизенил** Lysenilum, i n  
**лизоамидаза** Lysoamidasum, i n  
**лизоформ** Lysoformium, i n  
**лизоцим** Lysocimum, i n  
**лимонник** Schizandra, ae f  
**лимонный** citricus, a, um  
**линимент, жидкая мазь** linimentum,  
 i n  
**линкомицин** Lincomycinum, i n  
**лиофилизат** lyophilisatum, i n

**лиофилизированный, подвергшийся лиофилизации** — **быстрому замораживанию с последующим быстрым обезвоживанием в высоком вакууме** lyophilisātus, a, um

**липа** Tilia, ae f

**липучий** adhaesīvus, a, um

**лист** folium, i n

**литий** Lithium, i n

**личинка** larva, ae f

**ловастатин** Lovastatinum, i n

**ложка** cochlear, āris n

**локализация** localisatio, ōnis f

**лопатка** scapūla, ae f

**лосьон** lotio, ōnis f

**лучевой** radiālis, e

**люди** см. **человек**

**лютенурин** Lutenuřinum, i n

## М

**маалокс** Maaloxum, i n

**мабупрофен** Mabuprofēnum, i n

**магний** Magnium, i n; Magnesium, i n

**мазь** unguentum, i n

~ **Вилькинсона** Unguentum Wilkinsōni

~ **Конькова** Unguentum Konkōvi

**майский** majālis, e

**мак** Papāver, ěris n

**малина** Rubus idaeus

**малиновый** см. **малина**

**мало, немного** paulum

**малый, маленький** parvus, a, um

**марлевый** см. **марля**

**марля** tela, ae f

**масло** oleum, i n (жидкое); butyrum, i n (твёрдое)

~ **белены** Oleum Hyoscyāmi

~ **вазелиновое** Oleum Vaselīni

~ **какао** Oleum (Butyrum) Cacāo

~ **касторовое** Oleum Ricīni

~ **миндальное** Oleum Amygdalārum

~ **мятное (мяты перечной)** Oleum Menthae (Menthae piperītae)

~ **облепиховое** Oleum Hippophaēs

~ **оливковое** Oleum Olivārum

~ **персиковое** Oleum Persicōrum

~ **подсолнечное** Oleum Helianthi

~ **терпентинное (скипидар)** Oleum Terebinthīnae

~ **укропное** Oleum Foenicūli

**масляный** oleōsus, a, um

**масса** massa, ae f

~ **пилюльная** massa pilulārum

**мать-и-мачеха** Farfāra, ae f

**медицинский** medicinālis, e; medicātus, a, um (Chole)

**медленно, постепенно** paulātim

**медь** Cuprum, i n

**мезим-форте** Mezȳmum-forte, Mezȳmi-forte n

**мелкий** subtilis, e

**мелкокристаллический, микрокристаллический** microcrystallīnus, a, um

**мелкопористый** parvispongiōsus, a, um

**мельчайший** subtilissīmus, a, um

**мембрана** membrāna, ae f

**ментол** Menthōlum, i n

**мерный, измерительный** dimensorius, a, um; mensorius, a, um

**местно** = для местного употребления

**местный** locālis, e

**место** locus, i, m

**месяц** mensis, is m

**метандростенолон**

Methandrostenołōnum, i n

**метациклин** Methacyclīnum, i n

**метил** Methylium, i n

**метиландростендиол**

Methylandrostenđiōlum, i n

**метилдофа** Methyldōpha, ae f

**метилен** Methylēnum, i n

**метиленовый синий** Methylēnum coeruleum, i n

**метилметионинсульфоний**

Methylmethioninsulfonium, i n

**метилпреднизолон**

Methylprednisolołōnum, i n



**метилсалицилат** *Methylī salicylas, ātis m*  
**метилсульфат** *methylsulfas, ātis m*  
**метилтестостерон**  
*Methyltestosterōnum, i n*  
**метилурацил** *Methyluracilum, i n*  
**метилцеллюлоза** *Methylcellulōsum, i n*  
**метилэстрадиол** *Methyloestradiolum, i n*  
**метисазон** *Methisazōnum, i n*  
**метка** *nota, ae f*  
**метод** *methodus, i f*  
**метокамфоний** *Methocamphonium, i n*  
**метуракол** *Methuracolum, i n*  
**механизм** см. **способ**  
**мешочек** *sacculus, i m*  
**мёд** *mel, mellis n*  
**микогептин** *Mycogheptinum, i n*  
**микоз, грибковое поражение**  
*mycosis, is f*  
**микозолон** *Mycosolōnum, i n*  
**микосептин** *Mycoseptinum, i n*  
**микроб** *microbium, i n; microbion, i n*  
**микрограмм** *microgramma, ātis n*  
**микройод** *Microiōdum, i n*  
**микроклизма** *microclysma, ātis n*  
**микрористаллический, мелкокристаллический** *microcrystallinus, a, um*  
**микроорганизм** *microorganismus, i m*  
**микроцид** *Microcidum, i n*  
**микроциркуляция** *microcirculation, ōnis f*  
**микстура** *mixtura, ae f*  
**миллилитр** *millilitrum, i n*  
**миндаль (дерево)** *Amygdālus, i f*  
**миндальный** см. **миндаль (плод)**  
**миндаль (плод)** *Amygdāla, ae f*  
**минеральный** *minerālis, e*  
**миоластан** *Myolastānum, i n*  
**миорелаксин** *Myorelaxinum, i n*  
**миотропный, действующий на мышцы** *myotropus, a, um*  
**многий, многочисленный** *multus, a, um*

**можжевельник** *Juniperus, i f*  
**мозоль** *clavus, i m*  
**молодой побег** *cormus, i m*  
**молоко** *lac, lactis n*  
**молочный** *lacticus, a, um*  
**монокомпонентный, однокомпонентный** *unicompositus, a, um*  
**мономицин** *Monomycinum, i n*  
**монтелукаст** *Montelucastum, i n*  
**мороз, холод** *gelu, us n*  
**морфин** *Morphinum, i n*  
**морфолонг** *Morpholongum, i n*  
**морфоциклин** *Morphocyclinum, i n*  
**моршинский** *morschiniensis, e*  
**мох, лишайник** *lichen, ēnis m*  
**мочевой** *urinarius, a, um*  
**мочегонный** *diureticus, a, um*  
**моющее средство** *lavatorium, i n*  
**мужской** *mas, maris*  
**муколитический, разжижающий мокроту** *mucolyticus, a, um*  
**мукосан** *Mucosānum, i n*  
**муравьиный** *formicicus, a, um*  
**мыло** *sapo, ōnis m*  
**мышца** *musculus, i m*  
**мышьяк** *Arsenicum, i n*  
**мышьяковистый** *arsenicōsus, a, um*  
**мышьяковый** *arsenicālis, e*  
**мята** *Mentha, ae f*

## Н

**на** *in (+ Acc., + Abl.); pro (+ Abl.)*  
**на день** *pro die*  
**на курс лечения** *pro cursu*  
**на один приём, на приём** *pro dosi*  
**надпись** *inscriptio, ōnis f*  
**надпочечник, надпочечная железа**  
*glandula suprarenalis*  
**надпочечный** *suprarenalis, e*  
**название** *nomen, īnis n*  
**назначать** см. **прописывать**  
**называть** *nomino, āvi, ātum, āre 1*  
**наклеивать** *inglutino, āvi, ātum, āre 1*  
**накожный** *epidermalis, e*  
**наливать** *infundo, infūdi, infusum, ěre 3*

**наносить, накладывать** impōno, imposui, impositum, ěre 3  
**наперстянка** Digitālis, is f  
**напиток** potio, ōnis f  
**например** exempli gratia (e.g.);  
 exempli causa  
**наркоз** narcōsis, is f  
**наружно** см. для **наружного употребления**  
**наружный** externus, a, um  
**наряду** juxta (+Dat.)  
**настой** infūsum, i n  
**настойка** tinctūra, ae f  
**настоящий, данный** praesens, ntis  
**натамицин** Natamycīnum, i n  
**натирание** trituratō, ōnis f  
**натрий** Natrium, i n  
**нафталан, нафталанская нефть**  
 Naphthalānum, i n  
**нафталанская нефть** см. **нафталан**  
**нафталгин** Naphthalgīnum, i n  
**нафтамон** Naphthammōnum, i n  
**нафтизин** Naphthyzīnum, i n  
**нашатырно-анисовые капли**  
 (жидкость аммония анисовая)  
 Liquor Ammonii anisātus  
**нашатырный спирт (раствор едкого аммония)** Solutio Ammonii caustici  
**не** non  
**не менее** haud minus  
**невирапин** Nevirapīnum, i n  
**недозированный, не разделённый на дозы** indivīsus, a, um  
**недостаточность, нехватка**  
 insufficientia, ae f  
**нейролакс** Neuroлахum, i n  
**нейротин** Neurotīnum, i n  
**некоторый** nonnullus, a, um  
**некротизирующий** necrotīsans, ntis  
**немного, мало** paulum  
**необработанный** rudis, e  
**необходимость** necessitas, ātis f  
**необходимый, нужный, обязательный** necessarius, a, um  
**неодол** Neodōlum, i n

**неомицин** Neomycīnum, i n  
**неорганический** non organīcus, a, um  
**неофиллин** Neophyllīnum, i n  
**непосредственно** immodīce  
**нервный** nervōsus, a, um  
**нехватка, недостаточность**  
 insufficientia, ae f  
**нигедаза** Nigedazum, i n  
**низкий** humīlis, e  
**никотиновый** nicotinīcus, a, um  
**нистатин** Nystafīnum, i n  
**нитрат** nitras, ātis m  
**нитрит** nitris, ītis m  
**нитроглицерин** Nitroglycerīnum, i n  
**нитроперкутен** Nitropercutēnum, i n  
**но** sed  
**новидорм** Novidormum, i n  
**новогаленовый** neogalenīcus, a, um  
**новокаин** Novocaīnum, i n  
**новорождённый** neonātus, a, um;  
 neonātus, i m  
**новый** novus, a, um  
**ноготь** unguis, is m  
**нозепам** Nozepāmum, i n  
**норманокс** Normanoxum, i n  
**нормитен** Normitēnum, i n  
**нормодипин** Normodipīnum, i n  
**нормопресс** Normopressum, i n  
**норсульфазол** Norsulfazōlum, i n  
**норсульфазол-натрий** Norsulfazōlum-natrium, Norsulfazōli-natrii n  
**носитель** gestātor, ōnis m  
**но-шпа** No-spa, ae f  
**нрав, обычай** mos, moris m  
**нужный, необходимый** necessarius, a, um

## О

**обволакивающий** obvolvens, ntis  
**обладать, иметь** habeo, ui, ĩtum, ěre 2  
 (+ Acc.)  
**обладающий** habens, ntis  
**область** regio, ōnis f  
**облепиха** Hippophaë, ěs f  
**облепиховый** см. **облепиха**

**обмен** commutatio, ōnis f  
**обморожение** congelatio, ōnis f  
**обозначать** signo, āvi, ātum, āre 1  
**оболочка** involūcrum, i n  
**оболочка (слизистая)** tunīca, ae f  
**образовывать, формировать** formo, āvi, ātum, āre 1  
**образовываться, получаться** fio, fīeri  
**общий** commūnis, e; generālis, e  
**обыкновенный** vulgāris, e; commūnis, e (Amygdālus, Junipērus, Ricīnus)  
**обычай, нрав** mos, moris m  
**обычно, как правило** ex more  
**обязательный, необходимый, нужный** necessarius, a, um  
**один** unus, a, um  
**одинаковый, равный** aequālis, e  
**однобромистый, монобромистый** unibromātus, a, um  
**одноразовый, одноразового пользования** uniusuālis, e  
**ожог** combustio, ōnis f  
**озокералин** Ozokeralīnum, i n  
**озокерафин** Ozokerafīnum, i n  
**озокерит** Ozokerītum, i n  
**оказывать, производить (действие)** efficio, effēci, effectum, ěre 3  
**окопник** Symphŷtum, i n  
**окраска** coloratio, ōnis f  
**оксалит** Oxalŷtum, i n  
**оксафенамид** Oxaphenamīdum, i n  
**оксациллин** Oxacillīnum, i n  
**оксациллин-натрий** Oxacillīnum-natrium, i n  
**оксациллина натриевая соль** см. **оксациллин-натрий**  
**оксибутират** oxybutŷras, ātis m  
**оксид** oxŷdum, i n  
**оксизон** Oxyzōnum, i n  
**оксикорт** Oxycortum, i n  
**оксилидин** Oxylidīnum, i n  
**окситетрациклин** Oxytetracyclīnum, i n

**оксициклозол** Oxycyclosōlum, i n  
**октэстрол** Octoestrōlum, i n  
**олеандомицин** Oleandomycīnum, i n  
**олететрин** Oletetrīnum, i n  
**оливка** Olīva, ae f  
**онковин** Oncovīnum, i n  
**онкокристин** Oncocristīnum, i n  
**операция** operatio, ōnis f  
**опоясывающий (= опоясыватель) (герпес)** zoster, ēris m  
**ораза** Orazum, i n  
**орган** orgānum, i n  
**организм** organismus, i m  
**органический** organīcus, a, um  
**орех** Nux, Nucis f  
**оротат** orōtas, ātis m  
**орошение** nebŷla, ae f  
**ортосифон** Orthosīphon, ōnis m  
**орципреналин** Orciprenalīnum, i n  
**осадочный, осаждённый** praecipitātus, a, um  
**осаждённый, осадочный** praecipitātus, a, um  
**осарбон** Osarbōnum, i n  
**освободить** libĕro, āvi, ātum, āre 1  
**основа** basis, is f  
**основной** principālis, e; cardinālis, e  
**оснóвный ацетат** subacētas, ātis m  
**оснóвный галлат** subgallas, ātis m  
**оснóвный нитрат** subnītras, ātis m  
**оснóвный салицилат** subsalicŷlas, ātis m  
**особь** individuum, i n  
**остеогенон** Osteogenōnum, i n  
**остеохин** Osteochīnum, i n  
**острый** acŷtus, a, um  
**от a, ab (+Abl.)**  
**отвар** decoctum, i n  
**отвлекающий** abstrāhens, ntis  
**отличаться, различаться** distinguo, distinxi, distinctum, ěre 3 (в страд. залоге)  
**отложение** depositio, ōnis f  
**относительно** см. **сравнительно**

**относиться, принадлежать** pertineo,  
pertinui, -, ēre 2  
**отрицательный** negatīvus, a, um  
**отхаркивающий** expectōrans, ntis  
**очень легко** facillīme  
**очень мало** admōdum parum  
**очистка (кишечника)** evacuatio, ōnis f  
**очищенный** depurātus, a, um  
(о твёрдых веществах; сало; пиво;  
эликсир); rectificātus,  
a, um (о жидких веществах);  
purificātus, a, um (о воде)

## П

**пакет** fascis, is m  
**пакетик** fascicūlus, i m  
**палочка** bacillus, i m  
**пальмитат** palmītas, ātis m  
**панадол** Panadōlum, i n  
**пангексавит** Panhexavītum, i n  
**панзинорм** Panzynormum, i n  
**пантосепт** Pantoseptum, i n  
**пантотенат** pantothēnas, ātis m  
**папаверин** Papaverīnum, i n  
**папоротник** Filix, ĩcis f  
**папоротник мужской** Filix mas  
**пара-аминосалицилат** para-amino-  
salicylas, ātis m  
**паразитический, паразитарный**  
parasitarius, a, um  
**парацетамол** Paracetamōlum, i n  
**парентеральный** parenterālis, e  
**париетальный, относящийся  
к стенке органа** parietālis, e  
**паста** pasta, ae f  
**пастух** pastor, ōris m  
**пастушья сумка (букв: сумка  
пастуха)** Bursa pastōris (вид. назв.)  
**пафенцил** Paphencylum, i n  
**пациент** patiens, ntis m  
**педикулёз, вшивость** pediculōsis, is f  
**пеллагра** pellāgra, ae f  
**пенистый, шипучий, пенящийся**  
effervescens, ntis; spumans, ntis  
**пенталгин** Pentalgīnum, i n

**пенящийся см. пенистый**  
**пепсин** Pepsīnum, i n  
**первоцвет** Primūla, ae f  
**первый** primus, a, um  
**пергидроль** Perhydrōlum, i n  
**переворачивать** verto, verti, versum,  
ēre 3  
**перед** ante (+ Acc.)  
**перекись см. пероксид**  
**перемещение** translocatio, ōnis f  
**перец водяной** Polygōnum hydropīper,  
Polygōni hydropīperis n  
**перец стручковый** Capsīcum, i n  
**перечный** piperītus, a, um  
**период** periōdus, i f  
**перманганат** permangānas, ātis m  
**пероксид** peroxĭdum, i n  
**персик (плод)** Persīcum, i n  
**пертуссин** Pertussīnum, i n  
**перцово-камфорный (линимент)**  
Linimentum Capsīci camphorātum  
**перцовый см. перец стручковый**  
**пессарий, суппозиторий плоской  
формы с закруглённым концом**  
pessarium, i n  
**печень (рыб)** jecur, ōris n; hepar,  
ātis n (человека)  
**пиво** Cerevisiae, ārum f  
**пилокарпин** Pilocarpīnum, i n  
**пилюльная масса** massa pilulārum  
**пилюля** pilŭla, ae f  
**пимафукорт** Pimafucortum, i n  
**пиоцид** Pyocīdum, i n  
**пиоциллин** Pyocillīnum, i n  
**пирацетам** Pyracetāmum, i n  
**пиридоксальфосфат**  
Pyridoxalphosphātum, i n  
**пиридоксин** Pyridoxīnum, i n  
**пирогенал** Pyrogenālum, i n  
**пиромекаин** Pyromecaīnum, i n  
**пить** bibo, bibi, -, ēre 3  
**питье** potio, ōnis f  
**пихта** Abies, ētis f  
**пища, еда** cibus, i m  
**пищеварительный** digestorius, a, um

**пиявка** hirūdo, īnis f  
**пластина** lamīna, ae f  
**пластырь** emplastrum, i n  
**платифиллин** Platyphyllīnum, i n  
**плечо** brachium, i n  
**плёнка** lamella, ae f; membranūla, ae f  
**плод** fructus, us m  
**плюс** plus  
**по (свойствам, характеристикам) =**  
 Ablatīvus существительного  
**по мере требования, по мере надоб-**  
**ности** ex tempore  
**по, поровну** ana (+Acc.)  
**побег** см. **молодой побег**  
**повреждение** laesio, ōnis f  
**повторять** repetō, repetīvi, repetītum,  
 ěre 3  
**повязка** fascia, ae f  
**погибать, гибнуть** pereō, perii,  
 perītum, ĩre  
**под** sub (+ Acc. или +Abl.)  
**подвижный** mobilis, e  
**подкожно = под кожу**  
**подкожный** subcutaneus, a, um  
**подорожник** Plantāgo, īnis f  
**подорожник большой** Plantāgo maior  
**подофиллин** Podophyllīnum, i n  
**по-другому, иначе** aliter  
**подсолнечник** Helianthus, i m  
**подсолнечный** см. **масло подсол-**  
**нечное**  
**покров** integumentum, i n  
**покрытый оболочкой** obductus,  
 a, um  
**покупать** emo, empsi, emptum, ěre 3  
**полезный** utilis, e  
**полиамин** Polyamīnum, i n  
**полибиолин** Polybiolīnum, i n  
**поливинилпирролидон**  
 Polyvinylpyrrolidōnum, i n  
**поливитамин** polyvitamīnum, i n  
**поливитаминный** polyvitaminīcus,  
 a, um; polyvitaminōsus, a, um  
**полиглюкин** Polyglucīnum, i n  
**полимерный** polymērus, a, um

**полимиксин** Polymixīnum, i n  
**полисахарид** polysaccharīdum, i n  
**полиспонин** Polysponīnum, i n  
**полиэтиленовый** polyaethylenīcus,  
 a, um  
**полиэтиленоксид** Polyaethylenoxī-  
 dum, i n  
**полный** totus, a, um; complētus, a, um  
**половина** dimidia, ae f; dimidium, i n  
**получаться, становиться, образо-**  
**вываться** fio, fiēri  
**полынь горькая** Absinthium, i n  
**попеременный, происходящий**  
**с перерывами** alternus, a, um  
**поражённый** affectus, a, um  
**пористый** spongiōsus, a, um  
**порошковидный, порошкообраз-**  
**ный** pulverātus, a, um  
**порошок** pulvis, ěris m  
**после** post (+ Acc.)  
**постепенно** paulātīm  
**поступать внутрь, попадать** accēdo,  
 accessi, accessum, ěre 3  
**почечный (сбор, чай)** nephrologīcus,  
 a, um  
**почка (берёзы)** gemma, ae f;  
 ~ (сосны) turio, ōnis m  
**поэтому** quamōbrem  
**практика** praxis, is f  
**прегэстрол** Praegoestrōlum, i n  
**преднизолон** Prednisolōnum, i n  
**предупреждающий, предотвраща-**  
**ющий** praecāvens, ntis  
**препарат** praeparātum, i n  
**при** ad (+ Acc.)  
**приблизительно** circīter  
**приготавливать, готовить** praeparō,  
 āvi, ātum, āre 1  
**приготовление** praeparatio, ōnis f  
**приготовленный** praeparātus, a, um  
**приём (внутри)** assumptio, ōnis f  
**признак, знак** signum, i n  
**прилив** affluxus, us m  
**приложение** supplementum, i n

**применение, употребление, использование** usus, us m  
**применять** adhibeo, ui, itum, ěre 2  
**пример, образец** exemplum, i n  
**примочка** collyrium, i n  
**принадлежать к, относиться к** pertineo, pertinui, -, ěre 2 + ad (Acc.)  
**принимать (лекарство)** sumo, sumpsi, sumptum, ěre 3  
**принимать (окраску) см. становиться**  
**принимать внутрь** assūmo, sumpsi, sumptum, ěre 3  
**принимающий (лекарство)** sumens, ntis  
**приносить вред см. вредить**  
**припарка** cataplasma, ātis n  
**природный, естественный** naturālis, e  
**присутствовать см. быть**  
**приятный** iucundus, a, um  
**пробирка** vas cylindricum; vitrum, i n  
**продолжительный** diuturnus, a, um  
**прозерин** Proserinum, i n  
**прозрачный** limpīdus, a, um  
**произведённый** productus, a, um  
**производить** prodūco, duxi, ductum, ěre 3  
**производить, изготавливать** conficio, confēci, confectum, ěre 3  
**происхождение** orīgo, ĩnis f  
**продолгованный** prolongātus, a, um  
**промежуток** spatium, i n  
**промывание** perlutio, ōnis f  
**проникать** penĕtro, āvi, ātum, āre 1  
**пропионат** propiōnas, ātis m  
**прописывать** praescrībo, praescrīpsi, praescriptum, ěre 3  
**пропитывать** imbuo, imbui, imbūtum, ěre 3  
**прополис** Propōlis, is f  
**пропосол** Proposolum, i n  
**простерилизованный, стерилизованный** sterilisātus, a, um  
**простой** simplex, ĩcis  
**протаргол** Protargolum, i n

**против (от) contra (+Acc.)**  
**противоастматический, антиастматический** antiasthmaticus, a, um  
**противовоспалительный** antiphlogisticus, a, um  
**противокашлевый** antitussicus, a, um  
**противомикробный** antimicrobicus, a, um  
**противорвотный** antivomicus, a, um  
**протромбин** Prothrombinum, i n  
**профезим** Profezymum, i n  
**профилактика, система мер и средств, направленных на предупреждение конкретного заболевания** prophylaxis, is f  
**прохладный, холодный** frigidus, a, um  
**прохождение** transitus, us m  
**процеживать, цедить** colo, āvi, ātum, āre 1  
**процент (букв.: на сотню)** pro centum  
**процесс** processus, us m  
**прямая кишка** rectum, i n  
**пузырь** vesica, ae f  
**пурген** Purgenum, i n  
**пурпурный** purpureus, a, um  
**пурсеннид** Pursennidum, i n  
**пустырник** Leonurus, i m  
**путь (мочевой)** via, ae f  
**пчела** apis, is f  
**пчелиный см. пчела**  
**пшеница** Triticum, i n  
**пшеничный крахмал** Amylum Triticici  
**пятнадцать** quindēcim  
**пять** quinque  
**пятьдесят** quinquaginta

## Р

**равный, одинаковый** aequalis, e  
**ради, для** gratia (+ Gen.), causa (+ Gen.)  
**радиоактивный** radioactivus, a, um  
**радиозащитный** radioprotectorius, a, um  
**радотер** Radoterum, i n  
**разбавленный см. разведённый**

**разбавлять, разводить** diluo, dilui, dilūtum, ěre 3  
**разведённый** dilūtus, a, um  
**разделять** см. **делить**  
**разводить** см. **разбавлять**  
**разделённый на дозы, дозированный** divīsus, a, um  
**раздражающий** irritans, ntis  
**разный, различный, разнообразный** varius, a, um  
**разовый (о дозе)** pro dosi  
**разрушать** deleo, delēvi, delētum, ěre 2  
**рана** vulnus, ěris n  
**ранний** praesox, ōcis  
**рапид, быстрого действия** rapid (нескл.)  
**расслабление** relaxatio, ōnis f  
**раствор** solutio, ōnis f  
**раствор Люголя** Solutio Lugōli  
**растворимый** solubīlis, e  
**растворимый в кишечнике, кишечнорастворимый** enterosolubīlis, e  
**растворитель** dissolūtor, ōris m  
**растворять** solvo, solvi, solūtum, ěre 3  
**растение** planta, ae f  
**растирание** tritratio, ōnis f  
**растительный** vegetābilis, e  
**рафинированный** raffinātus, a, um  
**рациональный** rationālis, e  
**рвотный** vomīcus, a, um  
**реакция** reactio, ōnis f  
**ревень** Rheum, i n  
**ревит** Revītum, i n  
**регулакс** Regulaxum, i n  
**резорцин** Resorcīnum, i n  
**ректально = через прямую кишку**  
**ректальный, прямокишечный** rectālis, e  
**ремантадин** Remantadīnum, i n  
**рентгеноскопия** rentgenoscopia, ae f  
**реоглюкин** Rheoglucīnum, i n  
**реоглюман** Rheoglumānum, i n  
**реопирин** Rheopyrīnum, i n  
**реополиглюкин** Rheopolyglucīnum, i n

**репаративный, восстановительный** reparatīvus, a, um  
**ретард, замедленного действия** retard (нескл.)  
**ретинол** Retinōlum, i n  
**рецидивирующий** recidīvans, ntis  
**рибофлавин** Riboflavīnum, i n  
**рис** Oryza, ae f  
**ритмодан** Rythmodānum, i n  
**ритмонорм** Rythmonormum, i n  
**рифамицин** Rifamycīnum, i n  
**рифампицин** Rifampicīnum, i n  
**рифатируин** Rifathyroīnum, i n  
**рогатый** cornūtus, a, um  
**рожь** Secāle, is n  
**ромашка** Chamomilla, ae f  
**рондомицин** Ronomycīnum, i n  
**ротадиск** rotadiscus, i m  
**ртуть** Hydrargyrum, i n  
**рутин** Rutīnum, i n  
**рыбий жир** Oleum jecōris  
**рыльце (кукурузы)** stigma, ātis n

## С

**с, со** cum (+ Abl.)  
**салазодиметоксин** Salazodimethoxīnum, i n  
**салазосульфамиридазин** Salazosulfapyridazīnum, i n  
**салипод** Salipōdum, i n  
**салицилат** salicylas, ātis m  
**салициловый** salicylicus, a, um  
**сало, жир (свиной)** adeps, ĩpis m  
**салфетка** mappūla, ae f  
**сальозид** Saluzīdum, i n  
**сантиметр** centimētrum, i n  
**сарколизин** Sarcolysīnum, i n  
**сахар** Sacchārum, i n  
**сахарный** см. **сахар**  
**сбор (лекарственный)** species, ěrum f (plur.)  
**свежекипячённый** recenter fervefactus, a, um  
**свежеприготовленный** recenter praeparātus, a, um

**свеча лекарственная (суппозиторий)** suppositorium, i n  
**свёртывание** coagulatio, ōnis f  
**свинец** Plumbum, i n  
**свиной** suillus, a, um  
**свинцовый** см. **свинец**  
**свой** suus, a, um  
**свойство** proprietas, ātis f  
**связанный** connexus, a, um  
**связывать** connecto, connexui, connexum, ěre 3  
**седативный, успокоительный, успокаивающий** sedatīvus, a, um  
**седонал** Sedonālum, i n  
**седотуссин** Sedotussīnum, i n  
**семейство, семья** familia, ae f  
**семь** septem  
**семьдесят** septuaginta  
**семя** semen, ĩnis n  
**сенадексин** Senadexīnum, i n  
**сенна** Senna, ae f  
**септоцид** Septocīdum, i n  
**сера** Sulfur, ūris n  
**сердечный** cardiācus, a, um  
**сердце** cor, cordis n  
**серебро** Argentum, i n  
**сероводородный** hydrosulfurīcus, a, um  
**серый** cinereus, a, um  
**синактен** Synactēnum, i n  
**синафлан** Synaflānum, i n  
**синий** coeruleus, a, um  
**синоним** synonymum, i n  
**синтетический** synthetīcus, a, um  
**синтомицин** Synthomycīnum, i n  
**синэстрол** Synoestrōlum, i n  
**сироп** sirūpus, i m  
**система** systēma, ātis n  
**скополамин** Scopolamīnum, i n  
**скипидар** Oleum Terebinthīnae  
**скипидарный** см. **скипидар**  
**склянка, стакан** vitrum, i n  
**сколько нужно, сколько потребуются** quantum satis

**сколько потребуется см. сколько нужно**  
**скорость** celeritas, ātis f  
**слабительный** laxans, ntis; laxatīvus, a, um  
**слабый** debīlis, e  
**сладкий** dulcis, e  
**слизистый** mucōsus, a, um  
**слизь** mucilāgo, ĩnis f  
**сложный** composītus, a, um  
**слой** stratum, i n  
**случай** casus, us m  
**смазывать** lino, livi, litum, ěre 3  
**смертельный, летальный** letālis, e  
**смесь** mixtio, ōnis f  
**смешивать** misceo, miscui, mixtum, ěre 2  
**смола** pix, picis f  
**смородина** Ribes, is n  
**смягчающий** molliens, ntis; emolliens, ntis  
**сначала** primum  
**снижение** decrementum, i n  
**снотворный** somnifer, ěra, ěrum (мак); hypnotīcus, a, um  
**современный** hodiernus, a, um  
**содержание, содержимое, состав** contentus, us m  
**содержать** contineo, continui, contentum, ěre 2  
**содержащий, составной** contīnens, ntis  
**содержимое, содержание** contentus, us m  
**сок** succus, i m  
**солизим** Solizymum, i n  
**солодка** Glycyrrhiza, ae f  
**соль** sal, salis m, n  
**солютизон** Soluthizōnum, i n  
**соляной, хлористоводородный** hydrochlorīcus, a, um  
**соматотропин** Somatotropīnum, i n  
**сомилаза** Somilazum, i n  
**сомнибром** Somnibrōmum, i n



**сопряжённый, соединённый, конъюгированный** conjugātus, a, um  
**сорбент** sorbentum, i n  
**сорок** quadraginta  
**сосна** Pinus, i f  
**сосновый** см. **сосна**  
**состав** compositio, ōnis f; contentus, us m  
**составной, содержащий** continens, ntis  
**состояние** status, us m  
**сосуд** vas, vasis n  
**софора** Sophōra, ae f  
**софора толстоплодная** Sophōra pachycarpa  
**сохранять, хранить** servo, āvi, ātum āre 1  
**сочетание** combinatio, ōnis f  
**сочетать** combīno, āvi, ātum, āre 1  
**сочетаться, соответствовать** congruo, congrui, -, ěre 3  
**с помощью** ore (+Gen.)  
**спазмалгон** Spasmalgōnum, i n  
**спазмолитин** Spasmolytīnum, i n  
**спазмолитический** spasmolytīcus, a, um  
**спать** dormio, dormīvi, dormītum, ĩre 4  
**спектр** spectrum, i n  
**специальный** speciālis, e  
**спирт** spirītus, us m  
**спиртовой** spirituōsus, a, um  
**спорынья, маточные рожки** Secāle cornūtum  
**способ** modus, i m  
**способствовать** adjūvo, ūvi, ūtum, āre 1 (+ Acc.)  
**спрей** spray (нескл.)  
**спрессовывать** comprīmo, compressi, compressum, ěre 3  
**сравнительно, относительно** relatīve  
**среда** circumjacentia, ium n  
**среди, между** inter (+ Acc.)  
**средство** см. **лекарственное средство**  
**средство моющее** см. **моющее средство**

**срок** spatium tempōris  
**стабилизированный** stabilisātus, a, um  
**стакан, склянка** vitrum, i n  
**стаканчик** calicūlus, i m  
**становиться, получаться, образовываться** fio, fiēri  
**стафилококк** Staphylococcus, i m  
**стебель** stipes, ĩtis m  
**стекло** vitrum, i n  
**стеклянный** vitreus, a, um  
**степень, деление (на шкале)** gradus, us m  
**стерилизовать** sterilīso, āvi, ātum āre 1  
**стерильный** sterilis, e  
**стероидный** sterōīdus, a, um  
**стимулировать** stimūlo, āvi, ātum, āre 1  
**стимулирующий** stimūlans, ntis  
**стимуляция** stimulatio, ōnis f  
**сто** centum  
**сто двадцать** centum viginti  
**столбик** stylus, i m  
**столовый** escālis, e  
**стрептодеказа** Streptodecāsūm, i n  
**стрептокиназа** Streptokināsūm, i n  
**стрептомицин** Streptomycīnum, i n  
**стрептоцид** Streptocīdum, i n  
**строение** structūra, ae f  
**строфант** Strophanthus, i m  
**строфант Комбэ** Strophanthus Kombé  
**строфантин** Strophanthīnum, i n  
**стрихнин** Strychnīnum, i n  
**сублингвальный, подъязычный** sublinguālis, e  
**сукцинат** succīnas, ātis m  
**сульфадимезин** Sulfadimezīnum, i n  
**сульфадиметоксин** Sulfadimethoxīnum, i n  
**сульфамонетоксин** Sulfamonometoxīnum, i n  
**сульфаниламидный препарат** sulfanilamīdum, i n  
**сульфапиридазин** Sulfapyridazīnum, i n  
**сульфат** sulfas, ātis m

**сульфацил** Sulfac̄ylum, i n  
**сульфацил-натрий** Sulfac̄ylum-  
 natrium, i n  
**сульфид** sulfīdum, i n  
**сульфокамфокаин**  
 Sulfocamphocaīnum, i n  
**сумка** bursa, ae f  
**суппозиторий, лекарственная свеча**  
 suppositorium, i n  
**суспензия** suspensio, ōnis f  
**сустак** Sustācum, i n  
**сустак-форте** Sustācum-forte,  
 Sustāci-forte n  
**суточный (о дозе)** pro diē  
**сухой** siccus, a, um  
**сферолизин** Sphaerolysīnum, i n  
**сырьё** res rudes (= materiae rudes)

## Т

**таблетка** tabuletta, ae f  
**таблица** tabŭla, ae f  
**такой** talis, e  
**тальк** Talcum, i n  
**танин** Tannīnum, i n  
**тело** corpus, ōris n  
**темисал** Themisālum, i n  
**теобромин** Theobromīnum, i n  
**теоверин** Theoverīnum, i n  
**теодибаверин** Theodibaverīnum, i n  
**теодинал** Theodinālum, i n  
**теопэк** Theopēcum, i n  
**теофедрин** Theophedrīnum, i n  
**теофиллин** Theophyllīnum, i n  
**тепафиллин** Theraphyllīnum, i n  
**терапевтический** therapeutīcus, a, um  
**терапия, лечение** therapia, ae f  
**термин** termīnus, i m  
**термопсис** Thermopsis, īdis f  
**террилитин** Terrilytīnum, i n  
**тестостерон** Testosterōnum, i n  
**тестэнат** Testoenātum, i n  
**тетраборат** tetrabōras, ātis m  
**тетрастерон** Tetrasterōnum, i n  
**тетрациклин** Tetracyclīnum, i n

**тёмный** fuscus, a, um; obscūrus, a, um  
 (место)  
**тёплый** tepīdus, a, um  
**тёртый** tritus, a, um  
**тиамин** Thiamīnum, i n  
**тималин** Thymalīnum, i n  
**timoген** Thymogēnum, i n  
**тимол** Thymōlum, i n  
**timoптин** Thymoptīnum, i n  
**тиоацетазон** Thioacetazōnum, i n  
**тиопентал** Thiopentālum, i n  
**тиосульфат** thiosulfas, ātis m  
**тиофосфамид** Thiosphosphamīdum, i n  
**тиреоидин** Thyreoidīnum, i n  
**ткань** textus, us m  
**то есть** id est  
**токоферол** Tocopherōlum, i n  
**толстоплодный** pachycarpus, a, um  
**толстый** crassus, a, um  
**тонкий** tenuis, e  
**трава** herba, ae f  
**тракт, путь** tractus, us m  
**транквижан** Tranquisānum, i n  
**транквилизатор** tranquilisātor, ōris m  
**трансдермальный** transdermālis, e  
**транстек** Transtēcum, i n  
**третий** tertius, a, um  
**трёхцветный** tricōlor, ōris  
**три** tres, tria  
**три раза, трижды** ter  
**тридерм** Tridermum, i n  
**тридцать** triginta  
**трижды** см. **три раза**  
**трийодтиронин** Triiodthyronīnum, i n  
**триметилацетат** trimethylacētas, ātis m  
**трипсин** Trypsīnum, i n  
**триста** trecenti, ae, a  
**трифтазин** Triphthazīnum, i n  
**тромбин** Thrombīnum, i n  
**тромболиквин** Thromboliquīnum, i n  
**тромбонил** Thrombonŷlum, i n  
**тромбостоп** Trombostopum, i n  
**тромботил** Thrombotŷlum, i n  
**тромбоцитин** Thrombocytīnum, i n  
**туба** tuba, ae f

**туберкулёз, инфекционное заболевание, вызываемое микобактериями туберкулёза** tuberculōsis, is f  
**туринал** Turinālum, i n  
**туссамаг** Tussamāgum, i n  
**тысяча** mille  
**тысячелистник** Millefolium, i n  
**тычиночный** stamineus, a, um  
**тюбик** tubūlus, i m  
**тюбик-капельница** tubūlus-guttātor, tubūli-guttatōris m  
**тяжёлый** gravis, e  
**тяжесть** gravitas, ātis f

## У

**у, при** apud (+Acc.)  
**углерод** Carboneum, i n  
**углеродный, угольный** carbonīcus, a, um  
**уголь** carbo, ōnis m  
**угольный, углеродный** carbonīcus, a, um  
**указанный** indicātus, a, um  
**укол, инъекция** injectio, ōnis f  
**укроп, фенхель** (укроп обыкновенный или аптечный) Foenicūlum, i n  
**уксусный** acetīcus, a, um  
**укупоренный, закупоренный** obturātus, a, um  
**укус** morsus, us m  
**улучшать, подправлять** emendo, āvi, ātum āre I  
**улькосан** Ulcosānum, i n  
**ультракаин** Ultracaīnum, i n  
**ульцеран** Ulcerānum, i n  
**уменьшать** diminuo, diminui, diminūtum, ěre 3; minuo, minui, minūtum, ěre 3  
**умеренный** modīcus, a, um  
**ундевит** Undevītum, i n  
**упаковка** devincūlum, i n  
**употребление, использование, применение** usus, us m  
**употреблять** см. **применять**  
**уралит** Uraly̆tum, i n

**уродан** Urodānum, i n  
**уродипин** Urodipīnum, i n  
**уролесан** Urolesānum, i n  
**урологический** urologīcus, a, um  
**уромидин** Uromidīnum, i n  
**условие** condicio, ōnis f  
**уснинат** usnīnas, ātis m  
**успокаивающий, успокоительный, седативный** sedatīvus, a, um  
**учёный** vir doctus  
**учёный, обученный** doctus, a, um  
**учёт, принятие во внимание** ratio, ōnis f  
**учитывая, с учётом** ex ratiōne

## Ф

**фактор** factor, ōris m  
**фамилия** nomen, ĩnis n  
**фармакологический** pharmacologīcus, a, um  
**фармацевт** pharmacopōla, ae m  
**фаулеров раствор мышьяка** Liqueor arsenicālis Fowlēri (Фаулер, англ. врач)  
**февринил** Febrinīlum, i n  
**фенацетин** Phenacetīnum, i n  
**фенил** Phenylum, i n  
**фенилин** Phenylīnum, i n  
**фенилсалицилат** Phenylīi salicylas, ātis m  
**фенкортозол** Phencortosolum, i n  
**фенобарбитал** Phenobarbitālum, i n  
**феноболин** Phenobolīnum, i n  
**феноксиметилпенициллин** Phenoxyethylpenicillīnum, i n  
**фенол** Phenolum, i n  
**фенолфталеин** Phenolphthaleīnum, i n  
**фенотрин** Phenothrīnum, i n  
**фенхель, укроп обыкновенный или аптечный** Foenicūlum, i n  
**феракрил** Feracrylum, i n  
**фермент** fermentum, i n  
**фестал** Festālum, i n  
**фиалка** Viōla, ae f  
**фибриновый** fibrinōsus, a, um

**фибринолизин** Fibrinolysīnum, i n  
**физостигмин** Physostigmīnum, i n  
**фильтр** filtrum, i n  
**фильтр-пакет** filtrum-fascis,  
filtri-fascis m  
**фильтр-пакетик** filtrum-fascicūlus,  
filtri-fascicūli m  
**фитин** Phyṭīnum, i n  
**фитолизин** Phytolysīnum, i n  
**фитоменадион** Phytomenadiōnum, i n  
**фитоферол** Phytoferōlum, i n  
**флакарбин** Flacarbīnum, i n  
**флакон** flaco, ōnis m  
**флакон-капельница** flaco-guttātor,  
flacōnis-guttatōris m  
**флуоссен** Fluossēnum, i n  
**фолиевый** folīcus, a, um  
**фолликулин** Folliculīnum, i n  
**форма** forma, ae f  
**формалин** Formalīnum, i n  
**формальдегид** Formaldehydum, i n  
**формидрон** Formidrōnum, i n  
**фосфаден** Phosphadēnum, i n  
**фосфат** phosphas, ātis m  
**фосфор** Phosphōrus, i m  
**фосфорный** phosphorīcus, a, um  
**фосфотиамин** Phosphothiamīnum, i n  
**фосфэстрол** Phosphoestrōlum, i n  
**фотозащитный** photodefendens, ntis  
**фтазин** Phthazīnum, i n  
**фтазол** Phthazōlum, i n  
**фталазол** Phthalazōlum, i n  
**фталилсульфапиридазин**  
Phthalylsulfapyridazīnum, i n  
**фталилсульфатиазол**  
Phthalylsulfathiazōlum, i n  
**фтивазид** Phthivazīdum, i n  
**фторафур** Phthorafūrum, i n  
**фторацизин** Phthoracizīnum, i n  
**фторбензотэф** Phthorbenzotēphum, i n  
**фторокорт** Phthorocortum, i n  
**фторотан** Phthorothānum, i n  
**фторофеназин** Phthorophenazīnum, i n  
**фторурацил** Phthoruracīlum, i n

**фунгицид, вещество, убивающее  
грибки** fungicīdum, i n  
**фунгицидный, противогрибковый**  
fungicīdus, a, um  
**фурагин** Furagīnum, i n  
**фурадонин** Furadonīnum, i n  
**фуразолидон** Furazolidōnum, i n  
**фуразолин** Furazolīnum, i n  
**фурапласт** Furaplastum, i n  
**фурацилин** Furacilīnum, i n

## Х

**химический** chemīcus, a, um  
**хинозол** Chinosōlum, i n  
**хиноксидин** Chinoxydīnum, i n  
**хлзепид** Chlozepīdum, i n  
**хлоксид** Chloxīdum, i n  
**хлоксил** Chloxylum, i n  
**хлорал** Chlorālum, i n  
**хлоралгидрат** Chlorāli hydras, ātis m  
**хлорид** chlorīdum, i n  
**хлористоводородный, соляной**  
hydrochlorīcus, a, um  
**хлорофиллипт** Chlorophylliptum, i n  
**хлороформ** Chloroformium, i n  
**хлортетрациклин** Chlortetracyclīnum,  
i n  
**хмель** Humūlus, i m  
**холензим** Cholenzȳmum, i n  
**холин** Cholīnum, i n  
**холинолитический, способствующий  
ослаблению нервных импульсов  
в клетках** cholinolytīcus, a, um  
**холосас** Cholosāsum, i n  
**хондролон** Chondrolōnum, i n  
**хонсурид** Chonsurīdum, i n  
**хороший** bonus, a, um  
**хорошо** bene  
**хранить, сохранять** servo, āvi, ātum,  
āre l  
**Христиан** Cristiānus, i m  
**хронический** chronīcus, a, um  
**хрящ** cartilāgo, ĩnis f

## Ц

**цвет** color, ōris m  
**цветовой** colorātus, a, um  
**цветок** flos, floris m  
**цедить, процеживать** colo, āvi, ātum, āre 1  
**центральный** centrālis, e  
**церебролизин** Cerebrolysīnum, i n  
**цианид** cyanīdum, i n  
**цианистоводородный** hydrocyanīcus, a, um  
**цианокобаламин** Cyanocobalamīnum, i n  
**циклобарбитал** Cyclobarbitālum, i n  
**циклодол** Cyclodolum, i n  
**цикломицин** Cyclomycīnum, i n  
**циклопентал** Cyclopentālum, i n  
**циклопирокс** Ciclopiroxum, i n  
**циклосерин** Cycloserīnum, i n  
**циклофосфан** Cyclophosphānum, i n  
**цилиндрический** cylindricus, a, um  
**цинк** Zincum, i n  
**цинк-инсулин** Zinc-Insulīnum, i n  
**цинковый** см. **цинк**  
**цистамин** Cystamīnum, i n  
**цистенал** Cystenālum, i n  
**цитарабин** Cytarabīnum, i n  
**цитизин** Cytisīnum, i n  
**цититон** Cytitōnum, i n  
**цитопротекторный, защищающий клетки** cytoprotectorius, a, um  
**цитохром** Cytochrōmum, i n  
**цитраль** Citrālum, i n  
**цитрат** citras, ātis m

## Ч

**чабрец, тимьян** Thymus, i m  
**чай** thea, ae f  
**час** hora, ae f  
**часть** pars, partis f  
**человек** homo, ĩnis m; vir, viri m  
**человеческий** humānus, a, um  
**червь** vermis, is m  
**череда** Bidens, ntis f  
**через** per (+ Acc.), trans (+ Acc.)

**через день** alternis diēbus  
**черника** Myrtillus, i m  
**чесотка** scabies, ēi f  
**четыре** quattuor  
**четыреста** quadrigenti, ae, a  
**четырёхлепестковый** quadripetālus, a, um  
**чёрный, тёмный** niger, gra, grum; fuscus, a, um; obscurus, a, um (место)  
**чилибуха** Strychnos, i f  
**число** numērus, i m  
**чистотел** Chelidonium, i n  
**чистотел большой** Chelidonium majus  
**чистый** purus, a, um  
**чтобы** ut

## Ш

**шалфей** Salvia, ae f  
**шампунь** lavatorium spumans  
**шарик** globūlus, i m  
**шесть** sex  
**шестьдесят** sexaginta  
**шиповник** Rosa, ae f  
**шипучий, пенистый** effervescens, ntis; spumans, ntis  
**широкий, обширный** latus, a, um  
**шишка** strobīlus, i m  
**шприц** injector, ōris m  
**шприц-тюбик** spritz-tubūlus, i m

## Щ

**щёлочь** alcāli (нескл.)

## Э

**эвакуация, удаление содержимого из полых органов (желудка, кишок и т. д.)** evacuatio, ōnis f  
**эвкалипт** Eucalyptus, i f  
**эвкалиптовый** см. **эвкалипт**  
**экстракт** extractum, i n  
**электролит** electrolytus, i m  
**эликсир** elixir, ĩris n  
**эмезет** Emesētum, i n  
**эметизан** Emetisānum, i n

эмульсия emulsum, i n  
энантат oenanthas, ātis m  
энзистал Enzystalum, i n  
эпидемия epidemia, ae f  
эргокальциферол Ergocalciferolum, i n  
эригем Eryhaemum, i n  
эринит Erynitum, i n  
эритромицин Erythromycinum, i n  
эритрофосфатид  
Erythrophosphatidum, i n  
эритроцит erythrocytus, i m  
эрицилин Erycyclinum, i n  
эсмолол Esmololum, i n  
эстифан Aestifanum, i n  
эстоцин Aesthocinum, i n  
эстрадиол Oestradiolum, i n  
эстроген oestrogenum, i n  
эстрогенный oestrogenus, a, um  
эстрон Oestronum, i n  
этазол Aethazolum, i n  
этазол-натрий Aethazolum-natrium, i n  
этакридин Aethacridinum, i n  
этакриновый etacryniscus, a, um  
этаминал Aethaminolum, i n  
этаминал-натрий Aethaminolum-  
natrium, i n  
этанол Aethanolum, i n

этикетка scheda, ae f  
этилморфин Aethylmorphinum, i n  
этиловый aethyliscus, a, um  
этинилэстрадиол  
Aethinyloestradiolum, i n  
этиология: 1) учение о причинах  
заболеваний; 2) причина заболе-  
вания aetiologia, ae f  
этот, эта, это is, ea, id; hic, haec, hoc  
эуноктин Eunocinum, i n  
эуфиллин Euphyllinum, i n  
эфатин Ephatinum, i n  
эфедрин Ephedrinum, i n  
эфир aether, ěris m  
эфирный aethereus, a, um  
эффект effectus, us m  
эффективно efficaciter  
эффективный efficac, ācis  
эхинацея Echinacea, ae f

**Я**  
явление phaenomenon, i n  
являться, быть sum, fui, -, esse  
язык lingua, ae f  
ягода bacca, ae f

## РАЗДЕЛ III КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

### ЗАНЯТИЕ 40

#### ЛАТИНСКАЯ КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. НАЧАЛЬНЫЕ И КОНЕЧНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ. МЕТОДИКА СОСТАВЛЕНИЯ ОДНОСЛОВНЫХ ТЕРМИНОВ НА ОСНОВЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ

##### § 218. ВВЕДЕНИЕ В ЛАТИНСКУЮ КЛИНИЧЕСКУЮ ТЕРМИНОЛОГИЮ. СТРУКТУРНЫЕ РАЗНОВИДНОСТИ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ. ПОНЯТИЕ О ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЕ. АФФИКСАЛЬНЫЕ И КОРНЕВЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ

Клиническая терминология (от греч. *kliniké (téchnē)* — уход за лежащими больными) — самый обширный раздел медицинской терминологии. Здесь представлены названия различных заболеваний, методов исследования и лечения, клинических специальностей и специалистов. Для фармацевта интерес представляют, прежде всего, названия патологических процессов и заболеваний, ибо лекарства создаются и применяются для их лечения; понятно также, что понятийный аппарат у врача и фармацевта должен быть общим.

Названия патологических процессов и заболеваний — это в основном существительные. Такие существительные могут быть однокорневыми словами (*asthma, ātis n* — астма; *scabies, ēi f* — чесотка; *struma, ae f* — зоб). Однако в большинстве случаев они являются многокомпонентными образованиями и состоят, как правило, из греческих словообразовательных элементов, или, как принято говорить в лингвистике, терминоэлементов (ТЭ). **Терминоэлементом** считается любая морфологически членимая часть слова (приставка, корень, основа, суффикс), которая входит в состав многих терминов, сохраняя свой орфографический комплекс и смысловое значение. Например, приставка **hyper-** выступает во многих терминах, сохраняя значение «выше нормы»:

*hyperaesthesia* — гиперэстезия, повышенная чувствительность

*hyperthyreōsis* — гипертиреоз, повышенная функция щитовидной железы

*hyperglykaemia* — гипергликемия, повышенное содержание сахара в крови

Греческий корень **derm-** в значении «кожа» встречается в целом ряде терминов, обозначающих различные патологические состояния кожи (*dermatītis, dermatōsis, melanoderma* и т. д.).

Суффикс **-īt(is)** обозначает во всех терминах воспалительные процессы:

*bronchītis* — бронхит, воспаление бронхов

*hepatītis* — гепатит, воспаление печени

*tonsillītis* — тонзилит, воспаление нёбных миндалин

Различают аффиксальные и корневые ТЭ. Аффиксальные ТЭ — это приставки и суффиксы. Например, приставка **hypo-** образует термины со значением «ниже нормы»: *hypothermia* — гипотермия, переохлаждение; *hypothyreōsis* — гипотиреоз, синдром недостаточности функции щитовидной железы; *hypoxia* — гипоксия, понижение содержания кислорода в тканях организма.

Суффикс **-ōma** обычно имеет значение «опухоль»: *lipōma* — липома, опухоль из жировой ткани; *odontōma* — одонтома, опухоль из зубной ткани.

Корневые ТЭ — это корни или основы греческих, а иногда и латинских существительных, прилагательных или местоимений.

### § 219. НАЧАЛЬНЫЕ И КОНЕЧНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ. СОСТАВЛЕНИЕ ТЕРМИНОВ ИЗ НАЧАЛЬНЫХ И КОНЕЧНЫХ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ

Принято делить корневые ТЭ на начальные и конечные. Начальные ТЭ соединяются с суффиксами или конечными ТЭ. Например, ТЭ **angi-** со значением «сосуд» может сочетаться с суффиксами **-ītis-** или **-ōma-** в терминах **angiōma** (ангиома, опухоль из ткани сосудов) и **angiītis** (ангиит, воспаление стенок сосудов). В то же время данный ТЭ может сочетаться и с корневыми конечными ТЭ: **angiosclerōsis** (ангиосклероз, уплотнение стенок кровеносных сосудов), **angiospasmus** (ангиоспазм, спазматическое сокращение просвета кровеносных сосудов). Начальный корневой ТЭ обычно присоединяется к последующему, в том числе и конечному ТЭ с помощью соединительной гласной **-o-**:

**bronch-o-spasmus** — *bronchospasmus*, бронхоспазм, спазм бронхов

**bronch-o-dilatatio** — *bronchodilatatio*, бронходилатация, расширение бронхов

Если конечный ТЭ, к которому присоединяется начальный ТЭ, начинается с гласной, то соединительная **-o-**, как правило, пропускается:

**nephr+ectomia** — *nephrectomia*, нефрэктомия, операция удаления почки

**melan+uria** — *melanuria*, меланурия, наличие чёрного пигмента в моче

Однако иногда это правило не соблюдается и соединительная **-o-** сохраняется:

**bronchoadenītis** — *bronchoadenitis*, бронхоаденит, воспаление лимфатических узлов возле бронхов

Некоторые корневые ТЭ могут выступать в роли как начальных, так и конечных терминологических элементов, напр.: **nos-** и **-nosis** (болезнь, заболевание), ср.:

**nosologia, ae f** — нозология, учение о формах болезней и их классификации

**zoonōsis, is f** — зооноз, инфекционное или инвазивное заболевание, передающееся от животных к человеку.

### § 220. МЕТОДИКА ПЕРЕВОДА И СОСТАВЛЕНИЯ ОДНОСЛОВНЫХ ТЕРМИНОВ, СОСТОЯЩИХ ИЗ НАЧАЛЬНЫХ И КОНЕЧНЫХ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ

При переводе однословных терминов, состоящих из начального и конечного терминологических элементов, прежде всего следует определить значение конечного терминологического элемента, которое будет занимать начальное место в русской дефиниции термина, а затем к нему присоединяется значение начального терминологического элемента (в родительном падеже, в виде предложной конструкции, прилагательного или в описательной форме): **rhinorrhagia** (*rhin* — нос, полость носа, слизистая оболочка носа; *-rrhagia* — кровотечение). Перевод термина — **кровотечение из носа**; **ophthalmoplegia** (*ophthalm* — глаз, глаза́, глазное яблоко, глазные мышцы; *-plegia* — паралич). Перевод термина — **паралич мышц глаза**.

Однако такой порядок перевода не является универсальным. Нередко перевод начинается с первого ТЭ, например: **tachycardia** (*tachy* — быстрый;



cardia — сердечные сокращения; частота сердечных сокращений). Значение термина — **учащение сердечных сокращений**; **xerodermia** (xer — сухой; -dermia — кожа, состояние кожи). Значение термина — **сухость кожи**.

При переводе однословных терминов с русского на латынь следует следить:

1) за правильным орфографическим оформлением латинского термина;

2) за правильным оформлением его словарной формы, учитывая то, что нередко окончание существительного или его род в латинском и русском вариантах не совпадают, ср.:

бронхит (м. род) — bronchītis, itīdis f

гипертензия (ж. род) — hypertensio, ōnis f

нефролитиаз (м. род.) — nephrolithiāsīsis, is f

## § 221. НАЧАЛЬНЫЕ (КОРНЕВЫЕ) ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ И ИХ ЛАТИНСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
<b>anthrop-</b>	homo, ĩnis m	человек
<b>bi(o)-</b>	vita, ae f	жизнь, живые организмы
<b>ger-, geront-</b>	senex, senis m	1) старик; 2) старческий возраст
<b>gynaec-</b>	femīna, ae f	1) женщина; 2) женская половая система
<b>haem-, haemat-, -aemia</b>	sanguis, ĩnis m	кровь
<b>iatr-, -iāter</b>	medīcus, i m	врач
<b>log-</b>	1) verbum, i n; 2) sermo, ōnis m	слово речь
<b>mast-, -mastia</b>	mamma, ae f	молочная железа
<b>neur-</b>	nervus, i m	нерв
<b>nos-, -nosis</b>	morbus, i m	болезнь, заболевание, относящийся к болезни
<b>odont-, -odontia, -dentia</b> (лат.)	dens, dentis m	зуб
<b>ophthalm-, -ophthalmia</b>	ocūlus, i m	глаз
<b>oste-</b>	os, ossis n	кость
<b>ot-</b>	auris, is f	ухо
<b>paed-</b>	infans, ntis m,f	дитя, ребёнок
<b>path-, -pathia</b>	morbus, i m	болезнь, заболевание
<b>pharmac-</b>	medicamentum, i n	лекарство
<b>phthisi-</b>	tuberculōsis, is f	туберкулёз
<b>physi-</b>	natūra, ae f	природа, природные (естественные) процессы в организме
<b>phyt-</b>	planta, ae f	растение
<b>proct-</b>	rectum, i n	прямая кишка
<b>psych-</b>	1) anīmus, i m; 2) mens, mentis f	дух, сознание, психика
<b>rhin-</b>	nasus, i m	нос
<b>stom-, stomat-</b>	os, oris n	рот, полость рта
<b>zo-</b>	anīmal, ālis n	животное

## § 222. КОНЕЧНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ

Конечный ТЭ	Значение
<b>-algia, -odynia</b>	боль, ощущение боли
<b>-gēnus, a, um</b>	-генный: 1) обусловленный или вызываемый чем-то; 2) вызывающий или порождающий что-то
<b>-graphia</b>	1) рентгенография, метод исследования с помощью рентгеновских лучей; 2) электрография, метод исследования с помощью электрического тока; 3) графическая регистрация в процессе исследования
<b>-gramma (ātis n)</b>	результат рентгеновского, электрического или другого рода исследования, запечатленный в виде снимка или графического изображения
<b>-iatria</b>	раздел клинической медицины, посвященный лечению какого-то заболевания или группы заболеваний
<b>-logia</b>	1) наука, учение; 2) раздел медицины
<b>-lōgus</b>	1) специалист в области какой-то науки; 2) врач-специалист по лечению каких-то заболеваний
<b>-metria</b>	измерение физических параметров (величины, объёма и др.)
<b>-scopia</b>	осмотр, инструментально-визуальное наблюдение или исследование
<b>-therapia</b>	лечение, способ лечения

## § 223. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Определите словарную форму терминов, значения терминов, составляющих термин, и значение термина в целом:**

biolōgus; craniometria; gynaecolōgus; odontogēnus; otoscopia; phytotherapia; proctoscopia seu rectoscopia; proctodiagnostica; rhinopathia; sexopathologia; stomatologia; stomatolōgus seu dentista

**2. Добавьте недостающие элементы терминов и запишите их словарную форму:**

осмотр внутренней поверхности глаза с помощью офтальмоскопа	...scopia
графическая регистрация изменений по времени объёма вдыхаемого и выдыхаемого воздуха	spiro...
врач-специалист по лечению болезней пожилого и старческого возраста	...iater
совокупность результатов качественного и количественного исследования крови	...gramma
общее название заболеваний молочной железы	mast...
результат рентгеновского исследования, зафиксированный на светочувствительном материале	roentgen...
врач-специалист по лечению болезней периферической нервной системы	...logus
специалист, изучающий закономерности старения организма человека	geront...
врач, использующий для лечения только естественные средства живой и неживой природы	natur...

**3. Составьте в словарной форме термины со следующим значением:**

врач-специалист по лечению заболеваний уха, горла и носа; рентгеновское исследование головного мозга; раздел клинической медицины, посвящённый болезням нервной системы и методам их лечения; рентгеновский снимок молочной железы; врач-специалист по лечению глазных болезней (2 варианта); медико-биологическая наука, посвящённая изучению естественных жизненных процессов в организме; наука о закономерностях старения организма человека; осмотр полости рта; врач-специалист по заболеваниям крови; измерение размеров черепа; раздел клинической медицины, посвящённый лечению психических болезней

**4. Запишите в словарной форме латинские эквиваленты терминов и объясните их значение:**

антропогенный; биогенный; гемограмма; гериатрия; гинекология; зооноз; иатрогенный (ятрогенный); маммолог; натуропатия; остеопат; проктолог; психиатр; психогенный; психолог; рентгенодиагностика; ринография; торакометрия; фарингоскопия; фармакотерапия; физиотерапия; фтизиатр; энцефалограмма

**ЗАНЯТИЕ 41**

**НАЗВАНИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ РАССТРОЙСТВ,  
ПАТОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ И СОСТОЯНИЙ (ЧАСТЬ 1)**

**§ 224. НАЧАЛЬНЫЕ (КОРНЕВЫЕ) ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ И ИХ ЛАТИНСКИЕ  
ЭКВИВАЛЕНТЫ**

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
acr-	apex, ĭcis m	верхушка, вершина
all-	alter, ĕra, ĕrum; alius, a, ud	другой, иной
arthr-	articulatio, ōnis f	сустав
cephal-, -cephalia	caput, ĭtis n	голова
chondr-	cartilāgo, ĭnis f	хрящ
dactyl-, -dactylia	digĭtus, i m	палец
derm-, dermat-, -dermia	cutis, is f	кожа
hyster-, metr-	utĕrus, i m	матка
nephr-	ren, renis m	почка
oste-	os, ossis n	кость
phon-, -phonia	vox, vocis f	голос, звук
phot-	lux, lucis f	свет
phleb-	vena, ae f	вена
pod-, -podia, -pedia	pes, pedis m	нога, стопа
pseud-	falsus, a, um; spurius, a, um	ложный
somat-	corpus, ōris n	тело
tox-, toxic-	venĕnum, i n	яд
trich-	capillus, i m; pilus, i m	волос
xer-	siccus, a, um	сухой

## § 225. КОНЕЧНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ

Конечный ТЭ	Значение
<b>-ergia</b>	1) реактивность организма; 2) деятельность
<b>-geusia</b>	вкусовые ощущения
<b>-kinesia</b>	движение, двигательный акт
<b>-mania</b>	патологическое влечение, пристрастие
<b>-mycōsis</b>	грибковое заболевание
<b>-pathia</b>	болезненное состояние, заболевание
<b>-phagia</b>	глотание
<b>-philia</b>	склонность
<b>-phobia</b>	навязчивый страх
<b>-plegia</b>	паралич
<b>-pnoë</b>	дыхание
<b>-rrhagia</b>	кровотечение
<b>-rrhoea</b>	обильное выделение
<b>-spasmus</b>	судорога, спазм

**NB!** Конечные ТЭ **-mania**, **-mycōsis**, **-phobia**, **-spasmus** могут употребляться как самостоятельные термины-существительные (*spasmus oesophāgi* — спазм пищевода).

## § 226. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Определите словарную форму терминов, значения терминов, составляющих термин, и значение термина в целом:**

*acrocephalia; acrophobia; allergia; apathia; aphonia; apodia; autohaemotherapy; autoinfectio; dactylospasmus; didactylia; dyskinesia; haemophilia; logorrhoea; metrorrhagia seu hysterorrhagia; monoplegia; narcomania; pharmacophobia; phlebographia; photophobia; podāgra; pseudarthrosis; psychōsis; somatometria; tachycardia; toxicologia; trichomycōsis; zoophobia*

**2. Добавьте недостающие элементы терминов и запишите их словарную форму:**

склонность к судорогам  
 грибковое заболевание кожи  
 расстройство вкусовых ощущений  
 болезненное пристрастие к ядовитым веществам  
 боль в суставах  
 временная остановка (отсутствие) дыхания  
 сухость кожи  
 рентгеновское исследование сосудов  
 маточное (ациклическое) кровотечение  
 патологическое выпадение волос

...**philia**  
**dermat...**  
 ...**geusia**  
**toxic...**  
 ...**algia (=...odynia)**  
 ...**pnoë**  
 ...**dermia**  
 ...**graphia**  
 ...**rrhagia**  
 ...**rrhoea**

**3. Составьте в словарной форме термины со следующим значением:**

наличие только одного пальца кисти или стопы; метод лечения, заключающийся во введении больному его же крови; расстройство питания костной ткани; отсутствие звучности голоса; рентгеновское исследование вен с помощью контрастных веществ; раздел антропологии, посвящённый изучению осо-

бенностей телосложения человека; спазм (мышц) глотки; приступообразная боль в одной половине головы; головная боль; врач-специалист по лечению заболеваний почек; сращение отдельных костей между собой; расстройство реактивности организма; результат рентгеновского исследования почек; обильное выделение экссудата из носа; кровотечение из прямой кишки; ощущение боли при поглаживании волос; спазм мышц желудка; общее название заболеваний, вызываемых паразитическими грибами

**4. Запишите в словарной форме латинские эквиваленты терминов и объясните их значение:**

аллерген; аллерголог; антипатия; анурия; антропогенный; артродиния; аутоинтоксикация; афагия; биогенный; ботулизм; гастроспазм; гемидистрофия; гемикрания; делирий; дерматоз; диабет; диспноэ; зооноз; инсульт; инфаркт; клаустрофобия; коллапс; офтальмомикоз; сепсис; синкопе; синостоз; трихорея; тромбофилия; флебограмма

**ЗАНЯТИЕ 42**  
**НАЗВАНИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ РАССТРОЙСТВ,**  
**ПАТОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ И СОСТОЯНИЙ (ЧАСТЬ 2)**

**§ 227. НАЧАЛЬНЫЕ (КОРНЕВЫЕ) ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ И ИХ ЛАТИНСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ**

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
<b>aēr-, pneum-</b>	aēr, ěris m	воздух, газы
<b>angi-</b>	vas, vasis n	сосуд
<b>chole-</b>	bilis, is f; fel, fellis n	желчь
<b>cholecyst-</b>	vesīca fellea (biliāris)	желчный пузырь
<b>chyl-</b>	lympha, ae f	лимфа
<b>cyst-</b>	1) saccus, i m; 2) vesīca, ae f; 3) vesīca urinaria; 4) cysta, ae f	1) мешок; 2) пузырь; 3) мочевого пузырь; 4) киста
<b>enter-</b>	1) intestīnum tenue; 2) intestīnum, i n	1) тонкая кишка; 2) кишечник
<b>galact-, -galactia</b>	lac, lactis n	молоко
<b>hidr-</b>	sudor, ōris m	пот
<b>hydr-</b>	1) aqua, ae f; 2) liquor cerebrosplinālis; 3) exsudātum, i n; 4) transsudātum, i n	1) вода; 2) спинномозговая жидкость; 3) экссудат; 4) транссудат
<b>lip-</b>	1) adeps, ĩpis m; 2) sebum, i n	1) жир, жировая ткань; 2) жировой секрет сальных желез
<b>men-</b>	mensis, is m	месяц; месячные; циклическое маточное кровотечение
<b>py-</b>	pus, puris n	гной

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
<b>sial-, sialia</b>	1) salīva, ae f; 2) ductus salivarii	1) слюна; 2) слюнные протоки
<b>ur-</b>	1) urīna, ae f; 2) urea, ae f	1) моча; 2) мочеви́на

## § 228. КОНЕЧНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ

Греческий ТЭ	Значение
<b>-chlorhydria</b>	наличие соляной кислоты в желудочном соке
<b>-chylia</b>	секреция желудочного сока (соляной кислоты и ферментов)
<b>-menorrhoea</b>	циклическое маточное кровотечение (менструация)
<b>-mētra</b>	скопление жидкости в матке
<b>-plegia</b>	паралич
<b>-rrhexis</b>	разрыв
<b>-salpinx</b>	скопление жидкости в маточной трубе
<b>-stāsis</b>	остановка течения или застой жидкости
<b>-thōrax</b>	скопление жидкости или воздуха в грудной полости
<b>-uria</b>	выделение или состояние мочи

## § 229. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Определите словарную форму терминов, значения терминов, составляющих термин, и значение термина в целом:**

achylia; angiopathia; cardiorrhexis; chylopnemothōrax; chyluria; cystogramma; cystoplegia; dermatōsis; enterobiōsis; enteropathia; galactostāsis; haematomētra; haematuria; hidrōsis; hydrocēle; hydrosalpinx; hydroureter; hypochlorhydria; lipaemia; lymphopenia; metrorrhexis; pneumatōsis; pneumoperitonēum; pyorrhoea; pyosalpinx; sialorrhoea; thrombōsis; uraemia

**2. Добавьте недостающие элементы терминов и запишите их словарную форму:**

прекращение (отсутствие) месячных

закупорка сосудов тромбами

водянка сустава

увеличенное количество лимфоцитов в периферической крови

общее название различных заболеваний кожи

общее название нарушений функции потовых желёз

кишечное кровотечение

повышение уровня кислых веществ в организме

гноеродный, вызывающий нагноение

водянка перикарда

...stāsis  
...ēmbolia  
hydr...  
...cytōsis  
dermat...  
hidr...  
enter...  
...ōsis  
...gēnus  
...pericardium

**3. Составьте в словарной форме термины со следующим значением:**

водянка живота (брюшной полости); скопление в плевральной полости лимфы, гноя и воздуха; образование и скопление тромбов; повышенное содержание воды в крови; бедная белками жидкость, образующаяся при отёках из жидкой части крови; закупорка сосудов тромбами; застой желчи в желчных протоках; рентгеновский снимок желчного пузыря; отсутствие менструации

(в течение 6 и более месяцев); пониженная секреция слюны; скопление менструальной крови в полости матки; рентгенография слёзоотводящих путей; паралич мускулатуры мочевого пузыря; спастическое сокращение тонкой кишки; тяжёлое пищевое отравление продуктами, содержащими токсины; рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергического характера

**4. Запишите в словарной форме латинские эквиваленты терминов и объясните их значение:**

амебиаз; анасарка; ангиограмма; ангиорексис; ангиоспазм; апатия; артралгия; аутизм; аутоинфекция; гемостаз; гемоторакс; гиперхлоргидрия; дерматомикоз; дисфагия; липурия; меностаз; офтальмоплегия; пиометра; пневматоз; пневмоцефалия; транссудат; флеботромбоз; экссудат; эмболия; энтерогенный

**ЗАНЯТИЕ 43**  
**НАЗВАНИЯ КАЧЕСТВЕННЫХ И КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ОТКЛОНЕНИЙ**  
**ОТ НОРМЫ В АНАТОМО-ГИСТОЛОГИЧЕСКИХ СТРУКТУРАХ**  
**И ФИЗИОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССАХ**

**§ 230. НАЧАЛЬНЫЕ (КОРНЕВЫЕ) ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ И ИХ ЛАТИНСКИЕ**  
**ЭКВИВАЛЕНТЫ**

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
<b>brachy-</b>	brevis, e	короткий, укороченный
<b>brady-</b>	lentus, a, um	медленный, замедленный
<b>cheil-, -cheilia</b>	labium, i n	губа
<b>cyt-, -cŷtus</b>	cellŭla, ae f	клеточный элемент, клетка
<b>dolich-</b>	longus, a, um	длинный, удлинённый
<b>erythr-</b>	ruber, bra, brum	1) красный; 2) относящийся к эритроцитам
<b>gen-, -genia</b>	mandibŭla, ae f	нижняя челюсть
<b>gloss-, -glossia</b>	lingua, ae f	язык
<b>glyk-, gluc-, glucos-</b>	dulcis, e	1) сладкий; 2) наличие сахара или глюкозы
<b>gnath-, -gnathia</b>	maxilla, ae f	верхняя челюсть
<b>leuc-</b>	albus, a, um	1) белый; 2) относящийся к лейкоцитам
<b>macr-</b>	magnus, a, um	большой, ненормально увеличенный (по размеру)
<b>mega-, megal-, -megalia</b>	magnus, a, um	большой, ненормально увеличенный (по размеру)
<b>micr-</b>	parvus, a, um	малый, меньше нормы (по размеру)
<b>my-</b>	muscŭlus, i m	мышца
<b>myel-, -myelia</b>	1) medulla ossium; 2) medulla spinālis	1) костный мозг; 2) спинной мозг
<b>olig-</b>	parvus, a, um	малый по количеству
<b>poly-</b>	multus, a, um	большой по количеству, многочис- ленный

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
splen-, -splenia	lien, ēnis m	селезёнка
tachy-	celer, ēris, ēre	быстрый, учащённый
thyre-	glandūla thyreoidea	щитовидная железа
therm-, -thermia	1) calor, ōris m; 2) temperaturā, ae f	1) тепло, повышение температуры; 2) отношение к температуре

### § 231. КОНЕЧНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ

Конечные ТЭ	Значение
-aemia	состояние крови; наличие в крови каких-либо веществ
-aesthesia	чувствительность
-genēsis	образование (возникновение) и развитие какого-то процесса или структуры
-mnesia	память
-opia, -opsia, -optica	зрение, зрительное восприятие
-parēsis	ослабление деятельности, частичный паралич
-penia	недостаточное количество
-phrenia	умственное развитие
-plasia	образование тканей и органов
-poēsis	образование (жидких субстанций или клеток)
-sthenia	сила
-tensio	давление в сосудах или полых органах
-tonia	напряжение, тонус (мышц, сосудов, стенок полых органов)

### § 232. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Определите словарную форму терминов, значения терминов, составляющих термин, и значение термина в целом:**

adentia; angioparēsis; aplasia; asphyxia; biopsy; bradycardia; brachyphalangia; dolichocephālus; erythropoēsis; glossoplegia; haematomyelia; hepatosplenomegalia; hyperaesthesia; hyperglykaemia; hypomnesia; hypothermia; leucocytus; macrocheilia; macromastia seu megalomastia; macropodia; microgenia; myocardiodystrophia; odontogenēsis; odontogēnus; oligocytaemia; orthoptica; podāgra; prognathia; schizophrenia

**2. Добавьте недостающие элементы терминов и запишите их словарную форму:**

состояние повышенной утомляемости и раздражительной слабости  
повышенное содержание лейкоцитов  
ненормально длинные и тонкие (паучьи) пальцы  
кровотечение из языка  
кровотворение  
замедленное, редкое дыхание  
врожденное или приобретённое сужение ротовой щели  
патологическое состояние, обусловленное недостаточностью в организме нескольких витаминов

...sthenia  
...ōsis  
arachno...  
gloss...  
haem...  
...pnoë  
micr...  
...avitaminōsis



малые размеры селезёнки  
повышенное гидростатическое давление в сосудах и полых  
органах

...splenia  
...tensio

**3. Составьте в словарной форме термины со следующим значением:**

пониженное гидростатическое давление; переполнение кровью какого-то участка тела; боль в мышцах; укорочение пальцев кисти или стопы; рентгенография спинного мозга; патологическое изменение (нарушение) тонуса; нарушение развития органов или тканей в ходе эмбриогенеза; пониженное содержание эритроцитов; повышенное выделение мочи; повышенная частота сердечных сокращений; повышение уровня кислых веществ в организме; наличие в моче сахаров в высоких концентрациях; пониженная вкусовая чувствительность; укорочение (средней части) верхней губы; боль в стопе; малоподвижность и скованность движений

**4. Запишите в словарной форме латинские эквиваленты терминов и объясните их значение:**

гематурия; гипертрихоз; гипогликемия; гипоксия; гипотиреоз; глоссодиния; долихоцефал; ксерохейлия; лейкодерма; макроцит; мегадуоденум; миелопатия; моноцитоз; олигодентия; патогенез; тахипноэ; тромбоцитопоз; хейлоз; цитология; эритропоз

**ЗАНЯТИЕ 44**

**НАЗВАНИЯ ВОСПАЛИТЕЛЬНЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ.  
НАЗВАНИЯ ЯЗВЕННЫХ ПОРАЖЕНИЙ ТКАНЕЙ И СЫПЕЙ  
(ВЫСЫПАНИЙ)**

**§ 233. НАЧАЛЬНЫЕ (КОРНЕВЫЕ) ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ И ИХ ЛАТИНСКИЕ  
ЭКВИВАЛЕНТЫ**

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
<b>aden-</b>	1) glandūla, ae f; 2) lymphonōdus, i m	1) железа; железистые клетки или ткани; 2) лимфатический узел
<b>blephar-</b>	palpēbra, ae f	веко (верхнее)
<b>col-</b>	1) intestīnum crassum; 2) colon, i n	1) толстая кишка; 2) ободочная кишка
<b>colp-</b>	vagīna, ae f	влагалище
<b>cry-</b>	gelu, us n	холод, мороз
<b>dacry-</b>	lacrīma, ae f	слеза
<b>dacryocyst-</b>	saccus lacrimālis	слёзный мешок и слёзоотводящие пути
<b>embryo-</b>	1) embryo, ōnis m; 2) fetus, us m	1) зародыш человека до 8 недель; 2) зародыш человека после 8 недель
<b>hom-, home-, homoe-</b>	aequālis, e; simīlis, e	равный, подобный, такой же
<b>is-</b>	par, paris	равный
<b>kerat-</b>	cornea, ae f	1) роговица глаза; 2) роговой слой эпидермиса

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
<b>lapar-</b>	abdōmen, ĩnis n	брюшная полость, живот
<b>pan-, pant-</b>	omnis, e; totus, a, um	весь, целый, полностью
<b>pneum-, pneumon-</b>	pulmo, ōnis m	лёгкое
<b>poli-</b>	griseus, a, um	серый
<b>salping-</b>	1) tuba auditĭva; 2) tuba uterĭna	1) слуховая труба; 2) маточная труба

### § 234. КОНЕЧНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ

Конечные ТЭ	Значение
<b>-ectomy</b>	оперативное удаление органа или анатомического образования
<b>-lysis</b>	распад, разложение
<b>-ptōsis</b>	1) выпадение (выхождение внутреннего органа или его части на поверхность тела через естественное отверстие; 2) опущение (анатомического образования или органа)
<b>-tomy</b>	1) оперативное рассечение; 2) вскрытие полого органа
<b>-transplantatio</b>	пересадка тканей или органов

### § 235. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Определите словарную форму терминов, значения терминов, составляющих термин, и значение термина в целом:**

autotransplantatio; blepharoptōsis seu ptosis; colpocytogramma; colpĭtis seu vaginĭtis; cryotherapia; cytolĭsis; dacryocystĭtis; embryogenēsis; embryotomia; gastroēnterocolĭtis; hyperkeratōsis; isothermia; keratĭtis; laparoscopia; lymphadenĭtis; panalgia; pancardĭtis; panostĭtis seu osteomyelĭtis; paracolĭtis; pneumopathia; poliomyelĭtis; polyarthrĭtis

**2. Добавьте недостающие элементы терминов и запишите их словарную форму:**

пересадка органов или тканей от одного человека другому  
 воспаление серого вещества головного мозга  
 воспаление слёзной железы  
 удаление матки с придатками  
 сыпь по слизистым (внутренним) оболочкам  
 воспаление околосердечной сумки  
 оперативное вскрытие брюшной полости  
 относительное динамическое постоянство внутренней среды организма  
 воспаление слизистой оболочки желудка  
 результат рентгенографии слезоотводящих путей

allo...  
 polioēncephal...  
 dacryoaden...  
 panhyster...  
 ...anthēma  
 peri...ĭtis  
 ...tomy  
 ...stāsis  
 gastr...  
 dacryocysto...

**3. Составьте в словарной форме термины со следующим значением:**

воспаление лёгких; заболевание кожи, характеризующееся высыпанием пузырей на коже и (или) слизистых оболочках; воспаление всех слоёв стенки кровеносного сосуда; выпадение прямой кишки; операция удаления слёзного мешка; грибковое заболевание роговицы глаза; воспаление маточных труб; пузырь, наполненный гноем; полное удаление лёгкого; сыпь по наружным обо-

лочкам; использование низких температур в хирургической практике; рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергического характера, характеризующееся воспалением сосочкового слоя дермы и полиморфной зудящей сыпью

**4. Запишите в словарной форме латинские эквиваленты терминов и объясните их значение:**

аденотомия; блефарит; герпес; дакриoadенальгия; дерматит; изотермия; карбункул; колоптоз; колоспазм; криогенный; мегаколон; остеоз; панариций; панартериит; панкреатит; папула; парапроктит; перинефрит; пневмотомия; птоз; флегмона; фурункул; эндометриоз; эндометрит; эн офтальм; эрозия

**ЗАНЯТИЕ 45  
НАЗВАНИЯ ЭНДОГЕННЫХ ПАТОЛОГИЧЕСКИХ ИЗМЕНЕНИЙ  
И ОБРАЗОВАНИЙ**

**§ 236. НАЧАЛЬНЫЕ (КОРНЕВЫЕ) ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ И ИХ ЛАТИНСКИЕ  
ЭКВИВАЛЕНТЫ**

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
<b>carcin-, -carcinōma</b>	cancer, cri m	рак, раковые клетки или раковая опухоль
<b>cardi-, cardia</b>	cor, cordis n	сердце
<b>hist-</b>	textus, us m	ткань
<b>lith-, -līthus</b>	concrementum, i n calcūlus, i m	конкремент, камень
<b>morph-, -morphōsis</b>	forma, ae f	форма
<b>necr-, -necrōsis</b>	mortuus, a, um	мёртвый, омертвление
<b>ne(o)-</b>	novus, a, um	новый
<b>onc-</b>	tumor, ōris m	опухоль
<b>onych-, -onychia</b>	unguis, is m	ноготь
<b>pachy-</b>	crassus, a, um	толстый, утолщённый, утолщение
<b>pyel-</b>	pelvis renālis	почечная лоханка
<b>scler-, -sclerōsis</b>	durus, a, um; solīdus, a, um	твёрдый, плотный, уплотнение
<b>splanchn-</b>	viscus, ēris n (обычно в plur.)	внутренность
<b>spondyl-</b>	vertēbra, ae f	позвонок
<b>sten-, -stenōsis</b>	angustus, a, um; strictus, a, um	узкий, сужение
<b>typhl-</b>	caecum, i n	слепая кишка
<b>uran-</b>	palātum, i n	нёбо

**§ 237. КОНЕЧНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ**

Конечный ТЭ	Значение
<b>-cēle</b>	1) грыжа; 2) киста; 3) вздутие стенок, мешковидное образование
<b>-lithiāsis</b>	камнеобразование, каменная болезнь
<b>-malacia</b>	размягчение
<b>-porōsis</b>	разрежение плотности
<b>-schīsis</b>	1) расщепление; 2) расщелина

## § 238. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Определите словарную форму терминов, значения терминологических элементов, составляющих термин, и его значение в целом:**

adenocarcinōma; arteriosclerōsis; bronchoectāsis; cardiosclerōsis; cardiostenōsis; cheilognathopalatoschīsis; dysmorphōsis; encephalomalacia; galactocēle; glaucōma; histolŷsis; metamorphōsis, metaplasia; morphologia; onychoschīsis; pachygyria; rhinolīthus; scleronychia; splanchnosclerōsis; spondylopathia; stenocardia; symblephāron; thrombocytolŷsis; typhlectasia; uranoschīsis seu palatoschīsis; urolithiāsis; vasodilatatio

**2. Добавьте недостающие элементы терминов и запишите их словарную форму:**

воспаление слепой кишки	...itis
врач-специалист по особенностям физиологии и патологии новорожденных	neonat...
патологическое уплотнение кожи с последующей атрофией пораженных участков	...dermia
желчнокаменная болезнь	chole...
новообразование	...plasma
чрезмерно большие размеры внутренностей	...megalia
процесс возникновения и развития опухоли	...genēsis
мочевой камень	ur...
наука о строении и функциях тканей	...logia
омертвление жировой ткани	adip...

**3. Составьте в словарной форме однословные термины со следующим значением:**

сыпь по слизистым (внутренним) оболочкам; венный камень; грыжа (устья) мочеочника; расширение пищевода; опухоль из зубной ткани; вызывающий раковые заболевания; боль в позвоночнике; расщелина мочевого пузыря; сжимающая боль в области сердца; уплотнение внутренностей; камнеобразование (двумя способами); врач-специалист по опухолевым заболеваниям; почечнокаменная болезнь; сужение кардиального отверстия, соединяющего пищевод с желудком; опухоль из фиброзной и мышечной ткани; разрушение клеток; размягчение хряща; омертвление костной ткани; сращение фаланг пальцев кисти или стопы; заболевание глаз, характеризующееся повышением внутриглазного давления и снижением зрительных функций; разрежение плотности костей; варикозное расширение вен; некроз почечных канальцев (двумя способами)

**4. Запишите в словарной форме латинские эквиваленты терминов и объясните их значение:**

аневризма; атеросклероз; бронхолитиаз; бронхоэктаз; вазодилатация; галактоцеле; гангрена; дакриолит; дакриостеноз; калькулёз; липоматоз; метаморфоз; неоплазма; нефролит; онихомикоз; остеопороз; палатосхизис; панариций; папиллома; пахидермия; полипоз; симблефарон; спондилопатия; стеноторакас; тифлит; тромбоцитолит; холелитиаз

## ЗАНЯТИЕ 46 МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ (ЧАСТЬ 1)

### § 239. СТРУКТУРА И СОСТАВ МНОГОСЛОВНЫХ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Многословные термины широко употребляются в медицинской практике при конкретизации названия какого-либо заболевания. В частности, такие термины употребляются при составлении диагнозов и в учебно-справочной литературе.

В качестве главного смыслового понятия многословного термина выступают существительные, составленные из корневых и аффиксальных терминологических элементов, или однокорневые существительные латинского или греческого происхождения, к которым присоединяется несогласованное или согласованное определение:

*cirrhōsis hepātis* — цирроз печени

*tachycardia ventricūli dextri* — тахикардия правого желудочка (сердца)

*bronchītis bacteriālis acūta* — острый бактериальный бронхит

*lichen ruber planus* — красный плоский лишай

### § 240. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Дайте словарную форму каждого слова и переведите на русский язык многословные клинические термины:**

*insultus thromboticus; dyskinesia ductuum biliferōrum; vitium cordis congenitum; incompatibilitas medicamentōrum pharmaceutica; syndrōmum immunodeficientiae acquisitae; allergēna alimentaria (medicamentōsa, pulverea); collapsus cerēbri; diabētes mellītus (insipidus); medicamentum celēre (lentum); hypothyreōsis postoperatīva; asthma bronchiāle; tachycardia ventricūli sinistri; lupus erythematōsus profundus; lichen ruber planus; infarctus myocardii microfocālis*

**2. Дайте словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык многословные клинические термины:**

профилактика аллергических заболеваний, диабетическая кома, токсикозы беременных; синдром почечной недостаточности; язвенный туберкулёз кожи; сухой спазматический кашель; губчатая энцефалопатия; желтуха медикаментозная; синдром обструктивного апноэ; первичная подагра; гипертрофия небных миндалин; резкое падение артериального давления; шизофреническое изменение личности; вирусный клещевой (= клещей) энцефалит

### § 241. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**abruptus, a, um** резкий

**Acarīna, ae f** клещ

**acquisītus, a, um** приобретённый

**alimentarius, a, um** пищевой

**allergēnum, i n** аллерген, вещество, способное вызвать аллергическую реакцию

**allergicus, a, um** аллергический,

вызванный аллергией или сопровождающийся аллергией

**apnoë, ës f** апноэ, временная остановка (отсутствие) дыхания

**arteriālis, e** артериальный

**asthma, ātis n** астма, приступы удушья

**bilifer, ěra, ěrum** желчный (проток)

**bronchiālis, e** бронхиальный  
**celer, ěris, ěre** быстрый, быстродействующий  
**cerĕbrum, i n** мозг (головной)  
**collapsus, us m** коллапс, внезапное прекращение работы органа из-за острого уменьшения количества кислорода, крови и других факторов  
**coma, ātis n** кома, глубокое бессознательное состояние с расстройством жизненно важных функций  
**congenītus, a, um** врождённый  
**cor, cordis n** сердце  
**cutis, is f** кожа  
**decrementum, i n** падение  
**diabĕtes, ae m** диабет, название группы болезней эндокринной природы, характеризующихся избыточным выделением мочи из организма  
**diabetīcus, a, um** диабетический, относящийся к диабету или обусловленный диабетом  
**ductus, us m** проток  
**dyskinesia, ae f** дискинезия, расстройство координированных двигательных актов  
**encephalītis, itīdis f** энцефалит, воспаление головного мозга  
**encephalopathia, ae f** энцефалопатия, заболевание головного мозга  
**erythematōsus, a, um** красный (волчанка)  
**gravīda, ae f** беременная  
**hypertrophia, ae f** гипертрофия, повышенная функция питания и связанное с этим разрастание тканей  
**hypothyreōsis, is f** гипотиреоз, недостаточность функции щитовидной железы  
**ictĕrus, i m** желтуха  
**immunodeficientia, ae f** иммунодефицит  
**incompatibilitās, ātis f** непереносимость

**infarctus, us m** инфаркт, омертвление ограниченного участка ткани или органа вследствие прекращения кровоснабжения  
**insipīdus, a, um** несахарный (диабет)  
**insufficiētia, ae f** недостаточность  
**insultus, us m** инсульт, внезапное острое нарушение кровообращения в головном или спинном мозге с развитием симптомов поражения центральной нервной системы  
**lentus, a, um** медленный, медленнодействующий  
**lichen, ěnis m** лишай, группа кожных заболеваний, основным проявлением которых являются поверхностные шелушащиеся пятна или папулы  
**lupus, i m** волчанка  
**medicamentōsus, a, um** медикаментозный, лекарственный  
**medicamentum, i n** медикамент, лекарство  
**mellitūsus, a, um** сахарный (диабет)  
**microfocālis, e** мелкоочаговый  
**morbūsus, i m** заболевание, болезнь  
**myocardium, i n** миокард, сердечная мышца  
**obstructīvus, a, um** обструктивный, препятствующий  
**palatīnus, a, um** нёбный  
**permutatio, ōnis f** изменение  
**persōna, ae f** личность  
**pharmaceutīcus, a, um** фармацевтический  
**planus, a, um** плоский  
**podāgra, ae f** подагра, болезнь, характеризующаяся отложением солей мочевой кислоты в тканях с развитием в них воспалительных и деструктивных изменений  
**postoperatīvus, a, um** послеоперационный  
**primarius, a, um** первичный  
**profundus, a, um** глубокий

**prophylaxis, is f** профилактика, система мер и средств, направленных на предупреждение конкретных заболеваний

**pulvereus, a, um** пылевой

**renālis, e** почечный

**ruber, bra, um** красный

**schizophrenicus, a, um** шизофренический

**siccus, a, um** сухой

**sinistrer, tra, trum** левый

**spasmaticus, a, um** спазматический

**spongiformis, e** губчатый

**syndrōmum, i n** синдром, совокупность признаков болезни

**tachycardia, ae f** тахикардия, учащение сердечных сокращений

**tensio, ōnis f** давление

**thromboticus, a, um** тромботический

**tonsilla, ae f** миндалина

**toxicōsis, is f** токсикоз, патологическое состояние, вызванное отравлением

**tuberculōsis, is f** туберкулёз, чахотка

**tussis, is f** кашель

**ulcerōsus, a, um** язвенный

**ventricūlus, i m** желудочек

**virālis, e** вирусный

**vitium, i n** порок

## ЗАНЯТИЕ 47 МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ (ЧАСТЬ 2)

### § 242. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Дайте словарную форму каждого слова и переведите на русский язык многословные клинические термины:**

stomatomycōsis mucōsae oris; ulcēra trophica; hernia spuria; pneumonia bilaterālis; rheumocarditis recidiva primaria; anaemia posthaemorrhagica acuta; morbus ischaemicus cordis; abscessus retropharyngēus; nephropathia hereditaria; tumor malignus renis; insufficientia cardiovasculāris; hypertensio arteriālis; hepatitis epidemica seu morbus Botkini; scabies neonatorum; oedema pulmonum uraemicum

**2. Дайте словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык многословные клинические термины:**

инфекционный аденит; флегмона гортани; эмболия спинного мозга; ВИЧ-инфекция (вирусная инфекция иммунодефицита человека); фурункулы лица и шеи; гипертонический криз; атеросклероз коронарных артерий; вторичный хронический пиелонефрит; диффузный токсический зоб; аутоиммунный тиреоидит; острая вирусная респираторная инфекция; подкожная одонтогенная гранулёма; плоские бородавки; рак желчного пузыря; аллергический отёк мозга

### § 243. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**abscessus, us m** абсцесс, гнойник, нарыв

**acutus, a, um** острый

**adenitis, itidis f** аденит, воспаление железы или лимфатического узла

**anaemia, ae f** анемия, малокровие, уменьшение количества эритроцитов и содержания гемоглобина в единице крови

**arteria, ae f** артерия

**atherosclerōsis, is f** атеросклероз,  
 утолщение стенок артерий  
 в результате образования  
 холестеринавых бляшек  
**autoimmunīcus, a, um** аутоиммунный  
**bilaterālis, e** двусторонний  
**cancer, cri m** рак  
**cardiovascularis, e** сердечно-сосу-  
 дистый  
**chronīcus, a, um** хронический  
**collum, i n** шея  
**coronarius, a, um** коронарный  
**crisis, is f** криз, внезапное усиление  
 симптомов болезни  
**diffūsus, a, um** диффузный  
**embolia, ae f** эмболия, закупорка  
 артерии эмболами (пузырьками  
 воздуха, каплями жира и т. д.)  
**epidemīcus, a, um** эпидемический,  
 связанный с эпидемиями  
**et** и  
**facies, eī f** лицо  
**felleus, a, um** (= **biliāris, e**) желчный  
 (пузырь)  
**furunculū, i m** фурункул, гнойное  
 воспаление фолликула волоса  
 и окружающей ткани  
**granulōma, ātis n** гранулёма, ограни-  
 ченное новообразование, состоящее  
 из грануляционной ткани и возни-  
 кающее как результат хронического  
 воспаления  
**hepatītis, itīdis f** гепатит, воспаление  
 печени  
**hereditarius, a, um** наследственный  
**hernia, ae f** грыжа, выпячивание орга-  
 на или его части через отверстие  
 в анатомических образованиях  
 под кожу или в полость  
**homo, ĩnis m** человек  
**hypertensio, ōnis f** гипертензия, по-  
 вышенное гидростатическое давле-  
 ние в сосудах и полых органах  
**hypertonīcus, a, um** гипертонический  
**infectio, ōnis f** инфекция  
**infectiōsus, a, um** инфекционный  
**insufficiētia, ae f** недостаточность  
**ischaemīcus, a, um** ишемический  
**larynx, yngis m** гортань  
**malignus, a, um** злокачественный  
**medulla, ae f** мозг (спинной, костный)  
**morbus Botkīni** болезнь Боткина  
**mucōsa, ae f** слизистая оболочка  
**neonātus, i m** новорожденный  
**nephropathia, ae f** нефропатия, общее  
 название заболеваний почек  
**odontogēnus, a, um** одонтогенный,  
 имеющий зубное происхождение  
**oedēma, ātis n** отёк, избыточное  
 накопление жидкости в тканях  
 организма  
**os, oris n** рот  
**phlegmōne, es f** флегмона, острое,  
 чётко не отграниченное гнойное  
 воспаление клетчатки  
**planus, a, um** плоский  
**pneumonia, ae f** пневмония, воспале-  
 ние лёгких  
**posthaemorrhagīcus, a, um** постгемор-  
 рагический, после кровотечения  
**primarius, a, um** первичный  
**pseudocēle, es f** псевдоцеле, ложная  
 грыжа  
**pulmo, ōnis m** лёгкое  
**pyelonephrītis, itīdis f** пиелонефрит,  
 воспаление ткани почки и почечных  
 лоханок  
**recidīvus, a, um** рецидивный  
**ren, renis m** почка  
**respiratorius, a, um** респираторный  
**retropharyngēus, a, um** заглочный  
**rheumocardītis, itīdis f** ревмокардит,  
 воспаление слоёв стенки сердца при  
 ревматизме  
**scabies, eī f** чесотка  
**secundarius, a, um** вторичный  
**seu** или  
**spinālis, e** спинной (мозг)  
**spurius, a, um** ложный



**stomatomycōsis, is f** стоматомикоз,  
грибковое заболевание полости рта  
**struma, ae f** зоб, патологическое  
увеличение щитовидной железы  
**subcutaneus, a, um** подкожный  
**thyreoidītis, itīdis f** тиреоидит, воспа-  
ление щитовидной железы

**toxīcus, a, um** токсический  
**trophīcus, a, um** трофический  
**tumor, ōris m** опухоль  
**ulcus, ěris n** язва  
**uraemīcus, a, um** уремический  
**verrūca, ae f** бородавка  
**vesīca, ae f** пузырь

## ЗАНЯТИЕ 48 МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ (ЧАСТЬ 3)

### § 244. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Дайте словарную форму каждого слова и переведите на русский язык многословные клинические термины:**

combustio oesophāgi chemīca; ulcus duodēni; collapsus haemorrhagīcus; arthrītis deformans; luxatio inveterāta; glaucōma incipiens; herpes zoster; incarceration herniae umbilicālis; adenōma prostātae seu hyperplasia adenomatōsa; eruptio allergīca; diarrhoea epidemīca; incontinentia urīnae nocturna; inflammatio cutis erysipetalōsa; status praeinfarctīcus; atherosclerōsis arteriārum coronariārum et aortae; conjunctivītis staphylococcīca

**2. Дайте словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык многословные клинические термины:**

прободение язвы двенадцатиперстной кишки; наследственная экзема нижних конечностей; рак шейки матки; внутричерепные травмы; экссудативная многоформная эритема; полипы носа и гортани; растяжение связок стопы; гипоплазия костного мозга (= мозг костей); эмфизема лёгких очаговая; тромбоз левого голени; сифилитическая аневризма аорты; сотрясение мозга; желудочное кровотечение; гнойный миозит; юношеские угри

### § 245. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**acne, es f** акне, угри, воспаление саль-  
ных желёз и волосяных фолликулов  
**adenōma, ātis n** аденома, опухоль из  
железистого эпителия  
**adenomatōsus, a, um** аденоматозный,  
железистый  
**aneurysma, ātis n** аневризма, расши-  
рение просвета кровеносного сосуда  
или полости сердца вследствие па-  
тологического изменения их стенок  
**aorta, ae f** аорта  
**arthrītis, itīdis f** артрит, воспаление  
сустава  
**arteria, ae f** артерия

**cancer, cri m** рак  
**cervix, icis f** шейка (матки)  
**chemīcus, a, um** химический  
**collapsus, us m** коллапс, внезапное  
прекращение работы органа из-за  
острого уменьшения количества  
кислорода, крови и других факторов  
**combustio, ōnis f** ожог  
**commotio, ōnis f** сотрясение  
**conjunctivītis, itīdis f** конъюнктивит,  
воспаление конъюнктивы глаза  
**crus, cruris n** голень  
**deformans, ntis** деформирующий  
**diarrhoea, ae f** диарея, понос

**distorsio, ōnis f** растяжение  
**duodēnum, i n** двенадцатиперстная кишка  
**emphysēma, ātis n** эмфизема, содержание воздуха в какой-то ткани  
**eruptio, ōnis f** высыпание, сыпь  
**erysipetalōsus, a, um** рожистый  
**erythēma, ātis n** эритема, покраснение кожи вследствие гиперемии  
**eczēma, ātis n** экзема, рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергического характера  
**exsudatīvus, a, um** экссудативный, относящийся к процессу экссудации или к экссудату, выпотной  
**focālis, e** очаговый  
**gastrīcus, a, um** желудочный  
**glaucoīma, ātis n** глаукома, заболевание глаз, характеризующееся повышением внутриглазного давления и снижением зрительных функций  
**haemorrhagia, ae f** геморрагия, кровотечение  
**haemorrhagīcus, a, um** геморрагический, вызванный кровотечением  
**hereditarius, a, um** наследственный  
**herpes, ētis m** герпес, лишай, общее название группы болезней вирусной этиологии, характеризующихся высыпанием на коже и (или) слизистых оболочках  
**hyperplasia, ae f** гиперплазия, усиленное образование клеток ткани  
**hypoplasia, ae f** гипоплазия недоразвитие ткани или органа  
**incarceratio, ōnis f** ущемление  
**incipiens, ntis** начальный, начинающийся  
**incontinentia, ae f** недержание  
**inferior, ius** нижний

**inflammatio, ōnis f** воспаление  
**intracranīālis, e** внутричерепной  
**inveterātus, a, um** застарелый  
**juvenīlis, e** юношеский  
**larynx, ngis m** гортань  
**ligamentum, i n** связка  
**luxatio, ōnis f** вывих  
**membrum, i n** конечность  
**multiformis, e** многоформный  
**myosītis, itīdis f** миозит, воспаление скелетных мышц  
**nasus, i m** нос  
**nocturnus, a, um** ночной  
**oesophāgus, i m** пищевод  
**os, ossis n** кость  
**perforatio, ōnis f** прободение  
**pes, pedis m** стопа, нога  
**polypus, i m** полип, патологическое образование из различных видов тканей, выступающее над поверхностью органа и связанное с ним ножкой или своим основанием  
**praeinfarctīcus, a, um** предынфарктный  
**prostāta, ae f** простата, предстательная железа  
**purulentus, a, um** гнойный  
**staphylococcīcus, a, um** стафилококковый  
**status, us m** состояние, положение  
**syphilitīcus, a, um** сифилитический  
**thrombophlebītis, itīdis f** тромбофлебит, воспаление вены с образовавшимся в ней тромбом  
**trauma, ātis n** травма  
**ulcus, ěris n** язва  
**umbilicālis, e** пупочный  
**urīna, ae f** моча  
**utērus, i m** матка  
**zoster, ěris m** опоясыватель, опоясывающий

## ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

### А

- abscessus, us m** абсцесс, гнойник, нарыв
- achlorhydria, ae f** ахлоргидрия, отсутствие соляной кислоты в желудочном соке
- achylia, ae f** ахилия, отсутствие ферментов желудочного сока
- acquisītus, a, um** приобретённый
- acrocephalia, ae f** акроцефалия, аномально высокий череп конической формы
- acrophobia, ae f** акрофобия, навязчивый страх высоких мест
- acūtus, a, um** острый
- adamantīnus, a, um** эмалевый (букв.: алмазный)
- adenocarcinōma, ātis n** аденокарцинома, злокачественная опухоль, развивающаяся из железистого эпителия
- adenōma, ātis n** аденома, опухоль из железистого эпителия
- adenomatōsus, a, um** аденоматозный, железистый
- adentia, ae f** адентия, отсутствие нескольких или всех зубов
- alimentarius, a, um** пищевой
- allergēnum, i n** аллерген, вещество, способное вызвать аллергическую реакцию
- allergia, ae f** аллергия, изменённая (иная) реактивность организма, повышенная чувствительность к веществам-аллергенам
- allergicus, a, um** аллергический, вызванный аллергией или сопровождающийся аллергией
- amoebiāsis, is f** амёбиаз, инфекционное протозойное заболевание кишечника
- anaemia, ae f** анемия, малокровие, уменьшение количества эритроцитов и содержания гемоглобина в единице крови
- angioparēsis, is f** ангиопарез, снижение тонуса артериального сосуда
- angiopathia, ae f** ангиопатия, поражение кровеносных сосудов
- angiorrhēsis, is f** ангиорексис, разрыв сосуда
- aorta, ae f** аорта
- apathia, ae f** апатия, эмоциональное безразличие
- aphagia, ae f** афагия, полная невозможность глотания
- aphonia, ae f** афония, отсутствие звучности голоса
- aplasia, ae f** аплазия, аномалия развития, при которой отсутствует часть тела, органа или ткани
- apodia, ae f** аподия, отсутствие нижних конечностей
- appendicītis, itīdis f** аппендицит, воспаление аппендикса (червеобразного отростка)
- arteria, ae f** артерия
- arteriālis, e** артериальный
- arteriosclerōsis, is f** артериосклероз, уплотнение и утолщение стенок артерий в результате разрастания фиброзной ткани
- arthrītis, itīdis f** артрит, воспаление сустава
- asphyxia, ae f** асфиксия, патологическое состояние, обусловленное гипоксией и сопровождающееся тяжёлыми расстройствами деятельности нервной системы, дыхания и кровообращения
- asthma, ātis n** астма, приступы удушья

**atherosclerōsis, is f** атеросклероз,  
утолщение стенок артерий в результате образования холестериновых бляшек  
**autohaemotherapia, ae f** аутогемотерапия, метод лечения, заключающийся во введении больному его же крови  
**autoinfectio, ōnis f** аутоинфекция, заболевание, вызванное собственной условно патогенной микрофлорой организма  
**autotransplantatio, ōnis f** аутотрансплантация, пересадка человеку его собственных тканей или органов

## **В**

**bilaterālis, e** двусторонний  
**bilifer, ěra, ěrum** желчный (проток)  
**biolōgus, i m** биолог, специалист, изучающий деятельность живых организмов  
**biopsia, ae f** биопсия, микроскопическое исследование кусочков тканей или органов, взятых из живого организма с диагностическими целями  
**blepharoptōsis, is f (= ptōsis, is f)** блефароптоз (= птоз), опущение верхнего века  
**brachyphalangia, ae f** брахифалангия, укорочение фаланг пальцев  
**bradycardia, ae f** брадикардия, пониженная частота сердечных сокращений  
**bronchiālis, e** бронхиальный  
**bronchoëctāsis, is f** бронхоэктаз, расширение ограниченных участков бронхов

## **С**

**caesareus, a, um** кесарев (сечение)  
**cardiorrhexis, is f** кардиорексис, разрыв сердца

**cardiosclerōsis, is f** кардиосклероз, уплотнение миокарда в результате избыточного развития соединительной ткани  
**cardiostenōsis, is f** кардиостеноз, сужение кардиального отверстия, соединяющего пищевод с желудком  
**cardiovascularis, e** сердечно-сосудистый  
**celer, ěris, ěre** быстрый, быстродействующий  
**cerēbrum, i n** мозг (головной)  
**cheilognathopalatoschĭsis, is f** хейлогнатопалатосхизис (волчья пасть); врождённое расщепление твёрдого и мягкого нёба, верхней челюсти и верхней губы  
**chemĭcus, a, um** химический  
**cholestāsis, is f** холестаза, застой желчи в желчных протоках  
**chylopnemothōrax, ācis m** хилопневмоторакс, скопление в плевральной полости лимфы и воздуха  
**chyluria, ae f** хилурия, наличие лимфы в моче  
**collapsus, us m** коллапс, внезапное прекращение работы органа из-за острого уменьшения количества кислорода, крови и других факторов  
**colpĭtis, itĭdis f (= vaginĭtis, itĭdis f)** кольпит (= вагинит), воспаление слизистой оболочки влагалища  
**colpocytogramma, ātis n** кольпоцитограмма, запись результатов исследования клеточного состава влагалищного мазка  
**combustio, ōnis f** ожог  
**congenĭtus, a, um** врождённый  
**conjunctivĭtis, itĭdis f** конъюнктивит, воспаление конъюнктивы глаза  
**cor, cordis n** сердце  
**coronarius, a, um** коронарный  
**craniometria, ae f** краниометрия, измерение размеров черепа

**cribrōsus, a, um** решётчатый (пятно)  
**cryotherapia, ae f** криотерапия,  
общее название методов лечения,  
основанных на применении  
низких температур

**cutis, is f** кожа

**cystogramma, ātis n** цистограмма,  
результат рентгеновского исследова-  
ния мочевого пузыря

**cystoplegia, ae f** цистоплегия, пара-  
лич мускулатуры мочевого пузыря

**cytolysis, is f** цитолиз, разрушение  
клеток

## D

**dacryocystitis, itidis f** дакриоцистит,  
воспаление слёзного мешка

**dactylospasmus, i m** дактилоспазм,  
судорога одного или нескольких  
пальцев

**deformans, ntis** деформирующий

**dermatōsis, is f** дерматоз, общее  
название различных заболеваний  
кожи

**diabētes, ae m** диабет, название  
группы болезней эндокринной  
природы, характеризующихся  
избыточным выделением мочи  
из организма

**diarrhoea, ae f** диарея, понос

**didactylia, ae f** дидактилия, врождён-  
ное уродство, выражающееся  
в отсутствии пальцев рук или ног,  
за исключением первого и пятого

**diffūsus, a, um** диффузный

**dolichocephālus, i m** долихоцефал,  
человек с узкой и длинной голо-  
вой, длинноголовый человек

**ductus, us m** проток

**duodēnum, i n** двенадцатиперстная  
кишка

**dyskinesia, ae f** дискинезия,  
расстройство координированных  
двигательных актов

**dysmorphōsis, is f** дисморфоз, откло-  
нение от нормальной формы,  
уродливость

**dystonia, ae f** дистония, патологиче-  
ское изменение (нарушение) тонуса

## E

**embryogenēsis, is f** эмбриогенез,  
развитие организма от оплодотво-  
рения до рождения, зародышевое  
развитие

**embryotomia, ae f** эмбриотомия,  
оперативное рассечение тела  
мёртвого плода во время родов

**encephalomalacia, ae f** энцефалома-  
ляция, размягчение головного мозга

**endometriōsis, is f** эндометриоз,  
развитие маточной слизистой обо-  
лочки в необычном для неё месте

**enterobiōsis, is f** энтеробиоз, глист-  
ное заболевание, вызываемое  
острицами

**enteropathia, ae f** энтеропатия,  
общее название заболеваний  
кишечника в результате аномалии  
строения кишечной стенки

**enterorrhagia, ae f** энтероррагия,  
кишечное кровотечение

**epidemīcus, a, um** эпидемический,  
связанный с эпидемиями

**eruptio, ōnis f** высыпание, сыпь

**erysipetalōsus, a, um** рожистый

**erythematōsus, a, um** красный  
(волчанка)

**erythropoēsis, is f** (= **erythrocytopoēsis**,  
**is f**) эритропоэз (= эритроцитопоэз),  
образование эритроцитов красным  
костным мозгом

**et** и

**exacerbātus, a, um** обострившийся

## G

**galactocēle, es f** галактоцеле, киста  
молочной железы

**galactostāsis, is f** галактостаз, застой молока в молочных железах  
**gastrītis, itīdis f** гастрит, воспаление слизистой оболочки желудка  
**gastroēnterocolitis, itīdis f** воспаление желудка, тонкой и толстой кишки  
**gingivitis, itīdis f** гингивит, воспаление десны  
**glandūla, ae f** железа  
**glaucomā, ātis n** глаукома, заболевание глаз, характеризующееся повышением внутриглазного давления и снижением зрительных функций  
**glossoplegia, ae f** глоссоплегия, паралич языка  
**gynaecolōgus, i m** гинеколог, врач-специалист по лечению заболеваний женской половой системы

## Н

**haematomētra, ae f** гематометра, скопление менструальной крови в полости матки  
**haematomyelia, ae f** гематомиелия, кровоизлияние в спинной мозг  
**haematuria, ae f** гематурия, наличие крови в моче  
**haemophilia, ae f** гемофилия, наследственная болезнь крови, проявляющаяся в склонности к повышенной кровоточивости  
**haemorrhagicus, a, um** геморрагический, вызванный кровотечением  
**haemostāsis, is f** гемостаз, остановка кровотока в сосудах или (в хирургии) остановка кровотечения  
**Helicobacter, ěri m** геликобактер, родовое название бактерии *Helicobacter pylori*  
**hepatītis, itīdis f** гепатит, воспаление печени  
**hepatosplenomegalia, ae f** гепатоспленомегалия, увеличение печени и селезёнки

**hereditarius, a, um** наследственный  
**hernia, ae f** грыжа, выпячивание органа или его части через отверстие в анатомических образованиях под кожу или в полость  
**herpes, ětis m** герпес, лишай, общее название группы болезней вирусной этиологии, характеризующихся высыпанием на коже и (или) слизистых оболочках  
**hidrōsis, is f** гидроз, общее название нарушений функции потовых желёз  
**histolysis, is f** гистолиз, разрушение тканей  
**hydrocēle, es f** гидроцеле, водянка оболочек яичка  
**hydrosalpinx, ngis f** гидросальпинкс, водянка маточной трубы  
**hydrourēter, ěris m** гидроуретер, скопление мочи в мочеточнике вследствие отсутствия её оттока  
**hyperaesthesia, ae f** гиперестезия, повышенная чувствительность  
**hyperglykaemia, ae f** гипергликемия, повышенное содержание сахара в крови  
**hyperkeratōsis, is f** гиперкератоз, чрезмерное утолщение рогового слоя эпидермиса  
**hyperplasia, ae f** гиперплазия, усиленное образование клеток ткани  
**hypertensio, ōnis f** гипертензия, повышенное гидростатическое давление в сосудах и полых органах  
**hypochlorhydria, ae f** гипохлоргидрия, пониженное содержание кислоты в желудочном соке  
**hypomnesia, ae f** гипомнезия, слабость (ослабление) памяти  
**hypothermia, ae f** гипотермия, переохлаждение организма  
**hypothyreōsis, is f** гипотиреоз, синдром недостаточности функции щитовидной железы

## I

**immunodeficientia, ae f** иммунодефицит  
**incarceratio, ōnis f** ущемление  
**incipiens, ntis** начальный, начинающийся  
**incompatibilitās, ātis f** непереносимость  
**incontinentia, ae f** недержание  
**infarctus, us m** инфаркт, омертвление ограниченного участка ткани или органа вследствие прекращения кровоснабжения  
**inflammatio, ōnis f** воспаление  
**insipidus, a, um** несахарный (диабет)  
**insufficiētia, ae f** недостаточность  
**insultus, us m** инсульт, внезапное острое нарушение кровообращения в головном или спинном мозге с развитием симптомов поражения центральной нервной системы  
**inveterātus, a, um** застарелый  
**ischaemicus, a, um** ишемический  
**isothermia, ae f** изотермия, относительное постоянство температуры тела, обеспечиваемое физиологическими механизмами терморегуляции

## K

**keratītis, itīdis f** кератит, воспаление роговицы глаза

## L

**laparoscopia, ae f** лапароскопия, исследование органов брюшной полости при помощи оптического прибора  
**lentus, a, um** медленный, медленнодействующий  
**leucocytus, i m** лейкоцит, белая кровяная клетка, форменный элемент крови

**lichen, ēnis m** лишай, группа кожных заболеваний, основным проявлением которых являются поверхностные шелушащиеся пятна или папулы

**lipaemia, ae f** липемия, повышенное содержание жира в крови

**logorrhoea, ae f** логорея, неудержимость речи больного

**lupus, i m** волчанка

**luxatio, ōnis f** вывих

**lymphadenītis, itīdis f** лимфаденит, воспаление лимфатического узла

**lymphopenia, ae f** лимфопения, пониженное содержание лимфы в периферической крови

## M

**macrocheilia, ae f** макрохейлия, патологическое увеличение губ

**macromastia, ae f** (= **megalomastia, ae f**) макромастия (= мегаломастия), аномально большие молочные железы

**macropodia, ae f** макроподия, чрезмерно длинные нижние конечности

**macūla, ae f** пятно

**malignus, a, um** злокачественный  
**mammolōgus, i m** маммолог, врач-специалист по заболеваниям молочной железы

**mastopathia, ae f** мастопатия, общее название заболеваний молочной железы

**medicamentōsus, a, um** медикаментозный, лекарственный

**medicamentum, i n** медикамент, лекарство

**medulla, ae f** мозг (спинной, костный)

**megalomastia, ae f** мегаломастия, увеличение молочной железы

**mellitūsus, a, um** сахарный (диабет)

**metamorphōsis, is f** метаморфоз, изменение формы, в биологии — глубокое скачкообразное преобразование строения и образа жизни организма животного в период постэмбрионального развития

**metaplasia, ae f** метаплазия, превращение одного вида ткани в другой

**metrorrhagia, ae f** (= **hysterorrhagia, ae f**) метроррагия (= гистероррагия), маточное (ациклическое) кровотечение

**metrorrhexis, is f** метрорексис, разрыв беременной матки

**microfocālis, e** мелкоочаговый

**microgenia, ae f** микрогения, малые размеры нижней челюсти

**monoplegia, ae f** моноплегия, паралич одной конечности

**morbus, i m** заболевание, болезнь

**morphologia, ae f** морфология, наука о внешней форме и внутренней структуре человеческого тела и его частей в связи с его развитием и жизнедеятельностью

**mucōsa, ae f** слизистая оболочка

**myocardiodystrophia, ae f** миокардиодистрофия, поражение сердечной мышцы, вызванное нарушением её питания

**myocarditis, itidis f** миокардит, воспаление сердечной мышцы

**myocardium, i n** миокард, сердечная мышца

## N

**narcomania, ae f** наркомания, патологическая склонность к употреблению наркотических средств

**necronephrōsis, is f** (= **nephronecrōsis, is f**) некронефроз (= нефронекрроз), некроз почечных канальцев

**neonātus, i m** новорожденный

**nephropathia, ae f** нефропатия, общее название заболеваний почек

**neuropathologia, ae f** (= **neurologia, ae f**) невропатология (= неврология), раздел клинической медицины, посвященный болезням нервной системы и методам их лечения

**nocturnus, a, um** ночной

## O

**odontogenēsis, is f** одонтогенез, процесс образования и развития зубов

**odontogēnus, a, um** одонтогенный, имеющий зубное происхождение

**oedēma, ātis n** отёк, избыточное накопление жидкости в тканях организма

**oesophāgus, i m** пищевод

**oligocytaemia, ae f** олигоцитемия, недостаточное количество форменных элементов крови

**onychomycōsis, is f** онихомикоз, грибковое заболевание ногтей

**onychoschīsis, is f** онихосхиз, расслоение ногтевых пластинок

**ophthalmolōgus, i m** (= **oculista, ae m**) офтальмолог (= окулист), врач-специалист по лечению глазных болезней

**orthoptīca, ae f** ортоптика, совокупность консервативных методов исправления дефектов зрения

**os, oris n** рот

**osteochondrōsis, is f** остеохондроз, дистрофический процесс в костной и хрящевой ткани

**osteomyelitis, itidis f** (= **panostitis, itidis f**) остеомиелит (= паностит), воспаление костного мозга

**osteoporōsis, is f** остеопороз, разрежение плотности костей

**otoscopia, ae f** отоскопия, осмотр наружного слухового прохода и барабанной перепонки с помощью специальных инструментов



## Р

**pachygyria, ae f** пахигирия, утолщение и уплотнение извилин головного мозга

**panalgia, ae f** паналгия, ощущение боли во всем теле

**panostitis, itidis f (= osteomyelitis, itidis f)** паностит (= остеомиелит), воспаление костного мозга

**paracolitis, itidis f** параколит, воспаление клетчатки около ободочной кишки

**paralýsis, is f** паралич, потеря способности произвольных движений

**pathologia, ae f** патология: 1) раздел медицины, посвященный закономерностям возникновения болезненных процессов; 2) отклонение от нормы

**pes, pedis m** стопа, нога

**pharmaceuticus, a, um** фармацевтический

**pharmacophobia, ae f** фармакофобия, навязчивый страх — боязнь принимать лекарственные средства

**pharmacotherapia, ae f** фармакотерапия, совокупность методов лечения, основанных на применении лекарственных средств

**phlebographia, ae f (= venographia, ae f)** флебография (= венография), рентгеновское исследование вен с помощью контрастных веществ

**photophobia, ae f** фотофобия, светобоязнь

**phthisiatria, ae f** фтизиатрия, область клинической медицины, посвященная профилактике и лечению туберкулёза

**phytotherapia, ae f** фитотерапия, лечение с помощью растений

**planus, a, um** плоский

**pneumatōsis, is f** пневматоз, вздутие тканей и органов вследствие образования в них пузырьков газа или проникновения воздуха извне

**pneumonectomy, ae f** пневмонэктомия, операция полного удаления лёгкого

**pneumonia, ae f** пневмония, воспаление лёгких

**pneumopathia, ae f** пневмопатия, общее название патологических процессов в лёгких

**pneumoperitonēum, i n** пневмоперитонеум, наличие газа в полости брюшины

**podāgra, ae f** подагра, болезнь, характеризующаяся отложением солей мочевой кислоты в тканях с развитием в них воспалительных и деструктивных изменений

**poliomyelitis, itidis f** полиомиелит, острое инфекционное воспаление клеток серого вещества спинного мозга

**polyarthritus, itidis f** полиартрит, воспаление нескольких суставов

**polyuria, ae f** полиурия, повышенное выделение мочи

**posthaemorrhagicus, a, um** постгеморрагический, после кровотечения

**postoperativus, a, um** послеоперационный

**praeinfarcticus, a, um** прединфарктный

**primarius, a, um** первичный

**proctodiagnostica, ae f** проктодиагностика, исследование состояния прямой кишки с целью профилактики её заболеваний

**proctoscopia, ae f (= rectoscopia, ae f)** проктоскопия (= ректоскопия), осмотр прямой кишки

**profundus, a, um** глубокий

**prognathia, ae f** прогнатия, выступание верхней челюсти вперед

**prostāta, ae f** простата, предстательная железа

**pseudarthrosis, is f** псевдартроз, ложный сустав

**psychōsis, is f** психоз, расстройство психики

**pulmo, ōnis m** лёгкое

**pulvereus, a, um** пылевой

**pylōrus, i m** привратник

**pyomētra, ae f** пиометра, скопление гноя в матке

**pyorrhoea, ae f** пиорея, обильное выделение гноя

**pyosalpinx, ngis f** пиосальпинкс, скопление гноя в маточной трубе

## R

**recidivus, a, um** рецидивный

**ren, renis m** почка

**retropharyngēus, a, um** заглочный

**rheumocarditis, itidis f** ревмокардит, воспаление слоёв стенки сердца при ревматизме

**rhinolīthus, i m** ринолит, носовой камень

**rhinopathia, ae f** ринопатия, общее название болезней носа

**ruber, bra, um** красный

## S

**scabies, ēi f** чесотка

**schizophrenia, ae f** шизофрения, психическая болезнь, проявляющаяся изменениями личности и утратой единства психических процессов

**scleronychia, ae f** склеронихия, гипертрофия ногтевых пластинок с их утолщением, уплотнением, изменением цвета

**sectio, ōnis f** разрезание, рассечение, вскрытие

**seu** или

**sexopathologia, ae f** сексопатология, раздел клинической медицины, посвящённый половым расстройствам и методам их лечения

**sialorrhoea, ae f** сиалорея, обильное выделение слюны

**sinister, tra, trum** левый

**somatometria, ae f** соматометрия, определение размеров и массы тела человека

**spinālis, e** спинной (мозг)

**splanchnosclerōsis, is f** спланхносклероз, уплотнение внутренностей

**spondylopathia, ae f** спондилопатия, общее название заболеваний позвоночника дегенеративного характера

**spurius, a, um** ложный

**staphylococcīcus, a, um** стафилококковый

**status, us m** состояние, положение

**stenocardia, ae f** (= **angīna pectōris**) стенокардия (= грудная жаба), приступ сильных болей в области сердца вследствие сужения сосудов и острого недостатка кровоснабжения миокарда

**stomatologia, ae f** стоматология, раздел клинической медицины, посвящённый заболеваниям органов полости рта и методам их лечения

**stomatolōgus, i m** (= **dentista, ae m**) стоматолог (= дантист), врач-специалист по лечению болезней полости рта

**stomatomycōsis, is f** стоматомикоз, грибковое заболевание полости рта

**substantia, ae f** вещество

**suprarenālis, e** надпочечный

**symblyphāron, i n** симблефарон, сращение век с глазным яблоком

**syndrōmum, i n** синдром, совокупность признаков болезни

## T

**tachycardia, ae f** тахикардия, учащение сердечных сокращений

**tachyphagia, ae f** тахифагия, быстрое заглатывание пищи

**textus, us m** ткань

**thermicus, a, um** термический

**thrombocytolysis, is f** тромбоцитоллиз,  
распад тромбоцитов

**thrombōsis, is f** тромбоз, образование  
и скопление тромбов

**thromboticus, a, um** тромботический

**tonsillāris, e** тонзиллярный, мин-  
дальный

**toxicologia, ae f** токсикология, наука  
о ядовитых веществах

**trichomycōsis, is f** трихомикоз, гриб-  
ковое заболевание волос

**trophicus, a, um** трофический

**tumor, ōris m** опухоль

**typhlectasia, ae f** тифлэктазия,  
расширение слепой кишки

## U

**ulcus, ěris n** язва

**umbilicālis, e** пупочный

**uraemia, ae f** уремия, наличие моче-  
вины и других азотистых веществ  
в крови

**uraemicus, a, um** уремический

**uranoschĭsis, is f (= palatoschĭsis, is f)**  
ураносхизис (= палатосхизис),  
расщелина нёба

**urĭna, ae f** моча

**urolithiāsis, is f** уролитиаз, мочека-  
менная болезнь

## V

**vaginitis, itĭdis f (= colpĭtis, itĭdis f)**  
вагинит (= кольпит), воспаление

слизистой оболочки влагалища

**vasodilatatio, ōnis f** вазодилатация,  
увеличение просвета кровеносных  
сосудов

**ventricŭlus, i n** желудочек

**vitium, i n** порок

## Z

**zoophobia, ae f** зоофобия, боязнь  
животных

**zoster, ěris m** опоясыватель, опоясы-  
вающий (лишай)

## РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

### А

**аденит, воспаление железы или лимфатического узла** adenitis, itidis f

**аденокарцинома, злокачественная опухоль, развивающаяся из железистого эпителия** adenocarcinoma, ātis n

**аденотомия, хирургическая операция удаления аденоидов** adenotomia, ae f

**акротизм, отсутствие или неосязаемость пульса при пальпаторном исследовании** acrotismus, i m

**аллерген, вещество, способное вызвать аллергическую реакцию** allergēnum, i n

**аллергический, вызванный аллергией или сопровождающийся аллергией** allergicus, a, um

**аллерголог, врач-специалист по аллергическим заболеваниям** allergologus, i m

**амёбиаз, инфекционное протозойное заболевание кишечника** amoebiāsis, is f

**анасарка, отёк передней брюшной стенки** anasarca, ae f

**ангиограмма, результат рентгеновского исследования сосудов** angiogramma, ātis n

**ангиорексис, разрыв сосуда** angiorrhesis, is f

**ангиоспазм, спазматическое сокращение просвета кровеносных сосудов** angiospasmus, i m

**аневризма, расширение просвета кровеносного сосуда или полости сердца вследствие патологического изменения их стенок** aneurysma, ātis n

**антипатия, эмоциональное «противочувство», отвращение** antipathia, ae f

**антропогенный, вызванный деятельностью человека** anthropogēnus, a, um

**анурия, непоступление мочи в мочевой пузырь** anuria, ae f

**аорта** aorta, ae f

**апатия, эмоциональное безразличие** apathia, ae f

**апноэ, временная остановка (отсутствие) дыхания** apnoë, ës f

**аподия, отсутствие нижних конечностей** apodia, ae f

**арахнодактилия, ненормально длинные и тонкие (паучьи) пальцы** arachnodactylia, ae f

**артериальный** arteriālis, e

**артериосклероз, уплотнение и утолщение стенок артерий в результате разрастания фиброзной ткани** arteriosclerōsis, is f

**артерия** arteria, ae f

**артральгия (= артродиния), боль в суставах** arthralgia, ae f (= arthrodynia, ae f)

**артродиния см. артральгия**

**астения, состояние повышенной утомляемости и раздражительной слабости** asthenia, ae f

**атеросклероз, уплотнение стенок артерий в результате образования холестериновых бляшек** atherosclerōsis, is f

**аутизм, психическое расстройство, характеризующееся погружением в мир личных интересов и ослаблением или потерей контакта с действительностью** autismus, i m

**аутоиммунный** autoimmunicus, a, um

**аутоинтоксикация, отравление организма образующимися в нём ядовитыми веществами** autointoxicatio, ōnis f

**аутоинфекция, заболевание, вызванное собственной условно патогенной микрофлорой организма** autoinfectio, ōnis f  
**афагия, полная невозможность глотания** aphagia, ae f

## **Б**

**бедная белками жидкость, образующаяся при отёках из жидкой части крови, транссудат** transsudātum, i n

**беременная** gravidā, ae f

**биогенный, вызываемый деятельностью живых организмов** biogēnus, a, um

**биопсия, микроскопическое исследование кусочков тканей или органов, взятых из живого организма с диагностическими целями** biopsya, ae f

**блефарит, воспаление краёв века** blepharītis, itīdis f

**болезненное пристрастие к ядовитым веществам, токсикомания** toxicomania, ae f

**боль в мышцах, миалгия** myalgia, ae f

**боль в позвоночнике, спондилалгия** spondylalgia, ae f

**боль в стопе, подальгия** podalgia, ae f

**боль в суставах, артралгия (= артродиния)** arthralgia, ae f  
(= arthrodynia, ae f)

**бородавка** verrūca, ae f

**ботулизм, тяжёлое пищевое отравление продуктами, содержащими токсины** botulismus, i m

**брадикинезия, общая замедленность движений** bradykinesia, ae f

**бронхолитиаз, образование конкрементов в бронхах** broncholithiāsis, is f

**бронхоэктаз, расширение ограниченных участков бронхов** bronchoectāsis, is f

## **В**

**вазодилатация, увеличение просвета кровеносных сосудов** vasodilatatio, ōnis f

**варикозное расширение вен, варикоз** varicōsis, is f

**венный камень, флеболит** phlebolīthus, i m

**вирусный** virālis, e

**внутричерепной** intracranialis, e  
**водянка живота (брюшной полости), асцит** ascītes, ae m

**водянка перикарда, гидроперикард** hydropericardium, i n

**водянка сустава, гидрартроз** hydrarthrōsis, is f

**воспаление**

~ **всех слоёв стенки кровеносного сосуда, панваскулит** panvasculītis, itīdis f

~ **лёгких, пневмония** pneumonia, ae f

~ **маточных труб, сальпингит** salpingītis, itīdis f

~ **околосердечной сумки, перикардит** pericardītis, itīdis f

~ **серого вещества головного мозга, полиоэнцефалит** polioencephalītis, itīdis f

~ **слёзной железы, дакриoadенит,** dacryoadenītis, itīdis f

~ **слепой кишки, тифлит** typhlītis, itīdis f

~ **слизистой оболочки желудка, гастрит** gastrītis, itīdis f

**врач, использующий для лечения только естественные средства живой и неживой природы, натуропат** naturopāthus, i m

**врач-специалист**

- ~ по заболеваниям крови, гематолог haematolōgus, i m
- ~ по лечению болезней периферической нервной системы, невропатолог (= невролог) neuropatholōgus, i m (= neurologus, i m)
- ~ по лечению болезней пожилого и старческого возраста, гериатр geriāter, tri m
- ~ по лечению глазных болезней, офтальмолог (= окулист) ophthalmolōgus, i m (= oculista, ae m)
- ~ по лечению заболеваний почек, нефролог nephrolōgus, i m
- ~ по лечению заболеваний уха, горла и носа, оториноларинголог (= отоларинголог) otorhinolaryngolōgus, i m (= otolaryngolōgus, i m))
- ~ по лечению и профилактике туберкулёза, фтизиатр phthisiāter, tri m
- ~ по опухолевым заболеваниям, онколог oncolōgus, i m
- ~ по особенностям физиологии и патологии новорожденных, неонатолог neonatolōgus, i m
- временная остановка (отсутствие) дыхания, апноэ apnoë, ës f
- врождённое или приобретённое сужение ротовой щели, микростомы microstōma, ātis n
- вторичный secundarius, a, um
- вызывающий раковые заболевания, канцерогенный cancerogēnus, a, um
- выпадение прямой кишки, проктоптоз proctoptōsis, is f

**Г**

галактоцеле, киста молочной железы galactocēle, es f

- гангрена, вид некроза, при котором омертвевшие ткани высыхают, либо подвергаются гнилощностному распаду gangraena, ae f
- гастроспазм, спазм (мышц) желудка gastrospasmus, i m
- гематолог, врач-специалист по заболеваниям крови haematolōgus, i m
- гематурия, наличие крови в моче haematuria, ae f
- гемидистрофия, расстройство питания в половине органа hemidystrophia, ae f
- гемикрания, приступообразная боль в одной половине головы hemicrania, ae f
- гемограмма, совокупность результатов качественного и количественного исследования крови haemogramma, ātis n
- гемолиз, распад, разрушение эритроцитов с выходом гемоглобина в окружающую среду haemolysis, is f
- гемостаз, остановка кровотока в сосудах или (в хирургии) остановка кровотечения haemostāsis, is f
- гемоторакс, скопление крови в плевральной полости haemothōrax, ācis m
- гемофилия, наследственная болезнь крови, проявляющаяся в склонности к повышенной кровоточивости haemophilia, ae f
- гериатрия, раздел клинической медицины, посвящённый заболеваниям старческого возраста и методам их лечения geriatria, ae f
- геронтология, раздел медицины, посвящённый изучению закономерностей старения человека gerontologia, ae f

**герпес, общее название группы болезней вирусной этиологии, характеризующихся высыпанием на коже и (или) слизистых оболочках** herpes, ētis m

**гидросальпинкс, водянка маточной трубы** hydrosalpinx, ngis f

**гинекология, раздел клинической медицины, посвящённый физиологии и патологии женской половой системы** gynaecologia, ae f

**гипергия, пониженная реактивность организма** hypergia, ae f

**гипертензия, повышенное гидростатическое давление в сосудах и полых органах** hypertensio, ōnis f

**гипертонический** hypertonicus, a, um

**гипертрихоз, избыточное развитие волосяного покрова** hypertrichōsis, is f

**гипертрофия, повышенная функция питания и связанное с этим разрастание тканей** hypertrophia, ae f

**гиперхлоргидрия, повышенное содержание соляной кислоты в желудочном соке** hyperchlorhydria, ae f

**гипогликемия, пониженное содержание глюкозы в крови** hypoglykaemia, ae f

**гипоксия, пониженное содержание кислорода в тканях организма** hypoxia, ae f

**гипоплазия, недоразвитие ткани или органа** hypoplasia, ae f

**гипотиреоз, недостаточность функции щитовидной железы** hypothyreōsis, is f

**глоссодиния, боль в языке** glossodynia, ae f

**глюкозурия, наличие в моче сахаров в высоких концентрациях** glucosuria, ae f

**гнатосхизис, врождённое расщепление верхней челюсти** gnathoschĭsis, is f

**гноеродный, вызывающий нагноение** pyogēnus, a, um

**гнойное воспаление фолликула волоса и окружающей ткани, фурункул** furuncŭlus, i m

**гнойный** purulentus, a, um

**голень** crus, cruris n

**головная боль, цефалгия** cephalgia, ae f

**гомеостаз, относительное динамическое постоянство внутренней среды организма** homeostāsis, is f

**гортань** larynx, ngis m

**гранулёма, ограниченное новообразование, состоящее из грануляционной ткани и возникающее как результат хронического воспаления** granulōma, ātis n

**графическая регистрация изменений по времени объёма вдыхаемого и выдыхаемого воздуха, спирография** spirographia, ae f

**грибковое заболевание**  
~ **кожи, дерматомикоз, dermatomycōsis, is f**  
~ **роговицы глаза, кератомикоз keratomycōsis, is f**

**грыжа (устья) мочеточника, уретероцеле** ureterocēle, es f

**губчатый** spongiformis, e

**Д**

**давление** tensio, ōnis f

**дакриоаденальгия, боль в слёзной железе** dacryoadenalgia, ae f

**дакриолит, конкремент в слёзных протоках** dacryolithus, i m

**дакриостеноз, сужение носослёзного протока** dacryostenōsis, is f

**двенадцатиперстная кишка** duodēnum, i n

**делирий, бредовое состояние**  
delirium, i n  
**дерматит, воспаление кожи**  
dermatītis, itīdis f  
**дерматоз, общее название различных заболеваний кожи**  
dermatōsis, is f  
**дерматомироз, грибковое заболевание кожи** dermatomycōsis, is f  
**диабет, название группы болезней эндокринной природы, характеризующихся избыточным выделением мочи из организма**  
diabētes, ae m  
**диабетический, относящийся к диабету, обусловленный диабетом** diabeticus, a, um  
**диспноэ, одышка** dyspnoë, ës f  
**дисфагия, расстройство акта глотания** dysphagia, ae f  
**диффузный** diffusus, a, um  
**долихоцефал, человек с узкой и длинной головой, длинноголовый человек** dolichocephālus, i m

## Ж

**желтуха** ictērus, i m  
**желудочный** gastrīcus, a, um  
**желчнокаменная болезнь, холелитиаз** cholelithiāsis, is f  
**желчный** bilīfer, ěra, ěrum (проток); felleus, a, um (= biliāris, e) (пузырь)

## З

**заболевание, болезнь** morbus, i m  
**заболевание, вызванное собственной условно патогенной микрофлорой организма, аутоинфекция** autoinfectio, ōnis f  
**заболевание глаз, характеризующееся повышением внутриглазного давления и снижением зрительных функций, глаукома** glaucōma, ātis n

**заболевание кожи, характеризующееся высыпанием пузырей на коже и (или) слизистых оболочках, пузырчатка** pemphīgus, i m  
**заболевание молочной железы** mastopathia, ae f  
**закупорка сосудов тромбами, тромбоэмболия** thromboēmbolia, ae f  
**замедленное, редкое дыхание, брадипноэ** bradypnoë, ës f  
**застой желчи в желчных протоках, холестаз** cholestāsis, is f  
**зоб, патологически увеличенная щитовидная железа** struma, ae f  
**зооноз, болезнь, передающаяся от животных человеку** zoonōsis, is f

## И

**и** et  
**иатрогенный (ятрогенный), вызванный деятельностью врача** iatrogēnus, a, um  
**избыточное накопление cerebroспинальной жидкости в желудочках мозга, гидроцефалия** hydrocephalia, ae f  
**изменение** permutatio, ōnis f  
**измерение окружности грудной клетки и разности её размеров при вдохе и выдохе, торакометрия** thoracomētria, ae f  
**измерение размеров черепа, краниометрия** craniometria, ae f  
**изотермия, относительное постоянство температуры тела, обеспечиваемое физиологическими механизмами терморегуляции** isothermia, ae f  
**изотрансплантация, пересадка тканей, совместимых биологически у донора и реципиента** isotransplantatio, ōnis f  
**иммунодефицит** immunodeficientia, ae f



**инсульт, внезапное острое нарушение кровообращения в головном или спинном мозге с развитием симптомов поражения центральной нервной системы** *insultus, us m*

**инфаркт, омертвление ограниченного участка ткани или органа вследствие прекращения кровоснабжения** *infarctus, us m*

**инфекционный** *infectiōsus, a, um*

**инфекция** *infectio, ōnis f*

**использование низких температур в хирургической практике, криохирургия**, *cryochirurgia, ae f*

## К

**калькулёз см. камнеобразование**

**камнеобразование, калькулёз**

(= литиаз) *calculōsis, is f*

(= lithiāsis, is f)

**карбункул, острое гнойное воспаление нескольких расположенных рядом сальных желез и волосяных фолликулов** *carbuncūlus, i m*

**кашель** *tussis, is f*

**кишечное кровотечение, энтероррагия** *enterorrhagia, ae f*

**клаустрофобия, навязчивый страх — боязнь закрытых помещений** *claustrophobia, ae f*

**клещ** *Acariāna, āe f*

**клещевой см. клещ**

**кожа** *cutis, s f*

**коллапс, внезапное прекращение работы органа из-за острого уменьшения количества кислорода, крови и других факторов** *collapsus, us m*

**колоптоз, опущение ободочной кишки** *coloptōsis, is f*

**колоспазм, судорога толстой кишки** *colospasmus, i m*

**кома, глубокое бессознательное состояние с расстройством жизненно важных функций** *coma, ātis n*

**конечность** *membrum, i n*

**коронарный** *coronarius, a, um*

**костный см. кость**

**кость** *os, ossis n*

**криз, внезапное усиление симптомов болезни** *crisis, is f*

**криогенный, обусловленный низкими температурами** *cryogēnus, a, um*

**кроветворение, гемопоэз** *haemopoēsis, is f*

**кровотечение, геморрагия** *haemorrhagia, ae f*

**кровотечение из прямой кишки, прокторрагия** *proctorrhagia, ae f*

**кровотечение из языка, глоссоррагия** *glossorrhagia, ae f*

**ксерохейлия, сухость губ** *xerocheilia, ae f*

## Л

**левый** *sinister, tra, trum*

**лейкодерма, появление на коже пятен, лишённых пигмента меланина** *leucoderma, ātis n*

**лёгкое** *pulmo, ōnis m*

**липоматоз, наличие большого количества опухолей из жировой ткани** *lipomatōsis, is f*

**липурия, наличие жиров в моче** *lipuria, ae f*

**лицо** *facies, ēi f*

**личность** *persōna, ae f*

## М

**макроцит, крупный эритроцит** *macrocytus, i m*

**малоподвижность и скованность движений, олигокинезия** *oligokinesia, ae f*

**малые размеры селезёнки, микро-спления** microsplenia, ae f  
**маммолог, врач-специалист по заболеваниям молочной железы** mammolōgus, i m  
**мастопатия, общее название заболеваний молочной железы** mastopathia, ae f  
**матка** utērus, i m  
**маточное (ациклическое) кровотечение, метроррагия (= гистероррагия)** metrorrhagia, ae f (= hysterorrhagia, ae f)  
**мегадуоденум, увеличение 12-перстной кишки** megaduodēnum, i n  
**мегаколон, значительное расширение ободочной кишки или её части** megacōlon, i n  
**медикаментозный, лекарственный** medicamentōsus, a, um  
**медико-биологическая наука, посвящённая изучению естественных жизненных процессов в организме, физиология** physiologia, ae f  
**меноста́з, прекращение (отсутствие) месячных** menostāsis, is f  
**метаморфоз, изменение формы, в биологии — глубокое скачкообразное преобразование строения и образа жизни организма животного в период постэмбрионального развития** metamorphōsis, is f  
**метод лечения, заключающийся во введении больному его же крови, аутогемотерапия** autohaemotherapia, ae f  
**миелопатия, общее название некоторых поражений спинного мозга** myelopathia, ae f  
**микромиелия, малые размеры спинного мозга** micromyelia, ae f

**микростома, врожденное или приобретенное сужение ротовой щели** microstōma, ātis n  
**миндалина** tonsilla, ae f  
**миозит, воспаление скелетных мышц** myosītis, itīdis f  
**многоформный** multiformis, e  
**мозг (головной)** cerēbrum, i n  
**мозг (спинной, костный)** medulla, ae f  
**моноцитоз, увеличение количества моноцитов** monocytōsis, is f  
**мочевой камень, уrolит** urolīthus, i m

## Н

**наличие**

~ **в моче сахаров в высоких концентрациях, глюкозурия** glucosuria, ae f  
~ **лимфы в моче, хилурия** chyluria, ae f  
~ **только одного пальца кисти или стопы, монодактилия** monodactylia, ae f  
**нарушение развития органов или тканей в ходе эмбриогенеза, дисплазия** dysplasia, ae f  
**наследственная болезнь крови, проявляющаяся в склонности к повышенной кровоточивости, гемофилия** haemophilia, ae f  
**наследственный** hereditarius, a, um  
**натуропат, врач, использующий для лечения только естественные средства живой и неживой природы** naturopāthus, i m  
**натуропатия, метод лечения, основанный на применении только естественных лекарственных средств и материалов живой и неживой природы** naturopathia, ae f  
**наука о закономерностях старения организма человека, геронтология** gerontologia, ae f

~ о строении и функциях тканей,  
гистология *histologia*, ae f  
**невропатология или неврология,**  
раздел клинической медицины,  
посвящённый болезням нервной  
системы и методам их лечения  
*neuropathologia*, ae f seu *neurologia*,  
ae f  
**недостаточность** *insufficiencia*, ae f  
**некроз почечных канальцев,**  
**некронефроз (= нефронефроз)**  
*necronephrosis*, is f (= *nephronecrosis*,  
is f)  
**ненормально длинные и тонкие**  
**(паучьи) пальцы, арахнодакти-**  
**лия** *arachnodactylia*, ae f  
**неоплазма, новообразование**  
*neoplasma*, ātis n  
**нефролит, почечный камень**  
*nephrolithus*, i m  
**нёбный** *palatinus*, a, um  
**нижний** *inferior*, ius  
**новообразование, неоплазма**  
*neoplasma*, ātis n  
**нос** *nasus*, i m

## О

**обильное выделение экссудата из**  
**носа, ринорея** *rhinorrhoea*, ae f  
**область клинической медицины,**  
**посвящённая лечению заболева-**  
**ний полости рта** *stomatologia*, ae f  
**образование и скопление тромбов,**  
**тромбоз** *thrombosis*, is f  
**обструктивный, препятствующий**  
*obstructivus*, a, um  
**общее название**  
 ~ **заболеваний, вызываемых**  
**паразитическими грибами,**  
**микоз** *mycosis*, is f  
 ~ **заболеваний молочной железы,**  
**мастопатия** *mastopathia*, ae f  
 ~ **нарушений функции потовых**  
**жёлёз, гидроз** *hidrosis*, is f

~ **различных заболеваний кожи,**  
**дерматоз** *dermatosis*, is f  
 ~ **сыпей по наружным оболочкам**  
**и покровам, экзантема**  
*exanthema*, ātis n  
**одонтогенный, имеющий зубное**  
**происхождение** *odontogenus*, a, um  
**олигодентия, наличие неполного**  
**количества зубов** *oligodentia*, ae f  
**омертвление жировой ткани,**  
**адипонекроз** *adiponecrosis*, is f  
 ~ **костной ткани, остеонекроз**  
*osteonecrosis*, is f  
**онихомикоз, грибковое заболева-**  
**ние ногтей** *onychomycosis*, is f  
**оперативное вскрытие брюшной**  
**полости, лапаротомия**  
*laparotomia*, ae f  
**операция полного удаления**  
**лёгкого, пневмонэктомия**  
*pneumonectomy*, ae f  
**операция удаления слёзного**  
**мешка, дакриоцистэктомия**  
*dacryocystectomy*, ae f  
**опухоль из зубной ткани, одонтома**  
*odontoma*, ātis n  
**опухоль из фиброзной и мышечной**  
**ткани, фибромиома** *fibromyoma*,  
ātis n  
**осмотр внутренней поверхности**  
**глаза с помощью офтальмоскопа,**  
**офтальмоскопия** *ophthalmoscopy*,  
ae f  
**осмотр полости рта, стоматоскопия**  
*stomatoscopia*, ae f  
**остеолиз, распад ограниченного**  
**участка кости, разрушение**  
**костной ткани** *osteolysis*, is f  
**остеопат, врач-специалист по за-**  
**болеваниям костной системы**  
**человека** *osteopathus*, i m  
**остеопороз, разрежение плотности**  
**костей** *osteoporosis*, is f

**остеохондроз, дистрофический процесс в костной и хрящевой ткани** osteochondrōsis, is f  
**острый** acūtus, a, um  
**отек, избыточное накопление жидкости в тканях организма** oedēma, ātis n  
**относительное динамическое постоянство внутренней среды организма, гомеостаз** homeostāsis, is f  
**отсутствие звучности голоса, афония** aphonia, ae f  
**отсутствие менструации (в течение 6 и более месяцев), аменорея** amenorrhoea, ae f  
**офтальмомикоз, грибковое заболевание глаз** ophthalmomycōsis, is f  
**офтальмоплегия, паралич мышц глаза** ophthalmoplegia, ae f  
**очаговый** focālis, e  
**ощущение боли при поглаживании волос, трихальгия** trichalgia, ae f

## П

**падение** decrementum, i n  
**палатосхизис, расщелина нёба** palatoschīsis, is f  
**панариций, острое гнойное воспаление околоногтевых тканей** panaritium, i n  
**панартериит, воспаление всех слоёв стенки артерии** panarteriītis, itīdis f  
**панкреатит, воспаление поджелудочной железы** pancreatītis, itīdis f  
**папиллома, доброкачественная опухоль в виде сосочка, развивающаяся из плоского или переходного эпителия** papillōma, ātis n  
**папула, бесполое образование, возвышающееся над уровнем кожи (элемент кожной сыпи)** papūla, ae f

**паралич мускулатуры мочевого пузыря, цистоплегия** cystoplegia, ae f  
**парапроктит, воспаление клетчатки, окружающей прямую кишку** paraproctītis, itīdis f  
**патогенез, механизм развития заболевания** pathogenēsis, is f  
**патологическое выпадение волос, трихорея** trichorrhoea, ae f  
**патологическое изменение (нарушение) тонуса, дистония** dystonia, ae f  
**патологическое состояние, обусловленное недостаточностью в организме нескольких витаминов, полиавитаминоз** polyavitaminōsis, is f  
**патологическое уплотнение кожи с последующей атрофией поражённых участков, склеродермия** sclerodermia, ae f  
**патология: 1) раздел медицины, посвящённый закономерностям возникновения болезненных процессов; 2) отклонение от нормы** pathologia, ae f  
**пахидермия, разрастание всех слоёв кожи** pachydermia, ae f  
**первичный** primarius, a, um  
**переохлаждение организма, гипотермия** hypothermia, ae f  
**переполнение кровью какого-то участка тела, гиперемия** hyperaemia, ae f  
**пересадка органов или тканей от одного человека к другому, аллотрансплантация** allotransplantatio, ōnis f  
**перинефрит, воспаление фиброзной капсулы почки** perinephrītis, itīdis f  
**пиелонефрит, воспаление ткани почки и почечных лоханок** pyelonephrītis, itīdis f

**пиометра, скопление гноя в матке**  
pyomētra, ae f  
**плоский** planus, a, um  
**пневматоз, вздутие тканей и органов вследствие образования в них пузырьков газа или проникновения воздуха извне**  
pneumatōsis, is f  
**пневмотомия, оперативное рассечение лёгкого** pneumotomia, ae f  
**пневмоцефалия, наличие воздуха или газа в полости черепа**  
pneumocephalia, ae f  
**повышение уровня кислых веществ в организме, ацидоз**  
acidōsis, is f  
**повышенная частота сердечных сокращений, тахикардия**  
tachycardia, ae f  
**повышенное выделение мочи, полиурия** polyuria, ae f  
~ гидростатическое давление в сосудах и полых органах, гипертензия hypertensio, ōnis f  
**повышенное содержание**  
~ воды в крови, гидремия hydraemia, ae f  
~ лейкоцитов, лейкоцитоз leucocytōsis, is f  
**подагра, болезнь, характеризующаяся отложением солей мочевой кислоты в тканях с развитием в них воспалительных и деструктивных изменений**  
podāgra, ae f  
**подкожный** subcutaneus, a, um  
**полип, патологическое образование из различных видов тканей, выступающее над поверхностью органа и связанное с ним ножкой или своим основанием**  
polypus, i m  
**полипоз, наличие множественных полипов** polypōsis, is f  
**полное удаление лёгкого, пневмонэктомия** pneumonectomy, ae f

**пониженная вкусовая чувствительность, гипогевзия**  
hypogeusia, ae f  
**пониженная секреция слюны, гипосаливация** hyposalivatio, ōnis f  
**пониженное гидростатическое давление, гипотензия** hypotensio, ōnis f  
**пониженное содержание эритроцитов, эритроцитопения**  
erythrocytopenia, ae f  
**почечно-каменная болезнь, нефролитиаз** nephrolithiāsis, is f  
**почечный** renālis, e  
**прекращение (отсутствие) месячных, меностаз** menostāsis, is f  
**приступообразная боль в одной половине головы, гемикрания**  
hemicrania, ae f  
**прободение** perforatio, ōnis f  
**проктолог, врач-специалист по лечению заболеваний прямой кишки** proctolōgus, i m  
**профилактика, система мер и средств, направленных на предупреждение конкретных заболеваний** prophylaxis, is f  
**процесс возникновения и развития опухоли, онкогенез** oncogenēsis, is f  
**психиатр, врач-специалист по лечению психических болезней**  
psychiāter, tri m  
**психогенный, возникающий под воздействием психики**  
psychogēnus, a, um  
**психолог, специалист, изучающий психическую деятельность человека** psycholōgus, i m  
**псориаз, хроническое рецидивирующее заболевание кожи, характерной чертой которого является образование на поверхности кожи специфических бляшек** psoriāsis, is f

**птоз, опущение верхнего века**

ptosis, is f

**пузырь** vesīca, ae f

**пузырь, наполненный гноем,**

пустула pustūla, ae f

## **Р**

**развитие маточной слизистой оболоч-  
ки в необычном для нее месте,**

эндометриоз endometriōsis, is f

**раздел антропологии, посвящён-  
ный изучению особенностей**

телосложения человека, сомато-

логия somatologia, ae f

**раздел клинической медицины,**

посвящённый болезням нервной

системы и методам их лечения,

невропатология или неврология

neuropathologia, ae f seu neurologia,

ae f

~ **посвящённый лечению психиче-  
ских болезней, психиатрия**

psychiatria, ae f

**размягчение хряща, хондромале-  
ция**

chondromalacia, ae f

**разрежение плотности костей,**

остеопороз osteoporōsis, is f

**разрушение клеток, цитолиз**

cytolŷsis, is f

**рак** cancer, cri m

**расстройство**

~ **вкусовых ощущений, дисгевзия**

dysgeusia, ae f

~ **питания костной ткани, остео-  
дистрофия**

osteodystrophia, ae f

~ **реактивности организма,**

дизергия dysergia, ae f

**растяжение** distorsio, ōnis f

**расширение пищевода,**

эзофагэктазия esophagectasia, ae f

**расщелина мочевого пузыря,**

цистосхизис cystoschĭsis, is f

**резкий** abruptus, a, um

**результат рентгеновского исследо-  
вания, зафиксированный на**

светочувствительном материа-

ле, рентгенограмма

roentgenogramma, ātis n

**результат рентгеновского исследо-  
вания почек, нефрограмма**

nephrogramma, ātis n

**результат рентгенографии слёзо-  
отводящих путей, дакриоцисто-  
грамма**

dacryocystogramma, ātis n

**рентгеновский снимок**

~ **желчного пузыря, холецисто-  
грамма**

cholecystogramma, ātis n

~ **молочной железы, маммограмма**

mammogramma, ātis n

**рентгеновское исследование**

~ **вен с помощью контрастных ве-  
ществ, флебография**

(= **венография**) phlebographia, ae f

(= **venographia**, ae f)

~ **головного мозга, энцефалогра-  
фия**

encephalographia, ae f

~ **сосудов, ангиография**

angiographia, ae f

**рентгенография**

~ **спинного мозга, миелография**

myelographia, ae f

~ **слёзотводящих путей, дакрио-  
цистография**

dacryocystographia,

ae f

**рентгенодиагностика, диагностика**

с помощью рентгеновских лучей

roentgenodiagnostĭca, ae f

**респираторный** respiratorius, a, um

**рецидивирующее воспаление кожи**

нервно-аллергического характе-

ра, характеризующееся воспали-

нием сосочкового слоя, дермы

и полиморфной зудящей сыпью,

экзема eczēma, ātis n

**ринография, рентгеновское иссле-  
дование носа**

rhinographia, ae f

## С

**связка** ligamentum, i n  
**сепсис, заражение крови гноеродными микроорганизмами** sepsis, is f  
**сжимающая боль в области сердца (= грудная жаба)** см. стенокардия  
**симблефарон, сращение век с глазным яблоком** symblepharon, i n  
**синдром, совокупность признаков болезни** syndrōmum, i n  
**синкопе, обморок** syncōpe, es f  
**синостоз, сращение отдельных костей между собой** synostōsis, is f  
**сифилитический** syphiliticus, a, um  
**склонность к судорогам, спазмофилия** spasmophilia, ae f  
**скопление**  
~ **в плевральной полости лимфы, гноя и воздуха, хилопиопневмоторакс** chylopyopneumothōrax, ācis m  
~ **менструальной крови в полости матки, гематометра** haematomētra, ae f  
**совокупность результатов качественного и количественного исследования крови, гемограмма** haemogramma, ātis n  
**состояние повышенной утомляемости и раздражительной слабости, астения** asthenia, ae f  
**сотрясение** commotio, ōnis f  
**спазм (мышц) глотки, фарингоспазм** pharyngospasmus, i m  
**спазм (мышц) желудка, гастроспазм** gastrospasmus, i m  
**спазматический** spasmatīcus, a, um  
**спастическое сокращение тонкой кишки, энтероспазм** enterospasmus, i m  
**специалист, изучающий**  
~ **закономерности старения организма человека, геронтолог** gerontolōgus, i m

~ **психическую деятельность человека, психолог** psycholōgus, i m  
**спинной (мозг)** spinālis, e  
**спондилопатия, общее название заболеваний позвоночника дегенеративного характера** spondylopathia, ae f  
**сращение отдельных костей между собой, синостоз** synostōsis, is f  
**сращение фаланг пальцев кисти или стопы, синфалангия** synphalangia, ae f  
**стенокардия (= грудная жаба), приступ сильных болей в области сердца вследствие сужения сосудов и острого недостатка кровоснабжения миокарда, stenocardia, ae f (= angīna pectōris)**  
**стеноторакс, сужение грудной клетки** stenothōrax, ācis m  
**стопа, нога** pes, pedis m  
**сужение кардиального отверстия, соединяющего пищевод с желудком, кардиостеноз** cardiostenōsis, is f  
**сухой** siccus, a, um  
**сухость кожи, ксеродермия** xerodermia, ae f  
**сыпь по наружным оболочкам, экзантема** exanthēma, ātis n  
**сыпь по слизистым (внутренним) оболочкам, энантема** enanthēma, ātis n  
**Т**  
**тахипноэ, учащение дыхания** tachypnoë, ës f  
**тиреоидит, воспаление щитовидной железы** thyreoidītis, itīdis f  
**тифлит, воспаление слепой кишки** typhlītis, itīdis f  
**токсикоз, патологическое состояние, вызванное отравлением** toxicōsis, is f  
**токсический** toxīcus, a, um

**торакометрия, измерение окружности грудной клетки и разности её размеров при вдохе и выдохе** thoracometria, ae f  
**травма** trauma, ātis n  
**транссудат, бедная белками жидкость, образующаяся при отёках из жидкой части крови** transsudātum, i n  
**трихорея, патологическое выпадение волос** trichorrhoea, ae f  
**тромбофилия, склонность к образованию тромбов** thrombophilia, ae f  
**тромбофлебит, воспаление вены с образовавшимся в ней тромбом** thrombophlebītis, itīdis f  
**тромбоцитоллиз, распад тромбоцитов** thrombocytolysis, is f  
**тромбоцитопоэз, процесс образования тромбоцитов** thrombocytopoēsis, is f  
**туберкулёз, чахотка** tuberculōsis, is f  
**тяжёлое пищевое отравление продуктами, содержащими токсины, ботулизм** botulismus, i m

## У

**увеличенное количество лимфоцитов в периферической крови, лимфоцитоз** lymphocytōsis, is f  
**угри, акне, воспаление сальных желёз и волосяных фолликулов** acne, es f  
**удаление матки с придатками, пангистерэктомия** panhysterectomy, ae f  
**укорочение (средней части) верхней губы, брахихейлия** brachycheilia, ae f  
**укорочение пальцев кисти или стопы, брахидактилия** brachydactylia, ae f

**уплотнение внутренностей, спланхносклероз** splanchnosclerōsis, is f

## Ф

**фарингоскопия, осмотр глотки с диагностической целью** pharyngoscopy, ae f  
**фармакотерапия, совокупность методов лечения, основанных на применении лекарственных средств** pharmacotherapy, ae f  
**физиотерапия, лечение при помощи природных и искусственных физических факторов** physiotherapy, ae f  
**флебограмма, результат рентгеновского исследования вен** phlebogram, ātis n  
**флеботромбоз, образование тромба в вене** phlebothrombōsis, is f  
**флегмона, острое, чётко не отграниченное гнойное воспаление клетчатки** phlegmōne, es f  
**фотодерматоз, заболевание кожи, вызванное повышенной чувствительностью к солнечному свету** photodermatitis, is f  
**фтизиатр, врач-специалист по лечению и профилактике туберкулёза** phthisiāter, tri m  
**фурункул, гнойное воспаление фолликула волоса и окружающей ткани** furuncūlus, i m

## Х

**хейлоз, шелушение и образование трещин в углах рта при гиповитаминозе В<sub>2</sub>** cheilōsis, is f  
**холелитиаз, желчнокаменная болезнь** cholelithiāsis, is f  
**хронический** chronicus, a, um



## Ц

**цитология, наука о строении и функции клеток** cytologia, ae f

## Ч

**человек** homo, ĩnis m

**чрезмерно большие размеры внутренних органов, спланхномегалия** splanchnomegalia, ae f

**шейка (матки)** cervix, ĩcis f

**шея** collum, i n

**шизофренический** schizophrenĭcus, a, um

## Э

**экзантема, общее название сыпей по наружным оболочкам и покровам** exanthēma, ātis n

**экзема, рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергического характера** eczēma, ātis n

**экзогенный, возникающий под влиянием воздействия внешних факторов, имеющий внешнее происхождение** exogēnus, a, um

**экссудат, богатая белками жидкость, содержащая форменные элементы крови** exsudātum, i n

**экссудативный, относящийся к процессу экссудации или к экссудату, выпотной** exsudatĭvus, a, um

**эмболия, закупорка артерий эмболами (сгустками крови, пузырьками воздуха, каплями жира и т. д.)** embolia, ae f

**эмфизема, содержание воздуха в какой-то ткани** emphysēma, ātis n

**энантема, сыпь по слизистым (внутренним) оболочкам** enanthēma, ātis n

**эндометриоз, развитие маточной слизистой оболочки в необычном для неё месте** endometriōsis, is f

**эндометрит, воспаление слизистой оболочки матки** endometrĭtis, itĭdis f

**энофтальм, западание глазного яблока в глазнице** enophthalmus, i m

**энтерогенный, имеющий кишечное происхождение** enterogēnus, a, um

**энцефалит, воспаление головного мозга** encephalĭtis, itĭdis f

**энцефалограмма, графическое изображение, получаемое при исследовании головного мозга путём энцефалографии** encephalogramma, ātis n

**энцефалопатия, заболевание головного мозга** encephalopathia, ae f

**эритема, покраснение кожи вследствие гиперемии** erythēma, ātis n

**эритропоэз см. эритроцитопоэз**

**эритроцитопоэз (= эритропоэз), образование эритроцитов красным костным мозгом** erythrocytopoēsis, is f (= erythropoēsis, is f)

**эрозия, поверхностное изъязвление тканей** erosio, ōnis f

## Ю

**юношеский** juvenĭlis, e

## Я

**язва** ulcus, ěris n

**язвенный** ulcerōsus, a, um

## GAUDEAMUS

1

**Gaudeāmus igitur,  
Juvēnes dum sumus !  
Post jucundam juventūtem,  
Post molestam senectūtem  
Nos habēbit humus. (bis)**

**Итак, давайте веселиться,  
Пока мы молоды!  
После приятной юности,  
После тягостной старости  
Нас примет земля.**

2

Ubi sunt, qui ante nos  
In mundo fuēre ?  
Transeas ad supēros,  
Transeas ad infēros,  
Nos si vis vidēre ! (bis)

Где те, которые до нас  
Были в (этом) мире?  
Переходи к небожителям,  
Переходи в преисподнюю,  
Если желаешь их увидеть.

3

Vita nostra brevis est,  
Brevi finiētur :  
Venit mors velocīter,  
Rapit nos atrocīter,  
Nemīni parcētur. (bis)

Жизнь наша коротка,  
Она в скором времени закончится:  
Быстро приходит смерть,  
Хватает нас безжалостно,  
Никого не пощадит.

4

**Vivat Academia !  
Vivant Professōres !  
Vivat membrum quodlibet !  
Vivant membra quaelibet!  
Semper sint in flore!**

**Да здравствует Академия!  
Да здравствуют преподаватели!  
Да здравствует каждый член нашего  
сообщества!  
Да здравствуют все члены нашего  
сообщества!  
Пусть они всегда процветают!**

5

**Vivant omnes virgīnes,  
Gracīles, formōsae!  
Vivant et muliēres,  
Tenērae, amabīles,  
Bonae, laboriōsae! (bis)**

**Да здравствуют все девушки,  
Стройные, красивые!  
Да здравствуют и женщины,  
Нежные, достойные любви,  
Добрые, трудолюбивые!**

6

**Vivat et Respublica  
Et qui illam regunt!  
Vivat nostra civitas,  
Maecenātum caritas,  
Qui nos hic protēgunt! (bis)**

**Да здравствует и государство,  
И те, которые им управляют!  
Да здравствует наш город,  
(И) милость меценатов,  
Которые нам здесь покровительствуют!**

7

Pereat tristitia,  
Pereant dolōres!  
Pereat diabōlus,  
Quivis antiburschius  
Atque irrisōres! (bis)

Пусть сгинет печаль,  
Пусть сгинут горести!  
Пусть сгинет дьявол,  
(Пусть сгинет) всякий враг студентов  
И те, которые насмеваются над ними!

## ЛАТИНСКИЕ УСТОЙЧИВЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ, УПОТРЕБЛЯЕМЫЕ В НАУЧНОМ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ЯЗЫКЕ МЕДИЦИНЫ

1. **Absente aegrōto.** В отсутствие больного.
2. **Ad usum externum.** Для наружного употребления.
3. **Ad usum internum.** Для внутреннего употребления.
4. **Anamnēsis morbi.** Сведения о болезни.
5. **Anamnēsis vitae.** Сведения о жизни.
6. **A priōri.** (Зная) заранее, без проверки.
7. **Diagnōsis certa.** Точный диагноз.
8. **Diagnōsis differentiālis.** Различительный диагноз (при сходных картинах заболевания).
9. **Diagnōsis dubia.** Сомнительный диагноз.
10. **Diagnōsis ex juvantibus.** Диагноз на основании вспомогательных средств.
11. **Diagnōsis ex observatiōne.** Диагноз на основании наблюдения.
12. **Diagnōsis praecox.** Ранний диагноз.
13. **Diagnōsis probabīlis.** Вероятный (предположительный) диагноз.
14. **Diagnōsis vera.** Правильный диагноз.
15. **Exitus letālis.** Смертельный исход.
16. **Ex tempore.** В нужный момент.
17. **Habitus aegrōti.** Внешний вид больного.
18. **In extrēmīs.** В последние минуты жизни.
19. **In situ.** В месте нахождения.
20. **In vitro.** В лабораторных условиях.
21. **In vivo.** На живом организме.
22. **Per primam (secundam) intentiōnem.** (Заживление) первичным (вторичным) натяжением.
23. **Per vias naturāles.** Через естественные пути, естественным путём.
24. **Prognōsis bona.** Хороший прогноз.
25. **Prognōsis dubia.** Сомнительный прогноз.
26. **Prognōsis quoad sanatiōnem.** Прогноз в отношении выздоровления.
27. **Prognōsis quoad vitam.** Прогноз в отношении жизни.
28. **Quantum satis.** Сколько нужно.
29. **Restitutio ad intēgrum.** Полное выздоровление.
30. **Rubor, tumor, calor, dolor et functio laesa.** Краснота, опухание, жар, боль и нарушенная функция (клинические признаки воспаления).
31. **Sedes morbi.** Место болезни.
32. **Sine mora.** Без промедления.
33. **Situs viscērum inversus.** Неправильное (извращённое) положение внутренностей.
34. **Statim!** Немедленно!
35. **Status commūnis.** Общее состояние.
36. **Status locālis.** Местное состояние.
37. **Status praesens.** Состояние в настоящий момент.
38. **Status quo ante.** Состояние прежде (без перемен).
39. **Taedium vitae.** Отвращение к жизни.
40. **Tuto, cito et jucunde.** Безопасно, быстро и приятно (о способе лечения).

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ.....	3
ВВЕДЕНИЕ.....	5
РАЗДЕЛ I. ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ.....	9
Занятие 1. Латинский алфавит. Правила чтения букв и сочетаний букв.....	9
§ 1. Латинский алфавит .....	9
§ 2. Классификация звуков .....	9
§ 3. Произношение гласных и буквы j .....	10
§ 4. Произношение сочетаний гласных .....	10
§ 5. Произношение согласных .....	10
§ 6. Сочетания согласных с гласными .....	12
§ 7. Произношение сочетаний согласных .....	12
§ 8. Упражнения.....	13
Занятие 2. Правила постановки ударения.....	15
§ 9. Правила постановки ударения в словах, состоящих из двух слогов .....	15
§ 10. Долгота и краткость предпоследнего слога как критерий определения ударения в словах, состоящих из трёх и более слогов .....	15
§ 11. Долгие суффиксы.....	15
§ 12. Краткие суффиксы.....	16
§ 13. Определение долготы предпоследнего слога по его составу и расположению его гласного .....	16
§ 14. Определение краткости предпоследнего слога по расположению его гласного .....	17
§ 15. Упражнения.....	17
РАЗДЕЛ II. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЯ.....	19
Занятие 3. Имя существительное (Nomen substantivum). Грамматические категории и словарная форма существительных всех склонений. I склонение существительных. I греческое склонение. Сочетание существительных в составе термина (несогласованное определение). Заглавная и строчная буква у существительных в фармацевтических терминах .....	19
§ 16. Грамматические категории существительного и его словарная форма.....	19
§ 17. Грамматическая характеристика склонений существительных .....	20
§ 18. Определение основы существительных .....	22
§ 19. Заглавная буква у существительных в фармацевтической терминологии ....	22
§ 20. Первое склонение существительных .....	23
§ 21. Существительные греческого происхождения, не входящие в систему латинских склонений .....	23
§ 22. Существительные в составе фармацевтического термина (несогласованное определение) .....	24
§ 23. О необходимости учитывать словарную форму существительных при переводе терминов с латинского языка на русский и с русского языка на латинский .....	24
§ 24. Упражнения.....	25
§ 25. Лексический минимум .....	25

Занятие 4. II склонение существительных. Существительные II склонения в качестве тривиальных наименований лекарственных средств. Приставки, суффиксы и частотные отрезки в составе тривиальных наименований .....	26
§ 26. Существительные мужского рода II склонения .....	26
§ 27. Существительные среднего рода II склонения .....	27
§ 28. Исключения по роду во II склонении .....	27
§ 29. Предварительные сведения о предлогах .....	28
§ 30. Образование названий лекарственных средств — существительных среднего рода II склонения.....	28
§ 31. Частотные отрезки (Часть 1).....	29
§ 32. Приставки в фармацевтических наименованиях .....	30
§ 33. Фамилии в названиях лекарственных средств.....	30
§ 34. Упражнения.....	31
§ 35. Лексический минимум .....	31
Занятие 5. Имя прилагательное. Словарная форма и основа прилагательных I–II склонений. Согласование прилагательных с существительными. Особенности употребления прилагательных в фармацевтических терминах .....	32
§ 36. Грамматические категории и словарная форма прилагательных I–II склонений.....	32
§ 37. Склонение прилагательных первой группы.....	33
§ 38. Согласование прилагательных с существительными .....	33
§ 39. Некоторые особенности употребления прилагательных в фармацевтической терминологии.....	35
§ 40. Частотные отрезки (Часть 2).....	35
§ 41. Упражнения.....	36
§ 42. Лексический минимум .....	37
Занятие 6. Глагол. Словарная форма глаголов 1–4 спряжений. Основа настоящего времени. 3-е лицо настоящего времени единственного и множественного числа ( <i>Praesens indicatīvi actīvi et passīvi</i> ). Глагол-связка <i>esse</i> в <i>Praesens indicatīvi</i> . Основа супина и причастие прошедшего времени. Порядок слов в простом предложении .....	37
§ 43. Грамматические категории глагола. Неопределенная форма глагола и деление глагола по спряжениям. ....	37
§ 44. Словарная форма глагола.....	38
§ 45. Основа настоящего времени.....	39
§ 46. Образование форм настоящего времени изъявительного наклонения действительного залога ( <i>Praesens indicatīvi actīvi</i> ).....	39
§ 47. Образование форм настоящего времени изъявительного наклонения страдательного залога ( <i>Praesens indicatīvi passīvi</i> ).....	40
§ 48. Причастие настоящего времени действительного залога ( <i>Participium praesentis actīvi</i> ).....	40
§ 49. Основа супина и образование причастия прошедшего времени страдательного залога ( <i>Participium perfecti psassīvi</i> ).....	41
§ 50. Глагол-связка <i>esse</i> в <i>Praesens indicatīvi</i> .....	41
§ 51. Порядок слов в простом предложении .....	41
§ 52. Частотные отрезки (Часть 3).....	42

§ 53. Упражнения.....	42
§ 54. Лексический минимум .....	43
Занятие 7. Повелительное наклонение (Imperatīvus). Конъюнктив настоящего времени действительного и страдательного залогов (Conjunctīvus praesentis actīvi et passīvi). Глагол <i>fiēri</i> в фармацевтических формулировках.....	44
§ 55. Образование и употребление повелительного наклонения (Imperatīvus).....	44
§ 56. Образование и употребление форм конъюнктива (Conjunctīvus praesentis actīvi et passīvi).....	45
§ 57. Конъюнктив глагола <i>fiēri</i> в рецептурных формулировках .....	46
§ 58. Частотные отрезки (Часть 4).....	47
§ 59. Упражнения.....	47
§ 60. Лексический минимум .....	48
Занятие 8. III склонение существительных. Систематизация окончаний существительных мужского рода III склонения. Согласный тип III склонения и его особенности.....	49
§ 61. Общая характеристика существительных III склонения .....	49
§ 62. Окончания существительных мужского рода III склонения.....	49
§ 63. Типы III склонения. Согласный тип склонения существительных .....	49
§ 64. Частотные отрезки (Часть 5).....	50
§ 65. Упражнения.....	50
§ 66. Лексический минимум .....	51
Занятие 9. III склонение существительных. Систематизация окончаний существительных женского рода III склонения. Смешанный тип III склонения и его особенности.....	52
§ 67. Систематизация окончаний существительных женского рода III склонения .....	52
§ 68. Смешанный тип III склонения.....	53
§ 69. Особенности склонения существительных на <i>-sis, -xis</i> и существительных <i>febris, tussis, pertussis</i> .....	53
§ 70. Особенности склонения существительного <i>vas, vasis n.</i> .....	54
§ 71. Частотные отрезки (Часть 6).....	54
§ 72. Упражнения.....	54
§ 73. Лексический минимум .....	55
Занятие 10. III склонение существительных. Систематизация окончаний существительных среднего рода III склонения. Гласный тип III склонения и его особенности .....	56
§ 74. Систематизация существительных среднего рода III склонения.....	56
§ 75. Гласный тип III склонения.....	57
§ 76. Частотные отрезки (Часть 7).....	57
§ 77. Упражнения.....	58
§ 78. Лексический минимум .....	58
Занятие 11. Прилагательные III склонения. Склонение причастий настоящего времени действительного залога. Согласование прилагательных III склонения и причастий настоящего времени с существительными .....	59
§ 79. Прилагательные III склонения .....	59
§ 80. Особенности падежных окончаний прилагательных III склонения.....	61

§ 81. Согласование прилагательных III склонения с существительными.....	61
§ 82. Склонение причастий настоящего времени действительного залога .....	62
§ 83. О вариативности перевода некоторых латинских прилагательных .....	62
§ 84. Частотные отрезки (Часть 8).....	62
§ 85. Упражнения.....	63
§ 86. Лексический минимум .....	63
Занятие 12. Сравнительная и превосходная степени прилагательных и особенности их образования, склонения и употребления.....	64
§ 87. Образование и склонение прилагательных в форме сравнительной степени .....	64
§ 88. Образование и склонение прилагательных в форме превосходной степени .....	65
§ 89. Особые формы образования сравнительной и превосходной степени .....	66
§ 90. Особенности употребления степеней сравнения в ботанической номенклатуре .....	66
§ 91. Частотные отрезки (Часть 9).....	67
§ 92. Упражнения.....	67
§ 93. Лексический минимум .....	68
Занятие 13. IV и V склонения существительных. Существительное « <i>usus</i> » в фармацевтических выражениях. Существительное « <i>species</i> » в названиях фармацевтических сборов .....	69
§ 94. Падежные окончания существительных IV склонения .....	69
§ 95. Особенности употребления существительного « <i>usus</i> ».....	69
§ 96. V склонение существительных. Существительное “ <i>species</i> ” в названиях фармацевтических сборов .....	70
§ 97. Частотные отрезки (Часть 10).....	71
§ 98. Упражнения.....	71
§ 99. Лексический минимум .....	71
Сводная таблица падежных окончаний существительных I–V склонений и прилагательных I–III склонений.....	72
Занятие 14. Систематизация сведений о предлогах и их употреблении в фармацевтической терминологии .....	73
§ 100. Общие замечания о предлогах.....	73
§ 101. Предлоги, употребляющиеся с <i>Accusativus</i> .....	73
§ 102. Предлоги, употребляющиеся с <i>Ablativus</i> .....	74
§ 103. Предлоги, употребляющиеся с двумя падежами.....	74
§ 104. Предлоги, употребляющиеся с <i>Genetivus</i> .....	74
§ 105. Частотные отрезки (Часть 11).....	74
§ 106. Упражнения.....	75
§ 107. Лексический минимум .....	76
Занятие 15. Числительные в фармацевтической терминологии.....	77
§ 108. Латинские количественные числительные .....	77
§ 109. Склонение количественных числительных.....	79
§ 110. Согласование количественных числительных с существительными.....	80
§ 111. Порядковые числительные .....	80
§ 112. Выражение количества в процентах .....	81
§ 113. Выражение количества вещества .....	82
§ 114. Частотные отрезки (Часть 12).....	83

§ 115. Упражнения.....	83
§ 116. Лексический минимум .....	84
Занятие 16. Местоимения. Наречия. Союзы.....	85
§ 117. Местоимения в фармацевтической терминологии.....	85
§ 118. Наречия .....	86
§ 119. Союзы .....	87
§ 120. Частотные отрезки (Часть 13).....	87
§ 121. Упражнения.....	87
§ 122. Лексический минимум .....	88
Занятие 17. Латинская химическая терминология.	
Названия химических элементов, кислот, оксидов.....	89
§ 123. Названия химических элементов .....	89
§ 124. Названия кислот.....	90
§ 125. Названия оксидов, гидроксидов, пероксидов .....	90
§ 126. Частотные отрезки, содержащие химическую информацию (Часть 14).....	91
§ 127. Упражнения.....	92
§ 128. Лексический минимум .....	93
Занятие 18. Латинская химическая терминология. Названия солей (Часть 1).....	94
§ 129. Названия кислородосодержащих и бескислородных анионов.....	94
§ 130. Частотные отрезки (Часть 15).....	95
§ 131. Упражнения.....	95
§ 132. Лексический минимум .....	96
Занятие 19. Латинская химическая терминология. Названия солей (Часть 2).....	97
§ 133. Особенности латинских названий анионов основных, натриевых и калиевых солей.....	97
§ 134. Латинские наименования химических соединений, которые оформляются по образцу названий солей.....	97
§ 135. Упражнения.....	98
§ 136. Лексический минимум .....	98
Занятие 20. Названия витаминов, гормональных и ферментных препаратов.	
Обозначение длительности или интенсивности действия лекарственных препаратов .....	100
§ 137. Названия витаминов .....	100
§ 138. Названия гормональных препаратов .....	102
§ 139. Названия ферментных препаратов.....	102
§ 140. Обозначение длительности или интенсивности действия лекарственных препаратов .....	103
§ 141. Частотные отрезки (Часть 16).....	104
§ 142. Упражнения.....	105
§ 143. Лексический минимум .....	106
Занятие 21. Латинская ботаническая терминология. Правила классификации родовых и видовых названий. Систематизация названий частей лекарственных растений .....	107
§ 144. Общие сведения о латинской ботанической терминологии.....	107
§ 145. Правила классификации родовых и видовых названий растений .....	107
§ 146. Названия ботанических семейств .....	108
§ 147. Названия алкалоидов и гликозидов .....	109



§ 148. Систематизация названий частей растений .....	109
§ 149. Частотные отрезки (Часть 17).....	110
§ 150. Упражнения.....	110
§ 151. Лексический минимум .....	111
Занятие 22. Рецепт. Правила оформления латинской части рецепта.....	112
§ 152. Рецепт. Правила оформления латинской части рецепта.....	112
§ 153. Упражнения.....	117
§ 154. Лексический минимум .....	120
Занятие 23. Употребление <i>Accusativus singularis et pluralis</i> при прописывании лекарственных форм в рецептах .....	120
§ 155. Прописывание лекарственных форм в <i>Accusativus singularis</i> .....	120
§ 156. Прописывание лекарственных форм в <i>Accusativus pluralis</i> .....	123
§ 157. Упражнения.....	124
§ 158. Лексический минимум .....	126
Занятие 24. Номенклатура лекарственных средств. Типовые группы номенклатурных наименований. Первая типовая группа: наименования лекарственного сырья и продуктов первичной переработки (камеди, смолы (млечные соки), бальзамы) .....	126
§ 159. Номенклатура лекарственных средств. Типовые группы номенклатурных наименований .....	126
§ 160. Первая типовая группа: наименования лекарственного сырья и продуктов первичной переработки.....	127
§ 161. Упражнения.....	128
§ 162. Лексический минимум .....	129
Занятие 25. Номенклатура лекарственных средств. Типовые группы номенклатурных наименований. Вторая типовая группа: вытяжки из растительного сырья.....	129
§ 163. Вторая типовая группа .....	129
§ 164. Новогаленовые препараты ( <i>Præparata neogalenica</i> ) .....	129
§ 165. Упражнения.....	130
§ 166. Лексический минимум .....	131
Занятие 26. Номенклатура лекарственных средств. Типовые группы номенклатурных наименований. Третья типовая группа: тривиальные наименования лекарственных веществ (индивидуальные вещества, извлечённые из растений; некоторые вещества животного происхождения; синтетические органические вещества) .....	131
§ 167. Третья типовая группа.....	131
§ 168. Химическое наименование лекарственного вещества (субстанции).....	132
§ 169. Тривиальные наименования .....	132
§ 170. Наименования субстанций растительного происхождения (гликозидов, алкалоидов) .....	132
§ 171. Наименования лекарственных веществ животного происхождения.....	133
§ 172. Тривиальные наименования синтетических лекарственных веществ.....	134
§ 173. Упражнения.....	134
§ 174. Лексический минимум .....	136

Занятие 27. Номенклатура лекарственных средств. Типовые группы номенклатурных наименований. Четвертая типовая группа: Международные непатентованные наименования лекарственных веществ.....	137
§ 175. Международное непатентованное наименование .....	137
§ 176. Упражнения.....	138
§ 177. Лексический минимум .....	140
Занятие 28. Торговые наименования лекарственных средств (препаратов) .....	141
§ 178. Признаки мотивации и их отражение в коммерческой номенклатуре лекарственных средств .....	141
§ 179. Упражнения.....	142
§ 180. Лексический минимум .....	143
Занятие 29. Номенклатура лекарственных средств. Типовые группы номенклатурных наименований. Пятая типовая группа: сыворотки, вакцины, анатоксины .....	144
§ 181. Пятая типовая группа .....	144
§ 182. Структура названий сывороток, вакцин, анатоксинов.....	144
§ 183. Упражнения.....	145
§ 184. Лексический минимум .....	147
Занятие 30. Систематизация названий лекарственных форм. Твёрдые лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах (Часть 1).....	148
§ 185. Деление лекарственных форм по их агрегатному состоянию и способу введения.....	148
§ 186. Фармацевтическая характеристика твёрдых лекарственных форм.....	148
§ 187. Упражнения.....	151
§ 188. Лексический минимум .....	152
Занятие 31. Систематизация названий лекарственных форм. Твёрдые лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах (Часть 2).....	153
§ 189. Твёрдые лекарственные формы (продолжение) .....	153
§ 190. Упражнения.....	154
§ 191. Лексический минимум .....	155
Занятие 32. Систематизация названий лекарственных форм. Жидкие лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах (Часть 1).....	156
§ 192. Общие сведения о жидких лекарственных формах.....	156
§ 193. Фармацевтическая характеристика жидких лекарственных форм.....	157
§ 194. Упражнения.....	158
§ 195. Лексический минимум .....	159
Занятие 33. Систематизация названий лекарственных форм. Жидкие лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах (Часть 2).....	160
§ 196. Фармацевтическая информация о жидких лекарственных формах .....	160
§ 197. Упражнения.....	161
§ 198. Лексический минимум .....	163

Занятие 34. Систематизация названий лекарственных форм. Мягкие лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах .....	163
§ 199. Фармацевтическая информация о мягких лекарственных формах .....	163
§ 200. Упражнения .....	164
§ 201. Лексический минимум .....	166
Занятие 35. Систематизация названий лекарственных форм. Нестандартные лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах .....	167
§ 202. Нестандартные лекарственные формы .....	167
§ 203. Упражнения .....	168
§ 204. Лексический минимум .....	169
Занятие 36. Сокращения в рецептах .....	169
§ 205. Важнейшие рецептурные сокращения .....	169
§ 206. Упражнения .....	172
§ 207. Лексический минимум .....	176
Занятие 37. Систематизация орфографии частотных отрезков (Часть 1).....	176
§ 208. Алфавитный список усвоенных частотных отрезков (Часть 1).....	176
§ 209. Упражнения .....	179
§ 210. Лексический минимум .....	179
Занятие 38. Систематизация орфографии частотных отрезков (Часть 2).....	180
§ 211. Алфавитный список усвоенных частотных отрезков (Часть 2).....	180
§ 212. Упражнения .....	182
§ 213. Лексический минимум .....	183
Занятие 39. Систематизация особых случаев орфографии и синтаксиса фармацевтических названий.....	184
§ 214. Особенности употребления букв «s», «z», «k» .....	184
§ 215. Сочетания гласных и согласных, не входящие в систему частотных отрезков .....	185
§ 216. Упражнения .....	186
§ 217. Лексический минимум .....	186
Алфавитный список ботанических названий растений и их фармацевтических эквивалентов .....	188
Латинско-русский словарь фармацевтических терминов .....	192
Русско-латинский словарь фармацевтических терминов.....	206
<b>РАЗДЕЛ III. КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ .....</b>	<b>230</b>
Занятие 40. Латинская клиническая терминология. Начальные и конечные терминоэлементы. Методика составления однословных терминов на основе терминоэлементов.....	230
§ 218. Введение в латинскую клиническую терминологию. Структурные разновидности клинических терминов. Понятие о терминоэлементе. Аффиксальные и корневые терминоэлементы.....	230
§ 219. Начальные и конечные терминоэлементы. Составление терминов из начальных и конечных терминоэлементов .....	231
§ 220. Методика перевода и составления однословных терминов, состоящих из начальных и конечных терминоэлементов.....	231

§ 221. Начальные (корневые) терминологические элементы и их латинские эквиваленты ...	232
§ 222. Конечные терминологические элементы .....	233
§ 223. Упражнения.....	233
Занятие 41. Названия функциональных расстройств, патологических процессов и состояний (Часть 1).....	234
§ 224. Начальные (корневые) терминологические элементы и их латинские эквиваленты ...	234
§ 225. Конечные терминологические элементы .....	235
§ 226. Упражнения.....	235
Занятие 42. Названия функциональных расстройств, патологических процессов и состояний (Часть 2).....	236
§ 227. Начальные (корневые) терминологические элементы и их латинские эквиваленты ...	236
§ 228. Конечные терминологические элементы .....	237
§ 229. Упражнения.....	237
Занятие 43. Названия качественных и количественных отклонений от нормы в анатомо-гистологических структурах и физиологических процессах.....	238
§ 230. Начальные (корневые) терминологические элементы и их латинские эквиваленты ...	238
§ 231. Конечные терминологические элементы .....	239
§ 232. Упражнения.....	239
Занятие 44. Названия воспалительных заболеваний. Названия язвенных поражений тканей и сыпей (высыпаний).....	240
§ 233. Начальные (корневые) терминологические элементы и их латинские эквиваленты ...	240
§ 234. Конечные терминологические элементы .....	241
§ 235. Упражнения.....	241
Занятие 45. Названия эндогенных патологических изменений и образований .....	242
§ 236. Начальные (корневые) терминологические элементы и их латинские эквиваленты ...	242
§ 237. Конечные терминологические элементы .....	242
§ 238. Упражнения.....	243
Занятие 46. Многословные термины (Часть 1).....	244
§ 239. Структура и состав многословных клинических терминов .....	244
§ 240. Упражнения.....	244
§ 241. Лексический минимум .....	244
Занятие 47. Многословные термины (Часть 2).....	246
§ 242. Упражнения.....	246
§ 243. Лексический минимум .....	246
Занятие 48. Многословные термины (Часть 3).....	248
§ 244. Упражнения.....	248
§ 245. Лексический минимум .....	248
Латинско-русский словарь клинических терминов .....	250
Русско-латинский словарь клинических терминов.....	259
GAUDEAMUS .....	273
Латинские устойчивые выражения, употребляемые в научном и профессиональном языке медицины.....	274

Учебное издание

**Цисык Андрей Зиновьевич**  
**Круглик Наталья Анатольевна**  
**Ромашкевичус Светлана Константиновна**

# **ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ЛАТЫНЬ**

Учебно-методическое пособие

Ответственная за выпуск Н. А. Круглик  
Компьютерный набор З. В. Позняк, О. М. Новиковой  
Компьютерная вёрстка Н. М. Федорцовой

Подписано в печать 14.09.23. Формат 60×84/16. Бумага писчая «Снегурочка».

Ризография. Гарнитура «Times».

Усл. печ. л. 16,51. Уч.-изд. л. 14,74. Тираж 50 экз. Заказ 543.

Издатель и полиграфическое исполнение: учреждение образования  
«Белорусский государственный медицинский университет».  
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,  
распространителя печатных изданий № 1/187 от 01.11.2023.  
Ул. Ленинградская, 6, 220006, Минск.